YAMAHA

OWNER'S MANUAL (E)
MANUEL D'UTILISATION (F)
MANUAL DEL PROPIETARIO (ES)
BEDIENUNGSANLEITUNG (D)
EIERHÅNDBOK (N)
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ (GR)
HANDLEIDING (NL)
MANUALE PER IL PROPRIETARIO (I)
用户手册

- Read this manual carefully before operating this machine.
- Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine.
- Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk.
- Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή.
- Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken.
- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina.
- 操作该机器前，请仔细阅读本手册。

EF1000iS

7CG-28199-9L

(E)

EC Declaration of Conformity

conforming to Directive 2006/42/EC

We **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

declare in sole responsibility, that the products **ENGINE DRIVEN GENERATING SETS**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

to which this declaration applies, conform to the essential health and safety requirements of Directive 2006/42/EC, and to the other relevant Directives of EC.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

For the directive 2000/14/EC :				
Notified body :	Compliance procedure :	Measured sound power level :	Guaranteed sound power level (LwA) :	Rated output :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Appendix VI.	86.9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(If applicable)
To effect correct application of the essential health and safety requirements stated in the Directives of EC, the following-standards and/or technical specifications were consulted:

EN12601: 2010 (Protection against ingress of water according to ISO 8528-8,6.6.1.2)

Authorized Representative

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Engineering Div. Outdoor Power Equipment Operations 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(F)

Déclaration de conformité pour l'UE

conforme à la directive 2006/42/EC de l'UE

Nous, **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan,

déclarons sous notre seule responsabilité que les produits de type **GROUPES ELECTROGENES ENTRAINES PAR MOTEUR**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la directive 2006/42/EC de l'UE,

ainsi qu'aux prescriptions des autres directives de l'UE établies dans ce domaine.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Pour la directive 2000/14/CE :				
Organisme notifié :	Procédure de mise en conformité :	Niveau de puissance acoustique mesuré :	Niveau de puissance acoustique garanti (LwA) :	Puissance assignée :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Annexe VI.	86,9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(le cas échéant)
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN12601: 2010 (Protection contre la pénétration d'eau suivant ISO 8528-8,6.6.1.2)

Représentant agréé

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Division d'ingénierie Exploitation de générateurs extérieurs 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(ES)

Declaración de Conformidad

según la normativa de la CEE 2006/42/EC

Nosotros **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

declaramos bajo responsabilidad propia que los productos **GRUPOS ELECTRÓGENOS ACCIONADOS POR MOTOR**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

los cuales se refiere la presente declaración corresponden a las exigencias básicas de la normativa referente a la seguridad y a la sanidad, 2006/42/EC, así como a las exigencias de las demás normativas de la CEE.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Por la directiva 2000/14/CE:				
Organismo notificado:	Procedimiento de puesta a punto:	Nivel de potencia acústica medido:	Nivel de potencia acústica garantizado (LwA) :	P asignada:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Anexo VI.	86,9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(en caso dado)
Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fué(ron) consultada(s) la(s) siguiente(s) normativa(s) y especificación(es) técnica(s):

EN12601: 2010 (Protección frente a la entrada de agua de acuerdo con la norma ISO 8528-8,6.6.1.2)

Representante autorizado

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

División de Ingeniería Operaciones de equipos de alimentación para aplicaciones al aire libre 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(D)

EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EC

Wir, **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte **MOTORANGETRIEBENE STROMERZEUGUNGSAGGREGATE**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EC,

sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen EG-Richtlinien

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Bezüglich Richtlinie 2000/14/EG				
Benannte Stelle:	Konformitätsbewertungsverfahren:	Gemessener Schallleistungspegel:	Garantierter Schallleistungspegel (LwA) :	Bemessungsleistung:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Anlage VI.	86,9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(falls zutreffend)
Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurde(n) folgende Norm(en) und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN12601: 2010 (Schutz gegen Eindringen von Wasser gemäß ISO 8528-8,6.6.1.2)

Bevollmächtigter Vertreter

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Konstruktionsabteilung Geschäftsbereich Leistungsausrüstung für den Wassereinsatz 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(N)

EF-konformitetserklæring

tilsvarer EF-retningslinje 2006/42/EC

Vi **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

erklærer i alenehavende ansvar, at produktene **MOTORDREVNE STRØMAGGREGATER**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

som denne erklæringen dreier seg om, oppfyller de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og sunnhetskrav i EF-retningslinjen 2006/42/EC, så vel som kravene i de andre vedkommende EF-retningslinjene.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

For retningslinje 2000/14/EC				
Meddelt organ :	Samsvarsprosedyre :	Målt lydkraftsnivå :	Garantert lydkraftsnivå (LwA) :	Målt utmating :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Tillegg IV	86,9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(dersom dette tiltreffer)
For saklig riktig omsetning av sikkerhets- og sunnhetskravene som er oppført i EF-retningslinjene ble følgende normer og/eller tekniske spesifikasjoner benyttet:

EN12601: 2010 (Beskyttelse mot vanninntrengning i samsvar med ISO 8528-8,6.6.1.2)

Autorisert representant

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Ingeniøravdelingens drift av strømdrevet utstyr 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(GR)

Δήλωση Συμμόρφωσης Προδιαγραφών ΕΟΚ

συμμόρφωση προς την Οδηγία 2006/42/EC

Εμείς η **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

δηλώνουμε υπεύθυνα, ότι τα προϊόντα **ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΑ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

στα οποία αναφέρεται αυτή η δήλωση, πληρούν τις ουσιώδεις απαιτήσεις υγιεινής και ασφάλειας της Οδηγίας 2006/42/EC, και των άλλων σχετικών Οδηγιών της ΕΟΚ.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Για την οδηγία 2000/14/ΕΚ				
Κοινοποιημένος οργανισμός :	Διαδικασία συμμόρφωσης:	Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής ισχύος:	Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (Lwa) :	Ονομαστική:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Παράρτημα VI	86,9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(κατα περιπτωση)
Για την πραγματοποίηση της ορθής εφαρμογής των ουσιωδών απαιτήσεων υγιεινής και ασφαλειας όπως αναφέρονται στις Οδηγίες της ΕΟΚ, έχουν ληφθεί υπ' όψη οι παρακάτω τυποποιήσεις και/η τεχνικές προδιαγραφές:

EN12601: 2010 (Προστασία ενάντια στην είσοδο νερού σύμφωνα με ISO 8528-8,6.6.1.2)

Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Τμήμα Μηχανικής Τομέας Ηλεκτρικών Συσκευών Εξωτερικού Χώρου 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(NL)

EG-Conformiteitsverklaring

overeenkomstig de EG-richtlijn 2006/42/EC

Wij **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

verklaart, onder eigen en uitsluitende verantwoordelijkheid, dat de producten **GENERATORAGGREGATEN MET MOTORAANDRIJVING**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

waarop deze verklaning betrekking heeft, beantwoordt aan de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 2006/42/EC,
alsook de eisen van de andere desbetreffende EG-richtlijnen

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Voor de richtlijn 2000/14/CE :				
Gemeld organisme :	Procedure van in overeenstemmingbrenging :	Gemeten geluidsvermogensniveau:	Gewaarborgd niveau van geluidssterkte (LwA) :	P. toegewezen :
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Bijlage VI.	86,9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(indien van toepassing)
Om de veiligheids- en gezondheidseisen, die in EG-richtlijnen vermeld zijn, in juiste vorm om te zetten, is/zijn van volgende norm(en) en/of technische spezificatie(s) gebruik gemaakt:

EN12601: 2010 (Bescherming tegen het binnendringen van water volgens ISO 8528-8,6.6.1.2)

Gevolmachtigd vertegenwoordiger

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Ingenieursafdeling motoruitrustingen voor buiten 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(I)

Dichiarazione di conformità per la CEE

in base alla direttiva 2006/42/EC

Noi **YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.**

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti **GRUPPI ELETTROGENI A MOTORE**

EF1000iS (7CG-305820–7CG-369999)

cui la presente dichiarazione si riferisce rispondono ai requisiti di salute e sicurezza della direttiva 2006/42/EC,
nonchè a quanto richiesto dalle altre pertinenti direttive CEE.

2004/108/EC, 2000/14/EC, 2006/95/EC, 2002/88/EC

Per la direttiva 2000/14/CE :				
Organismo notificato :	Procedura di messa in conformità :	Livello di potenza sonora misurata :	Livello di potenza sonora garantito (Lwa):	P. assegnata:
Aboma bv - Galvanistraat 1,P.O.Box 141,NL-6710 BC Ede	Allegato VI.	86,9 dB(A)	88 dB(A)	900 W

(nel caso specifico)
Per la corretta applicazione dei requisiti fondamentali di salute e sicurezza prescritti dalle direttive CEE, sono stati consultati i seguenti standard e/o specifiche tecniche:

EN12601: 2010 (Protezione contro l'ingresso dell'acqua conforme alle norme ISO 8528-8,6.6.1.2)

Rappresentante autorizzato

YAMAHA MOTOR EUROPE N.V.
Koolhovenlaan 101, 1119NC Schiphol-Rijk, The Netherlands

242-2 Sakagawa, Kakegawa, Shizuoka, Japan

Divisione Engineering Apparecchiature a motore per estemi 2012 NOV. 1

Toshimitsu Oikawa

(E)

AE00001

INTRODUCTION

Congratulations on your purchase of your new Yamaha.
This manual will provide you with a good basic understanding of the operation, and maintenance of this machine.
If you have any questions regarding the operation or maintenance of your machine, please consult a Yamaha dealer.

⚠ **Read this manual carefully before operating this machine. This manual should stay with this machine if it is sold.**

AE00021

EF1000iS
OWNER'S MANUAL
© 2012 by
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
1st Edition, November 2012
All rights reserved.
Any reprinting or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd. is expressly prohibited.
Printed in Japan

(F)

AF00001

INTRODUCTION

Nous vous félicitons d'avoir acheté votre Yamaha.
Ce manuel vous donnera les renseignements nécessaires à une bonne compréhension de base du fonctionnement et de l'entretien de votre groupe électrogène.
Si vous avez des questions particulières au sujet du fonctionnement et de l'entretien de ce groupe électrogène, nous vous conseillons de prendre contact avec un concessionnaire Yamaha.

⚠ **Il convient de lire attentivement ce manuel avant la première utilisation de la machine. Le manuel doit être remis avec la machine en cas de vente de ce dernier.**

AF00021

EF1000iS
MANUEL D'UTILISATION
© 2012 par
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
1er édition, novembre 2012
Tous droits réservés.
Toute réimpression ou utilisation sans la permission écrite de Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd. est absolument interdite.
Imprimé au Japon

(ES)

AS00001

INTRODUCCIÓN

Enhorabuena por haber adquirido este nuevo producto Yamaha.
Este manual le ofrece un buen conocimiento básico del funcionamiento y mantenimiento de este equipo.
Si tiene alguna duda acerca del funcionamiento o mantenimiento de este motor, consulte a su concesionario Yamaha.

⚠ Lea este manual atentamente antes de utilizar este equipo. Este manual debe acompañar al equipo si este se vende.

AS00021

EF1000iS
MANUAL DEL PROPIETARIO
© 2012
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
1ª edición, Noviembre 2012
Reservados todos los derechos.
Se prohibe toda reimpresión o uso no autorizado sin permiso escrito de Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
Impreso en Japón.

(D)

AG00001

EINLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Yamaha-Stromerzeugers.
Dieses Handbuch soll Ihnen als praktischer Leitfaden für den Betrieb und die Wartung des Gerätes dienen.
Sollten Sie irgendwelche Fragen zur Bedienung oder Wartung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

⚠ **Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Diese Bedienungsanleitung muss, wenn die Maschine verkauft wird, bei die Maschine verbleiben.**

AG00021

EF1000iS
BEDIENUNGSANLEITUNG
© 2012
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
1. Auflage November 2012
Alle Rechte vorbehalten.
Wiedergabe oder Gebrauch nur gestattet mit ausdrücklicher Genehmigung der Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
In Japan gedruckt

N

AN00001

INNLEDNING

Gratulerer med kjøpet av din nye Yamaha.

Denne håndboken vil gi deg en god grunnleggende forståelse av hvordan denne maskinen virker og vedlikeholdes.

Har du noen spørsmål om hvordan den virker og vedlikeholdes, så ta kontakt med en Yamaha-forhandler.

⚠ **Les denne håndboken nøye før du tar maskinen i bruk. Håndboken bør følge maskinen dersom maskinen videreselges.**

AN00021

EF1000iS
EIERHÅNDBOK
© 2012
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
1. Utgave, november 2012
Enhver form for ettertrykk eller uautorisert bruk uten skriftlig tillatelse fra Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd. er ettertrykkelig forbudt.
Trykket i Japan.

GR

AR00001

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητηρια για την αγορα του νεου σας προιοντος Yamaha.

Αυτο το βιβλιο θα σας δωσει τις βασικες γνωσεις που χρειαζονται για την κατανοηση της λειτουργιας και της συντηρησης αυτου του μηχανηματος.

Αν εχετε ερωτησεις που αφορουν την λειτουργια η την συντηρηση του μηχανηματος σας, παρακαλουμε συμβουλευτειτε καποιον αντιπροσωπο Yamaha.

⚠ **Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο πριν λειτουργήσετε τη μηχανή. Αυτό το βιβλίο πρέπει να παραδοθεί μαζί με τη μηχανή αν η τελευταία πουληθεί.**

AR00021

EF1000iS
ΒΙΒΛΙΟ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗ
© 2012 απο την
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
1η Εκδοση, Νοέμβριος 2012
Διατηρουνται ολα τα δικαιωματα. Απαγορευεται οποιαδηποτε ανατυπωση η παρανομη χρηση χωρις την γραπτη συγκαταθεση της Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
Εκτυπωθηκε στο Ιαπωνια

NL

AD00001

VOORWOORD

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Yamaha-generator.

In deze handleiding vindt u de informatie die voor een veilige werking, een juiste bediening en de dagelijkse verzorging van uw generator nodig is.

In geval van problemen met uw generator kunt u zich te allen tijde tot uw dealer wenden.

⚠ **Lees deze handleiding aandachtig door voordat u deze machine gaat gebruiken. Deze handleiding dient bij de machine te blijven als deze wordt verkocht.**

AD00021

EF1000iS
HANDLEIDING
© 2012 door
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
1. Editie, november 2012
Alle rechten voorbehouden. Elke herdruk of gebruik zonder voorafgaande toestemming van Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd. is uitdrukkelijk verboden.
Gedrukt in Japan.

I

AH00001

INTRODUZIONE

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo modello Yamaha.

Questo manuale ha lo scopo di fornirvi delle indicazioni di massima sul funzionamento e sulla manutenzione di questo modello.

Per eventuali problemi di ordine tecnico, rivolgersi ad un concessionario Yamaha.

⚠ **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare questa macchina. Questo manuale dovrebbe accompagnare la macchina se viene venduta.**

AH00021

EF1000iS
MANUALE PER IL PROPRIETARIO
© 2012 della
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
Prima Edizione, novembre 2012
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione o la diffusione di questo manuale salvo previa autorizzazione scritta da parte della Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
Stampato in Giappone.

AC00001

简介

承蒙惠顾，选购雅马哈产品谨表感谢。

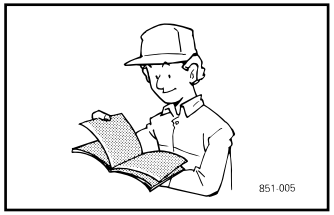
本手册为您提供有关如何操作使用及保养本机的重要资料。

若对本机的操作使用或保养有任何疑问，请向雅马哈的代理店查询。

⚠ **操作该机器前，请仔细阅读本手册。**
出售该机器时，本手册应一起提供。

AC00021

EF1000iS
用户手册
© 2012 年
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
第一版 2012 年 11 月
保留所有版权。
未经
Yamaha Motor Powered Products Co., Ltd.
公司书面许可，严禁任何复印及未经认可的使用。
日本印刷



(E)

IMPORTANT MANUAL INFORMATION

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.

⚠

This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

⚠ WARNING

A WARNING indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE

A NOTICE indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine or other property.

TIP

A TIP provides key information to make procedures easier or clearer.

AE00032

⚠ WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

(F)

INFORMATIONS IMPORTANTES DANS CE MANUEL

Les informations plus particulièrement importantes sont signalées dans le présent manuel de la façon suivante.

⚠

Il s'agit du symbole avertissant d'un danger. Il avertit de dangers de dommages personnels potentiels. Observer scrupuleusement les messages relatifs à la sécurité figurant à la suite de ce symbole afin d'éviter les dangers de blessures ou de mort.

⚠ AVERTISSEMENT

Un AVERTISSEMENT signale un danger qui, s'il n'est pas évité, peut provoquer la mort ou des blessures graves.

ATTENTION

Un ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager la machine ou d'autres biens.

N.B.

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des divers travaux.

AF00032

⚠ AVERTISSEMENT

LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL DANS SON INTÉGRALITÉ AVANT DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR.

(ES)

INFORMACIÓN IMPORTANTE DEL MANUAL

En este manual, la información especialmente importante se indica mediante las siguientes notaciones.

⚠

Este es el símbolo de aviso de seguridad. Se utiliza para avisarle de un posible peligro de daños personales. Obedezca todos los mensajes de seguridad que siguen a este símbolo para evitar posibles daños personales o un accidente mortal.

⚠ ADVERTENCIA

ADVERTENCIA indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar un accidente mortal o daños personales graves.

ATENCIÓN

ATENCIÓN indica precauciones especiales que se deben adoptar para evitar que el equipo u otros bienes resulten dañados.

NOTA

NOTA proporciona información clave para facilitar o clarificar los procedimientos.

AS00032

⚠ ADVERTENCIA

LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.

(D)

WICHTIGE INFORMATIONEN IM HANDBUCH

Besonders wichtige Angaben werden in diesem Handbuch wie folgt gekennzeichnet.

⚠

Dies ist das Sicherheits-Warnsymbol. Es warnt Sie vor potenziellen Verletzungsgefahren. Befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen, die diesem Symbol folgen, um mögliche schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden.

⚠ WARNUNG

Das Zeichen WARNUNG weist auf eine gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

Das Zeichen ACHTUNG bedeutet, dass spezielle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden müssen, um eine Beschädigung der Maschine oder anderen Eigentums zu vermeiden.

HINWEIS

Das Zeichen HINWEIS gibt Zusatsinformationen, um bestimmte Vorgänge oder Arbeiten zu vereinfachen oder klären.

AG00032

⚠ WARNUNG

VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES SOLLTEN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG UND VOLLSTÄNDIG DURCHLESEN UND ENTSPRECHEND BEACHTEN.

N

VIKTIG INFORMASJON OM HÅNDBOKEN

Særlig viktig informasjon er markert på følgende måte.

⚠

Dette er et sikkerhetsvarsel. Det blir brukt til å varsle om fare for personskade. Følg anvisningene i alle sikkerhetsmeldinger merket med dette symbolet for å unngå personskade med potensiale for dødelig utgang.

⚠ ADVARSEL

En ADVARSEL indikerer en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.

PASS PÅ

Et PASS PÅ betyr at du må ta spesielle forholdsregler for å unngå skade på maskinen eller andre eiendeler.

MERK

Et MERK gir viktig informasjon som skal gjøre anvisningene lettere å forstå og enklere å følge.

AN00032

⚠ ADVARSEL

LES DENNE HÅNDBOKEN NØYE OG FULLSTENDIG FØR DU TAR MASKINEN I BRUK.

GR

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ιδιαιτερα σημαντικες πληροφοριες που περιεχονται σε αυτο το βιβλιο διακρινονται με τους παρακατω τιτλους.

⚠

Σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας. Σας προειδοποιεί για ενδεχόμενους κινδύνους τραυματισμού. Τηρείτε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας που σημειώνονται με αυτό το σύμβολο για να αποφύγετε τραυματισμούς ή και θάνατο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ σημειώνει μια επικίνδυνη κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, οδηγεί σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΡΟΣΟΧΗ αναφέρει συγκεκριμένες προφυλάξεις που πρέπει να πάρετε για να μην πάθει ζημιά η μηχανή ή άλλη περιουσία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΣΗΜΕΙΩΣΗ προσφέρει βασικές πληροφορίες που διευκολύνουν ή διασαφηνίζουν τις διαδικασίες.

AR00032

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΠΛΗΡΩΣ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

NL

BELANGRIJKE INFORMATIE OVER DE INSTRUCTIES

Besteed vooral aandacht aan de informatie die wordt voorafgegaan door de volgende woorden.

⚠

Dit is het Safety Alert-symbool. Het wordt gebruikt om u te waarschuwen voor risico's op persoonlijk letsel. Volg alle veiligheidsaanwijzingen bij dit symbool op om mogelijk letsel of overlijden te voorkomen.

⚠ WAARSCHUWING

Een WAARSCHUWING duidt een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan resulteren in ernstig letsel of overlijden.

LET OP

De aanduiding LET OP staat bij speciale voorzorgen die moeten worden genomen om schade aan de machine of andere eigendommen te voorkomen.

OPMERKING

De aanduiding OPMERKING staat bij belangrijke informatie die procedures kan vergemakkelijken of verhelderen.

AD00032

⚠ WAARSCHUWING

LEES DEZE HANDLEIDING EERST ZORGVULDIG DOOR VOOR U DE MACHINE IN WERKING STELT.

I

INFORMAZIONE IMPORTANTE SUL MANUALE

Nel manuale le istruzioni di particolare rilievo sono contrassegnate come segue.

⚠

Questo è il simbolo di pericolo. Viene utilizzato per richiamare l'attenzione sui rischi potenziali di infortuni. Osservare tutti i messaggi di sicurezza che seguono questo simbolo per evitare infortuni o il decesso.

⚠ AVVERTENZA

Un'AVVERTENZA indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe provocare il decesso o infortuni gravi.

ATTENZIONE

Un richiamo di ATTENZIONE indica speciali precauzioni da prendersi per evitare di danneggiare la macchina o altre cose.

NOTA

Una NOTA contienne informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

AH00032

⚠ AVVERTENZA

SIETE PREGATI DI LEGGERE ATTENTAMENTE E PER INTERO QUESTO MANUALE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA.

重要手册信息

特别重要的资料会以下示方式表示。

⚠

此为安全警示标志。用于提示潜在的人身伤害危险。为避免可能的伤害或死亡，请遵守标志上的所有安全信息。

⚠ 警告

"警告"标志指示危险情况。若不避免此类情况，则可能导致严重伤害或死亡。

告诫

"告诫"标志指示特别注意事项，以避免损坏机器或其它财产。

注意

"注意"标志提供重要信息，使流程更加简单清晰。

AC00032

⚠ 警告

在使用本机之前，务请详细阅读本手册及完全掌握其中的内容。

(E)

TIP

- Yamaha continually seeks advancements in product design and quality. Therefore, while this manual contains the most current product information available at the time of printing, there may be minor discrepancies between your machine and this manual. If there is any question concerning this manual, please consult a Yamaha dealer.
- This manual should be considered a permanent part of this machine and should remain with this machine when resold.

* Product and specifications are subject to change without notice.

(F)

N.B.

- Yamaha cherche continuellement à faire progresser la conception et la qualité de ses produits. Par conséquent, bien que ce manuel contienne les toutes dernières informations disponibles sur les produits au moment de l'impression, il peut y avoir des différences mineures entre votre machine et ce manuel. Pour toute question concernant ce manuel, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.
- Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante de cette machine et doit rester avec cette machine lorsque celle-ci est revendue.

* Le produit et les spécifications sont sujets à modifications sans préavis.

(ES)

NOTA

- Yamaha mejora constantemente el diseño y la calidad de sus productos. Por lo tanto, aunque este manual contiene la información más actual disponible en el momento de su impresión, podrían existir pequeñas discrepancias entre su máquina y este manual. Si tiene alguna pregunta acerca de este manual, por favor consulte a un distribuidor Yamaha.
- Este manual debe considerarse como una parte permanente de la máquina y debe permanecer con ella en caso de que la máquina sea revendida.

* El producto y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

(D)

HINWEIS

- Yamaha ist ständig bemüht, Design und Qualität der Produkte zu verbessern. Daher kann es, obwohl diese Anleitung die aktuellen Produktinformationen zum Zeitpunkt der Drucklegung enthält, zu leichten Abweichungen zwischen Ihrer Maschine und dieser Anleitung kommen. Wenn Sie Fragen zu dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an einen Yamaha-Händler.
- Diese Anleitung sollte als dauerhafter Bestandteil dieser Maschine angesehen werden und sollte bei der Maschine bleiben, wenn diese weiterverkauft wird.

* Produkt und technische Daten können ohne Ankündigung geändert werden.

(N)

MERK

- Yamaha bestreber seg kontinuerlig på å forbedre designen og kvaliteten på sine produkter. Selv om denne bruksanvisningen inneholder den mest aktuelle produktinformasjonen tilgjengelig da den ble trykket, kan det derfor være små uoverensstemmelser mellom maskinen din og denne bruksanvisningen. Dersom du har noen spørsmål vedrørende denne bruksanvisningen, ta kontakt med en Yamaha-forhandler.
- Denne bruksanvisningen bør anses som en permanent del av denne maskinen og bør følge med denne maskinen når den selges videre.

* Produkt og spesifikasjoner kan endres uten varsel.

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η Yamaha αναζητά διαρκώς την πρόοδο στο σχεδιασμό και την ποιότητα των προϊόντων. Έτσι, ενώ αυτό το εγχειρίδιο περιέχει τις πλέον πρόσφατες πληροφορίες για το προϊόν, που ήταν διαθέσιμες την περίοδο εκτύπωσης του παρόντος, ενδέχεται να υπάρχουν ελάσσονες αναντιστοιχίες ανάμεσα στο μηχάνημα και το εγχειρίδιο. Για οποιαδήποτε πληροφορία που αφορά σε αυτό το εγχειρίδιο συμβουλευτείτε έναν αντιπρόσωπο της Yamaha.
- Αυτό το εγχειρίδιο θεωρείται αναπόσπαστο μέρος αυτής της μηχανής και θα πρέπει συνοδεύει τη μηχανή όταν αυτή μεταπωληθεί.

* Το προϊόν και τα τεχνικά του χαρακτηριστικά είναι δυνατόν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

(NL)

OPMERKING

- Yamaha werkt voortdurend aan verbeteringen ten aanzien van productontwerp en kwaliteit. Daarom, terwijl deze handleiding de meest recente productinformatie bevat die beschikbaar is op het moment van afdrukken, kan er sprake zijn van kleine tegenstrijdigheden tussen uw machine en de handleiding. Voor vragen met betrekking tot deze handleiding, neem contact op met een Yamaha-dealer.
- Deze handleiding dient te worden beschouwd als een permanent onderdeel van deze machine en moet bij deze machine blijven wanneer deze wordt doorverkocht.

* Product en specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

(I)

NOTA

- Yamaha punta continuamente alla crescita in quanto a progettazione e qualità dei prodotti. Di conseguenza, sebbene il presente manuale sia basato sulle informazioni più aggiornate sul prodotto disponibili al momento della stampa, potrebbero esserci delle piccole differenze tra la vostra macchina e il manuale. Nel caso abbiate delle domande relative al contenuto del presente manuale, siete pregati di rivolgervi ad un concessionario Yamaha.
- Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina e deve accompagnare la macchina in caso di vendita.

* Prodotto e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

注意

- 雅马哈在产品设计和质量上不断寻求进步。因此，即使本手册在印刷时包含了最新的产品信息，您的机器与本手册之间仍可能有微小差异。如果您有任何关于本手册的问题，请咨询雅马哈经销商。
- 本手册应被视为本机永久性的一部分，并且在转售时也应与本机保存在一起。

* 产品和规格如有更改恕不另行通知。

E

AE00041

CONTENTS

LOCATION OF IMPORTANT LABELS.....1
SYMBOL MEANING.....3
SAFETY INFORMATION.....5
EXHAUST FUMES ARE POISONOUS.....7
FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS.....7
ENGINE OIL IS POISONOUS.....9
ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT.....9
ELECTRIC SHOCK PREVENTION.....11
STATUS OF NEUTRAL CONDUCTOR (for Canada only).....13
EXTENSION CORD NOTES.....13
CONNECTION NOTES.....15
CONNECTION.....15
DESCRIPTION.....17
CONTROL PANEL.....17
CONTROL FUNCTION.....19
OIL WARNING SYSTEM.....19
ENGINE SWITCH (Red).....19
AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada).....21
ECONOMY CONTROL SWITCH (Black).....23
DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada).....25
DC PROTECTOR (Except for Canada).....25
FUEL TANK CAP AIR VENT KNOB.....27
FUEL COCK KNOB.....27
RECOIL STARTER.....29

F

AF00041

TABLE DES MATIÈRES

EMPLACEMENTS DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ.....1
SIGNIFICATION DES SYMBOLES.....3
INFORMATIONS DE SÉCURITÉ...5
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES.....7
LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE.....7
NOCIVITÉ DE L'HUILE MOTEUR.....9
LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX PEUVENT ÊTRE BRÛLANTS.....9
PRÉVENTION DES RISQUES D'ÉLECTROCUTION.....11
STATUT DU CONDUCTEUR NEUTRE (pour le Canada uniquement).....13
REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR.....13
REMARQUES SUR LA CONNEXION.....15
CONNEXIONS.....15
DESCRIPTION.....17
PANNEAU DE COMMANDE.....17
FONCTION DES COMMANDES.....19
SYSTÈME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE.....19
CONTACTEUR DU MOTEUR (Rouge).....19
CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada).....21
COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ÉCONOMIQUE (Noir).....23
COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada).....25
PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada).....25
MOLETTE DE PURGE D'AIR DU BOUCHON DE RÉSERVOIR À CARBURANT.....27
ROBINET À CARBURANT.....27
LANCEUR À RAPPEL.....29

ES

AS00041

ÍNDICE

UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES.....1
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS.....3
INFORMACIÓN DE SEGURIDAD.....5
LOS HUMOS DE ESCAPE SON NOCIVOS.....7
EL COMBUSTIBLE ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y TÓXICO.....7
EL ACEITE DEL MOTOR ES NOCIVO.....9
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES.....9
PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS.....11
ESTADO DEL CONDUCTOR NEUTRO (solo para Canadá).....13
NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN.....13
NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN.....15
CONEXIÓN.....15
DESCRIPCIÓN.....17
PANEL DE CONTROL.....17
FUNCIONES DE CONTROL.....19
SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE.....19
INTERRUPTOR DEL MOTOR (Rojo).....19
INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá).....21
INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE (Negro).....23
INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá).....25
PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá).....25
TIRADOR DEL SUSPIRO DE AIRE DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE.....27
BOTÓN DEL GRIFO DE COMBUSTIBLE.....27
ARRANQUE DE RETROCESO.....29

D

AG00041

INHALTSVERZEICHNIS

LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER.....1
SYMBOLERKLÄRUNG.....3
SICHERHEITSINFORMATIONEN.....5
ABGASE SIND GIFTIG.....7
KRAFTSTOFF IST HOCH ENTZÜNDLICH UND GIFTIG.....7
MOTORÖL IST GIFTIG.....9
MOTOR UND SCHALLDÄMPFER KÖNNEN HEISS WERDEN.....9
SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG.....11
ZUSTAND DES NULLLEITERS (nur für Kanada).....13
HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL.....13
ANSCHLUSSHINWEISE.....15
ANSCHLUSS.....15
BESCHREIBUNG.....17
ARMATURENBRETT.....17
BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN.....19
ÖLWARNSYSTEM.....19
MOTORSCHALTER (Rot).....19
WECHSELSTROM-SCHALTER (Für Kanada).....21
SPARLAUFSCHALTER (Schwarz).....23
GS-SCHALTER (Für Kanada).....25
GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada).....25
KRAFTSTOFFTANKDECKEL-ENTLÜFTUNGSKANALKNOPF.....27
KRAFTSTOFFHAHN-KNOPF.....27
SEILZUG-STARTER.....29

N

AN00041

INNHOLDSFORTEGNELSE

PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER....2
SYMBOLFORKLARING....4
SIKKERHETSINFORMASJON....6
EKSOS ER GIFTIG....8
BENSIN ER SVÆRT BRANNFARLIG OG GIFTIG....8
MOTOROLJEN ER GIFTIG....10
MOTOR OG LYDDEMPER KAN VÆRE VARME....10
FOR Å UNNGÅ ELEKTRISK STØT....12
STATUS FOR NØYTRALLEDER (kun for Canada)....14
MERKNAD VED BRUK AV SKJØTELEDNING....14
VIKTIG OM TILKOPLING....16
TILKOBLING....16
BESKRIVELSE....18
KONTROLLPANEL....18
KONTROLLFUNKSJON....20
OLJEVARSEL SYSTEM....20
MOTORBRYTER (Rød)....20
VEKSELSTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)....22
BRYTER FOR ØKONOMIKONTROLL (Svart)....24
LIKESTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)....26
LIKESTRØMSVERN (Med unntak av Canada)....26
BENSINTANKLOKKETS LUFTEKNAPP....28
BENSINKRANKNAPP....28
STARTAPPARAT....30

GR

AR00041

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ....2
ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ....4
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ....6
ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ....8
ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ....8
ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ....10
Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΚΑΙΝΕ....10
ΠΡΟΛΗΨΗ ΕΝΑΝΤΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ....12
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΟΥΔΕΤΕΡΟΥ ΑΓΩΓΟΥ (Μόνο για τον Καναδά)....14
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ....14
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΖ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΖ....16
ΣΥΝΔΕΣΗ....16
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ....18
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ....18
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ....20
ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ....20
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (Κόκκινο)....20
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC) (Για την Καναδάς)....22
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ (Μαύρο)....24
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) (Για την Καναδάς)....26
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR (Εκτός από τον Καναδά)....26
ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ ΤΑΠΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ....28
ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ....28
ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΧΟΙΝΑΚΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ....30

NL

AD00041

INHOUD

PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS....2
SYMBOLENBETEKENIS....4
VEILIGHEIDSINFORMATIE....6
UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG....8
BENZINE IS UITERST BRANDBAAR EN GIFTIG....8
MOTOROLIE IS GIFTIG....10
MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN....10
VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN....12
STATUS VAN DE NULLEIDER (alleen voor Canada)....14
VERLENGSNOER....14
AANSLUITINGSINSTRUCTIES....16
AANSLUITING....16
BESCHRIJVING....18
BEDIENINGSPANEEL....18
CONTROLEFUNCTIES....20
OLIEPEIL-VERKLIKKERLAMPJE....20
MOTORSCHAKELAAR (Rood)....20
WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)....22
VRIJLOOP-SPAARSCHAKELAAR (Zwart)....24
GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)....26
GELIJKSTROOMBESCHERMING (Behalve voor Canada)....26
TANKDOPONTLUCHTINGS-KNOP....28
BRANDSTOFKRAANKNOP....28
TREKSTARTER....30

I

AH00041

INDICE

POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI....2
SIGNIFICATO DEI SIMBOLI....4
INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA....6
I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI....8
IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO....8
L'OLIO MOTORE È TOSSICO....10
IL MOTORE E LA MARMITTA POSSONO SCOTTARE....10
PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE....12
STATO DI CONDUTTORE NEUTRO (solo per Canada)....14
NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA....14
NOTE SUL COLLEGAMENTO....16
COLLEGAMENTO....16
DESCRIZIONE....18
QUADRO COMANDI....18
FUNZIONI DI COMANDO....20
SISTEMA DI SEGNALAZIONE LIVELLO OLIO....20
INTERRUTTORE DEL MOTORE (Rosso)....20
INTERRUTTORE AC (N.F.B.) (Per la Canada)....22
INTERRUTTORE DI RISPARMIO PER MARCIA AL MINIMO (Nero)....24
INTERRUTTORE CC (N.F.B.) (Per la Canada)....26
DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC (Tranne per il Canada)....26
MANOPOLA SFIATO TAPPO SERBATOIO CARBURANTE....28
MANOPOLA RUBINETTO CARBURANTE....28
AUTOAVVOLGENTE....30

AC00041

目录

重要标签的位置....2
符号含义....4
安全事项....6
废气有毒....8
燃油高度易燃并有毒....8
机油具有毒性....10
发动机和消声器温度可能较高....10
防止触电....12
中性导体状态(仅适用于加拿大)....14
延长电缆的使用注意....14
连接注意事项....16
连接....16
说明....18
控制面板....18
控制功能....20
油量警报系统....20
发动机开关（红色）....20
交流电开关（N.F.B.）（适用于加拿大）....22
省油运转开关（黑色）....24
直流电开关（N.F.B.）（适用于加拿大）....26
直流保护器（除加拿大外）....26
燃油箱盖排气孔钮....28
燃油旋塞旋钮....28
手拉式启动器....30

E

PRE-OPERATION CHECK 31
FUEL.....31
ENGINE OIL 33
GROUND (EARTH) TERMINAL...37
OPERATION 39
STARTING THE ENGINE.....43
APPLICATION RANGE 49
CONNECTION.....55
STOPPING THE ENGINE.....69
PERIODIC MAINTENANCE.....71
MAINTENANCE CHART.....71
CARBURETOR ADJUSTMENT ...75
SPARK PLUG INSPECTION 77
ENGINE OIL REPLACEMENT AND DISPOSAL.....79
MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER 85
AIR FILTER.....89
FUEL TANK FILTER.....93
TROUBLESHOOTING.....95
STORAGE.....99
DRAIN THE FUEL 99
ENGINE.....103
MACHINE IDENTIFICATION.....105
EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada) 107
SPECIFICATIONS.....111
DIMENSIONS 111
ENGINE.....111
GENERATOR 115
WARRANTY 117
WIRING DIAGRAM 119

F

VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION.....31
CARBURANT 31
HUILE MOTEUR 33
BORNE DE MASSE (terre).....37
FONCTIONNEMENT 39
DÉMARRAGE DU MOTEUR 43
PLAGES D'UTILISATION 49
CONNEXIONS 55
ARRÊT DU MOTEUR 69
ENTRETIENS PÉRIODIQUES.....71
TABLEAU DE PÉRIODICITÉ DES ENTRETIENS 71
RÉGLAGE DU CARBURATEUR 75
INSPECTION DE LA BOUGIE....77
RENOUVELLEMENT ET ÉLIMINATION DE L'HUILE MOTEUR 79
GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES.....85
FILTRE À AIR.....89
FILTRE DU RÉSERVOIR D'ESSENCE 93
DÉPANNAGE.....95
REMISAGE.....99
VIDEZ LE CARBURANT 99
MOTEUR 103
IDENTIFICATION DE LA MACHINE.....105
SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS D'ÉCHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada) 107
SPÉCIFICATIONS.....111
DIMENSIONS 111
MOTEUR 111
GÉNÉRATEUR 115
GARANTIE.....117
SCHÉMA DE CÂBLAGE.....119

ES

COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO.....31
COMBUSTIBLE.....31
ACEITE DE MOTOR 33
TERMINAL DE TIERRA (masa).....37
FUNCIONAMIENTO 39
ARRANQUE DEL MOTOR 43
MARGEN DE APLICACIONES 49
CONEXIÓN.....55
PARADA DEL MOTOR.....69
MANTENIMIENTO PERIÓDICO.....71
TABLA DE MANTENIMIENTO.....71
AJUSTE DEL CARBURADOR.....75
INSPECCIÓN DE LA BUJÍA 77
CAMBIO Y ELIMINACIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR 79
PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA 85
FILTRO DE AIRE 89
FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE.....93
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS 95
ALMACENAMIENTO 99
DRENAJE DEL COMBUSTIBLE.....99
MOTOR.....103
IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO.....105
SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada) 107
ESPECIFICACIONES 111
DIMENSIONES 111
MOTOR.....111
GENERADOR 115
GARANTÍA.....117
DIAGRAMA DEL CIRCUITO.....119

D

PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME.....31
KRAFTSTOFF.....31
MOTORÖL 33
MASSE (Erde) ANSCHLUSS.....37
BETRIEB 39
ANLASSEN DES MOTORS.....43
ANWENDUNGSBEREICH.....49
ANSCHLUSS 55
ANHALTEN DES MOTORS.....69
REGELMÄSSIGE WARTUNG 71
WARTUNGSPLAN.....71
EINSTELLUNG DES VERGASERS ...75
PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE.....77
MOTORÖLWECHSEL UND -ENTSORGUNG 79
SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER 85
LUFTFILTER.....89
FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS...93
FEHLERSUCHE 95
LAGERUNG.....99
ABLASSEN DES KRAFTSTOFFES ...99
MOTOR.....103
KENNZEICHNUNG DES GERÄTES.....105
ABGASKONTROLLSYSTEM UND -KOMPONENTEN (für Kanada).....107
TECHNISCHE DATEN 111
ABMESSUNGEN 111
MOTOR.....111
STROMERZEUGERTEIL.....115
GARANTIE 117
SCHALTPLAN.....119

N

FORHÅNDSSJEKK 32
DRIVSTOFF 32
MOTOROLJE 34
JORDINGSKLEMME (gods) 38
BRUK AV MASKINEN 40
STARTE MOTOREN 44
BRUKSOMRÅDE 50
TILKOBLING 56
STOPPE MOTOREN 70
PERIODISK VEDLIKEHOLD 72
VEDLIKEHOLDSTABELL 72
JUSTERING AV FORGASSER 76
ETTERSYN AN TENNPLUGG 78
SKIFTE OG DEPONERING AV MOTOROLJE 80
EKSOSFILTER OG GNISTFANGER 86
LUFTFILTER 90
BENSINTANKFILTER 94
HVIS NOE GÅR GALT 96
OPPBEVARING 100
TAPPING AV BENSIN 100
MOTOREN 104
MASKINENS KJENNETEGN 106
EKSOSUTSLIPPSKONTROLLSYSTEM OG -KOMPONENTER (For Canada) 108
SPESIFIKASJONER 112
DIMENSJONER 112
MOTOREN 112
GENERADOR 116
GARANTI 118
KOBLINGSSKJEMA 120

GR

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ 32
ΚΑΥΣΙΜΟ 32
ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 34
ΑΚΡΟΔΕΚΤΗΣ ΓΕΙΩΣΗΣ 38
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 40
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 44
ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ 50
ΣΥΝΔΕΣΗ 56
ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 70
ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 72
ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ 72
ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ 76
ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ 78
ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 80
ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΠΛΕΓΜΑ ΣΠΙΝΘΗΡΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ 86
ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ 90
ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ 94
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ 96
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ 100
ΑΔΕΙΑΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ 100
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ 104
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ 106
ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΕΡΗ (Για την Καναδάς) 108
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ 112
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ 112
ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ 112
ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ 116
ΕΓΓΥΗΣΗ 118
ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ 120

NL

INSPECTIE VOORAF 32
BENZINE 32
MOTOROLIE 34
AARDAANSLUITING 38
BEDIENING 40
DE MOTOR STARTEN 44
GEBRUIKSLIMIETEN 50
AANSLUITINGEN 56
DE MOTOR UITZETTEN 70
PERIODIEK ONDERHOUD 72
ONDERHOUDSSCHEMA 72
CARBURATORAFSTELLING 76
INSPECTIE VAN DE BOUGIE 78
VERVERSEN VAN MOTOROLIE 80
UITLAAT DEMPER ZEEF EN VONKENVANGER 86
LUCHTFILTER 90
BRANDSTOFTANKFILTER 94
PROBLEEMOPSPORING 96
OPSLAG VOOR LANGERE TIJD 100
DE BRANDSTOF AFTAPPEN 100
MOTOR 104
SERIE- EN PRODUKTIENUMMER 106
UITLAATEMISSIE-CONTROLESYSTEEM EN COMPONENTEN (Voor Canada) 108
TECHNISCHE GEGEVENS 112
AFMETINGEN 112
MOTOR 112
GENERATOR 116
GARANTIE 118
ELEKTRISCH SCHEMA 120

I

CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE 32
CARBURANTE 32
OLIO MOTORE 34
TERMINALE DI MASSA (terra) 38
FUNZIONAMENTO 40
COME AVVIARE IL MOTORE 44
CAMPO DI APPLICAZIONE 50
ALLACCIAMENTO ELETTRICO 56
COME SPEGNERE IL MOTORE 70
MANUTENZIONE PERIODICA 72
TABELLA DI MANUTENZIONE 72
MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE 76
VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA 78
SOSTITUZIONE E SMALTIMENTO DELL'OLIO MOTORE 80
GRIGLIA DELLA MARMITTA E PARASCINTILLE 86
FILTRO DELL'ARIA 90
FILTRO SERBATOIO CARBURANTE 94
RICERCA INCONVENIENTI 96
RIMESSAGGIO 100
SPURGO DEL CARBURANTE 100
MOTORE 104
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA 106
SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI DI GAS DI SCARICO E SUOI COMPONENTI (Per la Canada) 108
CARATTERISTICHE TECNICHE 112
DIMENSIONI 112
MOTORE 112
GENERATORE 116
GARANZIA 118
SCHEMA ELECTRICO 120

使用前的检查 32
燃油 32
机油 34
接地端子 38
操作 40
发动机的启动 44
应用范围 50
连接 56
发动机的停止 70
定期维护 72
维护表 72
调节化油器 76
火花塞的点检 78
机油更换和处理 80
消声器罩和火花消除器 86
空气滤清器 90
燃油箱过滤器 94
故障处理 96
保管 100
排除燃油 100
发动机 104
机器标识 106
废气排放控制系统及其组件（适用于加拿大） 108
规格 112
尺寸 112
发动机 112
发电机 116
保用 118
接线图 120

(E)

AE00062

LOCATION OF IMPORTANT LABELS

Please read the following labels carefully before operating this machine.

TIP

Maintain or replace safety and instruction labels, as necessary.

(F)

AF00062

EMPLACEMENTS DES ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement les étiquettes suivantes avant de faire fonctionner cette machine.

N.B.

Prenez soin des étiquettes de sécurité et d'instructions. Au besoin, remplacez-les.

(ES)

AS00062

UBICACIÓN DE ETIQUETAS IMPORTANTES

Lea detenidamente las siguientes etiquetas antes de poner en funcionamiento esta máquina.

NOTA

Mantenga o sustituya las etiquetas de instrucciones y seguridad, tal y como sea necesario.

(D)

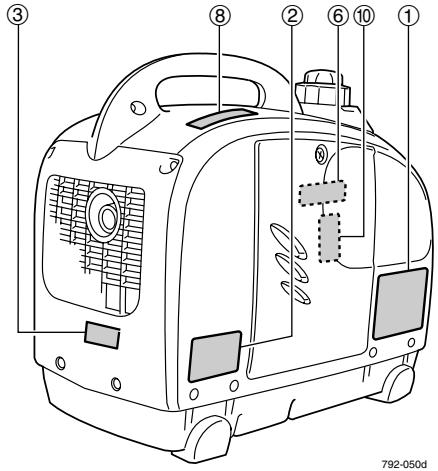
AG00062

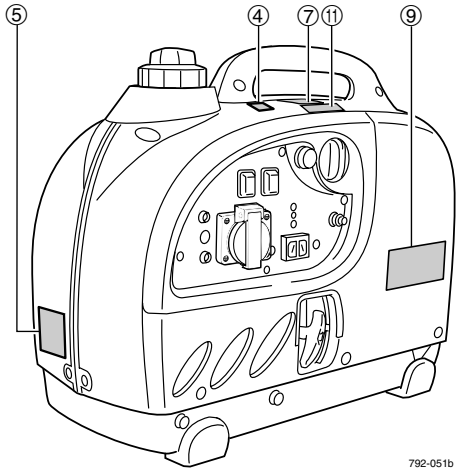
LOKALISIERUNG WICHTIGER HINWEISSCHILDER

Bitte folgende Hinweisschilder vor der Inbetriebnahme dieser Maschine sorgfältig durchlesen.

HINWEIS

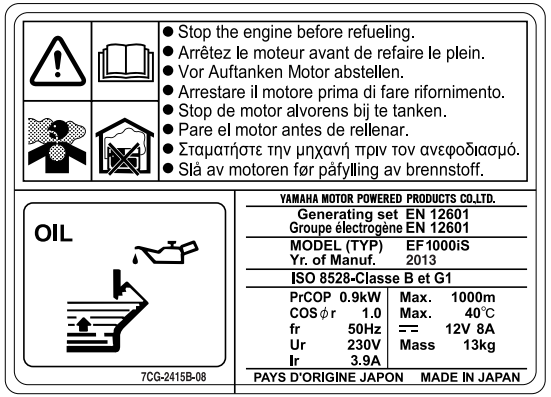
Hinweisschilder in bezug auf Sicherheit und Anweisungen in ordnungsgemässem Zustand halten oder, falls erforderlich, ersetzen.



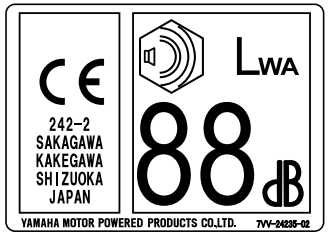


For Europe

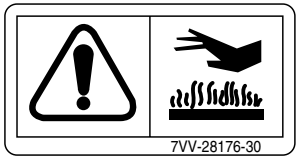
①


● Stop the engine before refueling.
● Arrêtez le moteur avant de refaire le plein.
● Vor Auftanken Motor abstellen.
● Arrestare il motore prima di fare rifornimento.
● Stop de motor alvorens bij te tanken.
● Pare el motor antes de rellenar.
● Σταματήστε την μηχανή πριν τον ανεφοδιασμό.
● Slå av motoren før påfylling av brennstoff.
OIL
7CG-2415B-08
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.LTD.
Generating set EN 12601
Groupe électrogène EN 12601
MODEL (TYP) EF1000iS
Yr. of Manuf. 2013
ISO 8528-Classe B et G1
PrCOP 0.9kW
COSφr 1.0
fr 50Hz
Ur 230V
Ir 3.9A
Max. 1000m
Max. 40℃
⎓ 12V 8A
Mass 13kg
PAYS D'ORIGINE JAPON MADE IN JAPAN

②



③



④

⑥

APPROVAL NUMBER
ell*97/68SA*2002/88*0252***

⑦

NOTICE LET OP ATENCIÓN
ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION
ATTENZIONE ACHTUNG
● Use the specified spark plug only.
● Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
● Utilice únicamente la bujía especificada.
● Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
● Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.
● Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.
● Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
● Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.
CR4HSB
(NGK)

N

AN00062

PLASSERING AV VIKTIGE MERKELAPPER

Nedenstående merkelapper må leses nøye før denne maskinen settes i gang.

MERK

Merkelapper for sikkerhet og instruksjoner må vedlikeholdes og fornyes når dette er nødvendig.

GR

AR00062

ΘΕΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΩΝ ΕΤΙΚΕΤΩΝ

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες ετικέτες πριν θέσετε σε λειτουργία αυτό το μηχάνημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Συντηρήστε ή αντικαταστήστε τις ετικέτες ασφαλείας και οδηγιών, όπως απαιτείται.

NL

AD00062

PLAATS VAN BELANGRIJKE LABELS

Gelieve de volgende labels zorgvuldig te lezen vooraleer u deze machine in gebruik neemt.

OPMERKING

Behoud of vervang veiligheids- en instructielabels naargelang nodig.

I

AH00062

POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI

Leggere attentamente le etichette seguenti prima di far funzionare la macchina.

NOTA

Conservare in buone condizioni o sostituire le etichette di sicurezza e di istruzioni, come necessario.

AC00062

重要标签的位置

在操作机器之前，请仔细阅读下列标签。

注意

如果需要，保持或更换安全和指导标签。

For Canada

①

⚠ WARNING

- Read the owner's manual and all labels before operating.
- Only operate in well–ventilated areas.
  Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.
- Check for spilled fuel or fuel leaks.
- Stop engine before refueling.
- Do not operate near flammable materials.
- Electrocution can occur if generator is used in rain,snow, or near water. Keep this unit dry at all times.
- Electrocution or property damage can occur:
  Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.
- When operating the generator:
  Never place a partition or other barrier around the generator.
  Do not cover the generator with a box.
  Do not place any objects on the generator.

7CG-24162-10

②

This spark ignition system meets all requirements of the Canadian Interference Causing Equipment Regulations.
Ce système d'allumage respecte toutes les exigences sur le matériel brouilleur du Canada.

OIL

YAMAHA EF1000iS
LR110747 YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.

FOR ELECTRICAL EQUIPMENT ONLY
1. DO NOT USE IN RAIN OR SNOW
2. USE IN WELL VENTILATED LOCATIONS
POUR ACCESSOIRES ELECTRIQUES
1. NE PAS UTILISER QUAND IL PLEUT OU IL NEIGE
2. UTILISER DANS LOCATION BIEN VENTILE

RATED OUTPUT
AC600VA 120V 60Hz SINGLE PH 7.5A COSφ=1
DC12V 8.5A BATTERY CHARGE ONLY
CLASS OF INSULATION B
MAXIMUM AMBIENT TEMPERATURE 40°C
RATED LOAD SPEED 5000rpm
DO NOT USE AC/DC AT THE SAME TIME TDI

7VV-24164-81

⑦

NOTICE ATTENTION

- Use the specified spark plug only.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.

CR4HSB (NGK)

⑧

EMISSION CONTROL INFORMATION
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.
THIS ENGINE MEETS U.S. EPA EXH / EVP REGS AND CALIFORNIA EXH / EVP SI SORE REGS FOR **.**
EMISSION COMPLIANCE PERIOD : * HOURS**
EF : ****,****** DISPLACEMENT : ** cc**
EVAP F CARB : ****** EVAP F EPA : ************ EM**

YAMAHA

The air index of this engine is 3

0 2 4 6 8 10
MOST CLEAN LEAST CLEAN

FOR EXTENDED
Check owner's manual for further details.
No other adjustments needed.

④

⑤

⚠ AVERTISSEMENT

- Lisez le mode d'emploi et toutes les etiquettes avant de faire fonctionner la machine.
- Faites fonctionner uniquement dans des lieux bien aeres.
  Les gaz d'echappement contiennent du monoxyde de carbone.
- Verifiez si du carburant a ete renverse ou s'il fuit.
- Arretez le moteur avant de faire le plein de carburant.
- N'utilisez pas a proximite de materiaux inflammables.
- Il y a risque d'electrocution si le generateur fonctionne sous la pluie,dans la neige, ou pres de l'eau, gardez la machine ausec en toutes circonstances.
- Risque d'electrocution on de dommage materiel:
  Ne pas brancher cette generatrice a aucun circuit electrique de batiment a moins d'avoir fait installe un sectionneur par un electricien agree.
  Consultez le mode d'emploi.
- Quand la génératrice est en marche:
  Ne jamais entourer la génératrice de cloisons ou décrans.
  Ne jamais recouvrir la génératrice d'une boîte.
  Ne jamais disposer d'objets sur la génératrice.

7CG-24162-80

⑨

⚠ WARNING AVERTISSEMENT

Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES. Generator exhaust contains carbon monoxide. This is a poison you cannot see or smell.
L'usage d'une génératrice à l'intérieur POURRAIT VOUS TUER EN QUELQUESMINUTES. Les gaz d'échappement d'une génératrice contiennent du monoxyde de carbone, un poison invisible et inodore.

NEVER use inside a home or garage, EVEN IF doors and windows are open.
N'utilisez JAMAIS une génératrice dans une maison ou un garage, MÊME SI les portes et fenêtres sont ouvertes.

Only use OUTSIDE and far away from windows, door, and vents.
Utilisez-la uniquement À L'EXTÉRIEUR, loin de prises d'air et de portes et fenêtres ouvertes. 7CF-24162-90

Except for Canada and Europe

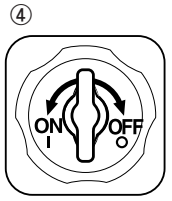
① For Australia

⚠ WARNING

- Read the owner's manual and all labels before operating.
- Only operate in well–ventilated areas.
  Exhaust gas contains poisonous carbon monoxide.
- Check for spilled fuel or fuel leaks.
- Stop engine before refueling.
- Do not operate near flammable materials.
- Electrocution can occur if generator is used in rain,snow, or near water. Keep this unit dry at all times.
- Electrocution or property damage can occur:
  Do not connect this generator to any building's electrical system unless an isolation switch has been installed by a licensed electrician. Refer to the owner's manual.
- When operating the generator:
  Never place a partition or other barrier around the generator.
  Do not cover the generator with a box.
  Do not place any objects on the generator.

7CG-24162-10

④



② For Australia

N432
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.,LTD.
MODEL (TYP) EF1000iS
OIL
PrCOP 0.9kW Max. 1000m
COSφr 1.0 Max. 40°C
fr 50Hz ⎓ 12V 8A
Ur 230V Mass 12.7 kg
Ir 3.9A
PAYS D'ORIGINE JAPON
MADE IN JAPAN
7CG-24164-42

① For 220V/50 Hz

- STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING.
- ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE REFAIRE LE PLEIN.
- VOR AUFTANKEN MOTOR ABSTELLEN.
- ARRESTARE IL MOTOR PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO.
- STOP DE MOTOR ALVORENS BIJ TE TANKEN.
- PARE EL MOTOR ANTES DE RELLENAR.
- ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΠΡΙΝ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.
- SLÅ AV MOTOREN FOR PÅFYLLING AV BRENNSTOFF.
- 为防止火灾，加油时必须关闭发动机。

OIL

YAMAHA EF1000iS
AC output 50Hz
Rated 900VA
220V
Phase Single
DC output 12V 8A
Fuel Gasoline
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.,LTD.
MADE IN JAPAN

7VV-24162-51

① For 220V/60 Hz

- STOP THE ENGINE BEFORE REFUELING.
- ARRETEZ LE MOTEUR AVANT DE REFAIRE LE PLEIN.
- VOR AUFTANKEN MOTOR ABSTELLEN.
- ARRESTARE IL MOTOR PRIMA DI FARE RIFORNIMENTO.
- STOP DE MOTOR ALVORENS BIJ TE TANKEN.
- PARE EL MOTOR ANTES DE RELLENAR.
- ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΜΗΧΑΝΗ ΠΡΙΝ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.
- SLÅ AV MOTOREN FOR PÅFYLLING AV BRENNSTOFF.

OIL

YAMAHA EF1000iS
AC output 60Hz
Rated 900VA
220V
Phase Single
DC output 12V 8A
Dry weight 12.7kg
Fuel Gasoline
YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO.,LTD.
MADE IN JAPAN

7VV-24162-A1

⑦ Except for Australia

NOTICE LET OP ATENCIÓN ΠΡΟΣΟΧΗ FORSIKTIG ATTENTION ATTENZIONE ACHTUNG

- Use the specified spark plug only.
- Gebruik alleen de voorgeschreven bougie.
- Utilice únicamente la bujía especificada.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το καθορισμένο μπουζί.
- Benytt kun den spesifiserte typen tennplugg.
- Recourir exclusivement à la bougie du type spécifié.
- Utilizzare solamente la candela d'accensione specific.
- Verwenden Sie nur die vorgeschriebene Zündkerze.

CR4HSB (NGK)

⑩ For 220V/50 Hz

YAMAHA MOTOR POWERED PRODUCTS CO., LTD.
发动机系族；G10D48S0050HH3
型式核准号；CN FD G1 0D48 07 0001

7CG-2118D-00

⑧

⚠ 警　告

为保证您的安全，使用前请务必仔细阅读使用说明书。

- 为防止废气中毒，不要在通风不畅的场所使用。
- 为防止废气中毒及火灾，排气时排气管不能朝向建筑物或设备。
- 为防止火灾，加油时必须关闭发动机。
- 为防止火灾，必须将溢出的燃油擦干净。
- 为防止火灾，必须注意所选用燃油的种类及规定加油量。
- 为防止火灾，不得在有易燃物的场所使用。
- 为防止触电，不得在雨，雪环境中使用。
- 为防止触电，不得用湿手触摸接线插座。
- 为防止触电或火灾，不要与市电的供电线路相连接。
- 操作发电机时，不要在周围放置隔板或其它障碍物，用箱子将其罩起，或者在其上放置任何物体。

⑦ For Australia

NOTICE

Use the specified spark plug only.
Specified plug:CR4HSB(NGK)

⑪ For Australia

⚠ WARNING

Using a generator indoors CAN KILL YOU IN MINUTES.
Generator exhaust contains carbon monoxide.
This is a poison you cannot see or smell.

NEVER use inside a home or garage, EVEN IF doors and windows are open.

Only use OUTSIDE and far away from windows, door, and vents. 7DK-24877-00

(E)

AE00995

SYMBOL MEANING

Please understand the following symbols before operating this machine.
(Refer to "SAFETY INFORMATION" for more details.)

The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

Read the manual before operation.

Be careful. Exhaust fumes are poisonous.

Never operate the engine in a closed area.

Avoid touching hot surfaces such as the engine and muffler.

Ground (earth) terminal.
Be sure to ground (earth) the generator.

(F)

AF00995

SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Veuillez étudier la signification des symboles suivants avant de faire fonctionner cet appareil.
(Voir la section « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » pour plus de détails.)

Le symbole d'avertissement de danger signifie: ATTENTION! SOYEZ SUR VOS GARDES! VOTRE SÉCURITÉ EST EN JEU!

Lisez le manuel avant toute utilisation.

Soyez prudent. Les gaz d'échappement sont toxiques.

Ne faites jamais tourner le moteur dans un espace fermé.

Ne touchez pas les surfaces brûlantes comme le moteur et le silencieux.

Reliez la borne à la terre (masse).
Reliez le générateur à la masse (terre).

(ES)

AS00995

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

Antes de utilizar el equipo, estudie los siguientes símbolos para saber interpretarlos.
(Para más detalles, vea "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD".)

El símbolo de aviso de seguridad significa: ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD.

Lea el manual antes de utilizar el equipo.

Tenga mucho cuidado. Los gases de escape son tóxicos.

No ponga nunca el motor en marcha en un espacio cerrado.

Evite tocar las superficies calientes, como el motor y el silenciador.

Terminal de tierra (masa).
Asegúrese de poner el generador a tierra (masa).

(D)

AG00995

SYMBOLERKLÄRUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine sollten Sie sich die Bedeutung folgender Symbole bewußt machen.
(Vgl. auch „∑SICHERHEITSHINWEISE").

Das Sicherheitshinweiszeichen bedeutet; ACHTUNG! SEIEN SIE AUF DER HUT! ES GEHT UM IHRE SICHERHEIT!

Lesen Sie vor einer Inbetriebnahme unbedingt die betreffenden Anleitungen im Handbuch.

Vorsicht. Abgase sind hochgiftig.

Niemals heiße Flächen - wie z.B. Motor und Auspuff - berühren.

Motor nie in einern abgeschlossenen Raum laufen lassen.

Masseabschluß (Erde)
Vergessen Sie auf keinen Fall, den Generator zu erden.

N

AN00995

SYMBOLFORKLARING

Før maskinen tas i bruk, må du vite hva følgende symboler betyr
(for nærmere detaljer, se avsnittet om "SIKKERHETSINFORMASJON"):

Sikkerhetsvarselsymbolet betyr SE OPP! SKJERP OPPMERKSOMHETEN! DIN SIKKERHET ER TRUET!

Les håndboken før du bruker maskinen.

Forsiktig! Giftige avgasser.

Motoren må ikke kjøres i et innestengt område.

Unngå å komme borti varme flater på f.eks. motoren og eksospotta.

Til jord
Generatoren må jordes.
Påse at generatoren er jordet.

GR

AR00995

ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ

Παρακαλουμε να κατανοησετε τα παρακατω συμβολα πριν χρησιμοποιησετε αυτο το μηχανημα.
(Για περισσοτερες πληροφοριες διαβαστε το κεφαλαιο "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ")

Το συμβολο της Προσοχης σε θεματα Ασφαλειας σημαινει ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΕΞΤΕ! ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΣΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑ!

Διαβαζετε το βιβλιο πριν απο την χρηση

Προσεχετε. Οι αναθυμιασεις της εξατμισης ειναι δηλητηριωδεις

Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα σε κλειστο χωρο

Αποφευγετε να ακουμπατε καυτες επιφανειες οπως ειναι ο κινητηρας και η εξατμιση.

Ακροδεκτης γειωσης.
Βεβαιωθειτε οτι εχετε γειωσει την γεννητρια.

NL

AD00995

SYMBOLENBETEKENIS

Zorg dat u volgende symbolen begrijpt voor u de machine in gebruik neemt.
(Zie "VEILIGHEIDSINFORMATIE" voor verdere details).

Het waarschuwingsteken staat voor: OPGEPAST! LET OP! UW VEILIGHEID STAAT OP HET SPEL!

Lees de handleiding door voor u de machine in gebruik neemt.

Let op. Uitlaatgassen zijn giftig.

Laat de motor nooit draaien in een gesloten ruimte.

Zorg dat u geen hete oppervlakken zoals de motor en de uitlaat aanraakt.

Aardaansluiting.
Vergeet niet de generator te aarden.

I

AH00995

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

Prima di utilizzare l'apparecchio, imparare il significato dei seguenti simboli.
(Per altri particolari, consultare il capitolo "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA").

Questo simbolo significa: ATTENZIONE! LA VOSTRA INCOLUMITA E' IN PERICOLO!

Leggere il manuale prima di utilizzare l'apparecchio.

Attenzione. I fumi di scarico sono velenosi.

Non azionare mai il motore in locali chiusi.

Evitare di toccare elementi caldi come il motore o la marmitta.

Terminale di terra.
Verificare la corretta messa a terra del generatore.

AC00995

符号含义

操作机器之前，请理解下列符号的含义。

（更多细节请参考"安全事项"）

安全警告符号含义
注意！处于戒备状态！
涉及您的安全！

在操作之前，请阅读手册。

小心。排气的烟雾有毒。

不要在密闭的区域操作发动机。

不要触摸灼热表面，例如发动机和消声器。

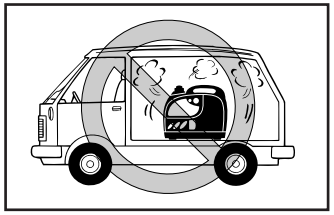
接地端子。
确保将发动机接地。

(E)

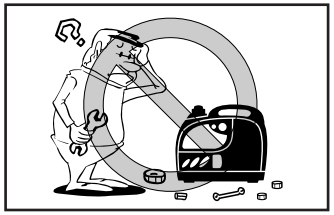
AE00071

SAFETY INFORMATION

- Do not use the generator in areas with a risk of fire.

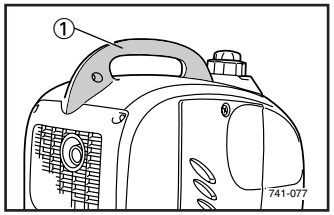


- This generator is not designed for on-board use. Do not use it while installed on the vehicle.



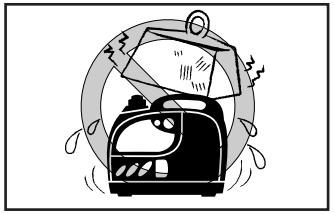
- Do not modify the generator or use it with its parts removed.

- Do not allow children to operate the generator.



- Be sure to carry the generator only by its carrying handle.

① Carrying handle



- Do not place any obstacles on the generator.

(F)

AF00071

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- N'utilisez pas le générateur dans des zones présentant un risque d'incendie.
- Ce générateur n'est pas conçu pour une utilisation embarquée. Ne l'utilisez pas pendant qu'il est installé sur le véhicule.
- Ne modifiez pas le générateur et ne l'utilisez pas avec des pièces démontées.
- Ne laissez pas des enfants utiliser le générateur.
- Lorsque vous transportez le générateur, saisissez-le uniquement par la poignée de transport.

① Poignée de transport

- Ne placez pas d'obstacles sur le générateur.

(ES)

AS00071

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- No utilizar el generador en zonas donde exista riesgo de incendio.
- Este generador no ha sido diseñado para uso a bordo. No lo utilice si está instalado en el vehículo.
- No modifique el generador ni lo utilice habiendo retirado componentes.
- No permita que los niños utilicen el generador.
- Transporte el generador únicamente mediante el asa de transporte.

① Asa de transporte

- No coloque ningún obstáculo cerca del generador.

(D)

AG00071

SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Verwenden Sie den Generator nicht in Bereichen mit Brandgefahr.
- Dieser Stromerzeuger ist nicht für die Verwendung an Bord gedacht. Verwenden Sie ihn nicht, wenn er auf dem Fahrzeug installiert ist.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Stromerzeuger vor und betreiben Sie ihn nicht mit fehlenden Teilen.
- Lassen Sie den Stromerzeuger nicht durch Kinder bedienen.
- Der Generator darf nur an seinem Tragegriff transportiert werden.

① Tragegriff

- Es dürfen keine Hindernisse auf dem Generator platziert werden.

(N)

AN00071

SIKKERHETSINFORMASJON

- Ikke bruk generatoren på steder der det kan være brannfare.
- Denne generatoren er ikke beregnet på bruk om bord. Ikke bruk den når den er montert på kjøretøyet.
- Ikke modifiser generatoren eller bruk den når deler er demontert.
- Ikke la barn bruke generatoren.
- Strømaggregatet skal bæres kun med bruk av bærehåndtaket.

① Bærehåndtak

- Sett ikke gjenstander oppå strømaggregatet.

(GR)

AR00071

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τη γεννήτρια σε περιοχές με υψηλό κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Αυτή η γεννήτρια δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση επί του οχήματος. Μην την χρησιμοποιείτε όταν είναι τοποθετημένη στο όχημα.
- Μην κάνετε τροποποιήσεις στη γεννήτρια και μην την χρησιμοποιείτε αν έχουν αφαιρεθεί εξαρτήματα.
- Μην αφήνετε παιδιά να χρησιμοποιούν τη γεννήτρια.
- Μεταφέρετε τη γεννήτρια μόνο από τη χειρολαβή μεταφοράς.

① Χειρολαβή μεταφοράς

- Μην τοποθετείτε εμπόδια πάνω στη γεννήτρια.

(NL)

AD00071

VEILIGHEIDSINFORMATIE

- Gebruik de generator niet in gebieden waar brandgevaar bestaat.
- Deze generator is niet bestemd voor gebruik aan boord. Gebruik hem niet wanneer hij geïnstalleerd is op het voertuig.
- Breng geen wijzigingen aan aan de generator en gebruik hem nooit met gedemonteerde onderdelen.
- Sta kinderen nooit toe de generator te gebruiken.
- Draag de generator altijd alleen bij zijn draaghendel.

① Draaghendel

- Plaats geen obstakels op de generator.

(I)

AH00071

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

- Il generatore non deve essere utilizzato in aree a rischio di incendio.
- Il generatore non è progettato per essere usato a bordo. Non deve essere usato quando è installato in un veicolo.
- Non modificare il generatore e non utilizzarlo con le sue parti rimosse.
- L'utilizzo del generatore è vietato ai bambini.
- Trasportare il generatore utilizzando esclusivamente la sua maniglia di trasporto.

① Maniglia di trasporto

- Non collocare ostacoli sul generatore.

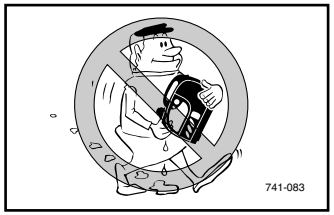
AC00071

安全事项

- 请勿在有发生火灾危险的空间使用发电机。
- 此发电机并非设计在船上使用。在安装于车辆上时，请勿使用。
- 在零件被拆除时，请勿改装或使用发电机。
- 切勿让儿童操作发电机。
- 确保搬运发电机时，仅握住其提把。

① 提把

- 请勿将任何障碍物置于发电机上。



E

AE00072

EXHAUST FUMES ARE POISONOUS

- Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.

AE01018

FUEL IS HIGHLY FLAMMABLE AND POISONOUS

- Always turn off the engine when refuelling.
- Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
- Take care not to spill any fuel on the engine or muffler when refueling.
- Do not leave the generator inside the vehicle or in the trunk.
- If you swallow any fuel, inhale fuel vapor, or allow any to get in your eye(s), see your doctor immediately. If any fuel spills on your skin or clothing, immediately wash with soap and water and change your clothes.
- When operating or transporting the generator, be sure it is kept upright. If it tilts, fuel may leak from the carburetor or fuel tank.

F

AF00072

LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT SONT TOXIQUES

- Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un endroit fermé, car cela risque de provoquer des pertes de connaissance et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur à un endroit bien ventilé.

AF01018

LE CARBURANT EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET TOXIQUE

- Coupez toujours le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Ne faites jamais le plein de carburant en fumant ni à proximité d'une flamme nue.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou le silencieux lorsque vous faites le plein de carburant.
- Ne laissez pas le générateur à l'intérieur du véhicule ou dans le coffre.
- Si vous avalez du carburant, si vous inhalez des vapeurs de carburant ou si quoi que ce soit entre en contact avec vos yeux, consultez immédiatement un médecin. Si vous renversez du carburant sur vous ou vos vêtements, lavez-vous immédiatement à l'eau savonneuse et changez de vêtements.
- Lorsque vous utilisez ou que vous transportez le générateur, tenez-le toujours bien droit. Si vous l'inclinez, du carburant risque de s'écouler du carburateur ou du réservoir de carburant.

ES

AS00072

LOS HUMOS DE ESCAPE SON NOCIVOS

- Nunca utilice el motor en un espacio cerrado, ya que puede provocar una pérdida de la consciencia o incluso la muerte en un breve espacio de tiempo. Utilice el motor en una zona con buena ventilación.

AS01018

EL COMBUSTIBLE ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y TÓXICO

- Apague siempre el motor cuando reposte.
- Nunca reposte mientras fuma o en las proximidades de cualquier tipo de llama.
- Procure no derramar combustible en el motor ni en el silenciador al repostar.
- No deje el generador en el interior del vehículo ni en el maletero.
- Si ingiere combustible, inhala vapor de combustible o este le alcanzase los ojos, acuda al médico inmediatamente. Si se le derrama combustible sobre la piel o la ropa, lávese inmediatamente con agua y jabón, y cámbiese de ropa.
- Al utilizar o transportar el generador, asegúrese de que está en posición vertical. Si se inclina, podrían producirse fugas de combustible en el carburador o en el depósito.

D

AG00072

ABGASE SIND GIFTIG

- Der Motor darf nie in geschlossenen Räumen betrieben werden, es könnte sonst innerhalb kürzester Zeit zu Bewusstlosigkeit und zum Tod kommen. Der Motor darf nur in gut belüfteten Räumen betrieben werden.

AG01018

KRAFTSTOFF IST HOCH ENTZÜNDLICH UND GIFTIG

- Der Motor muss immer ausgeschaltet werden, wenn getankt wird.
- Während des Tankens darf nicht geraucht werden und es dürfen auch keine offenen Flammen in der Nähe sein.
- Achten Sie darauf, während des Tankens keinen Kraftstoff auf dem Motor oder dem Schalldämpfer zu verschütten.
- Lassen Sie den Stromerzeuger nicht im Fahrzeug oder im Kofferraum.
- Wenn Kraftstoff verschluckt wird, Kraftstoffdämpfe eingeatmet werden oder etwas davon in die Augen gelangt, muss sofort ein Arzt konsultiert werden. Wenn Kraftstoff auf der Haut oder Kleidung verschüttet wird, muss er sofort mit Seife und Wasser abgewaschen und die Kleidung gewechselt werden.
- Wenn der Generator in Betrieb genommen oder transportiert wird, muss sichergestellt werden, dass er aufrecht gehalten wird. Wenn er kippt, könnte Kraftstoff aus dem Vergaser oder Kraftstofftank auslaufen.

N

AN00072

EKSOS ER GIFTIG

- Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.

AN01018

BENSIN ER SVÆRT BRANNFARLIG OG GIFTIG

- Slå alltid av motoren under fylling av bensin.
- Fyll aldri bensin mens du røyker eller i nærheten av åpen flamme.
- Pass på at du ikke søler bensin på motoren eller lyddemperen under påfylling.
- Ikke la generatoren ligge i kjøretøyet eller i bagasjerommet.
- Dersom du kommer i skade for å svelge bensin, inhalere damp eller få noe i øynene, ta omgående kontakt med lege. Ved bensinsøl på hud eller klesplagg, vask omgående med såpe og vann og skift klær.
- Når strømaggregatet er i drift eller blir transportert, må det stå opprett. Hvis ikke, kan bensin lekke fra forgasseren eller bensintanken.

GR

AR00072

ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ

- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο γιατί θα προκαλέσει σύντομα απώλεια αισθήσεων και θάνατο. Ο κινητήρας πρέπει να λειτουργεί σε καλά αεριζόμενο χώρο.

AR01018

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Πάντα να σβήνετε τον κινητήρα όταν συμπληρώνετε καύσιμο.
- Ποτέ να μην συμπληρώνετε καύσιμο όταν καπνίζετε ή κοντά σε ανοικτή φλόγα.
- Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο στον κινητήρα ή τον σιγαστήρα κατά τον ανεφοδιασμό.
- Μην αφήνετε τη γεννήτρια μέσα στο όχημα ή στο πορτμπαγκάζ.
- Αν καταπιείτε καύσιμο, αναπνεύσετε τις αναθυμιάσεις του ή έρθει σε επαφή με το μάτι(α) σας, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό. Αν χυθεί καύσιμο στο δέρμα ή τα ρούχα σας, πλύνετέ το αμέσως με σαπούνι και νερό και αλλάξτε ρούχα.
- Όταν λειτουργείτε ή μεταφέρετε τη γεννήτρια, φροντίστε να είναι σε όρθια θέση. Αν έχει κλίση, μπορεί να διαρρεύσει καύσιμο από το καρμπυρατέρ ή το δοχείο καυσίμου.

NL

AD00072

UITLAATGASSEN ZIJN GIFTIG

- Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte, aangezien de uitlaatgassen op korte tijd bewusteloosheid en de dood kunnen veroorzaken. Gebruik de motor uitsluitend in een goed geventileerde omgeving.

AD01018

BENZINE IS UITERST BRANDBAAR EN GIFTIG

- Zet de motor altijd af bij het tanken.
- Tank nooit terwijl u rookt of in de buurt van een open vuur.
- Zorg ervoor dat u geen brandstof op de motor of de geluiddemper morst bij het tanken.
- Laat de generator niet in het voertuig of in de koffer.
- Wanneer u brandstof inslikt, brandstofdamp inademt of brandstof in uw ogen krijgt, raadpleeg dan onmiddellijk een arts. Wanneer u brandstof morst op uw huid of uw kledij, was uw huid dan onmiddellijk met zeep en trek andere kleren aan.
- De generator dient altijd rechtop te staan, zowel tijdens het gebruik als tijdens het transport. Als hij niet rechtop staat, kan er brandstof uit de carburateur of de brandstoftank lopen.

I

AH00072

I GAS DI SCARICO SONO TOSSICI

- Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare perdita di conoscenza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.

AH01018

IL CARBURANTE È ALTAMENTE INFIAMMABILE E TOSSICO

- Spegnere sempre il motore durante il rifornimento.
- Non fare rifornimento mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.
- Non schizzare carburante sul motore o la marmitta quando si fa rifornimento.
- Non lasciare il generatore all'interno del veicolo o nel portabagagli.
- Se accidentalmente il carburante viene ingoiato, ne sono inalati i vapori o schizza negli occhi, consultare immediatamente un medico. Se schizza sulla pelle o gli indumenti, lavarsi subito con acqua e sapone e cambiarsi.
- Mentre funziona o viene trasportato, il generatore deve stare in posizione verticale. In posizione inclinata, infatti, il carburante potrebbe sgocciolare dal carburatore o dal serbatoio.

AC00072

废气有毒

- 切勿在封闭区域内操作发动机，否则可能在短时间内导致昏迷或死亡。在通风良好的区域内操作发动机。

AC01018

燃油高度易燃并有毒

- 重新注入燃油时须关闭发动机。
- 重新注入燃油时，切勿吸烟或靠近明火。
- 注意，重新注入燃油时勿将其溅在发动机或消声器上。
- 请勿将发电机留在车辆或后备箱中。
- 若误吞燃油、吸入燃油蒸汽或不慎将燃油溅入眼睛，请立即就医。若燃油溅到皮肤或衣物上，则立即使用肥皂和净水清洗并更换衣物。
- 操作或搬运发电机时，应确保其保持垂直状态。若发电机发生倾斜，则燃油可能从化油器或燃油箱中漏出。
  同样，在搬运发电机时应确保燃油箱盖排气旋钮牢牢紧固。

(E)

ENGINE OIL IS POISONOUS

- Engine oil is poisonous and can cause skin cancer if you contact and left it with the skin for long periods. If engine oil spills on your skin, wash with soap and water.
- If you should swallow some engine oil or inhale a lot of engine oil vapor, or get some engine oil in your eyes, see your doctor immediately.

(F)

NOCIVITÉ DE L'HUILE MOTEUR

- L'huile moteur est nocive et présente un risque de cancer de la peau en cas de contact prolongé avec la peau. Si vous vous versez de l'huile moteur sur la peau, lavez-vous à l'eau et au savon.
- En cas d'ingestion d'huile moteur, d'inhalation d'une grande quantité de vapeurs d'huile moteur ou de projection d'huile moteur dans les yeux, consultez immédiatement votre médecin.

(ES)

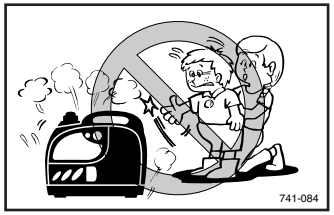
EL ACEITE DEL MOTOR ES NOCIVO

- El aceite del motor es nocivo y puede provocar cáncer de piel si entra en contacto con la piel y se mantiene en ella durante periodos prolongados. Si le cayeran en la piel salpicaduras de aceite del motor, lave con jabón y agua.
- Si ingiriera alguna cantidad de aceite del motor, inhalara mucho vapor de aceite del motor, o entrara en contacto con los ojos alguna cantidad de aceite del motor, consulte inmediatamente a su médico.

(D)

MOTORÖL IST GIFTIG

- Motoröl ist giftig und kann Hautkrebs verursachen, wenn es längere Zeit in Kontakt mit der Haut kommt. Wenn Motoröl auf Ihre Haut gelangt, waschen Sie es mit Seife und Wasser ab.
- Suchen Sie sofort einen Arzt auf, wenn Sie Motoröl verschlucken, viel Motoröldampf einatmen oder Motoröl in Ihre Augen gelangt.



AE01019

ENGINE AND MUFFLER MAY BE HOT

- Place the generator in a place where pedestrians or children are not likely to touch the generator.

AF01019

LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX PEUVENT ÊTRE BRÛLANTS

- Placez le générateur à un endroit où les piétons et les enfants ne risquent pas de le toucher.

AS01019

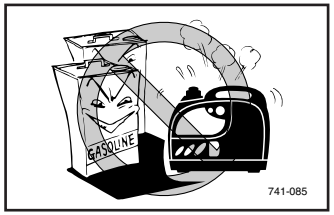
EL MOTOR Y EL SILENCIADOR PUEDEN ESTAR CALIENTES

- Coloque el generador fuera del alcance de los transeúntes y de los niños.

AG01019

MOTOR UND SCHALLDÄMPFER KÖNNEN HEISS WERDEN

- Der Generator muss an einem Ort aufgestellt werden, an dem Fußgänger oder Kinder ihn nicht ohne weiteres berühren können.

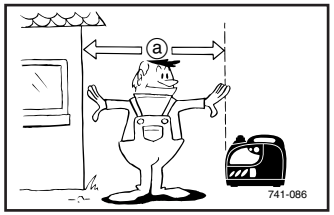


- Avoid placing any flammable materials near the exhaust outlet during operation.

- Évitez de placer des matières inflammables à proximité de la sortie d'échappement en cours de fonctionnement.

- Evite colocar materiales inflamables cerca de la salida de escape durante el funcionamiento.

- Während des Betriebs muss es vermieden werden, brennbare Materialien in die Nähe des Auspuffs zu stellen.



- Keep the generator at least 1 m (3 ft) from buildings or other equipment, or the engine may overheat.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Gardez le générateur à une distance d'au moins 1 mètre de tout bâtiment ou installation de manière à éviter tout risque de surchauffe du moteur.

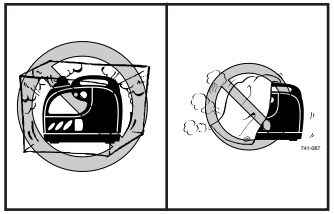
ⓐ 1 m (3 ft)

- Mantenga el generador a una distancia mínima de 1 metro respecto a edificios u otros equipos, pues de lo contrario el motor podría sobrecalentarse.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Der Generator muss mindestens 1 Meter von Gebäuden oder anderer Ausrüstung entfernt sein, sonst überhitzt sich der Motor.

ⓐ 1 m (3 ft)



- Do not operate the engine with a dust cover or other objects covering it.
- When covering the generator, be sure to do so only after the engine and muffler have completely cooled down.

- Ne faites pas tourner le moteur s'il est recouvert d'un cache antipoussière ou d'autres objets.
- Lorsque vous recouvrez le générateur, attendez que le moteur et le silencieux aient complètement refroidi.

- Antes de utilizar el motor, asegúrese de que no está cubierto por una capa de polvo ni por ningún tipo de objeto.
- No tape el generador hasta que el motor y el silenciador se hayan enfriado por completo.

- Der Motor darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn ein Staubschutz oder andere Gegenstände ihn bedecken.
- Wenn der Generator abgedeckt wird, muss sichergestellt werden, dass der Motor und der Schalldämpfer sich ganz abgekühlt haben.

(N)

MOTOROLJEN ER GIFTIG

- Motoroljen er giftig og kan forårsake hudkreft hvis du får den på huden og den blir liggende der i lengre tid. Hvis du får motorolje på huden, vasker du den av med såpe og vann.
- Hvis du svelger motorolje, innånder motoroljedamp i større mengder eller får motorolje i øynene, må du oppsøke lege umiddelbart.

AN01019

MOTOR OG LYDDEMPER KAN VÆRE VARME

- Plasser strømaggregatet på et sted hvor det er lite sannsynlig at forbipasserende eller barn vil berøre aggregatet.
- Unngå å plassere brannfarlig materiale nær eksosutløpet når enheten er i drift.
- Påse at strømaggregatet er minst 1 m fra bygninger eller annet utstyr for å unngå at motoren går varm.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Dekk ikke til motoren med støvdeksel eller andre objekter under drift.
- Strømaggregatet kan kun tildekkes når motoren og lyddemper er helt nedkjølt.

(GR)

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ

- Το λάδι κινητήρα είναι δηλητηριώδες και μπορεί να προκαλέσει καρκίνο του δέρματος, εάν έρθει σε επαφή με το δέρμα και δεν ξεπλύνετε. Σε περίπτωση που το λάδι κινητήρα έρθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε με σαπούνι και νερό.
- Σε περίπτωση κατάποσης λαδιού κινητήρα, εισπνοής αερίων λόγω εξάτμισης λαδιού ή επαφής λαδιού κινητήρα με τα μάτια σας, απευθυνθείτε αμέσως σε έναν γιατρό.

AR01019

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΚΑΙΝΕ

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μέρος όπου δεν είναι πιθανό να την αγγίξουν πεζοί ή παιδιά.
- Αποφύγετε την τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στην εξάτμιση κατά τη λειτουργία.
- Η γεννήτρια πρέπει να απέχει τουλάχιστον 1 μέτρο από κτίρια ή άλλον εξοπλισμό, αλλιώς θα υπερθερμανθεί.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Μην λειτουργείτε τον κινητήρα με κάλυμμα σκόνης ή άλλο αντικείμενο να τον καλύπτει.
- Όταν καλύπτετε τη γεννήτρια, φροντίστε να το κάνετε μόνο αφού κρυώσει εντελώς ο κινητήρας και ο σιγαστήρας.

(NL)

MOTOROLIE IS GIFTIG

- Motorolie is een giftige substantie die bij langdurig contact met de huid mogelijk huidkanker kan veroorzaken. Als u in aanraking komt met motorolie, was dan altijd de betrokken plekken met zeep en water.
- Indien u per ongeluk motorolie doorslikt, grote hoeveelheden motoroliedampen inademt of motorolie in uw ogen krijgen, dient u onmiddellijk een arts te raadplegen.

AD01019

MOTOR EN GELUIDDEMPER KUNNEN HEET ZIJN

- Zet de generator neer op een plaats waar er weinig kans bestaat dat hij wordt geraakt door voetgangers of kinderen.
- Plaats best geen brandbare stoffen in de buurt van de motoruitlaat terwijl de motor werkt.
- Zorg ervoor dat de generator minstens 1 m verwijderd is van gebouwen of andere apparatuur, anders kan de motor oververhit raken.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Gebruik de motor niet wanneer hij is afgedekt met de stofhoes of met een ander voorwerp.
- Dek de generator pas af wanneer de motor en de geluiddemper volledig zijn afgekoeld.

(I)

L'OLIO MOTORE È TOSSICO

- L'olio motore è tossico e può provocare il cancro della pelle se entra in contatto o viene lasciato sulla pelle per periodi di tempo prolungati. In caso di contatto dell'olio motore sulla pelle, lavare la zona colpita con acqua e sapone.
- In caso di ingestione involontaria dell'olio motore, inalazione eccessiva di vapori dell'olio del motore o contatto dell'olio del motore con gli occhi, rivolgersi immediatamente a un medico.

AH01019

IL MOTORE E LA MARMITTA POSSONO SCOTTARE

- Collocare il generatore in un luogo in cui non rischia di essere toccato da passanti o bambini.
- Evitare di collocare materiali infiammabili accanto al tubo di scarico durante il funzionamento.
- Per evitare che il motore si surriscaldi, collocare il generatore ad una distanza di almeno 1 metro da pareti o altre apparecchiature.

ⓐ 1 m (3 ft)

- Non fare funzionare il motore se è coperto dal parapolvere o da altri oggetti.
- Prima di coprire il generatore, accertarsi che il motore e la marmitta si siano completamente raffreddati.

机油具有毒性

- 机油具有毒性，如果您接触到机油后使机油长时间残留在皮肤上，则可能会导致皮肤癌。如果机油溅到皮肤上，请用肥皂和清水进行清洗。
- 如果您误吞一些机油、吸入大量机油蒸汽或将一些机油溅入眼睛，请立即就医。

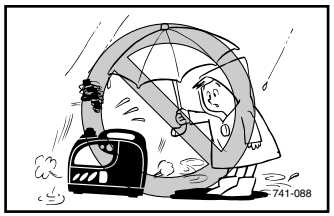
AC01019

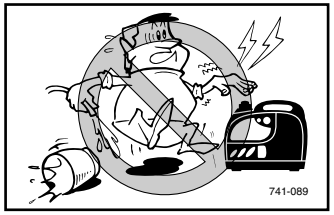
发动机和消声器温度可能较高

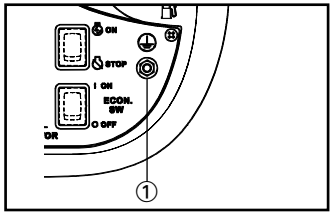
- 将发电机置于行人或儿童无法触及的地方。
- 操作时，避免将任何可燃材料置于排气口附近。
- 发电机与建筑物或其它设备之间应至少保持1米（3英尺）的距离，否则可能导致发动机过热。

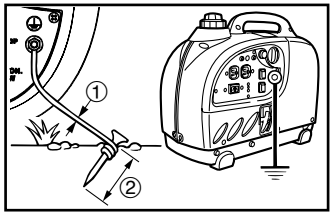
ⓐ 1米（3英尺）

- 切勿在有防尘罩或其它物品覆盖时操作发动机。
- 覆盖发电机时，应确保发动机和消声器已完全冷却。









E

AE01020

ELECTRIC SHOCK PREVENTION

- Never operate the engine in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands or electrical shock will occur.
- Connect the ground (earth) lead between the ground (earth) terminal of the generator and the ground surface for prevention of electric shock.

① Ground (earth) terminal

- Bury the ground (earth) using a steel or copper bar into the ground more than 75 cm (29.53 in) from the surface. The ground (earth) connection rules may differ from country to country. Always comply with the local regulations.
- When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.

Recommended ground (earth) lead:
Cross-sectional area:
1.25 mm² (0.002 sq.in)
Length:
Less than 1 m (39.37 in)

① Cross-sectional area
② More than 75 cm (29.53 in)

F

AF01020

PRÉVENTION DES RISQUES D'ÉLECTROCUTION

- Ne faites jamais tourner le moteur sous la pluie ou sous la neige.
- Ne touchez jamais au groupe électrogène si vous avez les mains mouillées; vous pourriez être électrocuté.
- Pour prévenir tout choc électrique, connectez le fil de masse (terre) entre la bobine de masse (terre) du générateur et la surface du sol.

① Borne de masse (terre)

- Enterrez l'électrode de sol (terre) à plus de 75 cm (29,53 pouces) de profondeur en utilisant une plaque d'acier ou de cuivre. Les règles de mise à la terre peuvent varier d'un pays à un autre. Veillez à toujours vous conformer à la réglementation locale.
- Si l'appareil électrique est mis à la terre, le générateur doit l'être aussi systématiquement.

Fil de masse (terre) recommandé :
Section transversale :
1,25 mm²
(0,002 pouces carrés)
Longueur :
Inférieure à 1 m
(39,37 pouces)

① Section transversale
② Plus de 75 cm (29,53 pouces)

ES

AS01020

PREVENCIÓN DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

- No utilice nunca el motor bajo la lluvia o la nieve.
- No toque el seguridad significa: con las manos mojadas para evitar riesgos de descargas eléctricas.
- Conecte el cable de tierra entre el terminal de tierra del generador y la superficie de tierra para prevenir descargas eléctricas.

① Terminal de puesta a tierra (masa)

- Entierre el cable de tierra utilizando una barra de acero o de cobre de más de 75 cm (29,53 pulgadas) desde la superficie. Las normas de conexión a tierra varían en función del país. Cumpla siempre con la legislación local.
- Si el dispositivo eléctrico está conectado a tierra, el generador debe estar siempre conectado a tierra.

Cable de tierra recomendado:
Área de sección transversal:
1,25 mm²
(0,002 pulg. cuadradas)
Longitud:
Menos de 1 m (39,37 pulg.)

① Área de sección transversal
② Más de 75 cm (29,53 pulgadas)

D

AG01020

SCHUTZMASSNAHMEN VOR BERÜHRUNGSSPANNUNG

- Stromerzeuger niemals in Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen - Berührungs-spannung kann den Tod verursachen.
- Verbinden Sie den Masseanschluss (Erde) des Generators mithilfe des Massekabels (Erde) mit der Erdoberfläche, um einen elektrischen Schlag zu verhindern.

① Masse (Erdungs-) Klemme

- Verbinden Sie das Massekabel (Erde) mit einem Stahl- oder Kupferstab, und graben Sie diesen mehr als 75 cm tief in die Erde ein. Die Erdungsvorschriften können von Land zu Land unterschiedlich sein. Halten Sie immer die örtlichen Vorschriften ein.
- Wenn das elektrische Gerät geerdet ist, muss der Generator auch geerdet sein.

Empfohlenes Massekabel (Erde):
Querschnitt:
1,25 mm²
Länge:
Weniger als 1 m

① Querschnitt
② Mehr als 75 cm

(N)

AN01020

FOR Å UNNGÅ ELEKTRISK STØT

- Kjør aldri motoren når det regner eller snør.

- Ta aldri på generatoren med våte hender, ellers kan du få elektrisk støt.

- Koble jordledningen mellom jordingsterminalen på generatoren og bakken for å hindre elektrisk støt.

① Jordingsklemme

- Begrav jordingen ved å bruke en stål- eller kobberstang og stikk den minst 75 cm (29,53 tommer) ned i bakken. Reglene for jording kan variere fra land til land. Følg alltid lokale bestemmelser.

- Når det elektriske apparatet er jordet, må generatoren alltid være jordet.

Anbefalt jordledning:
Tverrsnitt:
1,25 mm²
(0,002 kvadrattommer)
Lengde:
Under 1 m (39,37 tommer)

① Tverrsnitt
② Mer enn 75 cm (29,53 tommer)

(GR)

AR00083

ΠΡΟΛΗΨΗ ΕΝΑΝΤΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ

- Ποτε μην λειτουργειτε τον κινητηρα κατω απο βροχη η μεσα σε χιονι.

- Ποτε μην αγγιζετε το μηχανημα με υγρα χεριa, αλλιως θα σας κτυπησει το ηλεκτρικο ρευμα.

- Συνδέστε την απαγωγή γείωσης μεταξύ του τερματικού γείωσης της γεννήτριας και της επιφάνειας εδάφους για να αποφύγετε την πρόκληση ηλεκτροπληξίας.

① Ακροδέκτης γείωσης

- Ενταφιάστε τη γείωση στο έδαφος σε βάθος πάνω από 75 εκ. (29,53 ίντσες) χρησιμοποιώντας μια ράβδο από χάλυβα ή χαλκό. Οι κανονισμοί σχετικά με τη γείωση ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα τη χώρα. Να συμμορφώνεστε πάντα με τους τοπικούς κανονισμούς.

- Εάν η ηλεκτρική συσκευή είναι γειωμένη, πρέπει να γειώνεται πάντα και η γεννήτρια.

Συνιστώμενη απαγωγή γείωσης:
Εγκάρσια διατμημένη περιοχή:
1,25 mm²
(0.002 τετραγωνική ίντσα)
Μήκος:
Μικρότερο από 1 m
(39,37 ίντσες)

① Εγκάρσια διατμημένη περιοχή
② Πάνω από 75 εκ. (29,53 ίντσες)

(NL)

AD01020

VOORKOMEN VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN

- Gebruik de generator nooit in regen of sneeuw.

- Raak de generator nooit met natte handen aan, of u loopt gevaar een elektrische schok te krijgen.

- Maak een verbinding tussen de aardingspool van de generator en het aardingsoppervlak (aardpen) ter voorkoming van elektrische schokken.

① Aardaansluiting

- Sla de aardpen (stalen of koperen pen) meer dan 75 cm de grond in. De regels met betrekking tot aarding kunnen per land verschillen. Zorg er altijd voor dat u voldoet aan de lokaal geldende regelgeving.

- Als het elektrische apparaat geaard is, dient de generator ook altijd geaard te zijn.

Aanbevolen aarding:
Dwarsdoorsnede:
1,25 mm² (0,002 inch²)
Lengte:
Minder dan 1 m
(39,37 inch)

① Dwarsdoorsnede
② Meer dan 75 cm

(I)

AH01020

PREVENZIONE DI SCOSSE ELETTRICHE

- Non azionare mai il motore in presenza di pioggia o neve.

- Non toccare mai il generatore con le mani bagnate onde evitare il rischio di scosse elettriche.

- Collegare il cavo di massa tra il terminale di terra (massa) del generatore e la superficie di massa per evitare scosse elettriche.

① Terminale di terra (massa)

- Interrare la messa a terra utilizzando una barra di acciaio o di rame per più di 75 cm (29,53 pollici) rispetto alla superficie. Le norme per il collegamento di messa a terra possono variare da nazione a nazione. Rispettare sempre le norme locali vigenti.

- Se il dispositivo elettrico è collegato a terra, il generatore deve essere sempre collegato a terra.

Cavo di massa consigliato:
Area con sezione trasversale:
1,25 mm²
(0,002 pollici quadrati)
Lunghezza:
Meno di 1 m
(39,37 pollici)

① Area con sezione trasversale
② Più di 75 cm (29,53 pollici)

AC01020

防止触电

- 切勿在雨中及雪天下使用本发电机。

- 切勿以湿手触摸本机，因如此会有触电的危险。

- 连接发电机的接地端子和地表之间的地线以免触电。

① 接地端子

- 使用钢筋或铜棒将地线埋入地下 75 cm（29.53 英寸）以下。接地连接规则可能因不同的国家/地区而异。务必遵守当地法规。

- 当电气设备接地时，务必将发电机同时接地。

推荐的地线：
横截面积：
1.25 mm²
（0.002 平方英寸）
长度：
小于 1 m（39.37 英寸）

① 横截面积
② 多于 75 cm (29.53 英寸)

(E)

STATUS OF NEUTRAL CONDUCTOR (for Canada only)

- The generator (stator winding) is isolated from the frame and the AC receptacle ground pin.
- Electrical devices that require a grounded receptacle pin connection will not function if the receptacle ground pin is not functional.

(F)

STATUT DU CONDUCTEUR NEUTRE (pour le Canada uniquement)

- Le générateur (enroulement du stator) est isolé du cadre et de la broche de terre de la prise CA.
- Les appareils électriques qui nécessitent une connexion sur une prise avec une broche de terre ne fonctionneront pas si la broche de terre de la prise n'est pas opérationnelle.

(ES)

ESTADO DEL CONDUCTOR NEUTRO (solo para Canadá)

- El generador (devanado del estator) está aislado del bastidor y de la clavija de toma de tierra del receptáculo de CA.
- Los dispositivos eléctricos que requieren conexión de la clavija del receptáculo con toma de tierra no funcionarán si la toma de tierra del receptáculo no está operativa.

(D)

ZUSTAND DES NULLLEITERS (nur für Kanada)

- Der Generator (Statorwicklung) ist gegen den Rahmen und die Wechselstrom-Erdungssteckdose isoliert.
- Elektrische Geräte, die eine geerdete Steckdose erfordern, funktionieren nicht, wenn der Erdungsanschluss der Steckdose nicht angeschlossen ist.

AE00868

EXTENSION CORD NOTES

- When using an extension cord with a 1.5 mm^2 cross-section, the cord length should not exceed 60 m. When using an extension cord with a 2.5 mm^2 cross-section, the cord length should not exceed 100 m.
- The longer the extension cord, the more drop of voltage between the generator output receptacle and the load connection; therefore, choose an extension cord of an appropriate length.
- This extension cord should be protected by a tough flexible rubber sheath (IEC 245) or the equivalent to withstand mechanical stresses.

AF00868

REMARQUES CONCERNANT LE CORDON PROLONGATEUR

- Si vous utilisez un cordon prolongateur d'une section de 1,5 mm^2, la longueur du cordon ne peut pas dépasser 60 m. Si vous utilisez un cordon prolongateur d'une section de 2,5 mm^2, la longueur du cordon ne peut pas dépasser 100 m.
- Plus le cordon prolongateur est long, plus la baisse de tension est importante entre la prise de sortie du générateur et la connexion de charge ; par conséquent, choisissez un cordon prolongateur de la longueur appropriée.
- Ce cordon prolongateur doit être protégé au moyen d'une gaine en caoutchouc (IEC 245) ou équivalente résistant aux contraintes mécaniques.

AS00868

NOTAS SOBRE EL USO DE CABLES DE PROLONGACIÓN

- Si se utiliza un cable alargador con una sección transversal de 1,5 mm^2, la longitud del cable no debería superar los 60 m. Si se utiliza un cable alargador con una sección transversal de 2,5 mm^2, la longitud del cable no debería superar los 100 m.
- Cuanto más largo sea el cable alargador, mayor será la caída de tensión entre el receptáculo de salida del generador y la conexión de carga; por tanto, utilice un cable alargador de la longitud adecuada.
- El cable de prolongación debe estar protegido por una funda resistente de caucho flexible (IEC 245) o equivalente para soportar esfuerzos mecánicos.

AG00868

HINWEISE ZUM VERLÄNGERUNGSKABEL

- Wenn Sie ein Verlängerungskabel mit 1,5 mm^2 Querschnitt verwenden, sollte die Kabellänge 60 m nicht überschreiten. Wenn Sie ein Verlängerungskabel mit 2,5 mm^2 Querschnitt verwenden, sollte die Kabellänge 100 m nicht überschreiten.
- Je länger das Verlängerungskabel ist, desto größer ist der Spannungsabfall zwischen der Ausgangssteckdose des Generators und dem Lastanschluss; wählen Sie daher ein Verlängerungskabel in der passenden Länge.
- Die Verlängerungsschnur ist gegen mechanische Belastung durch eine robuste und biegsame Gummi-ummantelung (IEC 245) bzw. eine ähnliche Vorrichtung zu schützen.

(N)

STATUS FOR NØYTRALLEDER (kun for Canada)

- Generatoren (statorviklingen) er isolert fra rammen og vekselstrømkontaktens jordingspinne.
- Elektriske apparater som krever en jordet kontaktpinne vil ikke virke hvis kontaktens jordningspinne ikke fungerer.

(GR)

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΟΥΔΕΤΕΡΟΥ ΑΓΩΓΟΥ (Μόνο για τον Καναδά)

- Η γεννήτρια (στάτορας) είναι μονωμένη από το πλαίσιο και τη γείωση της πρίζας ρεύματος.
- Οι ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν γειωμένη σύνδεση πρίζας δεν θα λειτουργήσουν αν η γείωση της πρίζας δεν είναι ενεργή.

(NL)

STATUS VAN DE NULLEIDER (alleen voor Canada)

- De generator (statorwikkeling) is geïsoleerd van het frame en de aardingspen van het AC-stopcontact.
- Elektrische toestellen die op een geaard stopcontact moeten worden aangesloten, werken niet wanneer de aardingspen van het stopcontact niet functioneel is.

(I)

STATO DI CONDUTTORE NEUTRO (solo per Canada)

- Il generatore (avvolgimento di statore) è isolato dal telaio e dal perno di sicurezza a terra (massa) della presa CA.
- Le apparecchiature elettriche che richiedono il collegamento al perno di sicurezza di una presa di terra (massa) non possono funzionare se tale perno non è in funzione.

中性导体状态(仅适用于加拿大)

- 发电机(定子绕组)与框架和交流电插座地针隔开。
- 需要接地插座地针连接的电器只有在插座地针工作正常的情况下才能使用。

AN00868

MERKNAD VED BRUK AV SKJØTELEDNING

- Ved bruk av en skjøteledning med et tverrsnitt på 1,5 mm² må ledningen ikke være mer enn 60 m lang. Ved bruk av en skjøteledning med et tverrsnitt på 2,5 mm² må ledningen ikke være mer enn 100 m lang.
- Jo lengre skjøteledningen er, desto større blir spenningsfallet mellom generatorens utgangskontakt og den tilkoplede belastningen. Velg derfor en skjøteledning i passende lengde.
- Skøteledningen må ytterst ha en sterk og bøyelig gummikappe (IEC 245) eller tilsvarende slik at den tåler mekaniske belastninger.

AR00868

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΕΙΣ

- Όταν χρησιμοποιείται προέκταση με διατομή 1,5 mm², το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 60 μέτρα. Όταν χρησιμοποιείται προέκταση με διατομή 2,5 mm², το μήκος του καλωδίου δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 100 μέτρα.
- Όσο πιο μακριά είναι η προέκταση, τόσο πέφτει η τάση ανάμεσα στην πρίζα εξόδου της γεννήτριας και το συνδεδεμένο φορτίο. Συνεπώς, επιλέξτε προέκταση κατάλληλου μήκους.
- Αυτη η προεκταση πρεπει να προστατευεται απο ενα σκληρο ευκαμπτο ελαστικο περιβλημα (IEC 245) η καποιο αντιστοιχο για να μπορει να αντιμετωπιζει μηχανικες καταπονησεις.

AD00868

VERLENGSNOER

- Bij gebruik van een verlengsnoer met een doorsnede van 1,5 mm², mag het verlengsnoer niet langer zijn dan 60 m. Bij gebruik van een verlengsnoer met een doorsnede van 2,5 mm², mag het verlengsnoer niet langer zijn dan 100 m.
- Hoe langer het verlengsnoer, hoe groter de spanningsval tussen de generatoruitgang en de belastingsaansluiting; gebruik daarom een verlengsnoer met een gepaste lengte.
- Dit verlengsnoer moet beschermd zijn door een sterke, flexibele, rubberen kabelmantel (IEC 245) of gelijkwaardig ter bescherming tegen mechanische belastingen.

AH00868

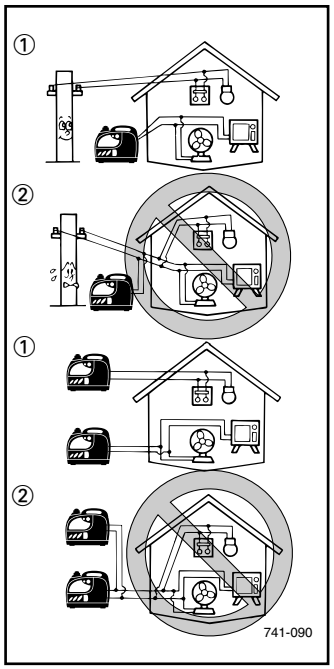
NOTE RELATIVE ALLA PROLUNGA

- Quando viene utilizzata una prolunga di sezione trasversale di 1,5 mm², la lunghezza della prolunga non deve superare i 60 m. Quando viene utilizzata una prolunga di sezione trasversale di 2,5 mm², la lunghezza della prolunga non deve superare i 100 m.
- Quanto più lunga è la prolunga, tanto maggiore risulta la caduta di tensione tra la presa in uscita del generatore e la connessione di carico elettrico; pertanto si deve scegliere una prolunga di lunghezza appropriata.
- Per sopportare le sollecitazioni meccaniche, la prolunga deve essere protetta da una guaina flessibile resistente in gomma (IEC 245) o da una protezione equivalente.

AC00868

延长电缆的使用注意

- 使用 1.5 mm² 横截面的延长电线时，电线长度不应超过 60 m。使用2.5 mm²横截面的延长电线时，电线长度不应超过 100 m。
- 延长电线越长，则发电机输出插座和连接负载之间的电压下降越多;因此，应选择适当长度的延长电线。
- 此延长电线的外表应使用一层坚韧及具有弹性的橡皮罩（IEC 245）或其他代用品保护。



E

AE00088

CONNECTION NOTES

- Avoid connecting the generator to commercial power outlet.
- Avoid connecting the generator in parallel with any other generator.

① Correct
② Incorrect

AE00091

CONNECTION

⚠ WARNING

Before the generator can be connected to a building's electrical system, a licensed electrician must install an isolation (transfer) switch in the building's main fuse box. The switch is the connection point for generator power and allows selection of generator or main line power to the building. This will prevent the generator from charging the main power line (backfeeding) when the main power supply has failed or has been turned off for line repair. Backfeeding can electrocute or injure line maintenance personnel. Also, generator and building electrical system damage can occur when normal operating power returns if unit is used without an isolation switch.

F

AF00088

REMARQUES SUR LA CONNEXION

- Évitez de brancher le générateur à une prise de courant commerciale.
- Évitez de connecter le générateur en parallèle avec un autre générateur.

① Correct
② Incorrect

AF00091

CONNEXIONS

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de pouvoir connecter le générateur au circuit électrique d'un bâtiment, un électricien agréé doit installer un commutateur (de transfert) d'isolation dans le boîtier de fusibles principal du bâtiment. Le commutateur est le point de connexion pour l'électricité du générateur et permet de sélectionner le générateur ou le secteur pour alimenter le bâtiment. Cela permet d'éviter que le générateur n'alimente le circuit d'alimentation secteur (rétro-alimentation) lorsque l'alimentation secteur est en panne ou a été coupée pour des réparations sur les lignes électriques. La rétro-alimentation peut électrocuter ou blesser le personnel de maintenance des lignes électriques. De même, le générateur et le circuit électrique du bâtiment risquent de subir des dommages lorsque la tension secteur normale est rétablie alors que l'appareil est utilisé sans commutateur d'isolation.

ES

AS00088

NOTAS SOBRE LA CONEXIÓN

- Evite conectar el generador a una toma de corriente doméstica.
- Evite conectar el generador en paralelo con otro generador.

① Correcto
② Incorrecto

AS00091

CONEXIÓN

⚠ ADVERTENCIA

Antes de conectar el generador al sistema eléctrico de un edificio, es preciso que un electricista competente instale un interruptor de aislamiento (transferencia) en la caja de fusibles principal del edificio. El interruptor es el punto de conexión de potencia del generador y permite seleccionar el generador o la potencia de línea principal al edificio. Esto evitará que el generador cargue la línea de potencia principal (retroalimentación) cuando la toma de corriente principal no funciona correctamente o se ha desactivado para reparar la línea. La retroalimentación puede causar electrocuciones o lesiones al personal de mantenimiento de la línea. También pueden producirse daños en el generador y en el sistema eléctrico del edificio cuando la potencia suministrada normal vuelve al utilizar el equipo sin un interruptor de aislamiento.

D

AG00088

ANSCHLUSSHINWEISE

- Es muss vermieden werden, den Generator an eine Netzsteckdose anzuschließen.
- Es muss vermieden werden, den Generator parallel zu anderen Generatoren anzuschließen.

① Richtig
② Falsch

AG00091

ANSCHLUSS

⚠ WARNUNG

Bevor der Generator an das elektrische System eines Gebäudes angeschlossen werden kann, muss ein lizenzierter Elektriker einen Isolations-(Transfer-) Schalter im Hauptsicherungskasten des Gebäudes anbringen. Der Schalter ist der Verbindungspunkt für den Strom des Generators und erlaubt die Auswahl zwischen Generatoren- oder Hauptleitungsstrom zum Gebäude. Dies verhindert, dass der Generator über die Hauptstromleitung Strom abgibt (Rückspeisen), wenn die Hauptstromversorgung ausgefallen ist oder für eine Reparatur ausgeschaltet wurde. Rückspeisung kann Leitungswartungspersonal durch einen Stromschlag töten oder verletzen. Es kann ebenfalls zu elektrischen Systemschäden am Generator und am Stromsystem des Gebäudes kommen, wenn der normale Betriebsstrom wieder zurückkehrt und das Gerät ohne einen Isolationsschalter betrieben wird.

(N)

AR00088

VIKTIG OM TILKOPLING

- Kople ikke strømaggregatet til offentlig strømnett.
- Parallellkople ikke strømaggregatet med andre aggregat.

① Korrekt
② Ikke korrekt

AN00091

TILKOBLING

⚠ ADVARSEL

Før strømaggregatet kan tilkoples et elektriske anlegg i et bygg, må en elektriker installere en isoleringsbryter i byggets hovedsikringsskap. Bryteren er koplingspunktet for strøm fra strømaggregatet, og muliggjør valg av strøm fra enten strømaggregatet eller vanlig nett for bygget. Dette vil forhindre at strømaggregatet sender strøm inn i det offentlige strømnettet dersom hovedstrømforsyningen har sviktet eller blitt slått av for reparasjon. Strøm tilført nettet i en slik situasjon kan resultere i elektrisk støt eller personskade for vedlikeholdspersonell. Strømaggregatet og byggets elektriske anlegg kan også bli skadet når normal strømforsyning kommer tilbake dersom enheten brukes uten en isoleringsbryter.

(GR)

AR00088

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

- Αποφύγετε σύνδεση της γεννήτριας σε εμπορική πρίζα ρεύματος.
- Αποφύγετε παράλληλη σύνδεση της γεννήτριας με άλλη γεννήτρια.

① Σωστό
② Λάθος

AR00091

ΣΥΝΔΕΣΗ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προτού συνδέσετε τη γεννήτρια στο ηλεκτρικό σύστημα ενός κτιρίου, θα πρέπει να καλέσετε έναν ηλεκτρολόγο για να τοποθετήσει έναν διακόπτη απομόνωσης (μεταφοράς) στο κύριο κουτί ασφαλειών του κτιρίου. Ο διακόπτης είναι το σημείο σύνδεσης για την τροφοδοσία της γεννήτριας και επιτρέπει επιλογή ρεύματος από την γεννήτρια ή από την κεντρική παροχή. Αυτό εμποδίζει τη γεννήτρια να φορτίζει την γραμμή της κεντρικής παροχής (ανάδραση) όταν έχει γίνει διακοπή ή έχει κλείσει η κεντρική παροχή για επισκευή. Η ανάδραση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή να τραυματίσει το προσωπικό συντήρησης. Επίσης μπορεί να προκληθεί ζημιά στη γεννήτρια ή στο ηλεκτρικό σύστημα του κτιρίου όταν επιστρέψει το ρεύμα μετά από διακοπή και δεν χρησιμοποιείται ο παραπάνω διακόπτης.

(NL)

AD00088

AANSLUITINGSINSTRUCTIES

- Vermijd het aansluiten van de generator op een gewoon stopcontact.
- Vermijd het parallel aansluiten van de generator met een andere generator.

① Correct
② Fout

AD00091

AANSLUITING

⚠ WAARSCHUWING

Alvorens de generator kan worden aangesloten op de elektrische installatie van een gebouw moet een erkende elektricien een scheidingsschakelaar installeren in de hoofdzekeringenkast van het gebouw. De schakelaar is het verbindingspunt voor de generatorvoeding en maakt het mogelijk te selecteren tussen de generatorvoeding en de hoofdnetvoeding naar het gebouw. Op die manier wordt voorkomen dat de generator de hoofdelektriciteitsleiding kan belasten (terugvoeding) wanneer de hoofdvoeding is uitgevallen of werd uitgeschakeld voor reparatie. Terugvoeding kan onderhoudspersoneel elektrocuteren of verwonden. Bovendien kunnen de generator en de elektrische installatie van het gebouw beschadigd raken wanneer de normale bedrijfsstroom terugkeert wanneer de eenheid wordt gebruikt zonder een scheidingsschakelaar.

(I)

AH00088

NOTE SUL COLLEGAMENTO

- Non collegare il generatore alle prese di corrente industriale.
- Non collegare il generatore in parallelo con altri generatori.

① Corretto
② Sbagliato

AH00091

COLLEGAMENTO

⚠ AVVERTENZA

Prima di collegare il generatore all'impianto elettrico di un edificio, un elettricista qualificato dovrà installare un interruttore d'isolamento (trasferimento) nella scatola dei fusibili principale dell'edificio. L'interruttore è il punto di collegamento per l'energia prodotta dal generatore e permette di selezionare l'energia del generatore o l'alimentazione di rete per l'edificio. Questo eviterà che il generatore carichi la linea di rete (alimentazione inversa) quando si verifica un black-out o l'alimentazione di rete viene interrotta per effettuare riparazioni. L'alimentazione inversa può folgorare o ferire gli addetti alla manutenzione. Inoltre, se il generatore viene usato senza interruttore d'isolamento, il generatore e l'impianto elettrico dell'edificio possono essere danneggiati quando viene ripristinata la corrente.

AC00088

连接注意事项

- 勿将发电机连接至市电插口。
- 勿将发电机与任何其它发电机并联连接。

① 正确
② 不正确

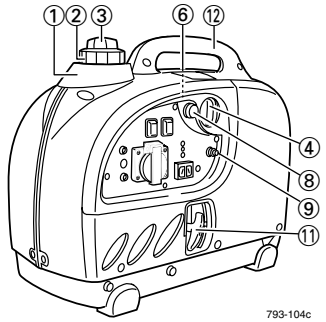
AC00091

连接

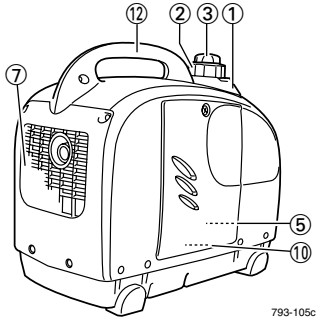
⚠ 警告

将发电机连接至建筑物电气系统前，须由合格的电工在建筑物的主保险丝盒中安装一个隔离（转换）开关。此开关作为发电机电源的连接点，并可在发电机和建筑物主线电源之间进行选择。这样可以防止在主电源发生故障或因线路维修而关闭时，发电机对主电源线路（反向馈电）进行充电。反向馈电会导致线路维修人员触电并受伤。同样，若在未使用隔离开关的前提下使用相关装置，则在正常操作电源返回时可能导致发电机和建筑物电气系统损坏。

E F ES D



793-104c



793-105c

AE00102

DESCRIPTION

① Fuel tank
② Fuel tank cap
③ Fuel tank cap air vent knob
④ Fuel cock knob
⑤ Air filter cover
⑥ Spark plug
⑦ Muffler
⑧ Choke knob
⑨ Ground (earth) terminal
⑩ Oil filler cap
⑪ Recoil starter
⑫ Carrying handle

AE00103

CONTROL PANEL

① Overload indicator light
② AC pilot light
③ Oil warning light
④ Engine switch (Red)
⑤ Choke knob
⑥ Fuel cock knob
⑦ Ground (earth) terminal
⑧ Economy control switch (Black)
⑨ DC protector (DC switch)
⑩ AC receptacle
⑪ DC receptacle
⑫ AC switch (For Canada)

AF00102

DESCRIPTION

① Réservoir à carburant
② Bouchon du réservoir à carburant
③ Molette de purge d'air du bouchon de réservoir à carburant
④ Molette du robinet à carburant
⑤ Couvercle du filtre à air
⑥ Bougie
⑦ Silencieux
⑧ Bouton du starter
⑨ Borne de masse (terre)
⑩ Bouchon de remplissage d'huile
⑪ Lanceur à rappel
⑫ Poignée de transport

AF00103

PANNEAU DE COMMANDE

① Témoin de surcharge
② Témoin pilote CA
③ Témoin d'avertissement d'huile
④ Contacteur du moteur (Rouge)
⑤ Bouton du starter
⑥ Molette du robinet à carburant
⑦ Borne de masse (terre)
⑧ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑨ Protection CC (Commutateur CC)
⑩ Prise CA
⑪ Prise CC
⑫ Contacteur CA (Pour le Canada)

AS00102

DESCRIPCIÓN

① Depósito de combustible
② Tapón del depósito de combustible
③ Tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible
④ Botón del grifo de combustible
⑤ Cubierta del filtro de aire
⑥ Bujía
⑦ Silenciador
⑧ Tirador del estrangulador
⑨ Terminal de puesta a tierra (masa)
⑩ Tapón de llenado de aceite
⑪ Arranque por resorte
⑫ Asa de transporte

AS00103

PANEL DE CONTROL

① Luz indicadora de sobrecarga
② Piloto de c.a.
③ Piloto de aviso de nivel de aceite
④ Interruptor del motor (Rojo)
⑤ Tirador del estrangulador
⑥ Botón del grifo de combustible
⑦ Terminal de puesta a tierra (masa)
⑧ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑨ Protector de c.c. (Interruptor de c.c.)
⑩ Receptáculo de c.a.
⑪ Toma de c.c.
⑫ Interruptor de c.a. (Para Canadá)

AG00102

BESCHREIBUNG

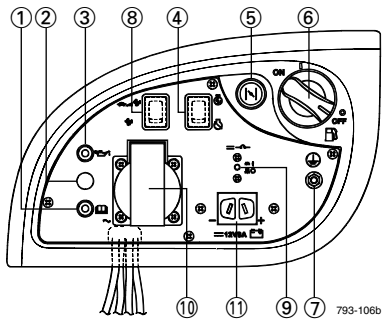
① Kraftstofftank
② Kraftstofftankdeckel
③ Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanalknopf
④ Kraftstoffhahn
⑤ Luftfilterabdeckung
⑥ Zündkerze
⑦ Auspufftopf
⑧ Starterknopf
⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑩ Öleinfüllstutzendeckel
⑪ Seilzug-Starter
⑫ Tragegriff

AG00103

ARMATURENBRETT

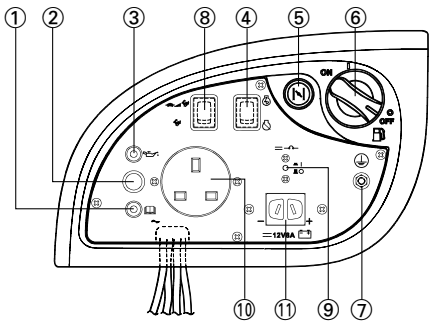
① Überlastanzeigelampe
② Wechselstrom-Kontrolleuchte
③ Ölwarnleuchte
④ Motorschalter (Rot)
⑤ Starterknopf
⑥ Kraftstoffhahn
⑦ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑧ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑨ GS-Schutz (GS-Schalter)
⑩ Wechselstrom-Steckdose
⑪ GS-Steckdose
⑫ Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

230V/50Hz
For Europe
220V/60Hz
For Korea

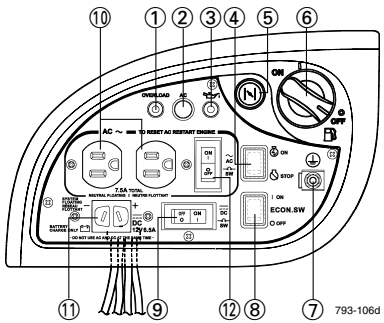


793-106b

230V/50Hz
For England

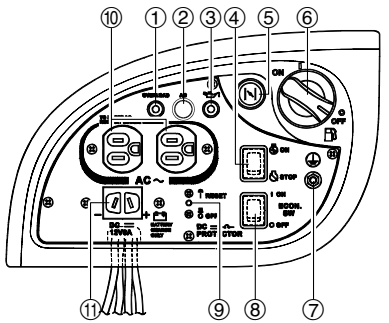


120V/60Hz
For Canada



793-106d

120V/60Hz
Except for Canada



(N)

AN00102

BESKRIVELSE

① Bensintank
② Bensintank lokk
③ Bensintanklokkets lufteknapp
④ Bensinkranknapp
⑤ Luftfilter deksel
⑥ Tennplugg
⑦ Lyddemper
⑧ Chokeknapp
⑨ Jordterminal
⑩ Oljefyllingslokk
⑪ Startapparat
⑫ Bærehåndtak

AN00103

KONTROLLPANEL

① Kontrollampe for overlast
② Vekselstrømskontrollampe
③ Varsellampe for oljenivå
④ Motorbryter (Rød)
⑤ Chokeknapp
⑥ Bensinkranknapp
⑦ Jordterminal
⑧ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑨ Likestrømsvern (Likestrømsbryter)
⑩ Vekselstrømtilkobling
⑪ Likestrømskontakt
⑫ Vekselstrømsbryter (For Canada)

(GR)

AR00102

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

① Δοχειο καυσιμου
② Τάπα δοχειου καυσιμου
③ Κουμπί παροχής αέρα τάπας καυσίμου
④ Κουμπί παροχής καυσίμου
⑤ Καπακι φιλτρου αερα
⑥ Μπουζι
⑦ Εξατμιση
⑧ Διακόπτης τσοκ
⑨ Ακροδεκτης γειωσης
⑩ Ταπα γεμισματος λαδιου
⑪ Αυτοματο σχοινακι εκκινησης
⑫ Χειρολαβές μεταφοράς

AR00103

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
② Ενδεικτικη λυχνια
③ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι
④ Διακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑤ Διακόπτης τσοκ
⑥ Κουμπί παροχής καυσίμου
⑦ Ακροδεκτης γειωσης
⑧ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑨ Διακόπτης DC protector (Διακόπτης ρεύματος DC)
⑩ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑪ Υποδοχή DC
⑫ Διακόπτης ρεύματος AC (Για την Καναδάς)

(NL)

AD00102

BESCHRIJVING

① Benzinetank
② Dop benzinetank
③ Tankdopontluchtingsknop
④ Brandstofkraanknop
⑤ Luchtfilterdeksel
⑥ Bougie
⑦ Geluiddemper
⑧ Chokeknop
⑨ Aardaansluiting
⑩ Olievuldop
⑪ Trekstarter
⑫ Draaghendel

AD00103

BEDIENINGSPANEEL

① Overbelastingsverklikker-lampje
② Wisselstroomverklikker-lampje
③ Olieverklikkerlampje
④ Motorschakelaar (Rood)
⑤ Chokeknop
⑥ Brandstofkraanknop
⑦ Aardaansluiting
⑧ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑨ Gelijkstroombescherming (Gelijkstroomschakelaars)
⑩ Wisselstroomaansluiting
⑪ Gelijkstroomstopcontact
⑫ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

(I)

AH00102

DESCRIZIONE

① Serbatoio carburante
② Tappo serbatoio carburante
③ Manopola sfiato tappo serbatoio carburante
④ Manopola rubinetto carburante
⑤ Coperchio filtro aria
⑥ Candela
⑦ Marmitta
⑧ Manopola dell'aria
⑨ Attacco filo di terra (massa)
⑩ Tappo carico olio
⑪ Autoavvolgente
⑫ Maniglia di trasporto

AH00103

QUADRO COMANDI

① Spia sovraccarico
② Spia pilota C.A.
③ Spia dell'olio
④ Interruttore del motore (Rosso)
⑤ Manopola dell'aria
⑥ Manopola rubinetto carburante
⑦ Attacco filo di terra (massa)
⑧ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑨ Dispositivo di protezione CC (Interruttore CC)
⑩ Prese corrente alternata
⑪ Presa CC
⑫ Interruttore AC (Per il Canada)

AC00102

说明

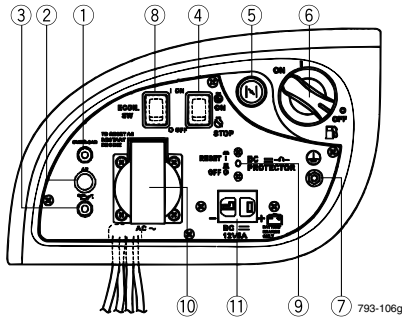
① 燃油箱
② 燃油箱盖
③ 燃油箱盖排气孔钮
④ 燃油旋塞旋钮
⑤ 空气滤清器罩
⑥ 火花塞
⑦ 消音器
⑧ 阻风门钮
⑨ 地线接头
⑩ 滤油器盖
⑪ 手拉式启动器
⑫ 提把

AC00103

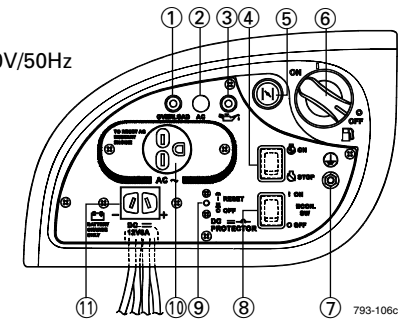
控制面板

① 过载指示灯
② 交流指示灯
③ 油量警报灯
④ 发动机开关（红色）
⑤ 阻风门钮
⑥ 燃油旋塞旋钮
⑦ 地线接头
⑧ 省油运转开关（黑色）
⑨ 直流(DC)保护器（直流开关）
⑩ 交流电插座
⑪ 直流（DC）插座
⑫ 交流电开关（适用于加拿大）

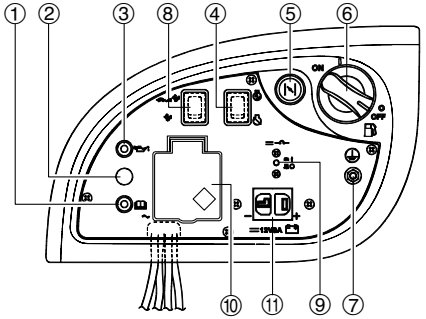
230V/50Hz
For Australia

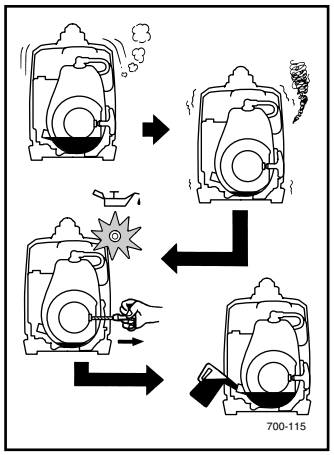


220V/50Hz



220V/50Hz
For Argentina





(E)

AE00101

CONTROL FUNCTION

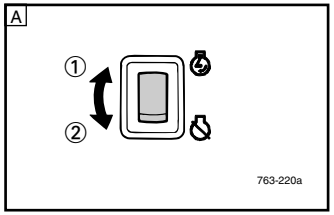
AE00111

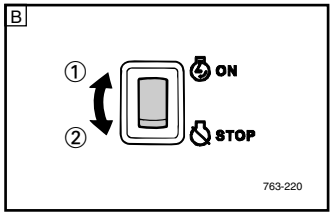
OIL WARNING SYSTEM

When the oil level falls below the lower level, the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.

TIP

If the engine stalls or does not start, turn the engine switch (Red) to ON position and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.





AE01038

ENGINE SWITCH (Red)

The engine switch (Red) controls the ignition system.
① "⏻" (ON)
Ignition circuit is switched on.
The engine can be started.
② "⏼" (STOP)
Ignition circuit is switched off.
The engine will not run.

A For Europe and Korea
B Except for Europe and Korea

(F)

AF00101

FONCTION DES COMMANDES

AF00111

SYSTÈME D'AVERTISSEMENT DE NIVEAU D'HUILE

Lorsque le niveau d'huile baisse sous le repère de niveau minimum, le moteur s'arrête automatiquement. Le moteur ne redémarrera pas tant que vous n'aurez pas fait l'appoint.

N.B.

Si le moteur cale ou refuse de démarrer, réglez le contacteur du moteur (Rouge) sur la position MARCHE et tirez ensuite sur le lanceur à rappel. Si le témoin d'avertissement d'huile clignote pendant quelques secondes, cela signifie que le niveau d'huile moteur est insuffisant. Dans ce cas, faites l'appoint d'huile et redémarrez.

AF01038

CONTACTEUR DU MOTEUR (Rouge)

Le contacteur du moteur (Rouge) commande le circuit d'allumage.
① « ⏻ » (MARCHE)
Le circuit d'allumage est mis sous tension.
Le moteur peut démarrer.
② « ⏼ » (ARRÊT)
Le circuit d'allumage est mis hors tension.
Le moteur ne peut fonctionner.

A Pour l'Europe et la Corée
B Excepté pour l'Europe et la Corée

(ES)

AS00101

FUNCIONES DE CONTROL

AS00111

SISTEMA DE AVISO DE NIVEL DE ACEITE

Cuando el nivel de aceite desciende por debajo del nivel inferior, el motor se para automáticamente. A menos que se añada aceite, el motor no volverá a ponerse en marcha.

NOTA

Si el motor se cala o no arranca, gire el interruptor del motor (Rojo) a la posición ACTIVADO y tire del arranque por retroceso. Si el piloto de aviso de nivel de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor es insuficiente. Añada aceite y vuelva a arrancar el motor.

AS01038

INTERRUPTOR DEL MOTOR (Rojo)

El interruptor del motor (Rojo) controla el sistema de encendido.
① "⏻" (ACTIVADO)

El circuito del encendido está activado.
Puede arrancarse el motor.
② "⏼" (PARADA)
El circuito del encendido está desactivado.
El motor no funcionará.

A Para Europa y Corea
B Excepto para Europa y Corea

(D)

AG00101

BEDIENUNGS- UND KONTROLL-EINRICHTUNGEN

AG00111

ÖLWARNSYSTEM

Bei Sinken des Ölstandes unter die Mindestgrenze hält der Motor automatisch an. Er kann nicht mehr angelassen werden, befor nicht Öl aufgefüllt wurde.

HINWEIS

Falls der Motor abstirbt oder gar nicht anspringt, Motorschalter (Rot) in Stellung EIN bringen und Seilstarter ziehen. Falls die Ölwarnleuchte für einige Sekunden aufleuchtet, ist der Motorölstand im Motor zu niedrig. Öl nachfüllen und erneut starten.

AG01038

MOTORSCHALTER (Rot)

Durch den Motorschalter (Rot) erfolgt die Steuerung des Zündsystems.
① „⏻“ (EIN)
Zündkreislauf geschlossen.
Der Motor kann nun angelassen werden.
② „⏼“ (STOPP)
Zündkreislauf unterbrochen.
Der Motor läßt sich in dieser Stellung nicht starten.

A Für Europa und Korea
B Ausgenommen für Europa und Korea

(N)

AN00101

KONTROLLFUNKSJON

AN00111

OLJEVARSEL SYSTEM

Når oljestanden synker til under det nedre nivået, stanser motoren automatisk. Den vil ikke starte igjen før du har etterfylt med olje.

MERK

Dersom motoren stopper eller ikke vil starte, vri motorbryteren (Rød) til innstillingen PÅ og trekk i startsnoren. Hvis varsellampen for oljenivå blinker urolig noen sekunder, er det for lite olje på motoren. Etterfyll olje og start motoren på nytt.

AN01038

MOTORBRYTER (Rød)

Tenningssystemet slås av og på med motorbryteren (Rød).
① "⏻" (PÅ)
Tenningskretsen er slått på.
Motoren kan startes.
② "⦸" (STOPP)
Tenningskretsen er slått av.
Motoren vil ikke starte.

A For Europa og Korea
B Med unntak av Europa og Korea

(GR)

AR00101

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

AR00111

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ

Οταν η σταθμη του λαδιου πεφτει κατω απο το ελαχιστο επιτρεπτο, ο κινητηρας σβηνει αυτοματα. Ο κινητηρας δεν ξαναπαιρνει μπροστα εκτος αν συμπληρωσετε το λαδι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν ο κινητήρας σβήνει ή δεν παίρνει μπροστά, τοποθετήστε τον διακόπτη του κινητήρα (Κόκκινο) στη θέση ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ και μετά τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης. Αν το προειδοποιητικό λαμπάκι του λαδιού τρεμοσβήνει νει για λίγα δευτερόλεπτα, το λάδι του κινητήρα είναι ανεπαρκές. Προσθέστε λάδι και ξαναβάλτε μπροστά.

AR01038

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (Κόκκινο)

Ο διακόπτης του κινητήρα (Κόκκινο) ελέγχει το σύστημα ανάφλεξης.
① "⏻" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι σε θέση λειτουργίας.
Ο κινητήρας μπορεί τεθεί σε λειτουργία.
② "⦸" (ΣΒΗΣΤΟΣ)
Το κύκλωμα ανάφλεξης είναι εκτός λειτουργίας.
Ο κινητήρας δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.

A Για την Ευρώπη και την Κορέα
B Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα

(NL)

AD00101

CONTROLEFUNCTIES

AD00111

OLIEPEIL-VERKLIKKERLAMPJE

Als het oliepeil tot onder het laagste niveau zakt, valt de motor automatisch stil. Tenzij u de olie weer bijvult, zal de motor niet meer starten.

OPMERKING

Als de motor stilvalt of niet wil starten, zet de motorschakelaar (Rood) dan in de AAN-stand en trek dan aan de nanuele terugloopstarter. Als het olieverklikkerlampje enkele seconden knippert, is het motoroliepeil onvoldoende. Voeg olie toe en herstart de motor.

AD01038

MOTORSCHAKELAAR (Rood)

De motorschakelaar (Rood) bedient het ontstekingssysteem.
① "⏻" (AAN)
Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.
De motor kan worden gestart.
② "⦸" (STOP)
Ontstekingscircuit wordt uitgeschakeld.
De motor draait niet.

A Voor Europa en Korea
B Behalve voor Europa en Korea

(I)

AH00101

FUNZIONI DI COMANDO

AH00111

SISTEMA DI SEGNALAZIONE LIVELLO OLIO

Quando il livello dell'olio scende al di sotto del livello inferiore, il motore si arresta automaticamente e non ripartirà fino a quando non viene aggiunto olio.

NOTA

Se il motore si arresta oppure non parte, posizionare l'interruttore del motore (Rosso) su ACCESO e quindi tirare il dispositivo di avviamento autoavvolgente. Se la spia dell'olio lampeggia per alcuni secondi, significa che la quantità di olio motore e insufficiente. Aggiungere olio è avviare nuovamente il motore.

AH01038

INTERRUTTORE DEL MOTORE (Rosso)

L'interruttore del motore (Rosso) comanda il sistema di accensione.
① "⏻" (ACCESO)
Il circuito di accensione è acceso.
E' possibile avviare il motore.
② "⦸" (SPENTO)
Il circuito di accensione è spento.
Il motore non parte.

A Per Europa e Corea
B Tranne per Europa e Corea

AC00101

控制功能

AC00111

油量警报系统

当燃油降低至某个限度时，发动机即会自动停止。若不重新加油，发动机则不会再次启动。

注意

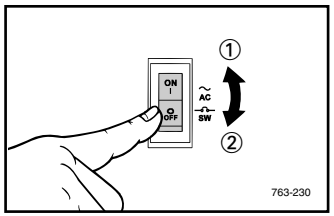
若发动机无法启动，请将发动机开关（红色）设定在开的位置，然后用手拉动手拉式启动器。若油量警报灯闪亮数秒，即表示燃油不足。请先加足燃油，然后再次启动。

AC01038

发动机开关（红色）

发动机开关（红色）用以控制点火系统。
① "⏻"（开）
表示点火电路已经接通。发动机可以启动。
② "⦸"（停止）
表示点火电路已被关闭。
发动机将无法运转。

A 适用于欧洲和韩国
B 欧洲和韩国以外



(E)

AE00977

AC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)

The AC switch (Non-Fuse Breaker) turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

① "I" (ON)
② "○" (OFF)

NOTICE

Reduce the load to the specified generator rated output if the AC switch (N.F.B.) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

(F)

AF00977

CONTACTEUR CA (sans fusible) (Pour le Canada)

Le contacteur CA (sans fusible) est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

① « I » (MARCHE)
② « ○ » (ARRÊT)

ATTENTION

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le contacteur CA (sans fusible) se déclenche. S'il se déclenche à nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.

(ES)

AS00977

INTERRUPTOR DE C.A. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

① "I" (ACTIVADO)
② "○" (DESACTIVADO)

ATENCIÓN

Si se desconecta el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

(D)

AG00977

WECHSELSTROM-SCHALTER (Für Kanada)

Der Wechselstrom-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

① „I" (EIN)
② „○" (AUS)

ACHTUNG

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.

(N)

AN00977

VEKSELSTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie vekselstrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

① "I" (PÅ)
② "○" (AV)

PASS PÅ

Dersom vekselstrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

(GR)

AR00977

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (AC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

① "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
② "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.

(NL)

AD00977

WISSELSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)

De wisselstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

① "I" (AAN)
② "○" (UIT)

LET OP

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

(I)

AH00977

INTERRUTTORE AC (N.F.B.) (Per la Canada)

L'interruttore AC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

① "I" (ACCESO)
② "○" (SPENTO)

ATTENZIONE

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore AC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

AC00977

交流电开关（N.F.B.）（适用于加拿大）

交流电开关（无保险丝断路器）会在负荷超过发电机的额定输出功率时自动关闭。

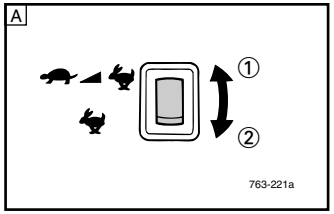
① "I"（开）
② "○"（关）

告诫

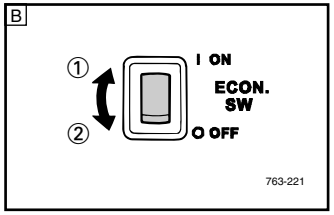
若交流电开关跳断，请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。

若其再次跳断，请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

A



B



E

AE01039

ECONOMY CONTROL SWITCH (Black)

① " 🐇◢🐢 ", "I" (ON)

When the economy control switch (Black) is turned " 🐇◢🐢 ", "I" (ON), the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

② "🐢", "○" (OFF)

When the economy control switch (Black) is turned "🐢", "○" (OFF), the engine runs at the rated r/min (5,000 r/min) regardless of whether there is a load connected or not.

TIP

The economy control switch (Black) must be turned to "🐢", "○" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

A For Europe and Korea
B Except for Europe and Korea

F

AF01039

COMMUTATEUR DE FONCTIONNEMENT ÉCONOMIQUE (Noir)

① « 🐇◢🐢 », « I » (MARCHE)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique (Noir) est réglé sur « 🐇◢🐢 », « I » (MARCHE), l'unité de commande d'économie contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une consommation de carburant optimisée et un silence accru.

② « 🐢 », « ○ » (ARRÊT)

Lorsque le commutateur de fonctionnement économique est (Noir) réglé sur « 🐢 », « ○ » (ARRÊT), le moteur tourne au régime nominal (5.000 tr/min) qu'une charge soit connectée ou non.

N.B.

Le commutateur de fonctionnement économique (Noir) doit être réglé sur « 🐢 », « ○ » (ARRÊT) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

A Pour l'Europe et la Corée
B Excepté pour l'Europe et la Corée

ES

AS01039

INTERRUPTOR DE CONTROL DE AHORRO DE COMBUSTIBLE (Negro)

① " 🐇◢🐢 ", "I" (ACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) se pone en " 🐇◢🐢 ", "I" (ACTIVADO), la unidad de control de ahorro de combustible regula la velocidad del motor según la carga conectada. El resultado es un menor consumo de combustible y menos ruido.

② "🐢", "○" (DESACTIVADO)

Cuando el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) está desactivado "🐢", "○" (DESACTIVADO), el motor trabaja a la velocidad nominal (5.000 rpm), independientemente de que haya o no una carga conectada.

NOTA

El interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) deberá estar en "🐢", "○" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

A Para Europa y Corea
B Excepto para Europa y Corea

D

AG01039

SPARLAUFSCHALTER (Schwarz)

① „ 🐇◢🐢 ", „I" (EIN)

Ist der Sparlaufschalter (Schwarz) auf „ 🐇◢🐢 ", „I" (EIN) geschaltet, steuert das Sparlaufsystem die Motordrehzahl in Abhängigkeit zur angeschlossenen Last. Das spart Kraftstoff und der Geräuschpegel wird gesenkt.

② „🐢", „○" (AUS)

Ist der Sparlaufschalter (Schwarz) auf „🐢", „○" (AUS) geschaltet, läuft der Motor mit Nenndrehzahl (5.000 U/min), mit oder ohne Anschluss einer Last.

HINWEIS

Der Sparlaufschalter (Schwarz) muss auf „🐢", „○" (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

A Für Europa und Korea
B Ausgenommen für Europa und Korea

N

AN01039

BRYTER FOR ØKONOMIKONTROLL (Svart)

① “ ”, “I” (PÅ)

Når bryteren for økonomikontroll (Svart) står på “ ”, “I” (PÅ), vil systemet for økonomikontroll regulere motorhastigheten i forhold til den last som foreligger. Dette resulterer i bedre drivstofføkonomi og mindre støy.

② “”, “○” (AV)

Når bryteren for økonomikontroll (Svart) står på “”, “○” (AV), vil motoren kjøre med det oppgitte merketurtall (5.000 o/min), uavhengig av om den er forbundet med en last.

MERK

Bryteren for økonomikontroll (Svart) må stå på “”, “○” (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

A For Europa og Korea
B Med unntak av Europa og Korea

GR

AR01039

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ (Μαύρο)

① “ ”, “I” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)

Αν ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) βρίσκεται στη θέση “ ”, “I” (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ), η μονάδα οικονομίας ελέγχει την ταχύτητα του κινητήρα ανάλογα με το συνδεδεμένο φορτίο. Τα αποτελέσματα είναι μικρότερη κατανάλωση καυσίμου και λιγότερος θόρυβος.

② “”, “○” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

Αν ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) βρίσκεται στη θέση “”, “○” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ), ο κινητήρας λειτουργεί με τις ονομαστικές στροφές/λεπτό (5.000 στροφές/λεπτό), ανεξάρτητα από το αν υπάρχει συνδεδεμένο φορτίο ή όχι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) πρέπει να βρίσκεται στη θέση “”, “○” (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

A Για την Ευρώπη και την Κορέα
B Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα

NL

AD01039

VRIJLOOP-SPAARSCHAKELAAR (Zwart)

① “ ”, “I” (AAN)

Als de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) naar “ ”, “I” (AAN) wordt verdraaid, zal de spaarstand-regeleenheid het motortoerental instellen volgens de aangesloten last. Het resultaat hiervan is een lager verbruik en minder motorlawaai.

② “”, “○” (UIT)

Als de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) naar “”, “○” (UIT) wordt verdraaid, draait de motor met het nominale toerental van omw/min (5.000 omw/min) ongeacht of al dan niet een last is aangesloten.

OPMERKING

De vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) moet op “”, “○” (UIT) staan bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

A Voor Europa en Korea
B Behalve voor Europa en Korea

I

AH01039

INTERRUTTORE DI RISPARMIO PER MARCIA AL MINIMO (Nero)

① “ ”, “I” (ACCESO)

Quando l’interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) è posizionato su “ ”, “I” (ACCESO), il dispositivo di risparmio controlla la velocità del motore in base al carico. In tal modo si ottimizza il consumo di carburante e la rumorosità è ridotta.

② “”, “○” (SPENTO)

Quando l’interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) è posizionato su “”, “○” (SPENTO), il motore funziona al regime nominale (5.000 giri/min.) indipendentemente dal fatto che vi sia un carico collegato o meno.

NOTA

L’interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) deve essere posizionato su “”, “○” (SPENTO) quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all’accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

A Per Europa e Corea
B Tranne per Europa e Corea

AC01039

省油运转开关（黑色）

① “ ”，“I”（开）

当省油运转开关（黑色）置于“ ”，“I”（开）时，省油控制设备根据所连的负载控制发动机转速，这样就获得了较好的燃油消耗和低噪声效果。

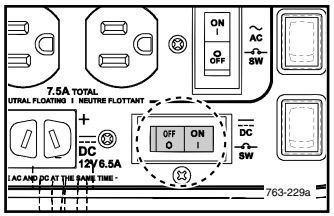
② “”，“○”（关）

当省油运转开关（黑色）置于“”，“○”（关）时，不管有没有连接负载，发动机均以额定转速运转（5,000 转 / 分）。

注意

当使用需要大起动电流的电气设备时，如压缩机或潜水泵，省油运转开关（黑色）必须置于“”，“○”（关）位置。

A 适用于欧洲和韩国
B 欧洲和韩国以外



E

AE00943

DC SWITCH (N.F.B.) (For Canada)

The DC switch (N.F.B.) turns off automatically when the load exceeds the generator DC rated output.

NOTICE

Reduce the load to the specified generator DC rated output if the DC switch turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

F

AF00943

COMMUTATEUR CC (sans fusible) (Pour le Canada)

Le commutateur CC (sans fusible) se déclenche automatiquement lorsque la charge dépasse la puissance de sortie nominale CC du générateur.

ATTENTION

Réduisez la charge à la puissance de sortie nominale spécifiée CC du générateur si le commutateur CC se déclenche. S'il se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

ES

AS00943

INTERRUPTOR DE C.C. (DISYUNTOR SIN FUSIBLE) (Para Canadá)

El interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible) se desconecta automáticamente cuando la carga excede la potencia nominal de salida del generador.

ATENCIÓN

Si se desconecta el interruptor de c.c. (disyuntor sin fusible), reduzca la carga hasta la potencia nominal de salida especificada para el generador. Si se vuelve a desconectar, consulte a su concesionario Yamaha.

D

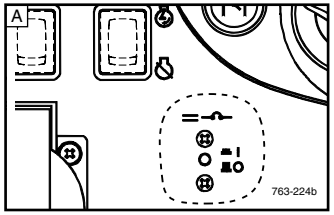
AG00943

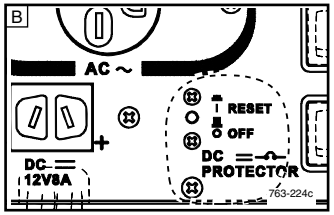
GS-SCHALTER (Für Kanada)

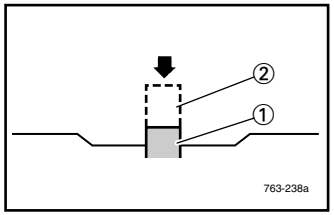
Der GS-Schalter (Nichtsicherungs-unterbrecher) sorgt bei einer über die Nennausgabe des Generators herausgehenden Last für die automatische Abschaltung.

ACHTUNG

Nach automatischem Abschalten des Stromschalters Generatorlast auf angegebene Nennausgabe bringen. Schaltet sich der Schalter wieder aus, wenden Sie sich bitte an Ihren Yamaha-Händler.







AE00911

DC PROTECTOR (Except for Canada)

The DC protector turns off automatically when the load exceeds the generator rated output.

NOTICE

Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.

TIP

Press to reset the DC protector.

① "⎓, I" (RESET)
② "■, ○" (OFF)
A For Europe and Korea
B Except for Europe and Korea

AF00911

PROTECTEUR DE CC (Excepté pour le Canada)

Le protecteur de CC est automatiquement désactivé lorsque la charge dépasse la puissance nominale du groupe électrogène.

ATTENTION

Réduisez la charge suivant la puissance nominale spécifiée du groupe électrogène si le protecteur de CC se déclenche. S'il se déclenche de nouveau, consultez un concessionnaire Yamaha.

N.B.

Enfoncer la protection courant continu pour la rénitialiser.

① «⎓, I » (RÉINITIALISER)
② «■, ○ » (ARRÊT)
A Pour l'Europe et la Corée
B Excepté pour l'Europe et la Corée

AS00911

PROTECTOR DE C.C. (Excepto para Canadá)

El protector de c.c. se desconecta automáticamente cuando la carga excede de la potencia nominal del generador.

ATENCIÓN

Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c. Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.

NOTA

Presione para reponer el protector de c.c.

① "⎓, I" (REAJUSTADO)
② "■, ○" (DESACTIVADO)
A Para Europa y Corea
B Excepto para Europa y Corea

AG00911

GS-SCHUTZ (Ausgenommen für Kanada)

Der GS-Schutz wird automatisch ausgeschaltet, wenn die Belastung die Nennleistung des Generators übersteigt.

ACHTUNG

Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.

HINWEIS

Drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

① „⎓, I“ (RÜCKSTELLEN)
② „■, ○“ (AUS)
A Für Europa und Korea
B Ausgenommen für Europa und Korea

N

AN00943

LIKESTRØMSBRYTER (SIKRINGSFRI BRYTER) (For Canada)

Den sikringsfrie likestrømsbryteren slås automatisk av når belastningen overstiger generatorens merkeeffekt.

PASS PÅ

Dersom likestrømsbryteren slås av, må belastningen reduseres til den ligger innenfor generatorens oppgitte merkeeffekt. Slår bryteren seg av igjen, kontakt nærmeste Yamaha-forhandler.

AN00911

LIKESTRØMSVERN (Med unntak av Canada)

Likestrømsvernet (DC PROTECTOR) slås automatisk av når belastningen overskrider generatorens merkeeffekt.

PASS PÅ

Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.

MERK

Trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.

① "▬, I" (TILBAKESTILL)
② "▙, ○" (AV)
A For Europa og Korea
B Med unntak av Europa og Korea

GR

AR00943

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ (DC) (Για την Καναδάς)

Ο διακόπτης του ρεύματος (χωρίς κατανάλωση ασφάλειας) κλείνει αυτόματα όταν το φορτίο ξεπεράσει την ισχύ εξόδου της γεννήτριας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν κλείσει ο διακόπτης ρεύματος, μειώστε το φορτίο μέσα στα καθορισμένα όρια ισχύος εξόδου. Αν συνεχίσει να κλείνει, συμβουλευτείτε τον έμπορο απ'όπου αγοράσατε την γεννήτρια.

AR00911

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ DC PROTECTOR (Εκτός από τον Καναδά)

Ο διακόπτης αυτός πετάγεται έξω αυτόματα όταν το φορτίο ξεπερνά την ονομαστική έξοδο της γεννήτριας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μειώστε το φορτίο στην ονομαστική έξοδο της γεννήτριας αν πεταχτεί έξω ο διακόπτης.
Αν το πρόβλημα επιμείνει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

① "▬, I" (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ)
② "▙, ○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
A Για την Ευρώπη και την Κορέα
B Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα

NL

AD00943

GELIJKSTROOMSCHAKELAAR (N.F.B.) (Voor Canada)

De gelijkstroomschakelaar (No-Fuse Breaker (stroomonderbreker zonder zekering)) wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

LET OP

Verminder de belasting tot binnen het opgegeven nominaal vermogen van de generator als de gelijkstroomschakelaar (N.F.B.) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan uw Yamaha-dealer.

AD00911

GELIJKSTROOMBESCHERMING (Behalve voor Canada)

De gelijkstroombeveiliging wordt automatisch uitgeschakeld als de belasting het nominale vermogen van de generator overschrijdt.

LET OP

Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominale vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming wordt uitgeschakeld. Als dit opnieuw gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.

OPMERKING

Druk hierop om de gelijkstroombescherming te resetten.

① "▬, I" (RESET)
② "▙, ○" (UIT)
A Voor Europa en Korea
B Behalve voor Europa en Korea

I

AH00943

INTERRUTTORE CC (N.F.B.) (Per la Canada)

L'interruttore CC (interruttore senza fusibile) si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

ATTENZIONE

Ridurre il carico alla portata nominale specificata del generatore se l'interruttore CC (N.F.B.) si spegne. Se si spegne di nuovo, rivolgersi al concessionario Yamaha.

AH00911

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE CC (Tranne per il Canada)

Il dispositivo di protezione CC si spegne automaticamente quando il carico supera la potenza nominale del generatore.

ATTENZIONE

Se il dispositivo di protezione CC si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.

NOTA

Premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

① "▬, I" (REIMPOSTA)
② "▙, ○" (SPENTO)
A Per Europa e Corea
B Tranne per Europa e Corea

AC00943

直流电开关（N.F.B.）（适用于加拿大）

直流电开关（无保险丝断路器）会在负荷超过发电机的额定输出功率时自动关闭。

告诫

若直流电开关跳断，请将负荷调低至发电机的额定输出限定以内。

若其再次跳断，请向您的雅马哈代理商查询处理的方法。

AC00911

直流保护器（除加拿大外）

当负载超过发电机的额定输出范围时，直流保护器自动切断电源。

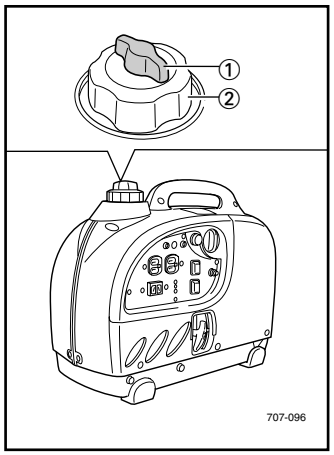
告诫

如果直流保护器断开，那么将负载减小到指定的发电机额定输出范围之内。如果再次断开，请咨询雅马哈代理店。

注意

按下直流保护器将其复位。

① "▬, I"（复位）
② "▙, ○"（关）
A 适用于欧洲和韩国
B 欧洲和韩国以外



E

AE01021

FUEL TANK CAP AIR VENT KNOB

The fuel tank cap is provided with an air vent knob to stop fuel flow.
The air vent knob must be turned 1 turn counterclockwise from the tightened position. This will allow fuel to flow to the carburetor and the engine to run.
When the engine is not in use, tighten the air vent knob clockwise until it is finger-tight to stop fuel flow.

① Air vent knob
② Fuel tank cap

F

AF01021

MOLETTE DE PURGE D'AIR DU BOUCHON DE RÉSERVOIR À CARBURANT

Le bouchon du réservoir à carburant est équipée d'une molette de purge d'air pour arrêter le débit du carburant.
La molette de purge d'air doit être tournée de 1 tour dans le sens antihoraire à partir de la position fermée. Cela permet au carburant d'arriver dans le carburateur et de faire tourner le moteur.
Lorsque le moteur ne fonctionne pas, serrez la molette de purge d'air en la tournant à la main dans le sens horaire pour couper le flux de carburant.

① Molette de purge d'air
② Bouchon du réservoir à carburant

ES

AS01021

TIRADOR DEL SUSPIRO DE AIRE DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

El tapón del depósito de combustible tiene un tirador del suspiro de aire para detener el flujo de combustible.
El tirador del suspiro de aire debe girarse 1 vuelta en sentido antihorario desde la posición apretada. Esto permitirá que el combustible fluya al carburador y se ponga en marcha el motor.
Cuando no se utilice el motor, mueva el tirador del suspiro de aire en sentido horario hasta que quede apretado para detener el flujo de combustible.

① Tirador del suspiro de aire
② Tapón del depósito de combustible

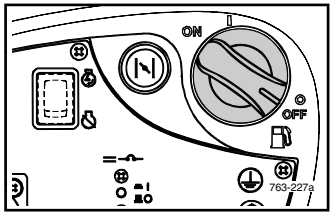
D

AG01021

KRAFTSTOFFTANKDECKEL-ENTLÜFTUNGSKANALKNOPF

Der Kraftstofftankdeckel ist mit einem Entlüftungskanalknopf ausgestattet, um den Kraftstoffffluss zu stoppen.
Der Entlüftungskanalknopf muss aus der geschlossenen Position um 1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Dadurch fließt Kraftstoff zum Vergaser und wird der Motor angelassen.
Wenn der Motor nicht verwendet wird, den Entlüftungskanalknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er handfest angezogen ist, um den Kraftstoffffluss zu stoppen.

① Entlüftungskanalknopf
② Kraftstofftankdeckel



AE01034

FUEL COCK KNOB

The fuel cock knob is used to supply fuel from the fuel tank to the carburetor.

AF01034

ROBINET À CARBURANT

Le robinet à carburant est utilisé pour alimenter le carburateur en carburant depuis le réservoir à carburant.

AS01034

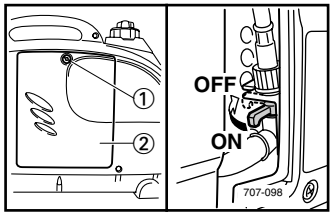
BOTÓN DEL GRIFO DE COMBUSTIBLE

El botón del grifo de combustible se utiliza para suministrar combustible desde el depósito al carburador.

AG01034

KRAFTSTOFFHAHN-KNOPF

Der Kraftstoffhahn-Knopf wird verwendet, um Kraftstoff vom Kraftstofftank zum Vergaser zu fördern.



Remove the screw and the cover then the fuel cock lever can be found inside. If for some reason the fuel cock knob cannot be turned, this lever can be used to supply fuel.

① Screw
② Cover

Retirez la vis et le couvercle, vous pourrez alors trouver le levier du robinet à carburant à l'intérieur. Si pour une raison quelconque il est impossible de tourner la molette du robinet à carburant, ce levier peut être utilisé pour le réapprovisionnement en carburant.

① Vis
② Couvercle

Extraiga el tornillo y la cubierta, a continuación encontrará en el interior la palanca del grifo de combustible. Si por cualquier motivo no fuese capaz de girar el botón del grifo de combustible, esta palanca podrá ser utilizada para suministrar el combustible.

① Tornillo
② Cubierta

Die Schraube und die Abdeckung entfernen, so dass der Kraftstoffhahnhebel im Inneren zugänglich ist. Wenn sich der Kraftstoffhahn aus irgendwelchen Gründen nicht drehen lässt, kann dieser Hebel verwendet werden, um Kraftstoff zuzuführen.

① Schraube
② Abdeckung

(N)

AN01021

BENSINTANKLOKKETS LUFTEKNAPP

Bensintanklokket har en lufteknapp som kan brukes til å stoppe bensingjennomstrømningen.
Lufteknappen må dreies 1 omdreining mot urviserne fra tiltrukket posisjon. Da kan bensin strømme til forgasseren slik at motoren går.
Når motoren ikke er i bruk, bruker du fingrene og trekker til lufteknappen med urviserne for å stoppe bensingjennomstrømningen.

① Lufteknapp
② Bensintanklokk

(GR)

AR01021

ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΑΕΡΑ ΤΑΠΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Η τάπα καυσίμου διαθέτει ένα κουμπί παροχής αέρα που επιτρέπει τη διακοπή της ροής του καυσίμου.
Το κουμπί αυτό πρέπει να είναι στραμμένο κατά 1 στροφή από τη σφιχτή θέση. Αυτό επιτρέπει στο καύσιμο να ρέει στο καρμπυρατέρ και να λειτουργεί ο κινητήρας.
Όταν ο κινητήρας δεν λειτουργεί, να στρέφετε το κουμπί παροχής αέρα δεξιόστροφα μέχρι να σφίξει, ώστε να σταματήσει η ροή του καυσίμου.

① Κουμπί παροχής αέρα
② Τάπα καυσίμου

(NL)

AD01021

TANKDOPONTLUCHTINGSKNOP

De tankdop is voorzien van een ontluchtingsknop om de brandstofstroom te doen stoppen.
De ontluchtingsknop moet een 1 slag linksom worden gedraaid vanaf de vastgedraaide positie. Dit zorgt ervoor dat brandstof naar de carburator kan stromen en de motor kan draaien.
Als de motor niet in gebruik is, draai de ontluchtingsknop dan rechtsom vast met de hand om de brandstofstroom te doen stoppen.

① Ontluchtingsknop
② Tankdop

(I)

AH01021

MANOPOLA SFIATO TAPPO SERBATOIO CARBURANTE

Sul tappo del serbatoio del carburante si trova una manopola di sfiato per arrestare il flusso del carburante.
Per aprirla, ruotare la manopola di 1 giro in senso antiorario dalla sua posizione chiusa. In questo modo il carburante defluisce al carburatore e il motore funziona. Quando non si usa il motore, serrare con le dita in senso orario la manopola di sfiato per arrestare il flusso di carburante.

① Manopola di sfiato
② Tappo serbatoio carburante

AC01021

燃油箱盖排气孔钮

燃油箱盖配备有一个排气孔钮以阻止燃油流动。

排气孔钮必须从拧紧位置逆时针旋转1圈。这样可使燃油流到化油器，使发动机运转。

当发动机不再使用时，顺时针拧紧排气孔钮直到不能再用手指拧紧为止，以停止燃油流动。

① 排气孔钮
② 燃油箱盖

AN01034

BENSINKRANKNAPP

Bensinkranknappen brukes til å åpne for bensintilførselen fra bensintanken til forgasseren.

Fjern skruen og dekselet, og deretter kan bensinkranspaken finnes innenfor. Dersom bensinkranknappen av en eller annen grunn ikke kan vris på, kan denne spaken brukes til drivstofforsyning.

① Skrue
② Dekselet

AR01034

ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Το κουμπί παροχής καυσίμου χρησιμοποιείται για την παροχή καυσίμου από το δοχείο καυσίμου στο καρμπυρατέρ.

Αφού αφαιρέσετε τη σίτα σιγαστήρα και το κάλυμμα, ο μοχλός παροχής καυσίμου μπορεί να βρεθεί στο εσωτερικό. Αν για κάποιο λόγο δεν μπορείτε να γυρίσετε το κουμπί παροχής καυσίμου, αυτός ο μοχλός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την παροχή καυσίμου.

① Σίτα σιγαστήρα
② Κάλυμμα

AD01034

BRANDSTOFKRAANKNOP

De brandstofkraanknop wordt gebruikt om brandstof van de brandstoftank naar de carburator te laten stromen.

Verwijder de schroef en het deksel, dan kan de brandstofkraanhendel binnenin worden gevonden. Als om één of andere reden de brandstofkraanknop niet kan worden gedraaid, kan deze hendel worden gebruikt voor het leveren van brandstof.

① Schroef
② Deksel

AH01034

MANOPOLA RUBINETTO CARBURANTE

La manopola del rubinetto del carburante serve per alimentare carburante dal suo serbatoio al carburatore.

Rimuovere la vite e il coperchio: la leva rubinetto carburante si trova all'interno. Se per qualche ragione non è possibile ruotare la manopola rubinetto carburante, si può utilizzare questa leva per fornire carburante.

① Vite
② Coperchio

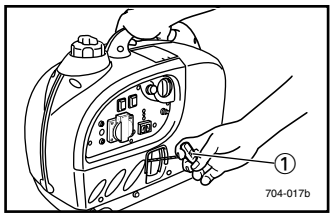
AC10134

燃油旋塞旋钮

燃油旋旋塞钮用来将燃油从燃油箱供应到化油器中。

移除螺钉和盖，然后可以在里面找到燃油旋塞杆。如果由于某种原因燃油旋塞旋钮不能转动，该杆可以用来供应燃油。

① 螺钉
② 盖



(E)

RECOIL STARTER

The recoil starter is used to start the engine.

① Recoil starter handle

NOTICE

- **Pull the recoil starter handle straight.**
- **Return the recoil starter handle slowly.**
- **Do not touch the recoil starter handle while the generator is operating.**

(F)

LANCEUR À RAPPEL

Le lanceur à rappel sert à démarrer le moteur.

① Poignée du lanceur à rappel

ATTENTION

- **Tirez droit sur la poignée du lanceur à rappel.**
- **Ramenez doucement la poignée du lanceur à rappel.**
- **Ne manipulez pas la poignée du lanceur à rappel lorsque le générateur est en marche.**

(ES)

ARRANQUE DE RETROCESO

El arranque de retroceso se utiliza para arrancar el motor.

① Tirador del arranque de retroceso

ATENCIÓN

- **Tire recto del tirador del arranque de retroceso.**
- **Vuelva a colocar lentamente el tirador del arranque de retroceso.**
- **No toque el tirador del arranque de retroceso mientras el generador está funcionando.**

(D)

SEILZUG-STARTER

Der Seilzug-Starter wird zum Anlassen des Motors verwendet.

① Seilzug-Startergriff

ACHTUNG

- **Ziehen Sie den Seilzug-Startergriff gerade heraus.**
- **Lassen Sie den Seilzug-Startergriff langsam in die Ausgangsposition zurückkehren.**
- **Berühren Sie den Seilzug-Startergriff nicht, während der Generator arbeitet.**

(N)

STARTAPPARAT

Startapparatet brukes til å starte motoren.

① starterhåndtak

PASS PÅ

- **Trekk starterhåndtaket rett ut.**
- **Slipp starterhåndtaket langsomt tilbake.**
- **Ikke rør starterhåndtaket mens generatoren er i drift.**

(GR)

ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΧΟΙΝΑΚΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

Το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης χρησιμοποιείται για να εκκινήσει ο κινητήρας.

① Λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Τραβήξτε ίσια τη λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης.**
- **Επαναφέρετε αργά τη λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης.**
- **Μην αγγίζετε τη λαβή για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης, όταν η γεννήτρια βρίσκεται σε λειτουργία.**

(NL)

TREKSTARTER

De trekstarter wordt gebruikt voor het starten van de motor.

① Greep van de trekstarter

LET OP

- **Trek de greep van de trekstarter recht naar u toe.**
- **Laat de greep van de trekstarter langzaam terugkeren naar de oorspronkelijk positie.**
- **Raak de greep van de trekstarter niet aan wanneer de generator in bedrijf is.**

(I)

AUTOAVVOLGENTE

L'autoavvolgente viene utilizzato per avviare il motore.

① Maniglia dell'autoavvolgente

ATTENZIONE

- **Tirare la maniglia dell'autoavvolgente mantenendola diritta.**
- **Riportare la maniglia dell'autoavvolgente lentamente in posizione.**
- **Non toccare la maniglia dell'autoavvolgente mentre il generatore è in funzione.**

手拉式启动器

手拉式启动器用于启动引擎。

① 手拉式启动器把手

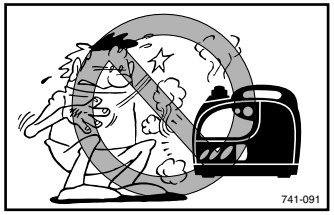
告诫

- **直拉手拉式启动器把手。**
- **慢慢返回手拉式启动器把手。**
- **当发电机正在运转时，请不要触摸手拉式启动器把手。**

(E)

AE00845

PRE-OPERATION CHECK


741-091

TIP

Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

⚠ WARNING

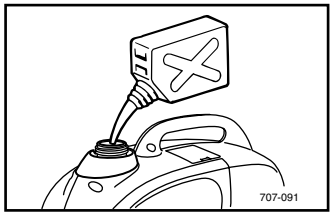
The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

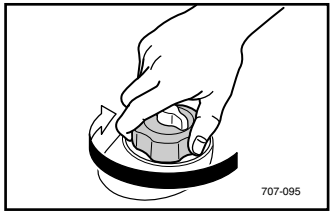
AE00996

FUEL

⚠ WARNING

- **Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully before filling.**
- **Do not overfill the fuel tank, otherwise it may overflow when the fuel warms up and expands.**
- **After fill the fuel, make sure the fuel tank cap is tightened securely.**


707-091


707-095

1. Stop the engine.
2. Place the generator on a level surface.
3. Remove the fuel tank cap.
4. Check the fuel level.
5. If low, fill the tank with fuel.

(F)

AF00845

VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

N.B.

Les vérifications avant utilisation doivent être effectuées lors de chaque utilisation du groupe électrogène.

⚠ AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont brûlants après que le moteur a fonctionné.
Ne touchez pas le moteur ni le silencieux lorsqu'ils sont encore brûlants avec quelque partie de votre corps que ce soit ou vos vêtements.

AF00996

CARBURANT

⚠ AVERTISSEMENT

- **Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (voir page 7) avant de faire le plein.**
- **Ne surremplissez pas le réservoir de carburant, sinon il risque de déborder lorsque le carburant s'échauffe et se dilate.**
- **Après avoir fait le plein de carburant, assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est soigneusement fermé.**

1. Coupez le moteur.
2. Positionnez le générateur sur une surface plane.
3. Retirez le bouchon du réservoir à carburant.
4. Vérifiez le niveau de carburant.
5. S'il est bas, remplissez le réservoir avec du carburant.

(ES)

AS00845

COMPROBACIONES ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

NOTA

Estas comprobaciones deben hacerse cada vez que se use el generador.

⚠ ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes. Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

AS00996

COMBUSTIBLE

⚠ ADVERTENCIA

- **El combustible es altamente inflamable y tóxico. Lea atentamente la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" antes del llenado (véase página 7).**
- **No llene excesivamente el depósito de combustible, pues de lo contrario el combustible podría derramarse al calentarse y expandirse.**
- **Tras el llenado de combustible, compruebe que el tapón del depósito está bien apretado.**

1. Detenga el motor.
2. Coloque el generador sobre una superficie nivelada.
3. Extraiga el tapón del depósito de combustible.
4. Compruebe el nivel de combustible.
5. Si fuese bajo, rellene el depósito con combustible.

(D)

AG00845

PRÜFUNG VOR INBETRIEBNAHME

HINWEIS

Vor jeder Inbetriebnahme des Stromer-zeugers sollte eine Überprüfung erfolgen.

⚠ WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie die vorgenannten Teile bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange sie noch heiß sind.

AG00996

KRAFTSTOFF

⚠ WARNUNG

- **Kraftstoff ist hoch entzündlich und giftig. Vor dem Tanken „SICHERHEITSINFORMATIONEN" (siehe Seite 7) sorgfältig überprüfen.**
- **Den Tank nicht überfüllen, andernfalls könnte er überlaufen, wenn der Kraftstoff sich aufwärmt und ausdehnt.**
- **Nach dem Tanken muss sichergestellt werden, dass der Kraftstofftankdeckel fest zugemacht wird.**

1. Den Motor stoppen.
2. Den Stromerzeuger auf eine ebene Fläche stellen.
3. Den Kraftstofftankdeckel abnehmen.
4. Den Kraftstoffstand kontrollieren.
5. Falls der Füllstand niedrig ist, den Tank mit Kraftstoff befüllen.

(N)

AN00845

FORHÅNDSSJEKK

MERK

Sjekk bør foretas hver gang generatoren skal tas i bruk.

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

AN00996

DRIVSTOFF

⚠ ADVARSEL

- **Bensin er svært brannfarlig og giftig. Les "SIKKERHETSINFORMASJON" (side 8) nøye før påfylling.**
- **Overfyll ikke bensintanken for å unngå lekkasje når bensinen blir varm og utvider seg.**
- **Skru tanklokket skikkelig på etter påfylling av bensin.**

1. Stopp motoren.
2. Plasser generatoren på en jevn overflate.
3. Fjern bensintank lokket.
4. Kontroller drivstoffnivået.
5. Dersom det er lavt, fyll tanken med drivstoff.

(GR)

AR00845

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο ελεγχος πριν απο την χρηση πρεπει να γινεται καθε φορα που προκειται να χρησιμοποιηθει η γεννητρια.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.

AR00996

ΚΑΥΣΙΜΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά το τμήμα " Π Λ Η Ρ Ο Φ Ο Ρ Ι Ε Σ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" (Δείτε σελίδα 8) πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο.**
- **Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο καυσίμου, γιατί μπορεί να υπερχειλίσει όταν το καύσιμο ζεσταθεί και διασταλεί.**
- **Αφού προσθέσετε καύσιμο, βεβαιωθείτε ότι η τάπα του δοχείου καυσίμου έκλεισε καλά.**

1. Σβήστε τον κινητήρα.
2. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια.
3. Αφαιρέστε την τάπα δοχείου καυσίμου.
4. Ελέγξτε τη στάθμη του καυσίμου.
5. Αν είναι χαμηλή, γεμίστε το δοχείο με καύσιμο.

(NL)

AD00845

INSPECTIE VOORAF

OPMERKING

Inspectie vooraf moet altijd gebeuren wanneer de generator in gebruik genomen wordt.

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft. Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

AD00996

BENZINE

⚠ WAARSCHUWING

- **Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (zie pagina 8) grondig alvorens te tanken.**
- **Giet niet te veel brandstof in de brandstoftank, anders kan de brandstof overlopen wanneer ze warm wordt en uitzet.**
- **Na het tanken dient u de brandstoftankdop opnieuw stevig dicht te draaien.**

1. Stop de motor.
2. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
3. Verwijder de benzinetankdop.
4. Controleer het brandstofpeil.
5. Als laag is, vul de brandstoftank met brandstof.

(I)

AH00845

CONTROLLI DA EFFETTUARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

NOTA

Prima di mettere in funzione il generatore, effettuare tutti i controlli necessari.

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto. Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

AH00996

CARBURANTE

⚠ AVVERTENZA

- **Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" (vedi a pagina 8).**
- **Il serbatoio non deve essere riempito fino all'orlo, altrimenti quando si riscalda e si espande il carburante potrebbe traboccare.**
- **Dopo avere fatto rifornimento, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia perfettamente chiuso.**

1. Arrestare il motore.
2. Posizionare il generatore su una superficie piana.
3. Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
4. Controllare il livello del carburante.
5. Se basso, aggiungere carburante nel serbatoio.

AC00845

使用前的检查

注意

在每次使用发电机前务须进行事前检查。

⚠ 警告

在发动机运作开始后，发动机及消音器会变得非常烫热。在发动机及消音器还未冷却前，于进行检查及修理时，务请注意避免身体的任何部位或衣物碰触发动机及消音器。

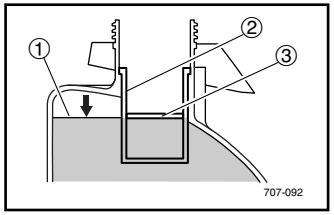
AC00996

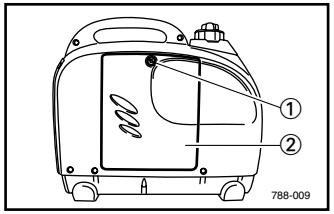
燃油

⚠ 警告

- **本机器所使用的燃油高度易燃并具有毒性。加油前，请仔细检查"安全事项"（参见第 8 页）。**
- **请勿加入过量的燃油。否则燃油加热膨胀会有溢出的危险。**
- **加油后，务必安全地旋紧燃油箱盖。**

1. 停止发动机。
2. 将发电机放置于水平表面。
3. 移除燃油箱盖。
4. 检查油位。
5. 如果油位低，请将油箱注满燃油。





(E)

NOTICE

- **Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.**
- **Use only unleaded gasoline. The use of leaded gasoline will cause severe damage to internal engine parts.**

Make sure there is sufficient fuel in the tank.
When refueling, be sure to fill the tank to the middle line of the fuel tank filter.

① Fuel level
② Fuel tank filter
③ Middle line of the fuel tank filter

Recommended fuel:
Unleaded gasoline
Fuel tank capacity:
Total:
2.5 L
(0.66 US gal, 5.55 Imp gal)

AE01160

ENGINE OIL

NOTICE

The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.

1. Place the generator on a level surface.
2. Remove the screw and then remove the cover.

① Screw
② Cover

(F)

ATTENTION

- **Essuyez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.**
- **Utilisez uniquement de l'essence sans plomb. L'utilisation d'essence plombée causera de graves dommages aux organes internes du moteur.**

Assurez-vous qu'il y a assez de carburant dans le réservoir.
Lors du réapprovisionnement en carburant, assurez-vous de remplir le réservoir jusqu'à la ligne du milieu du filtre du réservoir d'essence.

① Niveau de carburant
② Filtre du réservoir d'essence
③ Ligne du milieu du filtre du réservoir d'essence

Carburant recommandé :
Essence sans plomb
Capacité totale du réservoir à carburant :
Total :
2,5 L
(0,66 US gal, 5,55 Imp gal)

AF01160

HUILE MOTEUR

ATTENTION

Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.

1. Positionnez le générateur sur une surface plane.
2. Retirez la vis puis retirez le couvercle.

① Vis
② Couvercle

(ES)

ATENCIÓN

- Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave limpio y seco, ya que podría deteriorar superficies pintadas o piezas de plástico.
- Utilice únicamente gasolina sin plomo. El uso de gasolina con plomo puede causar graves daños a las partes internas del motor.

Asegúrese de que haya suficiente combustible en el depósito.
Al rellenar el combustible, asegúrese de llenar el depósito hasta la línea media del filtro del depósito de combustible.

① Nivel de combustible
② Filtro del depósito de combustible
③ Línea media del filtro del depósito de combustible

Combustible recomendado:
Gasolina sin plomo
Capacidad del depósito de combustible:
Total:
2,5 L
(0,66 US gal, 5,55 Imp gal)

AS01160

ACEITE DE MOTOR

ATENCIÓN

El generador se envía sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que haya añadido suficiente aceite de motor.

1. Coloque el generador sobre una superficie nivelada.
2. Extraiga el tornillo y, a continuación, extraiga la cubierta.

① Tornillo
② Cubierta

(D)

ACHTUNG

- **Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen, weichen Tuch aufwischen, da Kraftstoff lackierte Oberflächen oder Kunststoffteile angreifen kann.**
- **Nur bleifreies Benzin verwenden. Die Verwendung von bleihaltigem Benzin kann zu schwerwiegenden Schäden an den inneren Motorteilen führen.**

Sicherstellen, dass genügend Kraftstoff im Tank ist.
Beim Tanken sicherstellen, dass der Tank bis zur mittleren Linie am Filter des Kraftstofftanks befüllt wird.

① Kraftstofffüllstand
② Filter des Kraftstofftanks
③ Mittlere Linie am Filter des Kraftstofftanks

Empfohlener Kraftstoff:
Kapazität des Kraftstofftanks für bleifreies Benzin:
Gesamt:
2,5 L
(0,66 US gal, 5,55 Imp gal)

AG01160

MOTORÖL

ACHTUNG

Der Stromerzeuger wird ohne Öl geliefert. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.

1. Den Stromerzeuger auf eine ebene Fläche stellen.
2. Die Schraube entfernen und dann die Abdeckung abnehmen.

① Schraube
② Abdeckung

N

PASS PÅ

- **Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart med en ren, tørr og myk fille, ettersom bensin kan skade lakkerte overflater eller plastdeler.**
- **Bruk kun blyfri bensin. Bruk av blyholdig bensin vil forårsake alvorlig skade på innvendige motordeler.**

Sørg for at det er tilstrekkelig med drivstoff på tanken.
Når du fyller drivstoff, må du fylle tanken til den midtre linjen på bensintankfilteret.

① Drivstoffnivå
② Bensintankfilter
③ Midtlinjen av bensintankfilteret

Anbefalt drivstoff:
Blyfri bensin
Bensintankkapasitet:
Totalt:
2,5 L
(0,66 US gal, 5,55 Imp gal)

AN01160

MOTOROLJE

PASS PÅ

Generatoren leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det fylt på nok motorolje.

1. Plasser generatoren på en jevn overflate.
2. Fjern skruen og fjern deretter dekselet.

① Skrue
② Deksel

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Σκουπίστε αμέσως το καύσιμο που τυχόν χύθηκε με ένα καθαρό, στεγνό, μαλακό πανί, καθώς το καύσιμο φθείρει τις βαμμένες επιφάνειες ή τα πλαστικά μέρη.**
- **Χρησιμοποιείτε μόνο αμόλυβδη βενζίνη. Η χρήση μολυβδωμένης βενζίνης προκαλεί σοβαρή ζημιά στα εσωτερικά τμήματα του κινητήρα.**

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό καύσιμο στο δοχείο.
Κατά την πλήρωση, φροντίστε να γεμίσετε το δοχείο ως τη μεσαία γραμμή του φίλτρου δοχείου καυσίμου.

① Στάθμη καυσίμου
② Φίλτρο δοχείου καυσίμου
③ Μεσαία γραμμή του φίλτρου δοχείου καυσίμου

Συνιστώμενο καύσιμο:
Αμόλυβδη βενζίνη
Χωρητικότητα δοχείου καυσίμου:
Σύνολο:
2,5 L
(0,66 US gal, 5,55 Imp gal)

AR01160

ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά τον κινητήρα αν δεν βάλετε επαρκή ποσότητα λαδιού.

1. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια.
2. Αφαιρέστε τη σίτα σιγαστήρα και στη συνέχεια αφαιρέστε το κάλυμμα.

① Σίτα σιγαστήρα
② Κάλυμμα

NL

LET OP

- **Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.**
- **Gebruik uitsluitend loodvrije benzine. Het gebruik van loodhoudende benzine veroorzaakt ernstige schade aan de inwendige motoronderdelen.**

Zorg ervoor dat er voldoende brandstof in de tank zit.
Zorg er tijdens het tanken voor dat de tank wordt gevuld tot aan de middelste lijn van de brandstoftankfilter.

① Brandstofniveau
② Brandstoftankfilter
③ Middelste lijn van de brandstoftankfilter

Aanbevolen brandstof:
Loodvrije benzine
Benzinetank inhoud:
Totaal:
2,5 L
(0,66 US gal,
5,55 Imp gal)

AD01160

MOTOROLIE

LET OP

De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.

1. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
2. Verwijder de schroef en verwijder vervolgens het deksel.

① Schroef
② Deksel

I

ATTENZIONE

- **Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.**
- **Usare solo benzina senza piombo. La benzina con piombo provoca gravi danni alle parti interne del motore.**

Assicurarsi che ci sia carburante a sufficienza nel serbatoio.
Durante il rifornimento, assicurarsi di riempire il serbatoio fino alla tacca centrale del filtro serbatoio carburante.

① Livello carburante
② Filtro serbatoio carburante
③ Tacca centrale del filtro serbatoio carburante

Carburante consigliato:
Benzina senza piombo
Capacità serbatoio carburante:
Totale:
2,5 L
(0,66 US gal, 5,55 Imp gal)

AH01160

OLIO MOTORE

ATTENZIONE

Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.

1. Posizionare il generatore su una superficie piana.
2. Rimuovere la vite, quindi rimuovere il coperchio.

① Vite
② Coperchio

告诫

- **请使用干净干燥柔软的棉布擦除逸溅的燃油，否则逸溅出的燃油会腐蚀油漆平面或塑料元件。**
- **必须使用无铅汽油。若使用含铅汽油将会严重腐蚀发动机内部元件。**

请确保油箱内有充足的燃油。
当进行重新加油时，请确保将油箱加满至燃油箱过滤器的中间线处。

① 油位
② 燃油箱过滤器
③ 燃油箱过滤器的中间线

建议使用的燃油：
无铅汽油
燃油箱容量：
总量：
2.5 升
（0.66 美制加仑，
5.55 英制加仑）

AC01160

机油

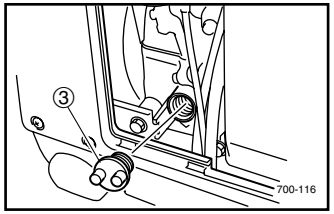
告诫

本发电机出厂运送时没有注入机油。在注入足够的机油前，不得起动发动机。

1. 将发电机放置于水平表面。
2. 移除螺钉然后移除盖。

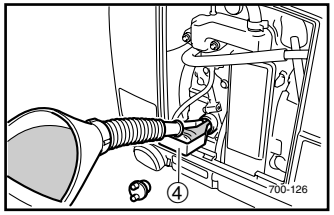
① 螺钉
② 盖

(E)



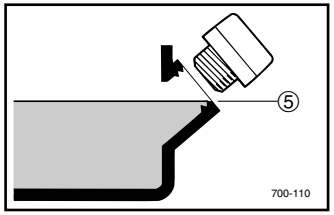
3. Remove the oil filler cap.

③ Oil filler cap

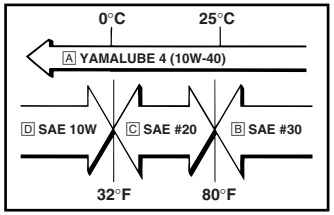


4. Fill the specified amount of the recommended engine oil, and then tighten the oil filler cap.

④ Oil filler guide



⑤ Correct level



Recommended engine oil:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 or 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Recommended engine oil grade:
API Service SE type or higher

Engine oil quantity:
0.32 L
(0.34 US qt, 0.28 Imp qt)

NOTICE

Do not tilt the generator when adding engine oil. This could result in overfilling and damage to the engine.

(F)

3. Retirez le bouchon de remplissage d'huile.

③ Bouchon de remplissage d'huile

4. Ajoutez la quantité spécifiée de l'huile pour moteur recommandée, puis serrez le bouchon de remplissage d'huile.

④ Guide de remplissage d'huile

⑤ Niveau correct

Huile moteur préconisée :
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ou 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grade d'huile moteur préconisé :
Type API service SE ou supérieur

Quantité d'huile moteur :
0,32 L
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

ATTENTION

N'inclinez pas le générateur pendant que vous versez de l'huile moteur. Il pourrait en résulter un surremplissage et des dommages au moteur.

(ES)

3. Extraiga el tapón de llenado de aceite.

③ Tapón de llenado de aceite

4. Rellene la cantidad especificada del aceite de motor recomendado y, a continuación, apriete el tapón de llenado de aceite.

④ Guía de llenado de aceite

⑤ Nivel correcto

Aceite de motor recomendado:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Grado de aceite de motor recomendado:
Servicio API tipo SE o superior

Cantidad de aceite de motor:
0,32 litros
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

ATENCIÓN

No incline el generador mientras vierte aceite de motor. Esto podría dar por resultado un excesivo llenado y dañar al motor.

(D)

3. Den Öleinfüllstutzendeckel abnehmen.

③ Öleinfüllstutzendeckel

4. Die vorgeschriebene Menge des empfohlenen Motoröls einfüllen und dann den Öleinfüllstutzendeckel festziehen.

④ Öleinfüllstutzenführung

⑤ Korrekter Füllstand

Empfohlenes Motoröl:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Empfohlenes Motoröl-Sorte:
Typ API Service SE oder höher

Motoröl-Menge:
0,32 L (0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

ACHTUNG

Den Generator beim Einfüllen von Motoröl nicht neigen. Dies könnte zu einer Überfüllung und so zur Beschädigung des Motors führen.

(N)

3. Fjern oljefyllingslokket.

③ Oljefyllingslokk

4. Fyll på den spesifiserte mengden med anbefalt motorolje, og stram deretter oljefyllingslokket.

④ Oljefyllingsveiledning

⑤ Korrekt nivå

Anbefalt motorolje:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Anbefalt motoroljekvalitet:
API Service SE eller høyere
Motoroljemengde:
0,32 L (0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

PASS PÅ

Ikke vipp på aggregatet ved påfylling av motorolje. Det kan føre til at det fylles på for mye olje og skade på motoren.

(GR)

3. Αφαιρέστε την τάπα γεμίσματος λαδιού.

③ Τάπα γεμίσματος λαδιού

4. Γεμίστε με την καθορισμένη ποσότητα του συνιστώμενου λαδιού κινητήρα και στη συνέχεια σφίξτε την τάπα γεμίσματος λαδιού.

④ Οδηγός γεμίσματος λαδιού

⑤ Σωστή στάθμη

Συνιστώμενο λάδι:
- A Λάδι YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Ταξινόμηση συνιστώμενου λαδιού κινητήρα:
Κατά API τύπου SE ή παραπάνω
Ποσότητα λαδιού κινητήρα:
0,32 λίτρα
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην δίνετε κλίση στη γεννήτρια όταν προσθέτετε λάδι. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχείλιση και ζημιά στον κινητήρα.

(NL)

3. Verwijder de olievuldop.

③ Olievuldop

4. Vul de aangegeven hoeveelheid van de aanbevolen motorolie, en draai vervolgens de olievuldop vast.

④ Olievulgeluider

⑤ Juiste peil

Aanbevolen motorolie:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Aanbevolen motoroliekwaliteit:
API Service SE type of hoger
Inhoud olietank:
0,32 L
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

LET OP

Kantel de generator niet bij het vullen met motorolie. Dat zou kunnen resulteren in een overvulling en in schade aan de motor.

(I)

3. Rimuovere il tappo carico olio.

③ Tappo carico olio

4. Riempire con la quantità specificata di olio motore consigliato, quindi serrare il tappo carico olio.

④ Guida carico olio

⑤ Livello corretto

Olio motore consigliato:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE N. 30
- C SAE N. 20
- D SAE 10W

Grado d'olio motore consigliato:
API Service tipo SE o superiore
Quantità d'olio motore:
0,32 L
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

ATTENZIONE

Non inclinare il generatore quando si aggiunge olio motore. Si rischia di versarne in eccesso e danneggiare il motore.

3. 移除机油注入口盖。

③ 机油注入口盖

4. 注入一定量的建议使用的发动机油，然后拧紧滤油器盖。

④ 滤油器导入口

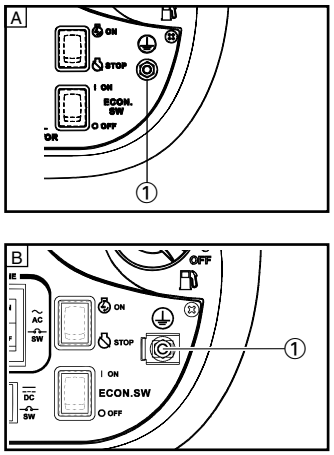
⑤ 正确油位

建议使用的机油：
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 或 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

建议使用的机油等级：
API 服务（SE 型或更高）
机油量：
0.32 公升
（0.34 美制夸脱，0.28 英国标准夸脱）

告诫

在加注机油时不要倾斜发电机。这样可能造成过度加注并损坏发动机。



E

AE00241

GROUND (EARTH) TERMINAL

Make sure to ground (earth) terminal the generator.
Check "SAFETY INFORMATION" (see page 11).

① Ground (earth) terminal
A Except for Canada
B For Canada

F

AF00241

BORNE DE MASSE (terre)

Reliez toujours le groupe électrogène à la masse (terre). Consultez les « INFORMATION DE SÉCURITÉ » (voir page 11).

① Borne de masse (terre)
A Excepté pour le Canada
B Pour le Canada

ES

AS00241

TERMINAL DE TIERRA (masa)

Conecte el generador a tierra. Lea la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" (véase página 11).

① Terminal de tierra (masa)
A Excepto para Canadá
B Para Canadá

D

AG00241

MASSE (Erde) ANSCHLUSS

Es muss sichergestellt werden, dass der Generator an Masse (Erde) anliegt. Die „SICHERHEITSINFORMATIONEN" (siehe Seite 11) beachten.

① Masse (Erde) Anschluss
A Außer für Kanada
B Für Kanada

(N)

AN00241

JORDINGSKLEMME (gods)

Sørg for å jorde aggregatet med jordingsklemmen. Les "SIKKERHETSINFORMASJON" (se side 12) nøye.

① Jordingsklemme (gods)
Ⓐ Med unntak av Canada
Ⓑ For Canada

(GR)

AR00241

ΑΚΡΟΔΕΚΤΗΣ ΓΕΙΩΣΗΣ

Φροντίστε να γειώσετε τη γεννήτρια. Δείτε "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" (σελίδα 12).

① Ακροδέκτης γείωσης
Ⓐ Εκτός από τον Καναδά
Ⓑ Για τον Καναδά

(NL)

AD00241

AARDAANSLUITING

Zorg ervoor dat de generator geaard is. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (zie pagina 12).

① Aardaansluiting
Ⓐ Behalve voor Canada
Ⓑ Voor Canada

(I)

AH00241

TERMINALE DI MASSA (terra)

Non dimenticare di mettere a massa (terra) il generatore. Leggere le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" (vedi a pagina 12).

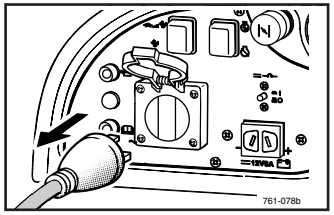
① Terminale di massa (terra)
Ⓐ Tranne per Canada
Ⓑ Per Canada

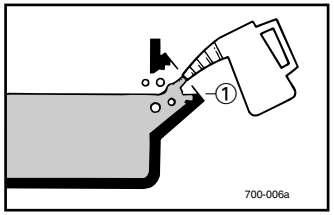
AC00241

接地端子

确保连接好发电机的接地端子。查看"安全事项"(见第12页)。

① 接地端子
Ⓐ 加拿大以外
Ⓑ 适用于加拿大





E

AE01109

OPERATION

⚠ WARNING

- **Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.**
- **Before starting the engine, do not connect any electric devices.**
- **Clean dusts, dirt or water off the receptacle before use.**

NOTICE

- **The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine until you have filled it with the sufficient engine oil.**
- **Do not tilt the generator when adding engine oil. This could result in overfilling and damage to the engine.**

① Correct level

F

AF01109

FONCTIONNEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

- **Ne faites jamais fonctionner le moteur dans un endroit fermé, car cela risque de provoquer des pertes de connaissance et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur à un endroit bien ventilé.**
- **Avant de faire démarrer le moteur, ne raccordez aucun appareil électrique.**
- **Nettoyez la poussière, les saletés et l'eau de la prise avant de l'utiliser.**

ATTENTION

- **Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne faites pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité d'huile moteur suffisante.**
- **N'inclinez pas le générateur pendant que vous versez de l'huile moteur. Il pourrait en résulter un surremplissage et des dommages au moteur.**

① Niveau approprié

ES

AS01109

FUNCIONAMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice nunca el motor en una zona cerrada, ya que podría causar inconsciencia y la muerte en un periodo muy breve. El motor se debe utilizar en zonas bien ventiladas.
- No conecte ningún dispositivo eléctrico antes de arrancar el motor.
- Limpie el polvo, la suciedad o el agua de la toma antes del uso.

ATENCIÓN

- El generador se envía sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que haya añadido suficiente aceite de motor.
- No incline el generador cuando añada aceite de motor. Esto podría dar por resultado un excesivo llenado y dañar al motor.

① Nivel correcto

D

AG01109

BETRIEB

⚠ WARNUNG

- **Den Motor nie in einem geschlossenen Raum betreiben, da dies innerhalb kürzester Zeit zu Bewusstlosigkeit oder zum Tod führen kann. Den Motor in einem gut belüfteten Bereich betreiben.**
- **Vor dem Start des Motors keine elektrischen Geräte anschließen.**
- **Staub, Schmutz und Wasser vor der Verwendung vom Anschluss entfernen.**

ACHTUNG

- **Der Stromerzeuger wird ohne Öl geliefert. Den Motor erst dann starten, wenn Sie ihn mit ausreichend Motoröl aufgefüllt haben.**
- **Neigen Sie den Generator nicht, wenn Motoröl eingefüllt wird. Dies könnte eine Überfüllung und einen Schaden am Motor verursachen.**

① Richtige Füllhöhe

(N)

AN01109

BRUK AV MASKINEN

⚠ ADVARSEL

- **Motoren må aldri kjøres i et lukket rom, ettersom det kan føre til tap av bevissthet eller død innen kort tid. Kjør motoren på et godt ventilert sted.**
- **Ingen elektriske apparater må tilkobles før motoren startes.**
- **Fjern støv, smuss eller vann fra kontakten før bruk.**

PASS PÅ

- **Generatoren leveres uten motorolje. Motoren må ikke startes før det fylt på nok motorolje.**
- **Ikke vipp generatoren når du skal fylle på motorolje. Det kan føre til overfylling og skade på motoren.**

① Riktig nivå

(GR)

AR01109

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- **Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο διότι μπορεί να προκαλέσει απώλεια των αισθήσεων και θάνατο σε σύντομο χρονικό διάστημα. Λειτουργείτε τον κινητήρα σε καλά αεριζόμενους χώρους.**
- **Πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν συνδεθεί ηλεκτρικές συσκευές.**
- **Καθαρίστε την πρίζα του ρεύματος από σκόνη, βρωμιά ή νερό πριν τη χρήση.**

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Η γεννήτρια στέλνεται από το εργοστάσιο χωρίς λάδι στον κινητήρα της. Μην βάλετε μπροστά τον κινητήρα αν δεν βάλετε επαρκή ποσότητα λαδιού.**
- **Μην δίνετε κλίση στη γεννήτρια όταν προσθέτετε λάδι. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχείλιση και ζημιά στον κινητήρα.**

① Μέγιστη ένδειξη του δείκτη στάθμης

(NL)

AD01109

BEDIENING

⚠ WAARSCHUWING

- **Laat de motor nooit draaien in een afgesloten ruimte aangezien dat op korte tijd kan resulteren in bewusteloosheid en de dood. Laat de motor draaien in een goed geventileerde ruimte.**
- **Sluit geen elektrische apparaten aan alvorens de motor te starten.**
- **Verwijder stof, vuil of water van de contactdoos alvorens ze te gebruiken.**

LET OP

- **De generator wordt geleverd zonder motorolie. Start de motor niet alvorens hij werd gevuld met voldoende motorolie.**
- **Houd de generator recht wanneer u motorolie bijvult. Anders zou u te veel olie kunnen bijvullen en de motor beschadigen.**

① Juist peil

(I)

AH01109

FUNZIONAMENTO

⚠ AVVERTENZA

- **Il motore non deve mai funzionare in un locale chiuso perché potrebbe provocare incoscienza e morte in breve tempo. Il motore deve funzionare in una zona ben ventilata.**
- **Non collegare apparecchi elettrici prima di avviare il motore.**
- **Prima di usarla, togliere dalla presa polvere, sudiciume o acqua.**

ATTENZIONE

- **Il generatore viene consegnato privo di olio. Non avviare il motore finché non è stato messo olio motore sufficiente.**
- **Non inclinare il generatore quando si aggiunge olio motore. Si rischia di versarne in eccesso e danneggiare il motore.**

① Livello corretto

AC01109

操作

⚠ 警告

- **严禁在封闭区域内操作发动机，否则在很短的时间内就可能引发意识不清甚至死亡。在通风良好的环境下操作发动机。**
- **起动发动机之前，请勿连接任何电气设备。**
- **使用前，清洁插座上的灰尘、污垢或水。**

告诫

- **本发电机出厂运送时没有注入机油。在注入足够的机油前，不得起动发动机。**
- **在加注机油时不要倾斜发电机。这样可能造成过度加注并损坏发动机。**

① 合适的油位

(E)

TIP

- The generator can be used with the rated output load at standard atmospheric conditions.
  "Standard atmospheric conditions"
  Ambient temperature 25°C
  Barometric pressure 100 kPa
  Relative humidity 30 %
- The output of the generator varies due to change in temperature, altitude (lower air pressure at higher altitude) and humidity.
  The output of the generator is reduced when the temperature, the humidity and the altitude are higher than standard atmospheric conditions.
  Additionally, the load must be reduced when using in a confined areas, as generator cooling is affected.

(F)

N.B.

- Le générateur peut être utilisé à la puissance de sortie nominale dans des conditions atmosphériques standard.
  « Conditions atmosphériques standard »
  Température ambiante 25°C
  Pression barométrique 100 kPa
  Humidité relative 30 %
- La puissance du générateur varie en fonction des fluctuations de la température, de l'altitude (pression d'air inférieure à haute altitude) et de l'humidité.
  La puissance du générateur est réduite lorsque la température, l'humidité et l'altitude sont supérieures aux conditions atmosphériques standard.
  De plus, la charge doit être réduite lors d'une utilisation dans un espace confiné, car le refroidissement du générateur s'en trouve affecté.

(ES)

NOTA

- Se puede utilizar el generador con la carga de salida nominal en condiciones atmosféricas normales.
  "Condiciones atmosféricas estándar"
  Temperatura ambiente de 25°C
  Presión barométrica 100 kPa
  Humedad relativa 30 %
- La salida del generador varía en función de los cambios de temperatura, de altitud (presión del aire inferior a altitud superior) y de humedad.
  La salida del generador se reduce si la temperatura, la humedad y la altitud son superiores a las condiciones atmosféricas normales.
  Además, se debe reducir la carga si se utiliza en áreas limitadas, porque se ve afectada la refrigeración del generador.

(D)

HINWEIS

- Der Generator kann mit der Nennausgangsleistung bei normalen Witterungsbedingungen verwendet werden.
  " N o r m a l e Witterungsbedingungen"
  Umgebungstemperatur 25°C
  Luftdruck 100 kPa
  Relative Luftfeuchtigkeit 30 %
- Die Ausgangsleistung des Generators ändert sich bei Änderungen der Temperatur, Höhe über NN (niedrigerer Luftdruck in größeren Höhen) und Luftfeuchtigkeit.
  Die Ausgangsleistung des Generators sinkt, wenn die Temperatur, die Luftfeuchtigkeit oder die Höhe über NN die Werte der normalen Witterungsbedingungen überschreiten.
  Darüber hinaus muss die Last reduziert werden, wenn der Generator in geschlossenen Räumen eingesetzt wird, da die Kühlung beeinträchtigt wird.

(N)

MERK

- Generatoren kan brukes med nominell utgangsbelastning under normale atmosfæriske forhold.
  "Normale atmosfæriske forhold"
  Omgivelsestemperatur 25°C
  Barometertrykk 100 kPa
  Relativ fuktighet 30 %
- Generatorens utgangseffekt varierer med endringer i temperatur, høyde (lavere lufttrykk i større høyder) og fuktighet.
  Generatorens utgangseffekt reduseres når temperatur, fuktighet og høyde er høyere enn under normale atmosfæriske forhold.
  Dessuten må belastningen reduseres ved bruk på avgrensede områder, ettersom dette påvirker generatorens kjøling.

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η γεννήτρια μπορεί να χρησιμοποιηθεί με το ονομαστικό φορτίο εξόδου σε τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες.
  "Τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες"
  Θερμοκρασία περιβάλλοντος 25°C
  Βαρομετρική πίεση 100 kPa
  Σχετική υγρασία 30 %
- Η έξοδος της γεννήτριας μεταβάλλεται λόγω αλλαγών στη θερμοκρασία, το ύψος (χαμηλότερη πίεση αέρα σε μεγαλύτερο ύψος) και την υγρασία.
  Η έξοδος της γεννήτριας μειώνεται όταν η θερμοκρασία, η υγρασία και το ύψος είναι πάνω από τις τυπικές ατμοσφαιρικές συνθήκες.
  Επιπλέον, το φορτίο πρέπει να μειώνεται όταν χρησιμοποιείται σε περιορισμένους χώρους, διότι επηρεάζεται αρνητικά η ψύξη της γεννήτριας.

(NL)

OPMERKING

- De generator kan worden gebruikt met de nominale uitgangsbelasting bij normale atmosferische omstandigheden.
  "Normale atmosferische omstandigheden"
  Omgevingstemperatuur 25°C
  Barometerstand 100 kPa
  Relatieve luchtvochtigheid 30 %
- Het vermogen van de generator varieert ten gevolge van wijzigingen in de temperatuur, de hoogte (lagere luchtdruk op grotere hoogte) en de luchtvochtigheid.
  Het vermogen van de generator neemt af wanneer de temperatuur, de luchtvochtigheid en de hoogte hoger zijn dan bij normale atmosferische omstandigheden.
  Bovendien moet de belasting wordt verminderd bij gebruik in een besloten ruimte, aangezien de generatorkoeling daardoor wordt beïnvloed.

(I)

NOTA

- Il generatore può essere usato con il carico di potenza nominale nelle condizioni atmosferiche standard.
  "Condizioni atmosferiche standard"
  Temperatura ambiente 25°C
  Pressione barometrica 100 kPa
  Umidità relativa 30 %
- La potenza utile del generatore varia in base alle variazioni di temperatura, l'altitudine (la pressione dell'aria è minore a un'altezza maggiore) e l'umidità.
  La potenza utile del generatore è ridotta quando la temperatura, l'umidità e l'altitudine sono superiori a quelle delle condizioni atmosferiche standard.
  Inoltre il carico deve essere ridotto quando il generatore viene utilizzato in locali di piccole dimensioni, perché queste incidono sul suo raffreddamento.

注意

- 发电机可在标准大气条件下以额定输出负载工作。
  "标准大气条件"
  环境温度 25 °C
  大气压 100 kPa
  相对湿度 30 %
- 发电机的输出会因温度、高度（高度越高，气压越低）和湿度而不同。
  当温度、湿度和高度超过标准大气条件时，发电机的输出会下降。
  此外，当在密闭空间使用时，必须降低负载，因为此时发电机冷却收到影响。

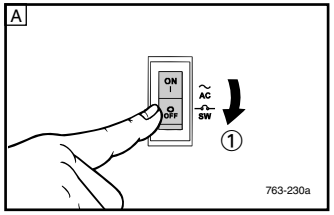
(E)

AE01105

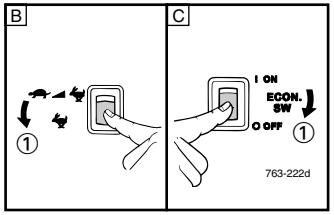
STARTING THE ENGINE

TIP

- Turn the AC switch (N.F.B.) to "○" (OFF). (For Canada)
- Turn the economy control switch (Black) to "🐢", "○" (OFF).



① "○" (OFF)
A AC switch (For Canada)



① "🐢", "○" (OFF)
B Economy control switch (Black) (For Europe and Korea)
C Economy control switch (Black) (Except for Europe and Korea)

1. While holding the fuel tank cap so that it will not move, turn the air vent knob 1 turn counterclockwise to open the fuel tank air vent.

① Air vent knob

(F)

AF01105

DÉMARRAGE DU MOTEUR

N.B.

- Mettez le contacteur CA (sans fusible) sur « ○ » (ARRÊT). (Pour le Canada)
- Mettez le commutateur de fonctionnement économique (Noir) sur « 🐢 », « ○ » (ARRÊT).

① « ○ » (ARRÊT)
A Contacteur CA (Pour le Canada)

① « 🐢 », « ○ » (ARRÊT)
B Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Pour l'Europe et la Corée)
C Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Excepté pour l'Europe et la Corée)

1. Tout en maintenant le bouchon du réservoir à carburant de façon à ce qu'il ne bouge pas, tournez la molette de purge d'air de 1 tour dans le sens antihorire pour ouvrir la purge d'air du réservoir à carburant.

① Molette de purge d'air

(ES)

AS01105

ARRANQUE DEL MOTOR

NOTA

- Gire el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) hacia "○" (DESACTIVADO). (Sólo para Canadá)
- Gire el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) hacia "🐢", "○" (DESACTIVADO).

① "○" (DESACTIVADO)
A Interruptor de c.a. (Para Canadá)

① "🐢", "○" (DESACTIVADO)
B Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Para Europa y Corea)
C Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Excepto para Europa y Corea)

1. Teniendo sujeto el tapón del depósito de combustible para que no se mueva, gire el tirador del suspiro de aire en 1 vuelta en sentido antihorario para abrir el suspiro de aire del depósito de combustible.

① Tirador del suspiro de aire

(D)

AG01105

ANLASSEN DES MOTORS

HINWEIS

- Den Wechselstrom-Schalter (nicht gesicherter Unterbrecher) auf „○" (AUS) stellen. (Für Kanada)
- Den Sparlaufschalter (Schwarz) auf „🐢", „○" (AUS) stellen.

① „○" (AUS)
A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

① „🐢", „○" (AUS)
B Sparlaufschalter (Schwarz) (Für Europa und Korea)
C Sparlaufschalter (Schwarz) (Ausgenommen für Europa und Korea)

1. Während der Kraftstoffdeckel so festgehalten wird, dass er sich nicht dreht, den Entlüftungskanalknopf um eine 1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Kraftstofftank-Entlüftungskanal zu öffnen.

① Entlüftungskanalknopf

(N)

AN01105

STARTE MOTOREN

MERK

- Vri vekselstrømbryteren (N.F.B.) til "○" (AV). (For Canada)
- Vri bryteren for økonomikontroll (Svart) til "🐢", "○" (AV).

① "○" (AV)
Ⓐ Vekselstrømsbryter (For Canada)

① "🐢", "○" (AV)
Ⓑ Bryter for økonomikontroll (Svart) (For Europa og Korea)
Ⓒ Bryter for økonomikontroll (Svart) (Med unntak av Europa og Korea)

1. Hold bensintanklokket slik at det ikke kan bevege seg og drei lufteknappen 1 omdreining mot urviserne for å åpne bensintankluftingen.

① Lufteknapp

(GR)

AR01105

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Γυρίστε το διακόπτη εναλλασσόμενου ρεύματος AC (N.F.B.) στη θέση "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για την Καναδάς)
- Γυρίστε το διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση "🐢", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
Ⓐ Διακόπτης ρεύματος (Για την Καναδάς)

① "🐢", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
Ⓑ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Για την Ευρώπη και την Κορέα)
Ⓒ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα)

1. Ενώ κρατάτε την τάπα καυσίμου έτσι ώστε να μην κινείται, στρέψτε το κουμπί παροχής αέρα κατά 1 στροφή αριστερά για να ανοίξει η παροχή αέρα στο δοχείο καυσίμου.

① Κουμπί παροχής αέρα

(NL)

AD01105

DE MOTOR STARTEN

OPMERKING

- Draai de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) op "○" (UIT). (Voor Canada)
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) op "🐢", "○" (UIT).

① "○" (UIT)
Ⓐ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

① "🐢", "○" (UIT)
Ⓑ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Voor Europa en Korea)
Ⓒ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Behalve voor Europa en Korea)

1. Terwijl u de tankdop onbeweeglijk houdt, verdraait u de ontluchtingsknop 1 draai linksom om de tankdopontluchting op gang te brengen.

① Ontluchtingsknop

(I)

AH01105

COME AVVIARE IL MOTORE

NOTA

- Ruotare l'interruttore C.A. (senza fusibile) su "○" (SPENTO). (Per il Canada)
- Ruotare l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) su "🐢", "○" (SPENTO).

① "○" (SPENTO)
Ⓐ Interruttore C.A. (Per il Canada)

① "🐢", "○" (SPENTO)
Ⓑ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Per Europa e Corea)
Ⓒ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Tranne per Europa e Corea)

1. Tenendo ben fermo il tappo del serbatoio del carburante, in modo che non si muova, ruotare di 1 giro in senso antiorario la manopola di sfiato per aprire lo sfiato del serbatoio del carburante.

① Manopola di sfiato

AC01105

发动机的启动

注意

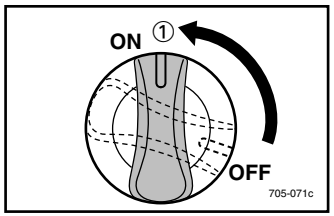
- 将交流电开关（N.F.B.）转至"○"（关）。（适用于加拿大）
- 将省油运转开关（黑色）转至"🐢"，"○"（关）。

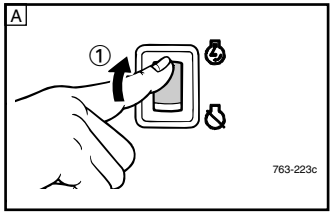
① "○"（关）
Ⓐ 交流电开关（适用于加拿大）

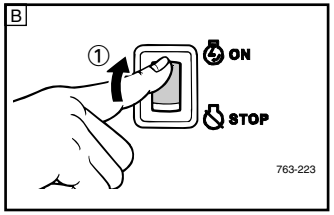
① "🐢"，"○"（关）
Ⓑ 省油运转开关（黑色）（适用于欧洲和韩国）
Ⓒ 省油运转开关（黑色）（欧洲和韩国以外）

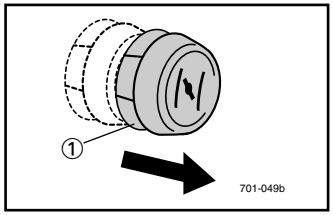
1. 抓住燃油箱盖使其无法移动，逆时针旋转排气孔钮 1 圈以开启排气孔。

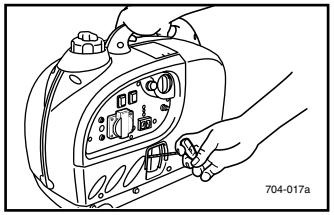
① 排气孔钮











E

2. Turn the fuel cock knob to ON.

① ON

3. Turn the engine switch (Red) to "⏻" (ON).

① "⏻" (ON)
A For Europe and Korea

B Except for Europe and Korea

4. Pull the choke knob fully out.

① Choke knob

TIP

The choke is not required to start a warm engine.
Push the choke knob in to the original position.

5. Pull the recoil starter slowly until it is engaged, then pull it briskly.

⚠ WARNING

Be careful to use the recoil starter. In rare cases, the recoil starter handle can be drawn back quickly by the engine kickback.

F

2. Mettez la molette du robinet à carburant sur MARCHE.

① MARCHE

3. Mettez le contacteur du moteur (Rouge) sur « ⏻ » (MARCHE).

① « ⏻ » (MARCHE)
A Pour l'Europe et la Corée

B Excepté pour l'Europe et la Corée

4. Tirez à fond sur le bouton du starter.

① Bouton du starter

N.B.

Le starter n'est pas nécessaire pour faire démarrer le moteur à chaud. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

5. Tirez lentement sur le lanceur à rappel jusqu'à ce qu'il soit engagé et tirez ensuite d'un geste vif.

⚠ AVERTISSEMENT

Veillez à utiliser le lanceur à rappel. Dans de rares cas, la poignée du lanceur à rappel peut revenir rapidement par effet de rebond du moteur.

ES

2. Gire el botón del grifo de combustible hacia ACTIVADO.

① ACTIVADO

3. Gire el interruptor del motor (Rojo) hacia "⏻" (ACTIVADO).

① "⏻" (ACTIVADO)
A Para Europa y Corea

B Excepto para Europa y Corea

4. Saque completamente el botón del estrangulador.

① Botón del estrangulador

NOTA

No es necesario utilizar el estrangulador cuando el motor está caliente. Introduzca el botón del estrangulador hasta su posición original.

5. Tire lentamente del arranque de retroceso hasta que esté acoplado, y después tire de él enérgicamente.

⚠ ADVERTENCIA

Utilice el arranque de retroceso con cuidado. En raros casos, el tirador del arranque de retroceso puede retroceder rápidamente debido al rebote del motor.

D

2. Den Kraftstoffhahn auf EIN drehen.

① EIN

3. Den Motorschalter (Rot) auf „⏻" (EIN) stellen.

① „⏻" (EIN)
A Für Europa und Korea

B Ausgenommen für Europa und Korea

4. Starterknopf voll herausziehen.

① Starterknopf

HINWEIS

Zum Anlassen eines warmen Motors wird der Starterzug nicht benötigt. Starterknopf in seine Ausgangsstellung verbringen.

5. Seilzug-Starter langsam anziehen, bis er eingreift, dann kräftig durchziehen.

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie den Seilzug-Starter mit Vorsicht. In seltenen Fällen wird der Seilzug-Starter vom Motorrückschlag schnell zurückgezogen.

(N)

2. Vri bensinkranknappen til PÅ.

① PÅ

3. Vri motorbryteren (Rød) til "⏻" (PÅ).

① "⏻" (PÅ)
A For Europa og Korea

B Med unntak av Europa og Korea

4. Trekk choke-knappen helt ut.

① Chokeknapp

MERK

Choken skal ikke benyttes ved start av en varm motor.
Skyv knappen inn til utgangsstillingen.

5. Trekk starteren langsomt ut til den griper, og trekk så raskt.

⚠ ADVARSEL

Vær forsiktig ved bruk av startapparatet. I sjeldne tilfeller kan starterhåndtaket trekkes raskt tilbake av motoren.

(GR)

2. Ενεργοποιήστε το κουμπί παροχής καυσίμου ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

① ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

3. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα (Κόκκινο) στη θέση "⏻" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

① "⏻" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
A Για την Ευρώπη και την Κορέα

B Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα

4. Τραβήξτε το διακόπτη του τσοκ τελείως έξω.

① Διακόπτης τσοκ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Δεν χρειάζεται το τσοκ για την εκκίνηση ζεστού κινητήρα.
Πιέστε το διακόπτη του τσοκ στην αρχική του θέση.

5. Τραβήξτε αργά το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης έως ότου εμπλακεί και, έπειτα, τραβήξτε το απότομα.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί, όταν χρησιμοποιείτε το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης. Σε σπάνιες περιπτώσεις, η επιστροφή της λαβής για το αυτόματο σχοινάκι εκκίνησης μπορεί να γίνει πολύ γρήγορα.

(NL)

2. Draai de brandstofkraanknop op AAN.

① AAN

3. Draai de motorschakelaar (Rood) naar "⏻" (AAN).

① "⏻" (AAN)
A Voor Europa en Korea

B Behalve voor Europa en Korea

4. Trek de chokeknop volledig uit.

① Chokeknop

OPMERKING

De choke is niet vereist om een warme motor te starten.
Duw de chokeknop in tot de originele stand.

5. Trek de greep van de starter eerst langzaam naar u toe tot u voelt dat er weerstand komt. Trek vervolgens de greep met een ruk naar u toe.

⚠ WAARSCHUWING

Wees altijd voorzichtig wanneer u de trekstarter gebruikt. In uitzonderlijke gevallen komt het voor dat de greep snel naar de motor toe wordt getrokken als deze aanslaat.

(I)

2. Ruotare la manopola rubinetto carburante su ACCESO.

① ACCESO

3. Ruotare l'interruttore del motore (Rosso) su "⏻" (ACCESO).

① "⏻" (ACCESO)
A Per Europa e Corea

B Tranne per Europa e Corea

4. Estrarre completamente la manopola dell'aria.

① Manopola dell'aria

NOTA

L'aria non è necessaria per avviare un motore caldo.
Spingere la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

5. Tirare lentamente il dispositivo d'avviamento finché non si inserisce, quindi tirarlo di scatto.

⚠ AVVERTENZA

Prestare attenzione quando si utilizza l'autoavvolgente. In casi rari, la maniglia dell'autoavvolgente può tornare indietro rapidamente a causa dello scatto indietro del motore.

2. 将燃油旋塞旋钮转至开。

① 开

3. 将发动机开关(红色)转至"⏻"(开)。

① "⏻"(开)
A 适用于欧洲和韩国

B 欧洲和韩国以外

4. 完全拉出阻风门钮。

① 阻风门钮

注意

启动已热的发动机时无需使用阻风门，将阻风门钮按回至初始位置。

5. 慢慢拉动手拉式启动器直到拉紧，然后将其迅速拉动。

⚠ 警告

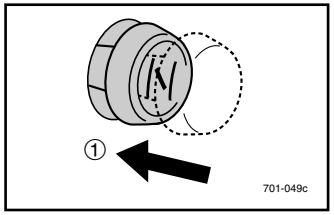
使用手拉式启动器时应小心。在极少数情况下，手拉式启动器把手可能会因引擎反冲而快速回缩。

(E)

TIP

Grasp the carrying handle firmly to prevent the generator from falling over when pulling the recoil starter.

6. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop when the choke knob is returned to the original position.



7. Push the choke knob back to the original position.

① Original position

TIP

When starting the engine, with the economy control switch (Black) " ", "I" (ON), and there is no load on the generator:

- in ambient temperature below 3°C (37°F), the engine will run at the rated r/min (5,000 r/min) for 5 minutes to warm up the engine.
- in ambient temperature above 3°C (37°F), the engine will run at the 4,000 r/min for 3 minutes to warm up the engine.

The economy control unit operates normally after the above time period, while the economy control switch (Black) is " ", "I" (ON).

(F)

N.B.

Saisissez fermement la poignée de transport pour éviter que le générateur bascule lorsque vous tirez sur le lanceur à rappel.

6. Après avoir fait démarrer le moteur, laissez-le chauffer jusqu'à ce qu'il ne s'arrête plus lorsque vous ramenez le bouton du starter en position originale.

7. Ramenez le bouton du starter à sa position originale.

① Position originale

N.B.

Lorsque vous faites démarrer le moteur avec le commutateur de fonctionnement économique (Noir) « », « I » (MARCHE) et que le générateur n'est soumis à aucune charge :

- si la température ambiante est inférieure à 3ºC (37ºF), faites tourner le moteur au régime nominal (5.000 tr/min.) pendant 5 minutes pour le préchauffer.
- si la température ambiante est supérieure à 3ºC (37ºF), faites tourner le moteur au régime nominal (4.000 tr/min.) pendant 3 minutes pour le préchauffer.

L'unité de commande d'économie fonctionne normalement après cette durée lorsque le commutateur de fonctionnement économique (Noir) est réglé sur « », « I » (MARCHE).

(ES)

NOTA

Sujete firmemente el asa de transporte para evitar la caída del generador al tirar del arranque de resorte.

6. Después del arranque, deje que se caliente el motor hasta que ya no se pare al llevar el botón del estrangulador a su posición original.

7. Vuelva a llevar el botón del estrangulador a su posición original.

① Posición original

NOTA

Cuando arranque el motor con el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) en la posición " ", "I" (ACTIVADO), no habiendo carga en el generador:

- a temperatura ambiente inferior a 3ºC, el motor funcionará a la velocidad nominal (5.000 rpm) durante 5 minutos para calentarse.
- a temperatura ambiente superior a 3ºC, el motor funcionará a 4.000 rpm durante 3 minutos para calentarse.

La unidad de control de ahorro de combustible funcionará normalmente después del citado período de tiempo, si el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) está en la posición " ", "I" (ACTIVADO).

(D)

HINWEIS

Fest am Tragegriff anfassen, damit der Generator beim Herausziehen des Seilzug-Starters nicht umkippt.

6. Nach dem Anlassen, Motor warm laufen lassen bis er nicht mehr abstellt wenn der Starterknopf in die Ausgangsstellung verbracht wird.

7. Starterknopf wieder in die Ausgangsstellung verbringen.

① Ausgangsstellung

HINWEIS

Bei Anlassen des Motors und wenn der Sparlaufschalter (Schwarz) sich auf der Position „ ", „I" (EIN) befindet und keinerlei Ladung im Generator vorhanden ist:

- in Umgebungen, in denen die Temperatur 3ºC (37ºF) unterschreitet, läuft der Motor 5 Minuten automatisch mit Nenn-Drehzahl r/min (5.000 U/min), um den Motor warm laufen zu lassen;
- in Umgebungen, in denen die Temperatur 3ºC (37ºF) überschreitet, läuft der Motor 3 Minuten automatisch mit 4.000 U/min, um den Motor warm laufen zu lassen.

Die Sparlaufeinheit arbeitet normalerweise nach dem Verstreichen der oben angeführten Zeitspanne, während sich der Sparlaufschalter (Schwarz) in der Position „ ", „I" (EIN) befindet.

(N)

MERK

Hold godt fast i bærehåndtaket for å hindre at generatoren velter når du trekker i startsnoren.

6. Etter at motoren har startet, skal motoren varmes opp til den ikke lenger stanser når choke-knappen skyves inn til utgangsstillingen.

7. Skyv choke-knappen tilbake til utgangsstillingen.

① Utgangsstillingen

MERK

Når du starter motoren med bryteren for økonomikontroll (Svart) "🐢◢🐇", "I" (PÅ), og det ikke er noen belastning på generatoren:

- i områder hvor lufttemperaturen er under 3ºC (37ºF), vil motoren kjøre med det oppgitte turtall (5.000 o/min) i 5 minutter for å varme opp motoren.
- i områder hvor lufttemperaturen er over 3ºC (37ºF), vil motoren kjøre med 4.000 o/min i 3 minutter for å varme opp motoren.

Systemet for økonomikontroll fungerer deretter normalt, hvis bryteren for økonomikontroll (Svart) er satt på "🐢◢🐇", "I" (PÅ).

(GR)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πιάστε σφιχτά τη χειρολαβή μεταφοράς για να μην πέσει η γεννήτρια όταν τραβάτε το σχοινί εκκίνησης.

6. Αφού αρχίσει ο κινητήρας να λειτουργεί, προθερμάνετέ τον ώστε να μη σταματά όταν ο διακόπτης του τσοκ επιστρέφει στην αρχική του θέση.

7. Πιέστε το διακόπτη του τσοκ πίσω στην αρχική του θέση.

① Αρχική του θέση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα, με τον διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση "🐢◢🐇", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) και δεν υπάρχει φορτίο στη γεννήτρια:

- σε περιοχές όπου η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι μικρότερη από 3°C (37°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις ονομαστικές στροφές/λεπτό (5.000 στροφές/λεπτό) για 5 λεπτά ώστε να ζεσταθεί.
- σε περιοχές όπου η θερμοκρασία του περιβάλλοντος είναι μεγαλύτερη από 3°C (37°F), ο κινητήρας λειτουργεί αυτόματα στις 4.000 στροφές/λεπτό για 3 λεπτά ώστε να ζεσταθεί.

Στη συνέχεια η μονάδα οικονομίας λειτουργεί κανονικά, εφόσον ο διακόπτης είναι (Μαύρο) στη θέση "🐢◢🐇", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

(NL)

OPMERKING

Grijp de draaghendel stevig vast om te voorkomen dat de generator omvalt bij het trekken aan de trekstarter.

6. Als de motor gestart is, laat u deze warmdraaien tot de motor niet meer stilvalt als de chokeknop weer in de oorspronkelijke stand wordt geplaatst.

7. Zet de chokeknop opnieuw in de oorspronkelijke stand.

① Oorspronkelijke stand

OPMERKING

Bij het starten van de motor, met de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) op "🐢◢🐇", "I" (AAN), en zonder belasting op de generator:

- zal de motor bij een omgevingstemperatuur van minder dan 3°C (37°F) draaien aan het nominale toerental (5.000 omw/min) gedurende 5 minuten om de motor op te warmen.
- zal de motor bij een omgevingstemperatuur van meer dan 3°C (37°F) draaien aan 4.000 omw/min gedurende 3 minuten om de motor op te warmen.

De spaarstandregelaar werkt weer normaal na de voornoemde termijn, terwijl de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) op "🐢◢🐇", "I" (AAN) staat.

(I)

NOTA

Tenere saldamente la maniglia di trasporto per evitare che il generatore cada quando si tira l'autoavvolgente.

6. Dopo che è partito, fare scaldare il motore finché non si ferma quando la manopola dell'aria viene riportata nella sua posizione originale.

7. Riportare la manopola dell'aria nella sua posizione originale.

① Posizione originale

NOTA

Quando si avvia il motore con l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) "🐢◢🐇", "I" (ACCESO), e non vi è carico sul generatore:

- se la temperatura ambientale è inferiore a 3°C (37°F), per riscaldarsi il motore funziona al regime nominale (5.000 giri/min.) durante 5 minuti.
- se la temperatura ambientale è superiore a 3°C (37°F), per riscaldarsi il motore funziona al regime di 4.000 giri/min. durante 3 minuti.

Dopo i periodi di tempo summenzionati il dispositivo di risparmio funzionerà normalmente, mentre l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) è "🐢◢🐇", "I" (ACCESO).

注意

在拉动拉索起动器时，紧紧握住提把以防发电机翻倒。

6. 在发动机起动后，预热发动机，直至阻风门钮返回运行位置时发动机都不停止为止。

7. 将阻风门钮按回初始位置。

① 初始位置

注意

在起动发动机时，省油运转开关（黑色）置于"🐢◢🐇"，"I"（开）位置，并且发电机上无负载：

- 当环境温度低于3℃（37°F）时，发动机将以额定转速（5,000转/分）运转5分钟以预热发动机。
- 当环境温度高于3℃（37°F）时，发动机将以额定转速（4,000转/分）运转3分钟以预热发动机。

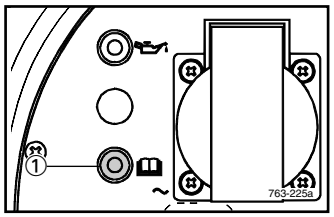
如果省油运转开关置于"🐢◢🐇"，"I"（开）位置，省油运转开关（黑色）将在这之后正常工作。

(E)

AE01070

APPLICATION RANGE

A				D
AC	779-006a	779-006c	779-006b	DC 779-006d
B Power factor	1	0.8–0.95	C 0.4–0.75 (Efficiency 0.85)	
EF1000iS	–900W	–720W	–300W	E Rated voltage 12V Rated current 6.5A (for Canada) 8A (except for Canada)



TIP

- "–" means below.
- Application wattage indicates when each device is used by itself.
- The overload indicator light comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 59 for more details.)

① Overload indicator light

(F)

AF01070

PLAGES D'UTILISATION

A CA
B Facteur de puissance
C (Rendement de 0,85)
D CC
E Tension nominale
12V
Intensité nominale
6,5A (pour le Canada)
8A (excepté pour le Canada)

N.B.

- « – » veut dire en-dessous de.
- Le wattage d'utilisation indique lorsque chaque appareil est utilisé de lui-même.
- Le témoin de surcharge s'allume lorsque le wattage total dépasse la plage d'application. (Voir page 59 pour plus de détails.)

① Témoin de surcharge

(ES)

AS01070

MARGEN DE APLICACIONES

A CA
B Factor de potencia
C (Rendimiento 0,85)
D C.C.
E Tensión nominal
12V
Corriente nominal
6,5A (para Canadá)
8A (excepto para Canadá)

NOTA

- "-" significa "inferior a".
- La potencia en vatios de cada aplicación es la de cada dispositivo cuando se le utiliza individualmente.
- El piloto indicador de sobrecarga se enciende cuando la potencia total en vatios excede del margen de aplicación. (Consulte la página 59 para más detalles.)

① Piloto indicador de sobrecarga

(D)

AG01070

ANWENDUNGSBEREICH

A Wechselstrom
B Leistungsfaktor
C (Wirkungsgrad 0,85)
D GS
E Nennspannung
12V
Nennstrom
6,5A (für Kanada)
8A (ausgenommen für Kanada)

HINWEIS

- „–" heißt bis zu.
- Die angegebenen Anschlußwerte gelten für das jeweils separat betriebene Gerät.
- Die Überlastanzeigelampe leuchtet auf, wenn die gesamte Leistungsaufnahme den Anwendungsbereich überschreitet. (Siehe Seite 59 für weitere Einzelheiten).

① Überlastanzeigelampe

(N)

AN01070

BRUKSOMRÅDE

A Vekselstrøm
B Effektfaktor
C (Yteevne 0,85)
D Likestrøm
E Merkespenning
12V
Merkestrøm
6,5A (For Canada)
8A (Med unntak av Canada)

MERK

- "–" betyr under.
- Brukseffekt målt i watt indikerer når hvert enkelt apparat brukes alene.
- Kontrollampen for overlast vil komme på når den totale effekt i watt overstiger den oppgitte merkekapasit for utstyret. (Se side 60 for ytterligere informasjon.)

① Kontrollampen for overlast

(GR)

AR01070

ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

A Εναλλασσομενο ρευμα
B Συντελεστης ισχυος
C (Αποδοση 0,85)
D DC
E Τάση λειτουργίας
12V
Ρεύμα λειτουργίας
6,5A (εκτός από τον Καναδά)
8A (για την Καναδά)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- "–" σημαινει κατω.
- Η ισχύς της εφαρμογής αφορά την περίπτωση στην οποία η ηλεκτρική συσκευή χρησιμοποιείται μόνη της.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ανάβει όταν η συνολική ισχύς υπερβαίνει το εύρος εφαρμογής. (Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελίδα 60.)

① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

(NL)

AD01070

GEBRUIKSLIMIETEN

A Wisselstroom
B Vermogensfactor
C (Rendement 0,85)
D Gelijkstroom
E Nominale spanning
12V
Nominale stroomsterkte
6,5A (voor Canada)
8A (behalve voor Canada)

OPMERKING

- "–" betekent onder.
- Wattverbruik bij gebruik van elk apparaat afzonderlijk.
- Het overbelastingsverklikkerlampje gaat aan als de totale wattage het toepassingsgebied overschrijdt. (Zie pagina 60 voor verdere details.)

① Overbelastingsverklikkerlampje

(I)

AH01070

CAMPO DI APPLICAZIONE

A CA
B Fattore di potenza
C (Rendimento 0,85)
D CC
E Tensione nominale
12V
Corrente nominale
6,5A (per il Canada)
8A (tranne per il Canada)

NOTA

- "–" significa "al di sotto di".
- Il wattaggio d'applicazione si riferisce a ciascun apparecchio usato da solo.
- La spia di sovraccarico si accende quando la potenza totale supera la gamma d'applicazione. (Vedi a pag. 60 per maggiori particolari).

① Sovraccarico

AC01070

应用范围

A 交流电
B 功率
C（效率 0.85）
D 直流
E 额定电压
12V
额定电流
6.5A（适用于加拿大）
8A（加拿大以外）

注意

- "—" 的含义如下。
- 在每个设备被自身使用时，指示应用瓦特数。
- 当总瓦特数超过应用范围时，过载指示灯点亮。(更多信息见页 60)

① 过载指示灯

(E)

NOTICE

- **Be sure the total load is within generator rated output otherwise generator damage will occur.**
- **For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.**

TIP

Except for Canada, the simultaneous usage of AC and DC power is possible but total wattage should not exceed the rated output.

EX:

A Generator rated output		900VA
B Frequency	C Power factor	
AC	1.0	–800W
	0.8	–640W
DC	—	96W (12V/8A)

(F)

ATTENTION

- **Assurez-vous que la charge totale est inférieure à la puissance nominale du groupe électrogène, sans quoi ce dernier pourrait être endommagé.**
- **Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.**

N.B.

Excepté pour le Canada, l'utilisation simultanée d'une alimentation CA et CC est possible, mais la consommation totale en watts ne doit pas dépasser la puissance nominale.

Ex. :
A Puissance nominale du générateur
B Fréquence
C Facteur de puissance

(ES)

ATENCIÓN

- **Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador, porque de lo contrario puede dañarse éste.**
- **Para Canadá, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.**

NOTA

Excepto para Canadá, es posible el uso simultáneo de energía de c.a. y c.c., pero la potencia total no debe exceder del valor nominal.

EX:
A Potencia nominal del generador
B Frecuencia
C Factor de potencia

(D)

ACHTUNG

- **Es ist darauf zu achten, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Nennleistung des Stromerzeugers liegt, da sonst Schäden am Generatorteil auftreten können.**
- **Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

HINWEIS

Ausgenommen für Kanada ist die ständige Verwendung von Wechsel- und Gleichstrom möglich. Die gesamte Wattzahl sollte jedoch die Nennausgangsleistung nicht überschreiten.

EX:
A Generator-Nennausgangsleistung
B Frequenz
C Leistungsfaktor

(N)

PASS PÅ

- **Pass på at den totale belastning er innenfor generatorens merkeeffekt, ellers kan generatoren påføres skade.**
- **For Canada, bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.**

MERK

Med unntak av Canada er det mulig å bruke veksel- og likestrøm samtidig, men det totale wattforbruket må ikke overskride merkeeffekten.

Eksempel:
A Generatorens merkeeffekt
B Frekvens
C Effektfaktor

(GR)

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Βεβαιωθειτε οτι το συνολικο φορτιο ειναι μεσα στα προδιαγεγραμμενα περιθωρια της γεννητριας, αλλιως ειναι δυνατο να προκληθει ζημια στην γεννητρια.**
- **Για την Καναδάς, μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εκτός από τον Καναδά, μπορεί να γίνει ταυτόχρονη χρήση συνεχούς και εναλλασσόμενου ρεύματος (AC/DC) αλλά τα συνολικά βατ δεν πρέπει να ξεπερνούν την έξοδο λειτουργίας.

Π.Χ.:
A Έξοδος λειτουργίας της γεννήτριας
B Συχνότητα
C Συντελεστής ισχύος

(NL)

LET OP

- **Zorg ervoor dat de totale belasting het maximum vermogen van de generator niet overschrijd, om eventuele beschadigingen aan de generator te vermijden.**
- **Voor Canada, gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.**

OPMERKING

Behalve voor Canada, is het gelijktijdig gebruik van wissel- en gelijkspanning mogelijk maar het totale wattverbruik mag het nominale vermogen niet overschrijden.

VB:
A Nominaal generatorvermogen
B Frequentie
C Vermogensfactor

(I)

ATTENZIONE

- **Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore. In caso contrario, il generatore stesso verrebbe danneggiato.**
- **Per il Canada, per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.**

NOTA

Tranne per il Canada, è possibile l'uso simultaneo di corrente CA e CC, ma il wattaggio complessivo non deve superare la potenza nominale.

ES.:
A Potenza nominale del generatore
B Frequenza
C Fattore di potenza

告诫

- **确保总负载在发电机的额定输出范围之内，否则将损坏发电机。**
- **适用于加拿大不要同时使用交流（AC）和直流（DC）电源，否则将损坏发电机。**

注意

除加拿大外，可以同时使用AC和DC电源，但总功率不能超过额定输出功率。

例如：
A 发电机额定输出功率
B 频率
C 功率因子

(E)

NOTICE

- **Do not overload. The total load of all electrical appliances must not exceed the supply range of the generator. Overloading will damage the generator.**
- **When supplying precision equipment, electronic controllers, PCs, electronic computers, microcomputer-based equipment or battery chargers, keep the generator a sufficient distance away to prevent electrical interference from the engine. Also ensure that electrical noise from the engine does not interfere with any other electrical devices located near the generator.**
- **If the generator is to supply medical equipment, advice should first be obtained from the manufacturer, a medical professional or hospital.**
- **Some electrical appliances or general-purpose electric motors have high starting currents, and cannot therefore be used, even if they lie within the supply ranges given in the above table. Consult the equipment manufacturer for further advice.**

(F)

ATTENTION

- **Ne surchargez pas le générateur. La charge totale de tous les appareils électriques ne peut pas dépasser la plage d'alimentation du générateur. Une surcharge causerait des dommages au générateur.**
- **Pour l'alimentation d'équipements de précision, de contrôleurs électroniques, de PC, d'ordinateurs électroniques, d'équipements basés sur micro-ordinateur ou de chargeurs de batteries, maintenez le générateur à une distance suffisante afin d'éviter toute interférence électrique du moteur. Veillez également à ce que les parasites électriques du moteur n'interfèrent pas avec d'autres appareils électriques situés à proximité du générateur.**
- **Si le générateur doit alimenter des équipements médicaux, renseignez-vous au préalable auprès du fabricant, d'un professionnel médical ou d'un hôpital.**
- **Certains appareils électriques et moteurs électriques à usage général se caractérisent par un courant de démarrage élevé et ne peuvent par conséquent pas être employés, même s'ils s'inscrivent dans les plages d'alimentation spécifiées dans le tableau ci-dessus. Consultez le fabricant de l'équipement pour plus de détails.**

(ES)

ATENCIÓN

- No se exceda en la carga. La carga total de todos los aparatos eléctricos no deberá superar el rango de suministro del generador. Si existe una sobrecarga, se dañará el generador.
- Cuando se utilicen equipos de precisión, controladores electrónicos, equipos PC, ordenadores electrónicos, equipos basados en microordenadores o cargadores de batería, mantenga el generador a una distancia suficiente para evitar las interferencias eléctricas del motor. Asegúrese también de que el ruido eléctrico del motor no interfiere con ninguno de los dispositivos eléctricos situados junto al generador.
- Si el generador va a suministrar energía a equipos médicos, consulte primero al fabricante, a un médico o al hospital.
- Algunos aparatos eléctricos o motores eléctricos de uso general tienen corrientes de arranque elevadas, por lo que no podrán utilizarse, aunque se sitúen dentro de los rangos de suministro indicados en la tabla anterior. Consulte al fabricante de los equipos para obtener más información al respecto.

(D)

ACHTUNG

- **Das Gerät nicht überlasten. Die totale Last aller elektrischen Geräte darf den Versorgungsbereich des Generators nicht übersteigen. Ein Überlasten beschädigt den Generator.**
- **Bei der Versorgung von Präzisionsausrüstung, elektronischen Controllern, PCs, elektronischen Computern, mikrocontrollerbasierenden Ausrüstungen oder Akkuladegeräten mit Spannung den Generator in ausreichendem Abstand dazu platzieren, um eine elektrische Interferenz vom Motor zu vermeiden. Darüber hinaus sicherstellen, dass das elektrische Rauschen des Motors nicht mit irgendwelchen anderen elektrischen Geräten in der Nähe des Generators interferiert.**
- **Wenn der Generator medizinische Ausrüstung versorgen soll, sollte zuerst eine Empfehlung des Herstellers, eines ausgebildeten Mediziners oder eines Krankenhauses eingeholt werden.**
- **Einige elektrische Geräte oder Mehrzweck-Elektromotoren haben hohe Anlaufströme und können deshalb nicht verwendet werden, auch wenn Sie ansonsten innerhalb des Versorgungsbereiches, der oben in der Tabelle dargestellt ist, liegen. Bitte den Rat des Geräteherstellers für detailliertere Anweisungen einholen.**

N

PASS PÅ

- Ikke overbelast. Den samlede belastningen av alle elektriske apparater må ikke overstige aggregatets strømforsyningsområde. Overbelastning vil skade aggregatet.
- Ved tilførsel av strøm til presisjonsutstyr, elektroniske styreenheter, PCer, mikrodatamaskinbasert utstyr eller batteriladere, skal aggregatet holdes på tilstrekkelig avstand for å unngå elektrisk støy fra motoren. Påse også at elektrisk støy fra motoren ikke virker forstyrrende på annet elektrisk utstyr i nærheten av aggregatet.
- Hvis aggregatet skal forsyne medisinsk utstyr med strøm, må man først rådføre seg med produsenten, medisinsk personale eller sykehuset.
- Noen elektriske apparater eller universale el-motorer har høy startstrøm og kan følgelig ikke benyttes, selv om de ligger innenfor strømforsyningsområdet i tabellen ovenfor. Kontakt utstyrsprodusenten for ytterligere informasjon.

GR

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην υπερφορτώνετε. Το συνολικό φορτίο όλων των ηλεκτρικών συσκευών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα προδιαγεγραμμένα περιθώρια της γεννήτριας. Η υπερφόρτωση θα κάνει ζημιά στη γεννήτρια.
- Όταν τροφοδοτείτε με ρεύμα μηχανήματα ακριβείας, ηλεκτρονικούς ελεγκτές, PC, ηλεκτρονικούς υπολογιστές, συσκευές με μικροϋπολογιστές ή φορτιστές μπαταρίας, κρατάτε τη γεννήτρια αρκετά μακριά ώστε να μην υπάρχουν ηλεκτρικές παρεμβολές από τον κινητήρα. Βεβαιωθείτε επίσης ότι ο ηλεκτρικός θόρυβος από τον κινητήρα δεν παρεμβάλλεται με καμία άλλη ηλεκτρική συσκευή που βρίσκεται κοντά στη γεννήτρια.
- Αν η γεννήτρια πρόκειται να τροφοδοτήσει ιατρικό εξοπλισμό, θα πρέπει πρώτα να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή, έναν επαγγελματία του ιατρικού χώρου ή ένα νοσοκομείο.
- Ορισμένες ηλεκτρικές συσκευές ή ηλεκτρικά μοτέρ γενικής χρήσης έχουν υψηλά ρεύματα εκκίνησης και, συνεπώς, δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ακόμα και αν βρίσκονται μέσα στα προδιαγεγραμμένα όρια της γεννήτριας που δίνονται στον παραπάνω πίνακα. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή της συσκευής.

NL

LET OP

- Niet overbelasten. De totale belasting van al de elektrische apparaten mag het voedingsbereik van de generator niet overtreffen. Een overbelasting leidt tot schade aan de generator.
- Bij het voeden van precisie-apparatuur, elektronische controllers, PC's, elektronische computers, microcomputergebaseerde apparatuur of batterijladers dient u de generator ver genoeg uit de buurt te houden om elektrische interferentie van de motor te voorkomen. Zorg er ook voor dat de elektrische ruis van de motor andere elektrische apparaten in de buurt van de generator niet hindert.
- Als de generator medische apparatuur moet voeden, dient u eerst advies in te winnen bij de fabrikant, een medicus of een ziekenhuis.
- Bepaalde elektrische toestellen of elektrische motoren voor algemeen gebruik hebben een hoge aanloopstroom en kunnen daardoor niet worden gebruikt, zelfs wanneer ze zich binnen de voedingsbereiken van de tabel hierboven bevinden. Raadpleeg de fabrikant van de apparatuur voor bijkomend advies.

I

ATTENZIONE

- Non sovraccaricare. Il carico totale degli apparecchi elettrici non deve eccedere la portata d'alimentazione del generatore. Se sovraccaricato, il generatore si danneggia.
- Quando si alimentano apparecchiature di precisione, controllori elettronici, PC, computer elettronici, apparecchi con microcomputer integrati o caricabatteria, tenere il generatore a distanza sufficiente per evitare che il motore provochi interferenze elettriche. Controllare inoltre che il rumore elettrico del motore non interferisca con nessun altro apparecchio elettrico situato vicino al generatore.
- Se il generatore deve alimentare apparecchiature medicali, si deve prima consultare il loro fabbricante, un professionista medico o l'ospedale.
- Alcune apparecchiature elettriche o motori elettrici multiuso producono forti correnti alla messa in moto e pertanto non possono essere usati anche se rientrano nelle gamme d'alimentazione indicate nella tabella di cui sopra. Per ulteriori consigli, consultare il fabbricante degli apparecchi.

告诫

- 请勿过载。所有电器设备的总负荷不可超出发电机的额定输出范围。过载会损坏发电机。
- 当对精密仪器、电子控制器、个人计算机、电子计算机、基于微型计算机的设备或蓄电池充电器进行供电时，请在发电机与发动机之间保持充足的间隔距离，以防止发动机产生电气干扰。同时还需确保发动机产生的电噪声不会对发电机附近的电气装置产生干扰。
- 若发电机对医疗设备供电，应先向制造商、医务人员或医院咨询。
- 某些电器或通用电动机的起动电流较高，即使它们的供电范围包含在上表内，也不能就此使用。请咨询设备制造商以获详细建议。

(E)

AE01091

CONNECTION

Alternating Current (AC)

⚠ WARNING

Be sure any electric devices are turned off before plugging them in.

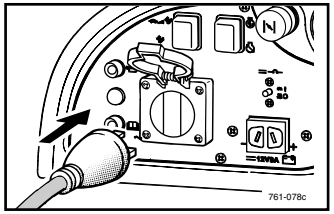
NOTICE

- **Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.**
- **Be sure the total load is within generator rated output.**
- **Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.**

TIP

Make sure to ground (earth) the generator.
When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.

1. Start the engine.



2. Plug in to the AC receptacle.

(F)

AF01091

CONNEXIONS

Courant alternatif (CA)

⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous que tous les appareils électriques sont hors tension avant de les raccorder.

ATTENTION

- **Assurez-vous que tous les appareils électriques y compris les câbles et les connexions par fiche sont en bon état avant d'effectuer le raccordement au générateur.**
- **Assurez-vous que la charge totale est comprise dans la plage de puissance de sortie nominale du générateur.**
- **Assurez-vous que le courant de charge de la prise est compris dans la plage d'intensité nominale de la prise.**

N.B.

Assurez-vous de relier le générateur à la terre (masse).
Lorsque le dispositif électrique est mis à la terre, le générateur doit toujours être mis à la terre.

1. Mettre le moteur en marche.

2. Brancher sur prise de courant alternatif.

(ES)

AS01091

CONEXIÓN

Corriente alterna (CA)

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de que los dispositivos eléctricos están apagados antes de enchufarlos.

ATENCIÓN

- **Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de clavija, están en buen estado antes de conectarlos al generador.**
- **Asegúrese de que la carga total no excede de la salida nominal del generador.**
- **Asegúrese de que la corriente de carga en la toma está dentro de la corriente nominal de la misma.**

NOTA

Asegúrese de conectar el generador a tierra (masa).
Una vez el dispositivo eléctrico ha sido conectado a tierra, el generador debe igualmente ser conectado a tierra.

1. Arranque el motor.

2. Conéctelo a la toma de c.a.

(D)

AG01091

ANSCHLUSS

Wechselstrom

⚠ WARNUNG

Sicherstellen, dass alle elektrischen Geräte ausgeschaltet sind, bevor sie eingesteckt werden.

ACHTUNG

- **Vor dem Anschluß des Generators sind alle elektrischen Geräte auf einwandfreien Zustand zu prüfen, einschließlich Kabel und Steckeranschlüsse.**
- **Beachten Sie, daß die Gesamtbelastung innerhalb der Stromerzeuger-Nennleistung liegt.**
- **Beachten Sie, daß die Belastung der Steckdose innerhalb der zulässigen Nennleistung liegt.**

HINWEIS

Sicherstellen, dass der Stromerzeuger geerdet wird.
Wenn das Elektrogerät geerdet ist, muss stets auch der Stromerzeuger geerdet sein.

1. Motor starten.

2. Stecker in die Wechselstrom-Steckdose stecken.

N

AN01091

TILKOBLING

Vekselstrøm

⚠ ADVARSEL

Kontroller at alle elektriske apparater er slått av før de plugges inn.

PASS PÅ

- **Kontroller at alle elektriske apparater samt ledninger og kontaktpunkter er i god stand før generatoren kobles til.**
- **Pass på at den totale belastningen er innenfor generatorens merkeeffekt.**
- **Pass på at innlastningsstrømmen er innenfor kontakt merkestrømmen.**

MERK

Sørg for at du jorder (jordingsdelen av) generatoren.
Generatoren må alltid jordes når det elektriske utstyret er jordet.

1. Start motoren.

2. Sett kontakten i strømuttaket.

GR

AR01091

ΣΥΝΔΕΣΗ

Εναλλασομενο ρευμα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές είναι σβηστές πριν τις συνδέσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Πριν συνδέσετε τη γεννήτρια βεβαιώστε ότι όλες οι ηλεκτρικές συσκευές συμπεριλαμβανομένων των γραμμών και των συνδέσεων είναι σε καλή κατάσταση.**
- **Βεβαιωθειτε οτι το συνολικο ηλεκτρικο φορτιο ειναι μεσα στις δυνατοτητες της ονομαστικης ισχυος της γεννητριας.**
- **Βεβαιωθειτε οτι το επιτρεπομενο φορτιο που περνα απο το φις ειναι μεσα στα ορια δυνατοτητων του φις.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι γειώσατε τη γεννήτρια.
Όταν η ηλεκτρική συσκευή είναι γειωμένη, η γεννήτρια πρέπει πάντα να είναι γειωμένη.

1. Βαζετε μπροστα τον κινητηρα.

2. Συνδέετε το φις στην πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.

NL

AD01091

AANSLUITINGEN

Wisselstroom

⚠ WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat elektrische apparaten zijn uitgeschakeld alvorens ze aan te sluiten.

LET OP

- **Ga na of alle elektrische apparaten inclusief de leidingen en stekkeraansluitingen wel in goede staat zijn vooraleer u de generator aansluit.**
- **Let erop dat de totale belasting het nominale vermogen niet overschrijdt.**
- **Let erop dat de contactdoosbelastingsstroom de maximaal toegestane stroomsterkte niet overschrijdt.**

OPMERKING

Zorg ervoor dat uw generator is geaard.
Wanneer het elektrisch apparaat is geaard, moet de generator altijd zijn geaard.

1. De motor starten.

2. Sluit aan op wisselstroomaansluitbus.

I

AH01091

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Corrente alternata (CA)

⚠ AVVERTENZA

Accertarsi che tutti gli apparecchi elettrici siano spenti prima di collegarli.

ATTENZIONE

- **Prima di collegarli al generatore, accertarsi che tutti gli apparecchi elettrici, compresi i cavi e gli spinotti di collegamento, siano in buone condizioni.**
- **Assicurarsi che il carico totale non superi la potenza nominale del generatore.**
- **Assicurarsi che il carico eletrico non superi la potenza nominale della presa.**

NOTA

Assicurarsi di mettere a massa (terra) il generatore.
Quando il dispositivo elettrico è messo a terra, il generatore deve sempre essere messo a terra.

1. Avviare il motore.

2. Innestarlo in una presa di corrente alternata.

AC01091

连接

交流电（AC）

⚠ 警告

在插上插头前，确认所有的电气设备已经断开。

告诫

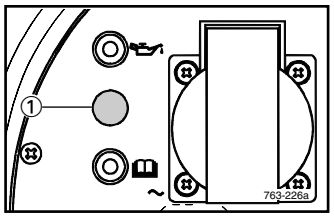
- **在连到发电机之前确保所有电气设备，包括导线连接和插头连接，的状况良好。**
- **注意发电机的负荷必须在额定输出范围以内。**
- **注意插座的负荷电流必须在插座额定电流量范围内。**

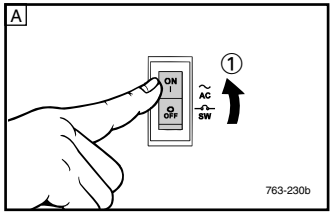
注意

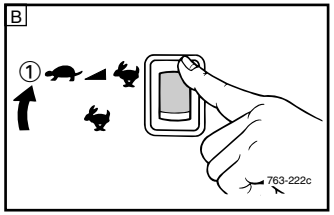
请确保将发电机接地。
当电气设备接地时，请务必将发电机也一直接地。

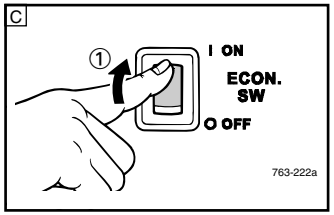
1. 启动发动机。

2. 将插头插入交流电插座。









E

3. Make sure the AC pilot light is on.

① AC pilot light

4. Turn the AC switch to "I" (ON) (for Canada) and turn the economy control switch (Black) to " ", "I" (ON), and then turn on any electric devices.

① "I" (ON)
A AC switch (For Canada)

NOTICE

For Canada, if an AC switch turns off during use, reduce the load to the specified rating of the receptacle.

① " ", "I" (ON)
B Economy control switch (Black) (For Europe and Korea)

C Economy control switch (Black) (Except for Europe and Korea)

TIP

The economy control switch (Black) must be turned to " ", "○" (OFF) when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump.

F

3. Assurez-vous que le témoin pilote CA est allumé.

① Témoin pilote CA

4. Mettez le contacteur CA sur « I » (MARCHE) (Pour le Canada) et mettez le commutateur de fonctionnement économique (Noir) sur « » , « I » (MARCHE), puis mettez en marche les appareils électriques.

① « I » (MARCHE)
A Contacteur CA (Pour le Canada)

ATTENTION

Pour le Canada, si un contacteur CA (sans fusible) se déclenche pendant utilisation, réduisez la charge à la charge nominale spécifiée pour la prise.

① « », « I » (MARCHE)
B Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Pour l'Europe et la Corée)

C Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Excepté pour l'Europe et la Corée)

N.B.

Le commutateur de fonctionnement économique (Noir) doit être réglé sur « », « ○ » (ARRÊT) quand vous employez des appareils électriques nécessitant un courant de démarrage élevé, comme un compresseur ou une pompe submersible.

ES

3. Cerciórese de que el piloto de c.a. está encendido.

① Piloto de c.a.

4. Gire el interruptor de c.a. hacia "I" (ACTIVADO) (sólo para Canadá) y gire el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) hacia " ", "I" (ACTIVADO) y, a continuación, active los dispositivos eléctricos.

① "I" (ACTIVADO)
A Interruptor de c.a. (Para Canadá)

ATENCIÓN

Para Canadá, si se desconecta el interruptor de c.a. durante el uso, reduzca la carga al régimen especificado de la toma.

① " ", "I" (ACTIVADO)
B Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Para Europa y Corea)

C Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Excepto para Europa y Corea)

NOTA

El interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) deberá estar en " ", "○" (DESACTIVADO) cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible.

D

3. Sich vergewissern, dass die Wechselstrom-Anzeigelampe brennt.

① Wechselstrom-Anzeigelampe

4. Den Wechselstrom-Schalter auf „I" (EIN) stellen (für Kanada) und den Sparlaufschalter (Schwarz) auf „ ", „I" (EIN) stellen und anschließend die Elektrogeräte einschalten.

① „I" (EIN)
A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)

ACHTUNG

Für Kanada: Falls ein AC-Schalter während des Betriebes ausschaltet, reduzieren Sie die Belastung auf die spezifische Nennleistung des Anschlusses.

① „ ", „I" (EIN)
B Sparlaufschalter (Schwarz) (Für Europa und Korea)

C Sparlaufschalter (Schwarz) (Ausgenommen für Europa und Korea)

HINWEIS

Der Sparlaufschalter (Schwarz) muss auf „ ", „○" (AUS) geschaltet sein, wenn strombetriebene Geräte benutzt werden, die eine hohe Stromstärke beim Anlassen erfordern, beispielsweise ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

N

3. Kontroller at indikatorlampen for vekselstrøm er på.

① Indikatorlampen for vekselstrøm

4. Vri vekselstrømbryteren til "I" (PÅ) (for Canada) og vri bryteren for økonomikontroll (Svart) til " ", "I" (PÅ), og slå deretter på elektrisk utstyr.

① "I" (PÅ)
Ⓐ Vekselstrømsbryter (For Canada)

PASS PÅ

Gjelder for Canada: Hvis en vekselstrømsbryteren (sikringsfri bryter) slås av under bruk, må belastningen reduseres til kontaktens spesifiserte merkeytelse.

① " ", "I" (PÅ)
Ⓑ Bryter for økonomikontroll (Svart) (For Europa og Korea)

Ⓒ Bryter for økonomikontroll (Svart) (Med unntak av Europa og Korea)

MERK

Bryteren for økonomikontroll (Svart) må stå på "", "○" (AV) når man bruker elektrisk utstyr som krever en høy oppstartstrøm, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe.

GR

3. Βεβαιωθείτε ότι το ενδεικτικό λαμπάκι εναλλασσόμενου ρεύματος (AC) ανάβει .

① Ενδεικτικό λαμπάκι AC

4. Γυρίστε το διακόπτη εναλλασσόμενου ρεύματος AC στη θέση "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) (για τον Καναδά) και γυρίστε το διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση " ", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) και στη συνέχεια ενεργοποιήστε οποιεσδήποτε ηλεκτρικές συσκευές.

① "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
Ⓐ Διακόπτης ρεύματος (Για την Καναδάς)

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στον Καναδά, αν ένας διακόπτης ρεύματος AC κλείσει στη διάρκεια της χρήσης, μειώστε το φορτίο στην αξία λειτουργίας της υποδοχής.

① " ", "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ)
Ⓑ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Για την Ευρώπη και την Κορέα)
Ⓒ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) πρέπει να βρίσκεται στη θέση "", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως είναι οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες.

NL

3. Ga na of het wisselstroomverklikkerlampje wel aan is.

① Wisselstroomverklikkerlampje

4. Zet de wisselstroomschakelaar op "I" (AAN) (voor Canada) en schakel de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) op " ", "I" (AAN), en zet vervolgens alle elektrische apparaten aan.

① "I" (AAN)
Ⓐ Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)

LET OP

Voor Canada, als een wisselspanningsschakelaar (N.F.B.) uitvalt tijdens het gebruik, verminder dan de belasting tot de aangegeven waarde van het stopcontact.

① " ", "I" (AAN)
Ⓑ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Voor Europa en Korea)

Ⓒ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Behalve voor Europa en Korea)

OPMERKING

De vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) moet op "", "○" staan (UIT) bij gebruik van elektrische toestellen die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp.

I

3. Accertarsi che la spia pilota CA sia accesa.

① Spia pilota CA

4. Ruotare l'interruttore C.A. su "I" (ACCESO) (per il Canada) e l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) su " ", "I" (ACCESO), quindi accendere i dispositivi elettrici.

① "I" (ACCESO)
Ⓐ Interruttore C.A. (Per il Canada)

ATTENZIONE

Per il Canada: se un interruttore CA si spegne durante l'uso, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata della presa.

① " ", "I" (ACCESO)
Ⓑ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Per Europa e Corea)

Ⓒ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Tranne per Europa e Corea)

NOTA

L'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) deve essere posizionato su "", "○" (SPENTO) quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa.

3. 确保交流指示灯亮。

① 交流指示灯

4. 将交流电开关转至"I"(开)(适用于加拿大),并将省油运转开关(黑色)转至 " ", "I"(开),然后开启任意电气设备。

① "I"(开)
Ⓐ 交流电开关(适用于加拿大)

告诫

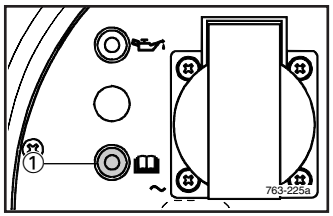
在加拿大使用时,若使用过程中AC开关断开,将负荷减小到插座规定的额定值。

① " ","I"(开)
Ⓑ 省油运转开关(黑色)(适用于欧洲和韩国)

Ⓒ 省油运转开关(黑色)(欧洲和韩国以外)

注意

当使用需要大起动电流的电气设备时,如压缩机或潜水泵,省油运转开关(黑色)必须置于 "", "○"(关)位置。



E

AE00953

Overload indicator light

The overload indicator light comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. The electronic breaker will then activate, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (green) will go off and the overload indicator light (red) will stay on, but the engine will not stop running.

① Overload indicator light

When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the application range.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.

F

AF00953

Témoin de surcharge

Le témoin de surcharge s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, que l'unité de commande d'inverseur surchauffe ou que la tension de sortie CA augmente. Le rupteur électronique est alors activé, ce qui interrompt la génération de courant afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connecté. Le témoin pilote CA (vert) s'éteint et le témoin de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

① Témoin de surcharge

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la génération de courant s'interrompt, procédez comme suit :

1. Coupez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez le wattage total des appareils électriques connectés dans les limites de la plage d'application.
3. Vérifiez s'il y a des obstacles à l'entrée d'air de refroidissement et autour de l'unité de commande. Si vous trouvez des obstructions, éliminez-les.

ES

AS00953

Luz indicadora de sobrecarga

La luz indicadora de sobrecarga se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se calienta en exceso o aumenta el voltaje de salida de c.a. Seguidamente, se activará el ruptor electrónico, que detendrá la generación de potencia para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. El piloto de c.a. (verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (roja) permanecerá encendida, pero el motor seguirá funcionando.

① Luz indicadora de sobrecarga

Cuando la luz indicadora de sobrecarga se encienda y se detenga la generación de potencia, realice lo siguiente:

1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
2. Reduzca la potencia total en vatios de los dispositivos eléctricos conectados dentro del rango de aplicación.
3. Compruebe si existe algún bloqueo en la entrada de aire de refrigeración y entorno a la unidad de control. Si descubre algún bloqueo, elimínelo.

D

AG00953

Überlastanzeigelampe

Die Überlastanzeigelampe leuchtet auf wenn eine Überbelastung an einer angeschlossenen elektrischen Vorrichtung festgestellt wird, die Umkehrschaltung überhitzt oder die Wechselstromausgangsspannung steigt. Der elektronische Unterbrecher schaltet dann ein und unterbricht die Stromerzeugung um die Lichtmaschine und die angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen zu schützen. Die Wechselstromanzeigelampe (grün) erlischt und die Überlastanzeigelampe (rot) brennt weiter, aber der Motor schaltet nicht ab.

① Überlastanzeigelampe

Wenn die Überlastanzeigelampe aufleuchtet und die Stromerzeugung aussetzt, hat man wie folgt vorzugehen:

1. Alle angeschlossene elektrische Vorrichtungen ausschalten und Motor abstellen.
2. Gesamte Leistungsaufnahme der angeschlossenen elektrischen Vorrichtungen innerhalb des Anwendungsbereichs verringern.
3. Kühlungslufteinlass und Umfeld der Schalteinheit auf Verstopfung prüfen. Ermittelte Verstopfungen sind zu beseitigen.

N

AN00953

Kontrollampe for overlast

Kontrollampen for overlast blir tent når påkoblet elektrisk utstyr gir en overlast, når likeretteren blir for varm, eller når utgående spenning for vekselstrøm øker. Den elektroniske kretsbryteren vil komme på og stanse strømproduksjon for å beskytte generatoren og alt tilknyttet elektrisk utstyr. Indikatorlampen for vekselstrøm (grønn) vil bli avslått, og kontrollampen for overlast vil stå på, men motoren vil fortsette å gå.

① Kontrollampe for overlast

Når kontrollampen for overlast lyser og produksjonen av strøm stanser, er fremgangsmåten denne:

1. Slå av alt elektrisk utstyr som måtte være tilknyttet og stans motoren.
2. Reduser den totale wattbelastning for tilknyttet elektrisk utstyr slik at man ikke overstiger den oppgitte merkeeffekt.
3. Kontroller at det ikke er noe som stanser luftstrømmen ved kjøleluftinntaket eller kontrollpanelet. Hvis hindre oppdages, skal de fjernes.

GR

AR00953

Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ανάβει όταν ανιχνευθεί υπερφόρτωση μιας συνδεδεμένης ηλεκτρικής συσκευής, υπερθερμανθεί η μονάδα ελέγχου του εναλλάκτη ή αυξηθεί η τάση εξόδου εναλλασσόμενου ρεύματος (AC). Τότε ενεργοποιείται ο ηλεκτρονικός διακόπτης, διακόπτοντας την παραγωγή ενέργειας, προκειμένου να προστατευθεί η γεννήτρια και οποιαδήποτε άλλη συνδεδεμένη ηλεκτρική συσκευή. Το ενδεικτικό λαμπάκι AC (πράσινο) σβήνει και το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης (κόκκινο) παραμένει αναμμένο, αλλά ο κινητήρας δεν σταματά να λειτουργεί.

① Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης

Οταν ανάψει το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης και διακοπεί η παραγωγή ενέργειας, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις συνδεδεμένες ηλεκτρικές συσκευές και διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα.
2. Ελαττώστε τη συνολική ισχύ των συνδεδεμένων ηλεκτρικών συσκευών ώστε να εμπίπτει στο εύρος εφαρμογής.
3. Ελέγξτε για τυχόν παρουσία εμφράξεων στην είσοδο του αέρα ψύξης και γύρω από τη μονάδα ελέγχου. Εφόσον βρεθούν εμφράξεις, αφαιρέστε τις.

NL

AD00953

Overbelastingsverklikkerlampje

Het overbelastingsverklikkerlampje gaat aan als een overbelasting van een aangesloten elektrisch toestel wordt gedetecteerd, de stroomomzetterregeleenheid oververhit raakt, of de wisselstroomuitgangsspanning stijgt. De elektronische stroomonderbreker wordt dan geactiveerd, waardoor de stroomopwekking wordt stopgezet om de generator en eventueel aangesloten elektrische toestellen te beschermen. Het wisselstroomverklikkerlampje (groen) gaat uit en het overbelastingsverklikkerlampje (rood) blijft aan, maar de motor blijft wel draaien.

① Overbelastingsverklikkerlampje

Als het overbelastingsverklikkerlampje aan gaat en de stroomopwekking wordt stopgezet, ga dan als volgt te werk:

1. Schakel eventueel aangesloten elektrische toestellen uit en zet de motor uit.
2. Verminder de totale wattage van aangesloten elektrische toestellen binnen het toepassingsgebied.
3. Controleer of er geen blokkeringen zitten in de koelluchtinlaat en rond de regeleenheid. Als er enige blokkeringen aanwezig zijn, verwijder die dan.

I

AH00953

Spia sovraccarico

La spia sovraccarico si accende quando viene rilevato un sovraccarico per un apparecchio elettrico collegato, il dispositivo di comando dell'invertitore si surriscalda o la tensione in uscita CA sale. A questo punto si inserisce l'interruttore elettronico, che arresta la generazione di corrente per proteggere il generatore e tutti gli apparecchi elettrici ad esso collegati. La spia pilota CA (verde) si spegne mentre la spia di sovraccarico (rossa) resta accesa, ma il motore non smette di funzionare.

① Spia sovraccarico

Quando la spia di sovraccarico si accende e la generazione di corrente si arresta, procedere come indicato:

1. Spegnere tutti gli apparecchi elettrici collegati e arrestare il motore.
2. Riportare la potenza totale degli apparecchi elettrici collegati entro la gamma d'applicazione.
3. Controllare che la presa d'aria per il raffreddamento non sia ostruita e che non vi siano ostruzioni attorno al dispositivo di comando. Rimuovere le eventuali ostruzioni.

AC00953

过载指示灯

当检测到所连电气设备有过载时，如逆变器控制单元过热或AC输出电压升高，过载指示灯亮。为了保护发电机和相连的电气设备，电子断路器将起动以停止发电。AC指示灯（绿）将灭，过载指示灯（红）将一直亮，但发动机不停止运行。

① 过载指示灯

当过载指示灯亮，且停止发电时，按以下步骤进行：

1. 关断所连接的全部电气设备并停止发动机。
2. 把所连电气设备的总功率降低到适用范围内。
3. 检查冷却空气进口和控制单元周围有无堵塞，如果发现堵塞，请予以清除。

(E)

4. After checking, restart the engine.

TIP

- The generator AC output automatically resets when the engine is stopped and then restarted.
- The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

(F)

4. Après les vérifications, faites redémarrer le moteur.

N.B.

- La sortie CA du générateur est automatiquement réinitialisée lorsque le moteur est arrêté puis redémarre.
- Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lorsque vous utilisez des appareils électriques qui requièrent un courant de démarrage élevé comme un compresseur ou une pompe submersible. Il ne s'agit cependant pas d'un dysfonctionnement.

(ES)

4. Después de realizar estas comprobaciones, vuelva a arrancar el motor.

NOTA

- La salida de c.a. del generador se restablece automáticamente cuando se detiene el motor y después vuelve a arrancarse.
- La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse al principio durante unos segundos cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una corriente de arranque muy elevada, como un compresor o una bomba sumergible. No obstante, esto no indica un mal funcionamiento.

(D)

4. Nach dem Überprüfen wird der Motor wieder angelassen.

HINWEIS

- Das Nachstellen des Wechselstromausgangs der Lichtmaschine erfolgt automatisch wenn der Motor abgestellt und wieder angelassen wird.
- Möglicherweise brennt die Überlastanzeigelampe zuerst einige Sekunden lang, wenn elektrische Vorrichtungen mit hoher Leistungsaufnahme beim Einschalten benutzt werden wie, beispielsweise, ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Es handelt sich dabei nicht um eine Funktionsstörung.

(N)

4. Når kontrollen er foretatt, startes motoren opp igjen.

MERK

- Vekselstrøm spenningen fra generatoren vil automatisk bli satt på igjen når motoren stanses og startes opp igjen.
- Kontrollampen for overlast kan komme på et par sekunder når man bruker elektrisk utstyr som krever betydelig strømstyrke ved oppstart, som f.eks. en kompressor eller en nedsenket pumpe. Dette representerer ikke noen feil.

(GR)

4. Μετά τον έλεγχο, επανεκκινήστε τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η έξοδος εναλλασσόμενου ρεύματος της γεννήτριας επανέρχεται αυτόματα όταν ο κινητήρας τεθεί εκτός και μετά πάλι σε λειτουργία.
- Το ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης ενδέχεται να ανάψει για μερικά δευτερόλεπτα στην αρχή όταν χρησιμοποιούνται ηλεκτρικές συσκευές που απαιτούν ρεύμα εκκίνησης υψηλής έντασης, όπως οι συμπιεστές ή οι βυθιζόμενες αντλίες. Πάντως, κάτι τέτοιο δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

(NL)

4. Herstart de motor na deze controle.

OPMERKING

- De stroomopbrengst van de generator wordt automatisch teruggesteld als de motor wordt uitgezet en dan opnieuw gestart.
- Het overbelastingsverklikkerlampje kan eerst enkele seconden aan gaan bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een dompelpomp. Dit is echter geen defect.

(I)

4. Riavviare il motore dopo il controllo.

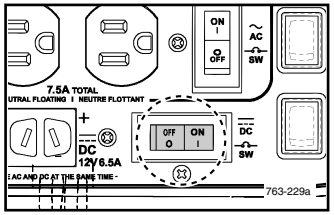
NOTA

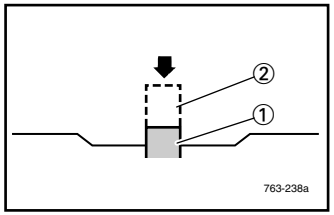
- L'uscita CA del generatore si riazzera automaticamente quando il motore viene arrestato e quindi riavviato.
- La spia dell'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) potrebbe accendersi per pochi secondi quando si usano apparecchi elettrici che richiedono un forte consumo di corrente all'accensione, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia non si tratta di un guasto.

4. 检查后重新起动发动机。

注意

- 当发动机停止并重新起动后，发电机 AC 输出将自动复位。
- 当使用需要大起动电流的电气设备，如压缩机或潜水泵时，过载指示灯在最初会亮几秒种，但这并非故障。





E

AE01071

Battery charging

NOTICE

- **Do not connect a VRLA (Valve Regulated Lead Acid) battery. To charge a VRLA battery, a special (constant-voltage) battery charger is required.**
- **For Canada, do not use AC and DC power at the same time or the generator may be damaged.**

TIP

- The generator DC rated voltage is 12V.
- Make connections to the battery after starting the engine.
- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (–) terminal of the battery. Do not reverse these positions.

1. Start the engine.
2. Turn the DC switch (N.F.B.) to "I" (ON) (for Canada), press in the DC protector (except for Canada), and then install the battery.

TIP

Except for Canada, press to reset the DC protector.

① "▬, I" (RESET)
② "▮, ○" (OFF)

F

AF01071

Charge de la batterie

ATTENTION

- **Ne connectez pas une batterie VRLA (plomb-acide régulée par soupape). Pour recharger une batterie VRLA, un chargeur de batterie spécial (à tension constante) est requis.**
- **Pour le Canada, ne faites pas simultanément fonctionner le générateur sur l'alimentation CA et CC, car vous risqueriez de l'endommager.**

N.B.

- La tension nominale du courant continu du groupe électrogène est de 12V.
- Ne branchez la batterie qu'après avoir mis le moteur en marche.
- Fixez le fil rouge à la borne positive (+) de la batterie et le fil noir à la borne négative (–). Ne faites jamais le contraire.

1. Mettez le moteur en marche.
2. Mettez le commutateur CC (sans fusible) sur « I » (MARCHE) (pour le Canada), appuyez sur la protection CC (sauf pour le Canada), puis mettez la batterie en place.

N.B.

Excepté pour le Canada, enfoncer le protecteur de CC pour le rénitialiser.

① «▬, I» (RÉINITIALISER)
② «▮, ○» (ARRÊT)

ES

AS01071

Carga de la batería

ATENCIÓN

- No conecte una batería VRLA (plomo-ácido con válvula regulada). Para cargar una batería VRLA, es necesario un cargador de baterías especial (con voltaje constante).
- Para Canadá, no utilice corriente de c.a. y c.c. al mismo tiempo, porque se dañaría el generador.

NOTA

- La tensión nominal de c.c. del generador es 12V.
- Haga las conexiones a la batería después de arrancar el motor.
- Fije el cable rojo al terminal positivo (+) y el negro al terminal negativo (-) de la batería. No invierta estas posiciones.

1. Arranque el motor.
2. Gire el interruptor de CC (disyuntor sin fusible) hacia "I" (ACTIVADO) (sólo para Canadá), pulse el protector de CC (excepto para Canadá) y, a continuación, instale la batería.

NOTA

Excepto para Canadá, presione para reponer el protector de c.c.

① "▬, I" (REAJUSTADO)
② "▮, ○" (DESACTIVADO)

D

AG01071

Batterieaufladung

ACHTUNG

- **Keine ventilgeregelte Bleibatterie (VRLA) anschließen. Zum Aufladen einer VRLA-Batterie ist ein spezielles Batterieladegerät (mit Konstantspannung) erforderlich.**
- **Für Kanada, Wechselstrom und Gleichstrom nicht gleichzeitig verwenden, da anderenfalls der Generator beschädigt werden könnte.**

HINWEIS

- Die GS-Nennspannung des Generators ist 12V.
- Batterieanschlüsse nach dem Start des Motors ausführen.
- Das rote Kabel an die positive (+)-Klemme und das schwarze Kabel an die negative (-)-Klemme der Batterie anschließen. Diese Positionen nicht vertauschen.

1. Den Motor starten.
2. Den Gleichstromschalter (nicht gesicherter Unterbrecher) auf „I" (EIN) stellen (für Kanada), den GS-Schutz aktivieren (außer für Kanada) und dann die Batterie einsetzen.

HINWEIS

Ausgenommen für Kanada, drücken, um den GS-Schutz rückzustellen.

① „▬, I" (RÜCKSTELLEN)
② „▮, ○" (AUS)

N

AN01071

Batterilading

PASS PÅ

- **Du må ikke koble til et VRLA-(ventilregulert ledesyre) batteri. For å lade opp et VRLA-batteri, er det nødvendig med en spesial- (konstant spenning) batterilader.**
- **For Canada, bruk ikke veksel- og likestrøm samtidig ettersom dette kan påføre generatoren skader.**

MERK

- Generatorens merkelikespenning er 12V.
- Batteritilkoplinger må gjøres etter at motoren er startet.
- Klem fast den røde ledningen til batteriets plusspol (+) og den svarte ledningen til minuspolen (-). Disse ledningene må ikke byttes om.

1. Start motoren.
2. Vri likestrømbryteren (N.F.B.) til "I" (PÅ) (for Canada), trykk likestrømsvernet inn (bortsett fra Canada) og installer deretter batteriet.

MERK

Med unntak av Canada, trykk for å tilbakestille likestrømsvernet.

① "▬, I" (TILBAKESTILL)
② "▮, ○" (AV)

GR

AR01071

Φόρτιση της Μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Μη συνδέετε μπαταρία VRLA (Valve Regulated Lead Acid - Οξύ Μολύβδου Ρυθμιζόμενο από Βαλβίδα). Για να φορτίσετε μία μπαταρία VRLA, απαιτείται ένας ειδικός (συνεχούς τάσης) φορτιστής μπαταρίας.**
- **Για τον Καναδά, μην χρησιμοποιείτε ταυτόχρονα συνεχές (DC) και εναλλασσόμενο (AC) ρεύμα γιατί θα πάθει ζημιά η γεννήτρια.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η τάση λειτουργίας DC της γεννήτριας είναι 12V.
- Συνδέστε τη μπαταρία αφού βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- Συνδέστε το κόκκινο σύρμα στον θετικό (+) ακροδέκτη και το μαύρο στον αρνητικό (-) ακροδέκτη της μπαταρίας. Μην συνδέετε αντίθετα.

1. Βάλτε μπροστά τον κινητήρα.
2. Γυρίστε το διακόπτη συνεχούς ρεύματος DC (N.F.B.) στη θέση "I" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) (για τον Καναδά), πατήστε μέσα το διακόπτη συνεχούς ρεύματος DC (εκτός από τον Καναδά) και στη συνέχεια τοποθετήστε τη μπαταρία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εκτός από τον Καναδά, πιέστε για να αρχικοποιήσετε (reset) τον διακόπτη DC protector.

① "▬, I" (ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ)
② "▮, ○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)

NL

AD01071

Accu laden

LET OP

- **Sluit geen VRLA-batterij (met klepregeling zuurlood) aan. Voor het opladen van een VRLA-batterij, is een speciale (constante voltage) batterijoplader nodig.**
- **Voor Canada, gebruik geen wissel- en gelijkspanning tegelijkertijd of de generator kan beschadigd raken.**

OPMERKING

- De nominale gelijkspanning van de generator bedraagt 12V.
- Maak de verbindingen met de accu na het starten van de motor.
- Klem de rode draad vast op de positieve (+) pool en de zwarte draad op de negatieve (-) pool van de accu. Keer deze posities niet om.

1. Start de motor.
2. Draai de schakelaar (N.F.B.) naar "I" (AAN) (voor Canada), druk op de gelijkstroombescherming (behalve voor Canada), en plaats de batterij.

OPMERKING

Behalve voor Canada, druk op de knop om de gelijkstroombescherming te resetten.

① "▬, I" (RESET)
② "▮, ○" (UIT)

I

AH01071

Come caricare la batteria

ATTENZIONE

- **Non collegare una batteria VRLA (batteria acido-piombo regolata a valvola). Per ricaricare una batteria VRLA, è necessario un caricatore speciale (a tensione costante).**
- **Per il Canada, per evitare di danneggiare il generatore, non si devono usare allo stesso tempo la corrente alternata e quella continua.**

NOTA

- La tensione nominale del generatore CC è 12V.
- Effettuare i collegamenti alla batteria dopo avere avviato il motore.
- Agganciare il morsetto del cavo rosso al polo positivo (+) della batteria e quello del cavo nero al polo negativo (-). Non invertire le posizioni.

1. Avviare il motore.
2. Ruotare l'interruttore CC (senza fusibile) su "I" (ACCESO) (per il Canada), premere il dispositivo di protezione CC (tranne per il Canada), quindi installare la batteria.

NOTA

Tranne per il Canada, premere per azzerare il dispositivo di protezione CC.

① "▬, I" (REIMPOSTA)
② "▮, ○" (SPENTO)

AC01071

蓄电池正在充电

告诫

- **请勿连接VRLA(阀控铅酸)蓄电池。要对VRLA蓄电池进行充电,需要使用特殊的(定压)充电器。**
- **不要同时使用交流(AC)和直流(DC)电源,否则将损坏发电机。**

注意

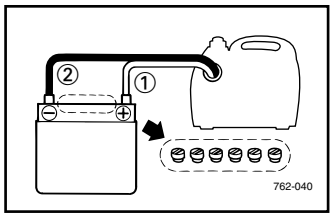
- 发电机的额定直流电压为12V。
- 在起动发动机后,接好蓄电池接线。
- 将红色导线夹到蓄电池正(+)端子,并将黑色导线夹到负(-)端子上。不要弄反。

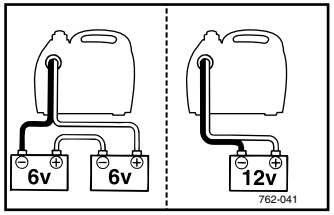
1. 起动发动机。
2. 将直流电开关(N.F.B.)转至"I"(开)(适用于加拿大),按下直流保护器(除加拿大外),然后安装蓄电池。

注意

除加拿大外按下直流保护器将其复位。

① "▬, I"(复位)
② "▮, ○"(关)





E

① Red
② Black

3. Connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal.
4. Connect the black battery charger lead to the negative (-) battery terminal.

NOTICE

- **Be sure the economy control switch (Black) is turned off while charging the battery.**
- **Be sure the battery leads are properly connected.**
- **Be sure the breather hose is properly connected and is not damaged or obstructed.**
- **Reduce the load to the specified generator rated output if the DC protector (DC switch: for Canada) turns off. If it turns off again, consult a Yamaha dealer.**

TIP

- At full charge, electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- Check specific gravity hourly.

F

① Rouge
② Noir

3. Connectez le fil rouge du chargeur de la batterie à la borne positive (+) de la batterie.
4. Connectez le fil noir du chargeur de la batterie à la borne négative (-) de la batterie.

ATTENTION

- **Veillez à ce que le commutateur de fonctionnement économique (Noir) soit désactivé pendant que vous chargez la batterie.**
- **Assurez-vous que les fils de batterie sont branchés correctement.**
- **Assurez-vous que le tuyau du reniflard est raccordé correctement et qu'il n'est pas endommagé ni bouché.**
- **Réduisez la charge à la puissance nominale spécifiée du générateur si le protecteur de CC (le commutateur CC : Pour le Canada) se déclenche. S'il se déclenche de nouveau, consultez votre concessionnaire Yamaha.**

N.B.

- À pleine charge, la densité de l'électrolyte varie de 1,26 à 1,28.
- Vérifiez la densité de l'électrolyte toutes les heures.

ES

① Rojo
② Negro

3. Conecte el cable rojo del cargador de la batería al terminal positivo (+) de la batería.
4. Conecte el cable negro del cargador de la batería al terminal negativo (-) de la batería.

ATENCIÓN

- **Compruebe que está apagado el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) cuando se carga la batería.**
- **Compruebe que están correctamente conectados los cables de la batería.**
- **Compruebe que el tubo respiradero está correctamente conectado y no dañado ni obstruido.**
- **Reduzca la carga a la potencia nominal especificada del generador si se desconecta el protector de c.c (el interruptor de c.a. : Para Canadá). Si se desconecta de nuevo, consulte a un concesionario Yamaha.**

NOTA

- A plena carga, la densidad del electrólito está entre 1,26 y 1,28.
- Compruebe cada hora la densidad.

D

① Rot
② Schwarz

3. Das rote Batterieladekabel an die positive (+) Batterieklemme anschließen.
4. Das schwarze Batterieladekabel an die negative (-) Batterieklemme anschließen.

ACHTUNG

- **Sicherstellen, dass der Sparlaufschalter (Schwarz) während der Batterieaufladung ausgeschaltet ist.**
- **Sicherstellen, dass die Batteriekabel richtig angeschlossen sind.**
- **Sicherstellen, dass der Entlüftungsschlauch richtig angeschlossen und nicht beschädigt oder verstopft ist.**
- **Die Belastung auf die spezifizierte Nennleistung des Generators verringern, wenn der GS-Schutz (GS-Schalter: für Kanada) ausgeschaltet wird. Wenn er wieder ausgeschaltet wird, wenden Sie sich an einen Yamaha-Händler.**

HINWEIS

- Bei vollständiger Aufladung liegt die Batteriesäure-Dichte zwischen 1,26 und 1,28.
- Die Dichte stündlich prüfen.

N

① Rød
② Svart

3. Koble den røde batterilader lederen til den positive (+) batteriterminalen.
4. Koble den svarte batterilader lederen til den negative (-) batteriterminalen.

PASS PÅ

- **Kontroller at bryteren for økonomikontroll (Svart) er slått av under ladingen av batteriet.**
- **Kontroller at batteriledningene er riktig tilkoplet.**
- **Kontroller at lufteslangen er riktig tilkoplet og at den ikke er skadd eller tilstoppet.**
- **Reduser belastningen til generatorens spesifiserte merkeeffekt hvis likestrømsvernet (likestrømsbryter: for Canada) slås av. Hvis det slås av igjen, må du kontakte en Yamaha-forhandler.**

MERK

- Toppladet ligger ellektrolytts spesifikke vekt mellom 1,26 og 1,28.
- Kontroller den spesifikke vekten hver time.

GR

① Κόκκινο
② Μαύρο

3. Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο του φορτιστή μπαταρίας στο θετικό (+) πόλο της μπαταρίας.
4. Συνδέστε το μαύρο καλώδιο του φορτιστή μπαταρίας στον αρνητικό (-) πόλο της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- **Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ελέγχου της οικονομίας (Μαύρο) είναι κλειστός όταν φορτίζετε τη μπαταρία.**
- **Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια της μπαταρίας έχουν συνδεθεί σωστά.**
- **Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αερισμού είναι σωστά συνδεδεμένος και δεν έχει ζημιά ούτε παρεμποδίζεται.**
- **Αν ο διακόπτης DC protector (διακόπτης του ρεύματος: για τον Καναδά) πεταχτεί έξω, μειώστε το φορτίο στην οριζόμενη έξοδο λειτουργίας της γεννήτριας. Αν το πρόβλημα επιμείνει, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο της Yamaha.**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Με πλήρες φορτίο, το ειδικό βάρος των ηλεκτροδίων είναι μεταξύ 1,26 και 1,28.
- Ελέγχετε κάθε ώρα το ειδικό βάρος.

NL

① Rood
② Zwart

3. Sluit de rode batterijladerkabel aan op de positieve (+) accuklem.
4. Sluit de zwarte batterijladerkabel aan op de negative (-) accuklem.

LET OP

- **Zorg dat de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) is uitgeschakeld terwijl u de accu oplaadt.**
- **Ga na of de accukabels behoorlijk zijn aangesloten.**
- **Zorg dat de ontluchtingsslang behoorlijk is aangesloten en niet is beschadigd of de doorgang ervan niet is belemmerd.**
- **Verminder de belasting tot het gespecificeerde nominaal vermogen van de generator als de gelijkstroombescherming (gelijkstroomschakelaar: voor Canada) wordt uitgeschakeld. Als dit nogmaals gebeurt, raadpleeg dan een Yamaha-dealer.**

OPMERKING

- Bij volle lading situeert de specifieke aantrekkingskracht van de elektrolyt zich tussen 1,26 en 1,28.
- Controleer de specifieke aantrekkingskracht om het uur.

I

① Rosso
② Nero

3. Collegare il cavo rosso di ricarica della batteria al terminale positivo (+) della batteria.
4. Collegare il cavo di ricarica della batteria nero al terminale negativo (-) della batteria.

ATTENZIONE

- **Accertarsi che l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) sia spento mentre si carica la batteria.**
- **Accertarsi che i morsetti della batteria siano collegato nel modo corretto.**
- **Accertarsi che il tubo di sfiato sia collegato correttamente e che non sia danneggiato né ostruito.**
- **Se il dispositivo di protezione CC (interruttore CC: per il Canada) si spegne, ridurre il carico portandolo alla potenza nominale specificata del generatore. Se si spegne di nuovo, consultare un rivenditore Yamaha.**

NOTA

- A pieno carico, il peso specifico dell'elettrolito oscilla tra 1,26 e 1,28.
- Controllarlo ogni ora.

中文

① 红色
② 黑色

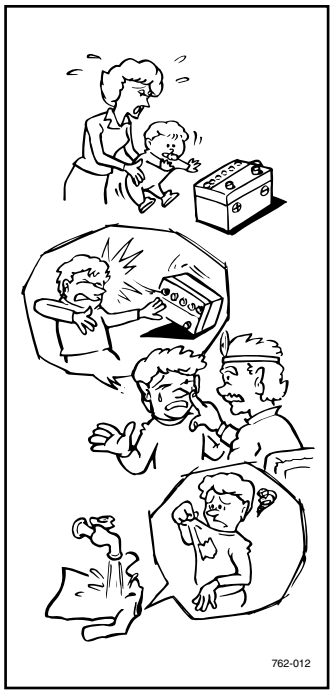
3. 将红色的电池充电器引线连接至电池的正（+）极。
4. 将黑色的电池充电器引线连接至电池的负（-）极。

告诫

- **确保在蓄电池充电时，已断开省油运转开关（黑色）。**
- **确保蓄电池引线的连接正确。**
- **确保通气软管的连接正确并且没有破损或者阻塞。**
- **如果直流保护器（直流开关: 适用于加拿大）断开，那么将负载减小到指定的发电机额定输出范围内。如果再次断开，那么请咨询雅马哈代理店。**

注意

- 在完全充电情况下，电解液比重在 1.26 至 1.28 之间。
- 每小时检查一次比重。



E

⚠ WARNING

Never smoke or make and break connections at the battery while charging. Sparks may ignite the battery gas.
Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.
Antidote:
EXTERNAL-Flush with water.
INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.
EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

F

⚠ AVERTISSEMENT

Pendant la charge, ne fumez jamais et ne branchez ni débranchez jamais les connexions. Les étincelles risquent de mettre le feu aux émanations qui se dégagent de la batterie. L'électrolyte de batterie est toxique et dangereux, et peut provoquer de graves blessures, brûlures etc., car il contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.
Antidote:
EXTERNE : Rincez à grande eau.
INTERNE : Buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Continuez avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.
En cas de contact avec les yeux, rincez à grande eau pendant 15 minutes et appelez immédiatement un médicin. Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez toute source d'étincelles et de flammes, ainsi que les cigarettes allumées, et autres articles du genre éloignés. Chargez toujours les batteries dans un espace bien aéré, ou assurez une ventilation en espace clos. Couvrez-vous toujours les yeux si vous travaillez près des batteries. GARDEZ LES BATTERIES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

ES

⚠ ADVERTENCIA

El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, pudiendo producir graves quemaduras. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa.
Antídoto:
EXTERNO - Lave con agua.
INTERNO - Beba una abundante cantidad de agua o leche y, a continuación, Leche de Magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Requiera inmediatamente asistencia médica.
OJOS: Lávelos con agua durante 15 minutos y requiera inmediatamente asistencia médica.
Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas a distancia de chispas, llamas, cigarrillos encendidos, etc. Cuando cargue o utilice las baterías en un lugar cerrado, cuide de que haya una ventilación correcta. Proteja siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías. MANTENGA LAS BATERÍAS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

D

⚠ WARNUNG

Batteriesäure ist giftig und hochgefährlich. Die darin enthaltene Schwefelsäure kann zu ernsthaften Verätzungen und ähnlichen Verletzungen führen. Auf keinen Fall mit der Haut, Augen oder der Kleidung in Berührung kommen.
Gegenmaßnahmen:
EXTERN: Mit Wasser abwaschen.
INTERN: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, verquirltes Ei bzw. Pflanzenöl zu sich nehmen. Unbedingt sofort ärztliche Hilfe suchen.
Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und unmittelbar den Arzt aufsuchen. In der unmittelbaren Nähe von Batterien entstehen explosive Gase. Stets von Funken, offener Flamme und ähnlichem fernhalten. Auf keinen Fall rauchen! Bei Ladevorgängen bzw. Verwendung der Batterie in geschlossenen Räumen unbedingt für ausreichende Lüftung sorgen. Bei Arbeiten in der unmittelbaren Nähe von Batterien stets für den entsprechenden Augenschutz sorgen. AUSSER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.

(N)

⚠ ADVARSEL

Elektrolyttløsningen i batteriet er både giftig og farlig og kan bl.a. føre til alvorlig brannskade. Løsningen inneholder svovelsyre. Unngå å få væske på huden, i øynene eller på klærne.
Ved eksponering:
UTVENDING: Skyll med vann.
INNVENDIG: Drikk rikelig med vann eller melk, etterfulgt av magnesiamelk, sammenpisket egg eller vegetabilsk olje. Kontakt lege omgående.
Øyne: Skyll med vann i 15 minutter. Oppsøk lege umiddelbart. I batterier utvikles det eksplosive gasser. Unngå derfor gnist- og ildsdannelse i nærheten av batteriet, samt la vær å røyke. Sørg for god ventilasjon når batteriet brukes eller står til opplading i et avlukket rom. Bruk alltid vernebriller når du arbeider i nærheten av batterier. OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN!

(GR)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας είναι δηλητηριώδης και επικίνδυνος, και είναι δυνατόν να προκαλέσει σοβαρά καψίματα, κλπ. Περιέχει θειϊκό οξύ. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια ή τα ρούχα.
Αντίδοτο:
ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ - Ξεπλύντε με νερό.
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ - Πιείτε μεγάλες ποσότητες νερού ή γάλακτος. Συνεχίστε με αντιόξινο καθαρτικό, χτυπημένα αυγά ή φυτικά έλαια. Καλέστε αμέσως γιατρό.
ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύντε με νερό για 15 λεπτά και καλέστε αμέσως γιατρό. Οι μπαταρίες παράγουν εκρηκτικά αέρια. Δεν πρέπει να έρθουν σε επαφή με σπίθες, φλόγα, τσιγάρα κλπ. Να αερίζετε καλά όταν την φορτίζετε ή όταν την χρησιμοποιείτε σε κλειστούς χώρους. Πάντα να καλύπτετε τα μάτια σας όταν δουλεύετε κοντά σε μπαταρίες. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΣΟΥΝ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.

(NL)

⚠ WAARSCHUWING

Accuelektrolyt is giftig en gevaarlijk en kan onder andere zware brandwonden veroorzaken. Deze stof bevat zwavelzuur. Vermijd contact met de huid, ogen of kleding.
Antigif:
EXTERN - Spoelen met water.
INTERN - Grote hoeveelheden water of melk drinken, gevolgd door melk of magnesium, geklopt ei of plantaardige olie. Onmiddellijk de hulp van een dokter inroepen.
OGEN: Gedurende 15 minuten spoelen met water en onmiddellijk medische hulp vragen. Accu's produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz. uit de buurt. Zorg voor verluchting bij het laden of gebruik in een gesloten ruimte. Bescherm altijd uw ogen als u in de buurt van accu's moet werken. HOUD ACCU'S STEEDS BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

(I)

⚠ AVVERTENZA

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso e può provocare gravi ustioni in quanto contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi e gli abiti.
Antidoto:
ESTERNO: Lavare con acqua.
INTERNO: Bere acqua o latte in abbondanza e ingerire quindi latte di magnesia, uovo sbattuto od olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico.
OCCHI: Lavare con acqua per 15 minuti e consultare tempestivamente un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Non avvicinarle a scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica oppure l'uso in ambienti chiusi. Indossare sempre occhiali di protezione quando si lavora vicino alle batterie.
TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

⚠ 警告

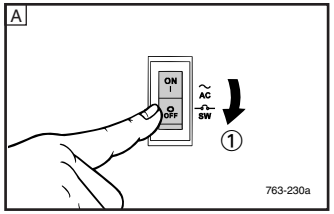
电解液具有毒性，非常危险。其会导致烫伤等事故的危险。由于其内含硫酸，务请避免与您的皮肤、眼睛及衣物接触。

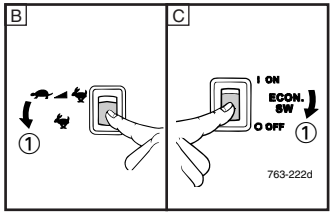
治疗方法：

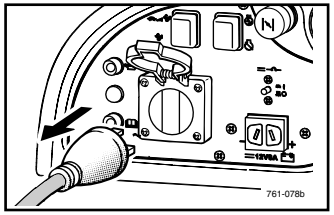
外部：用水冲洗。

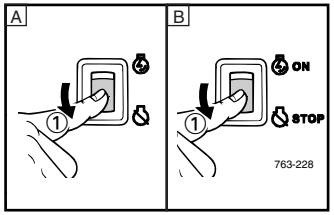
内部：饮喝大量的食水及牛奶。然后再喝内含氧化镁的牛奶、搅匀的生鸡蛋或植物油。并且立即求医救治。

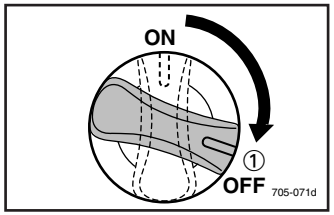
眼睛：用水冲洗 15 分钟并需接受医务治疗。电池会产生爆炸性的气体。务请使其远离闪电、火焰、香烟等。在狭窄的地方使用或充电时，务请保持通风。在有需要靠近电池时，请作好眼睛的保护。切勿使小童碰触电池。

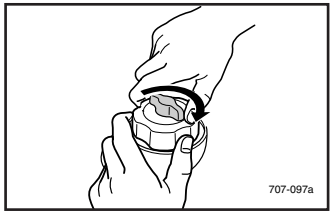












(E)

AE01092

STOPPING THE ENGINE

TIP

- Turn off any electric devices.
- Turn the AC switch to "○" (OFF). (For Canada)
- Turn the economy control switch (Black) to "🐢", "○" (OFF).

① "○" (OFF)
A AC switch (For Canada)
① "🐢", "○" (OFF)
B Economy control switch (Black) (For Europe and Korea)
C Economy control switch (Black) (Except for Europe and Korea)

1. Disconnect any electric devices.
2. Turn the engine switch (Red) to "⦸" (STOP).

① "⦸" (STOP)
A For Europe and Korea
B Except for Europe and Korea

3. Turn the fuel cock knob to OFF.

① OFF

4. Turn the fuel tank cap air vent knob clockwise until it is finger-tight.

(F)

AF01092

ARRÊT DU MOTEUR

N.B.

- Mettez tous les appareils électriques hors tension.
- Mettez le contacteur CA sur « ○ » (ARRÊT). (Pour le Canada)
- Mettez le commutateur de fonctionnement économique (Noir) sur « 🐢 », « ○ » (ARRÊT).

① « ○ » (ARRÊT)
A Contacteur CA (Pour le Canada)
① « 🐢 », « ○ » (ARRÊT)
B Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Pour l'Europe et la Corée)
C Commutateur de fonctionnement économique (Noir) (Excepté pour l'Europe et la Corée)

1. Débranchez tous les appareils électriques.
2. Mettez le contacteur du moteur (Rouge) sur « ⦸ » (ARRÊT).

① « ⦸ » (ARRÊT)
A Pour l'Europe et la Corée
B Excepté pour l'Europe et la Corée

3. Mettez la molette du robinet à carburant sur ARRÊT.

① ARRÊT

4. Serrez à la main la molette de purge d'air du bouchon du réservoir à carburant en tournant dans le sens horaire.

(ES)

AS01092

PARADA DEL MOTOR

NOTA

- Desactive cualquier dispositivo eléctrico conectado.
- Gire el interruptor de c.a. hacia "○" (DESACTIVADO). (Sólo para Canadá)
- Gire el interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) hacia "🐢", "○" (DESACTIVADO).

① "○" (DESACTIVADO)
A Interruptor de c.a. (Para Canadá)
① "🐢", "○" (DESACTIVADO)
B Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Para Europa y Corea)
C Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro) (Excepto para Europa y Corea)

1. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.
2. Gire el interruptor del motor (Rojo) hacia "⦸" (PARADA).

① "⦸" (PARADA)
A Para Europa y Corea
B Excepto para Europa y Corea

3. Gire el botón del grifo de combustible hacia DESACTIVADO.

① DESACTIVADO

4. Gire en sentido horario el tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible hasta que quede apretado.

(D)

AG01092

ANHALTEN DES MOTORS

HINWEIS

- Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschalten
- Den Wechselstrom-Schalter auf „○" (AUS) stellen. (Für Kanada)
- Den Sparlaufschalter (Schwarz) auf „🐢", „○" (AUS) stellen.

① „○" (AUS)
A Wechselstrom-Schalter (Für Kanada)
① „🐢", „○" (AUS)
B Sparlaufschalter (Schwarz) (Für Europa und Korea)
C Sparlaufschalter (Schwarz) (Ausgenommen für Europa und Korea)

1. Alle vorhandenen elektrischen Geräte abschließen
2. Den Motorschalter (Rot) auf „⦸" (STOPP) stellen.

① „⦸" (STOPP)
A Für Europa und Korea
B Ausgenommen für Europa und Korea

3. Den Kraftstoffhahn auf AUS drehen.

① AUS

4. Den Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanalknopf im Uhrzeigersinn drehen, bis er handfest angezogen ist.

N

AN01092

STOPPE MOTOREN

MERK

- Slå av alle elektriske apparater.
- Vri vekselstrømbryteren til "○" (AV). (For Canada)
- Vri bryteren for økonomikontroll (Svart) til "🡅", "○" (AV).

① "○" (AV)
A Vekselstrømsbryter (For Canada)
① "🡅", "○" (AV)
B Bryter for økonomikontroll (Svart) (For Europa og Korea)
C Bryter for økonomikontroll (Svart) (Med unntak av Europa og Korea)

1. Kople fra alle elektriske apparater.

2. Vri motorbryteren (Rød) til "⦸" (STOPP).

① "⦸" (STOPP)
A For Europa og Korea
B Med unntak av Europa og Korea

3. Vri bensinkranknappen til AV.

① AV

4. Bruk fingrene og trekk til bensintanklokkets lufteknapp med urviserne.

GR

AR01092

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Θέστε εκτός λειτουργίας όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
- Γυρίστε το διακόπτη εναλλασσόμενου ρεύματος AC στη θέση "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). (Για τον Καναδά)
- Γυρίστε το διακόπτη οικονομίας (Μαύρο) στη θέση "🡅", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ).

① "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
A Διακόπτης ρεύματος (Για την Καναδάς)
① "🡅", "○" (ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ)
B Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Για την Ευρώπη και την Κορέα)
C Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο) (Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα)

1. Αποσυνδέστε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές.
2. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα (Κόκκινο) στη θέση "⦸" (ΣΒΗΣΤΟΣ).

① "⦸" (ΣΒΗΣΤΟΣ)
A Για την Ευρώπη και την Κορέα
B Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα

3. Απενεργοποιήστε το κουμπί παροχής καυσίμου ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

① ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

4. Στρέψτε το κουμπί παροχής αέρα της τάπας καυσίμου δεξιά μέχρι να σφίξει.

NL

AD01092

DE MOTOR UITZETTEN

OPMERKING

- Zet elk aangesloten elektrisch apparaat uit.
- Zet de wisselstroomschakelaar op "○" (UIT). (Voor Canada)
- Zet de vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) op "🡅", "○" (UIT).

① "○" (UIT)
A Wisselstroomschakelaar (Voor Canada)
① "🡅", "○" (UIT)
B Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Voor Europa en Korea)
C Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart) (Behalve voor Europa en Korea)

1. Koppel elk aangesloten elektrisch apparaat los.

2. Draai de motorschakelaar (Rood) naar "⦸" (STOP).

① "⦸" (STOP)
A Voor Europa en Korea
B Behalve voor Europa en Korea

3. Draai de brandstofkraanknop naar UIT.

① UIT

4. Draai de tankdopontluchtingsknop rechtsom vast met de hand.

I

AH01092

COME SPEGNERE IL MOTORE

NOTA

- Spegnere qualsiasi apparecchio elettrico.
- Ruotare l'interruttore C.A. su "○" (SPENTO). (Per il Canada)
- Ruotare l'interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) su "🡅", "○" (SPENTO).

① "○" (SPENTO)
A Interruttore C.A. (Per il Canada)
① "🡅", "○" (SPENTO)
B Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Per Europa e Corea)
C Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero) (Tranne per Europa e Corea)

1. Scollegare qualsiasi apparecchio elettrico.

2. Ruotare l'interruttore del motore (Rosso) su "⦸" (SPENTO).

① "⦸" (SPENTO)
A Per Europa e Corea
B Tranne per Europa e Corea

3. Ruotare la manopola rubinetto carburante su SPENTO.

① SPENTO

4. Stringere completamente con le dita in senso orario la manopola di sfiato del tappo del serbatoio del carburante.

AC01092

发动机的停止

注意

- 断开所有用电设备。
- 将交流电开关转至"○"(关)。(适用于加拿大)
- 将省油运转开关 (黑色) 转至"🡅", "○" (关)。

① "○" (关)
A 交流电开关
① "🡅", "○" (关)
B 省油运转开关 (黑色) (适用于欧洲和韩国)
C 省油运转开关 (黑色) (欧洲和韩国以外)

1. 断开所有用电设备。

2. 将发动机开关(红色)转至"⦸"(停止)。

① "⦸" (停止)
A 适用于欧洲和韩国
B 欧洲和韩国以外

3. 将燃油旋塞旋钮转至关。

① 关

4. 顺时针旋转燃油箱盖排气孔钮，直到不能用手指继续拧紧为止。

(E)

AE00401

PERIODIC MAINTENANCE

Safety is an obligation of the owner. Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your generator in the safest and most efficient condition possible. The most important points of generator inspection, adjustment, and lubrication are explained on the following pages.

⚠ WARNING

If you are not familiar with maintenance work, have a Yamaha dealer do it for you.

AE00403

MAINTENANCE CHART

⚠ WARNING

Stop the engine before starting maintenance work.

NOTICE

Use only Yamaha specified genuine parts for replacement. Ask an authorized Yamaha dealer for further information.

(F)

AF00401

ENTRETIENS PÉRIODIQUES

La sécurité est une obligation du propriétaire. Une inspection, un réglage et une lubrification périodiques maintiendront votre générateur dans la condition la plus sûre et la plus performante possible. Les points les plus importants de l'inspection, du réglage et de la lubrification d'un générateur sont expliqués dans les pages suivantes.

⚠ AVERTISSEMENT

Si vous n'êtes pas familiarisé avec les opérations de maintenance, faites-les exécuter par un revendeur Yamaha.

AF00403

TABLEAU DE PÉRIODICITÉ DES ENTRETIENS

⚠ AVERTISSEMENT

Arrêtez le moteur avant d'entamer les travaux d'entretien.

ATTENTION

Utilisez exclusivement des pièces de rechange Yamaha d'origine. Demandez des informations complémentaires à un concessionnaire Yamaha.

(ES)

AS00401

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

La seguridad es responsabilidad del usuario. Lleve a cabo tareas de inspección periódica, ajuste y lubricación para que el uso del generador alcance los niveles de seguridad y eficacia más altos posibles. En las páginas siguientes se explica la información más importante sobre inspección, ajuste y lubricación de generadores.

⚠ ADVERTENCIA

Si no está familiarizado con las tareas de mantenimiento, recurra a un concesionario Yamaha.

AS00403

TABLA DE MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

Pare el motor antes de iniciar las tareas de mantenimiento.

ATENCIÓN

Utilice únicamente piezas originales Yamaha cuando haya que cambiar un componente. Para más información, consulte a un concesionario autorizado Yamaha.

(D)

AG00401

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Die Sicherheit ist Sache des Eigentümers. Eine regelmäßige Wartung, Einstellung und Schmierung erhält Ihren Motor in der sichersten und effizientest möglichen Verfassung. Die wichtigsten Punkte der Generatorwartung, Einstellung und Schmierung werden auf den folgenden Seiten erläutert.

⚠ WARNUNG

Wenn Sie nicht vertraut mit Wartungsarbeiten sind, lassen Sie die Arbeiten von einem Yamaha-Händler durchführen.

AG00403

WARTUNGSPLAN

⚠ WARNUNG

Den Motor anhalten, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

ACHTUNG

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von Yamaha. Ein offizieller Yamaha-Fachhändler hilft Ihnen gerne weiter.

(N)

AN00401

PERIODISK VEDLIKEHOLD

Eieren plikter å ivareta sikkerheten. Regelmessig ettersyn, justering og smøring vil holde aggregatet i sikrest og mest mulig effektiv stand. De viktigste punktene knyttet til ettersyn, justering og smøring av aggregatet er beskrevet på sidene som følger.

⚠ ADVARSEL

Hvis du ikke er vant med vedlikeholdsarbeid, kan du få en Yamaha-forhandler til å gjøre det for deg.

AN00403

VEDLIKEHOLDSTABELL

⚠ ADVARSEL

Stopp motoren før vedlikeholdsarbeider påbegynnes.

PASS PÅ

Bruk kun ekte Yamaha-spesifiserte deler ved utskifting. Spør en autorisert Yamaha-forhandler for ytterligere informasjon.

(GR)

AR00401

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η ασφάλεια είναι υποχρέωση του ιδιοκτήτη. Η περιοδική εξέταση, ρύθμιση και λίπανση θα κρατήσουν τη γεννήτρια σε όσο το δυνατόν πιο ασφαλή και αποδοτική κατάσταση. Τα πιο σημαντικά σημεία της εξέτασης, ρύθμισης και λίπανσης της γεννήτριας εξηγούνται στις ακόλουθες σελίδες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν δεν είστε εξοικειωμένοι με τις εργασίες συντήρησης, απευθυνθείτε σε έναν έμπορο της Yamaha για να σας τις κάνει.

AR00403

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα πριν αρχίσετε τις εργασίες συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά Yamaha. Ζητάτε τη βοήθεια του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Yamaha.

(NL)

AD00401

PERIODIEK ONDERHOUD

Veiligheid is een verplichting voor de gebruiker. Door hem regelmatig te inspecteren, af te stellen en te smeren, houdt u uw generator in de veiligst mogelijke toestand. De belangrijkste punten van het inspecteren, afstellen en smeren van de generator worden op de volgende pagina's toegelicht.

⚠ WAARSCHUWING

Wanneer u niet vertrouwd bent met onderhoudswerk laat u het beter door een Yamaha-dealer uitvoeren.

AD00403

ONDERHOUDSSCHEMA

⚠ WAARSCHUWING

Stop de motor alvorens het onderhoudswerk aan te vatten.

LET OP

Gebruik uitsluitend door Yamaha gespecificeerde originele onderdelen voor vervanging. Raadpleeg een erkende Yamaha-dealer voor meer informatie.

(I)

AH00401

MANUTENZIONE PERIODICA

Quello della sicurezza è un obbligo che incombe al proprietario. Il controllo, la messa a punto e la lubrificazione periodici conserveranno il generatore nelle condizioni di massima sicurezza ed efficienza. I punti più importanti relativi al controllo, messa a punto e lubrificazione del generatore sono spiegati nelle pagine che seguono.

⚠ AVVERTENZA

Se non si ha familiarità con il lavoro di manutenzione, è meglio affidarlo a un concessionario Yamaha.

AH00403

TABELLA DI MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA

Spegnere il motore prima di iniziare il lavoro di manutenzione.

ATTENZIONE

Per la sostituzione, usare unicamente ricambi originali Yamaha. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore autorizzato Yamaha.

AC00401

定期维护

保证安全是用户的职责。对发电机进行定期检查、调整和润滑可确保发动机安全高效的运行。关于发电机定期检查、调整和润滑的要点将在后几页进行阐述。

⚠ 警告

若您对维护工作不熟悉，请咨询雅马哈经销商。

AC00403

维护表

⚠ 警告

开始维护工作前，请停止发动机。

告诫

只能用雅马哈指定的正品元件进行更换。具体注意事项请咨询授权的雅马哈经销商。

E

A Item	B Routine	C Pre-operation check	D Every E 6 months or 100 Hr	 F 12 months or 300 Hr
G Spark plug	H Check condition. I Clean and replace if necessary.		○	
J Fuel	K Check fuel level and leakage.	○		
L Fuel hose	M Check fuel hose for cracks or damage. Replace if necessary.	○		
N Engine oil	O Check oil level in engine.	○		
	P Replace.		○ (*1)	
Q Air filter element	R Check condition. S Clean.		○ (*2)	
T Muffler screen	U Check condition. V Clean and replace if necessary.		○	
W Spark arrester	X Check condition. Y Clean and replace if necessary.		○	
Z Fuel tank filter	a Clean and replace if necessary.			○

F

A Composants
B Routine
C Vérifications avant utilisation
D Tous les
E 6 mois ou 100 heures
F 12 mois ou 300 heures
G Bougie
H Vérifiez la condition.
I Nettoyez ou remplacez si nécessaire.
J Carburant
K Vérifiez le niveau et les fuites de carburant.
L Conduit d'alimentation
M Vérifiez que le conduit d'alimentation ne présente pas de fissures ni de dommages.
Remplacez si nécessaire.
N Huile moteur
O Vérifiez le niveau d'huile dans le moteur.
P Remplacez.
Q Élément du boîtier de filtre à air
R Vérifiez la condition.
S Nettoyez.
T Grille du silencieux
U Vérifiez la condition.
V Nettoyez ou remplacez si nécessaire.
W Pare-étincelles
X Vérifiez la condition.
Y Nettoyez ou remplacez si nécessaire.
Z Filtre du réservoir de carburant
a Nettoyez ou remplacez si nécessaire.

ES

A Elemento
B Rutinaria
C Comprobaciones previas a la utilización
D Cada
E 6 meses o 100 horas
F 12 meses o 300 horas
G Bujía
H Comprobar el estado.
I Limpiar y, si es necesario, cambiar.
J Combustible
K Comprobar el nivel de combustible y la posible existencia de fugas.
L Tubo de combustible
M Comprobar si el tubo de combustible está agrietado o dañado.
Si es necesario, cambiarlo.
N Aceite del motor
O Comprobar el nivel del aceite en el motor.
P Cambiar.
Q Elemento del filtro de aire
R Comprobar el estado.
S Limpiar.
T Pantalla del silenciador del escape
U Comprobar el estado.
V Limpiar y, si es necesario, cambiar.
W Amortiguador de chispas
X Comprobar el estado.
Y Limpiar y, si es necesario, cambiar.
Z Filtro del depósito de combustible
a Limpiar y, si es necesario, cambiar.

D

A Teil
B Vorgehensweise
C Prüfung vor Betrieb
D Alle
E 6 Monate oder 100 Std.
F 12 Monate oder 300 Std.
G Zündkerze
H Zustand überprüfen.
I Säubern und falls nötig ersetzen.
J Kraftstoff
K Kraftstoffpegel und Lecks überprüfen.
L Kraftstoffleitung
M Kraftstoffleitung auf Risse oder Schäden überprüfen.
Falls nötig ersetzen.
N Motoröl
O Ölstand im Motor überprüfen.
P Ersetzen.
Q Luftfilterelement
R Zustand überprüfen.
S Säubern.
T Schalldämpfer-Schirm
U Zustand überprüfen.
V Säubern und falls nötig ersetzen.
W Funkenfänger
X Zustand überprüfen.
Y Säubern und falls nötig ersetzen.
Z Kraftstofftankfilter
a Säubern und falls nötig ersetzen.

N

- A Punkt
- B Rutinemessig
- C Sjekk før igangsetting
- D Hver
- E 6. måned eller 100. time
- F 12. måned eller 300. time
- G Tennplugg
- H Sjekk tilstand.
- I Rengjør og skift om nødvendig.
- J Drivstoff
- K Sjekk drivstoffnivå og om det er lekkasje.
- L Bensinslange
- M Sjekk om det er sprekker eller skader på bensinslangen. Skift den om nødvendig.
- N Motorolje
- O Kontroller oljenivået i motoren.
- P Skift.
- Q Luftfilterelement
- R Sjekk tilstand.
- S Rens.
- T Filter på eksospotte
- U Sjekk tilstand.
- V Rengjør og skift om nødvendig.
- W Gnistfanger
- X Sjekk tilstand.
- Y Rengjør og skift om nødvendig.
- Z Bensintankfilter
- a Rengjør og skift om nødvendig.

GR

- A Θέμα
- B Σημειώσεις
- C Έλεγχος πριν από τη χρήση
- D Κάθε
- E 6 μήνες ή 100 ώρες
- F 12 μήνες ή 300 ώρες
- G Μπουζί
- H Ελέγξτε την κατάσταση.
- I Καθαρίζετε και αλλάζετε αν χρειαστεί.
- J Καύσιμο
- K Ελέγχετε τη στάθμη καυσίμου και για διαρροές.
- L Σωλήνας καυσίμου
- M Ελέγξτε το σωλήνα καυσίμου για ρωγμές ή άλλη ζημιά. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τον.
- N Λάδι κινητήρα
- O Ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού.
- P Αλλάζετε το λάδι.
- Q Φίλτρο αέρα
- R Ελέγξτε την κατάστασή του.
- S Καθαρίστε.
- T Σίτα σιγαστήρα
- U Ελέγξτε την κατάστασή της.
- V Καθαρίστε και αλλάξτε αν χρειάζεται.
- W Πλέγμα σπινθηροπροστασίας
- X Ελέγξτε την κατάστασή της.
- Y Καθαρίστε και αλλάξτε αν χρειάζεται.
- Z Φίλτρο του δοχείου καυσίμου
- a Καθαρίστε και αλλάξτε αν χρειάζεται.

NL

- A Item
- B Routine
- C Controle vóór gebruik
- D Om de
- E 6 maanden of 100 uren
- F 12 maanden of 300 uren
- G Bougie
- H Toestand controleren.
- I Reinigen en vervangen indien nodig.
- J Brandstof
- K Controleer brandstofpeil en controleer op lekken.
- L Brandstofslang
- M Controleer de brandstofleiding op barsten of schade. Vervang ze indien nodig.
- N Motorolie
- O Controleer het oliepeil in de motor.
- P Vervangen.
- Q Luchtfilterelement
- R Toestand controleren.
- S Reinigen.
- T Geluiddemperscherm
- U Toestand controleren.
- V Reinigen en vervangen indien nodig.
- W Vonkafleider
- X Toestand controleren.
- Y Reinigen en vervangen indien nodig.
- Z Brandstoftankfilter
- a Reinigen en vervangen indien nodig.

I

- A Particolare
- B Routine
- C Controllo prima del funzionamento
- D Ogni
- E 6 mesi o 100 ore
- F 12 mesi o 300 ore
- G Candela
- H Controllare lo stato.
- I Pulire e sostituire se necessario.
- J Carburante
- K Controllare il livello e le perdite di carburante.
- L Tubo di alimentazione
- M Verificare la presenza di crepe e danni al tubo di alimentazione. Sostituire se necessario.
- N Olio motore
- O Controllare il livello d'olio nel motore.
- P Sostituire.
- Q Elemento del filtro dell'aria
- R Controllare lo stato.
- S Pulire.
- T Griglia della marmitta
- U Controllare lo stato.
- V Pulire e sostituire se necessario.
- W Parascintille
- X Controllare lo stato.
- Y Pulire e sostituire se necessario.
- Z Filtro del serbatoio carburante
- a Pulire e sostituire se necessario.

中文

- A 项目
- B 常规检查
- C 使用前的检查
- D 每
- E 6 个月或 100 小时
- F 12 个月或 300 小时
- G 火花塞
- H 检查状况。
- I 如有必要，清洁并更换。
- J 燃油
- K 检查油位，以及是否有泄漏。
- L 燃油软管
- M 检查燃油软管是否开裂或损坏。如有必要，请更换。
- N 机油
- O 检查发动机油位。
- P 更换。
- Q 空气滤清器
- R 检查状况。
- S 清洁。
- T 消声器屏幕
- U 检查状况。
- V 如有必要，清洁并更换。
- W 火花消除器
- X 检查状况。
- Y 如有必要，清洁并更换。
- Z 燃油箱过滤器
- a 如有必要，清洁并更换。

(E)

A Item	B Routine	C Pre-operation check	D Every E 6 months or 100 Hr	D Every F 12 months or 300 Hr
b Crankcase breather hose	c Check breather hose for cracks or damage. d Replace if necessary.			○
e Cylinder head	f Decarbonize cylinder head. g More frequently if necessary.			★
h Valve clearance	i Check and adjust valve clearance.			★
j Fittings/ fasteners	k Check all fittings and fasteners. l Correct if necessary.			★
m The point where abnormality was recognized by use.		○		

*1 Initial replacement of the engine oil is after one month or 20 hours of operation.
*2 The air filter element needs to be cleaned more frequently when using in unusually wet or dusty areas.

★ Since these items require special tools, data and technical skills, have a Yamaha dealer perform the service.

AE00431

CARBURETOR ADJUSTMENT

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to a Yamaha dealer with the professional knowledge, specialized data, and equipment to do so properly.

(F)

A Composants
B Routine
C Vérifications avant utilisation
D Tous les
E 6 mois ou 100 heures
F 12 mois ou 300 heures
b Tuyau du reniflard du carter
c Vérifiez si la tuyau du reniflard n'est pas fissurée ou endommagée.
d Remplacez si nécessaire.
e Culasse
f Décalaminez la culasse.
g Plus fréquemment si nécessaire.
h Jeu des soupapes
i Vérifiez et ajustez le jeu de la soupape.
j Fixations / attaches
k Vérifiez tous les fixations et attaches.
l Corrigez si nécessaire.
m Le point où une anomalie a été identifiée la veille lors de l'utilisation.

*1 Le renouvellement initial de l'huile moteur intervient un mois ou 20 heures d'utilisation.
*2 L'élément de filtre à air doit être remplacé plus fréquemment lors d'une utilisation dans des environnements inhabituellement humides ou poussiéreux.

★ Étant donné que ces éléments exigent des outils spéciaux ainsi que des données et des connaissances techniques, faites effectuer cet entretien par un concessionnaire Yamaha.

AF00431

RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est un élément vital du moteur. Confiez-en le réglage à un concessionnaire Yamaha qualifié disposant des compétences spécifiques ainsi que des données et des équipements indispensables pour le faire correctement.

(ES)

A Elemento
B Rutinaria
C Comprobaciones previas a la utilización
D Cada
E 6 meses o 100 horas
F 12 meses o 300 horas
b Tubo respiradero del cárter
c Comprobar si el tubo respiradero está agrietado o dañado.
d Si es necesario, cambiar.
e Culata
f Eliminar la carbonilla de la culata.
g Con más frecuencia si fuese necesario.
h Holgura de la válvula
i Compruebe y ajuste la holgura de la válvula.
j Accesorios de montaje y abrazaderas
k Comprobar todos los accesorios de montaje y abrazaderas.
l Corregir si fuese necesario.
m El punto donde se detectó la anomalía durante el funcionamiento del generador.

*1 El cambio inicial del aceite del motor es al cabo de un mes o 20 horas de funcionamiento.
*2 El elemento del filtro de aire se debe limpiar con más frecuencia si se utiliza el generador en zonas muy húmedas o polvorientas.

★ Puesto que estos elementos requieren herramientas, datos y conocimientos técnicos especiales, solicite a un concesionario de Yamaha que realice el servicio.

AS00431

AJUSTE DEL CARBURADOR

El carburador es una pieza esencial del motor. Deberá encargar el ajuste a un distribuidor de Yamaha, ya que cuenta con los conocimientos profesionales, los datos especializados y el equipo para hacerlo de forma adecuada.

(D)

A Teil
B Vorgehensweise
C Prüfung vor Betrieb
D Alle
E 6 Monate oder 100 Std.
F 12 Monate oder 300 Std.
b Lüftungsschlauch Kurbelwellengehäuse
c Lüftungsschlauch auf Risse oder Schäden überprüfen.
d Falls nötig ersetzen.
e Zylinderkopf
f Zylinderkopf entkohlen.
g Öfter falls nötig.
h Ventilspalt
i Ventilspiel kontrollieren und anpassen.
j Muffen / Befestiger
k Alle Muffen und Befestiger überprüfen.
l Korrigieren falls nötig.
m Der Punkt, an dem bei Verwendung Auffälligkeiten gefunden wurden

*1 Erster Tausch von Motoröl erfolgt nach einem Monat oder 20 Betriebsstunden.
*2 Das Luftfilterelement muss öfter gereinigt werden, wenn es in überdurchschnittlich nasser oder staubiger Umgebung verwendet wird.

★ Da diese Punkte spezielle Werkzeuge, Daten und technisches Wissen verlangen, lassen Sie die Wartung von einem Yamaha-Händler ausführen.

AG00431

EINSTELLUNG DES VERGASERS

Der Vergaser ist ein lebenswichtiges Teil des Motors. Seine Einstellung soll einem Yamaha-Händler überlassen werden, der über das erforderliche Fachwissen, Spezialinformationen und die für eine ordnungsgemässe Arbeit benötigte Ausrüstung verfügt.

N

[A] Punkt
[B] Rutinemessig
[C] Sjekk før igangsetting
[D] Hver
[E] 6. måned eller 100. time
[F] 12. måned eller 300. time
[b] Veivhusventilasjonsslange
[c] Sjekk om det er sprekker eller skader på ventilasjonsslangen.
[d] Skift den om nødvendig.
[e] Topplokk
[f] Fjern sot fra topplokk.
[g] Oftere om nødvendig.
[h] Ventilklaring.
[i] Kontroller og juster ventilklarering.
[j] Fester / klemmer
[k] Sjekk alle fester og klemmer.
[l] Korriger om nødvendig.
[m] Punktet hvor det ble oppdaget noe unormalt under bruk.

*1 Motoroljen skiftes første gang etter én måned eller 20 driftstimer.
*2 Luftfilterelementet må rengjøres oftere ved bruk i svært fuktige eller støvfylte områder.

★ Ettersom disse punktene krever spesialverktøy, data og tekniske ferdigheter, får du en Yamaha-forhandler til å utføre servicen.

AN00431

JUSTERING AV FORGASSER

Forgasseren er en vital del av motoren. Justering må overlates til en Yamaha-forhandler med profesjonell kunnskap, spesialiserte data og utstyr som sikrer at det kan gjøres på en skikkelig måte.

GR

[A] Θέμα
[B] Σημειώσεις
[C] Έλεγχος πριν από τη χρήση
[D] Κάθε
[E] 6 μήνες ή 100 ώρες
[F] 12 μήνες ή 300 ώρες
[b] Σωλήνας αερισμού στροφαλοθαλάμου
[c] Ελέγξτε για ρωγμές ή ζημιές.
[d] Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε.
[e] Κυλινδροκεφαλή
[f] Ξεκαρβούνιασμα κυλινδροκεφαλής.
[g] Πιο συχνά αν χρειάζεται.
[h] Διάκενο βαλβίδας
[i] Ελέγξτε και ρυθμίστε το διάκενο βαλβίδας.
[j] Σημεία στήριξης / στερέωσης
[k] Ελέγξτε όλα τα σημεία στήριξης και στερέωσης.
[l] Διορθώστε αν χρειάζεται.
[m] Το σημείο όπου εντοπίστηκε η ανωμαλία κατά τη χρήση

*1 Η αρχική αντικατάσταση του λαδιού κινητήρα είναι μετά από έναν μήνα ή 20 ώρες λειτουργίας.
*2 Το στοιχείο του φίλτρου αέρα πρέπει να καθαρίζεται πιο συχνά αν γίνεται χρήση σε ασυνήθιστα υγρούς ή σκονισμένους χώρους.

★ Καθώς αυτά τα σημεία απαιτούν ειδικά εργαλεία, πληροφορίες και τεχνικές ικανότητες, καλό είναι να συντηρούνται από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

AR00431

ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ

Το καρμπυρατέρ είναι ζωτικό μέρος του κινητήρα. Η ρύθμισή του θα πρέπει να γίνεται από αντιπρόσωπο της Yamaha που διαθέτει επαγγελματική εμπειρία, εξειδικευμένες γνώσεις, και κατάλληλο εξοπλισμό ώστε να την εκτελέσει σωστά.

NL

[A] Item
[B] Routine
[C] Controle vóór gebruik
[D] Om de
[E] 6 maanden of 100 uren
[F] 12 maanden of 300 uren
[b] Carterontluchtingsslang
[c] Controleer de ontluchtingsslang op barsten of schade.
[d] Vervang ze indien nodig.
[e] Cilinderkop
[f] Cilinderkop ontkolen.
[g] Vaker indien nodig.
[h] Klepspeling
[i] Controleer de klepspeling en pas deze aan.
[j] Fittings/ bevestigingen
[k] Controleer alle hulpstukken en bevestigingen.
[l] Corrigeren indien nodig.
[m] Het punt waar een anomalie werd herkend door gebruik

*1 Eerste verversing van de motorolie is na een maand of 20 bedrijfsuren.
*2 Het luchtfilterelement moet vaker worden gereinigd bij gebruik in uitzonderlijk vochtige of stoffige omgevingen.

★ Aangezien deze items speciale werktuigen, gegevens en technische vaardigheden vereisen, dient u het onderhoud door een Yamaha-dealer te laten uitvoeren.

AD00431

CARBURATORAFSTELLING

De carburator is een vitaal onderdeel van de motor. De afstelling moet worden overgelaten aan een Yamaha-dealer met de nodige professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en uitrusting om dit te doen zoals het hoort.

I

[A] Particolare
[B] Routine
[C] Controllo prima del funzionamento
[D] Ogni
[E] 6 mesi o 100 ore
[F] 12 mesi o 300 ore
[b] Tubo di sfiato del basamento
[c] Controllare che il tubo di sfiato non presenti crepe o danni.
[d] Sostituire se necessario.
[e] Testa di cilindro
[f] Decarbonizzare la testa di cilindro.
[g] Più spesso se necessario.
[h] Tolleranza valvole
[i] Controllare e regolare il gioco della valvola.
[j] Raccordi e dispositivi di fissaggio
[k] Controllare tutti i raccordi e dispositivi di fissaggio.
[l] Correggere se necessario.
[m] Il punto in cui l'anomalia è riscontrata grazie all'uso.

*1 La prima sostituzione dell'olio motore va fatta dopo 1 mese o 20 ore di funzionamento.
*2 L'elemento del filtro dell'aria va pulito più spesso nelle zone particolarmente umide o polverose.

★ Poiché richiede attrezzi, conoscenze e competenze tecniche speciali, la manutenzione di queste parti va fatta da un concessionario Yamaha.

AH00431

MESSA A PUNTO DEL CARBURATORE

Il carburatore è una parte vitale del motore. La sua messa a punto deve essere affidata al concessionario Yamaha, che possiede la competenza tecnica, i dati e le attrezzature indispensabili per farlo correttamente.

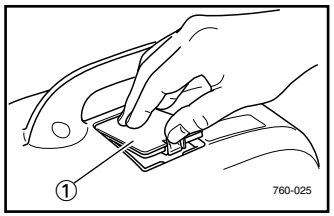
[A] 项目
[B] 常规检查
[C] 使用前的检查
[D] 每
[E] 6 个月或 100 小时
[F] 12 个月或 300 小时
[b] 曲轴箱换气软管
[c] 检查换气软管是否有开裂或损坏。
[d] 如有必要，请更换。
[e] 气缸盖
[f] 气缸盖脱碳。
[g] 如必要，请提高检查频率。
[h] 气门间隙
[i] 检查并调整阀门间隙。
[j] 连接件 / 夹持器
[k] 检查所有连接件和夹持器。
[l] 如必要，请更正。
[m] 使用时，确认故障点

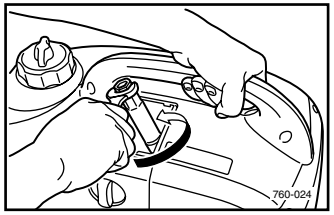
*1 使用一个月或 20 小时后进行首次机油更换。
*2 如在异常潮湿或灰尘较多的区域使用，则应提高清洁空气滤清器元件的频率。
★ 由于此类项目需要专用工具、数据和技术技能，需请雅马哈经销商执行。

AC00431

调节化油器

化油器是发动机的关键部件。其调节应该由具备专业知识、专业资料和设备的雅马哈代理店进行，以保证调节正确。





E

AE01045

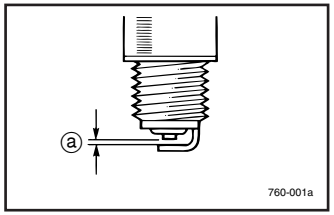
SPARK PLUG INSPECTION

The spark plug is an important engine component, which should be checked periodically.

1. Remove the cover.

① Cover

2. Remove the spark plug cap and the spark plug.
3. Check for discoloration and remove the carbon.
   The porcelain insulator around the center electrode of spark plug should be a medium-to-light tan color.



4. Check the spark plug type and gap.

ⓐ Spark plug gap

Standard spark plug: CR4HSB (NGK) Spark plug gap: 0.6–0.7 mm (0.024–0.028 in)

TIP

The spark plug gap should be measured with a wire thickness gauge and, if necessary, adjusted to specification.

F

AF001045

INSPECTION DE LA BOUGIE

La bougie est une composante importante du moteur, qui doit être vérifiée régulièrement.

1. Retirez le couvercle.

① Couvercle

2. Retirez le capuchon de la bougie et la bougie.
3. Vérifiez s'il y a une décoloration et retirez le carbone.
   L'isolant en porcelaine autour de l'électrode centrale de la bougie doit avoir une couleur entre marron clair et marron.

4. Vérifiez le type de bougie et l'écartement.

ⓐ Écartement de la bougie

Bougie standard : CR4HSB (NGK) Écartement de la bougie : 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)

N.B.

Nous vous conseillons de mesurer l'écartement de la bougie à l'aide d'une jauge d'épaisseur de fil et, si nécessaire, de l'ajuster aux valeurs spécifiées.

ES

AS01045

INSPECCIÓN DE LA BUJÍA

La bujía es un componente importante del motor que debe ser comprobado periódicamente.

1. Extraiga la cubierta.

① Cubierta

2. Extraiga la tapa de la bujía y la bujía.
3. Compruébela en busca de decoloraciones y retire el carbón.
   El aislante de porcelana situado alrededor del electrodo central de la bujía debe poseer un color tostado medio-ligero.

4. Compruebe el tipo de bujía y la abertura.

ⓐ Abertura de la bujía

Bujía estándar: CR4HSB (NGK) Abertura de la bujía: 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)

NOTA

La abertura de la bujía debe medirse con una galga de espesores y, si fuese necesario, ajustarse al par especificado.

D

AG01045

PRÜFUNG DER ZÜNDKERZE

Die Zündkerze ist ein wichtiger Bestandteil des Motors und sollte regelmäßig kontrolliert werden.

1. Die Abdeckung abnehmen.

① Abdeckung

2. Den Zündkerzendeckel und die Zündkerze entfernen.
3. Auf Verfärbungen prüfen und Rußablagerungen entfernen.
   Der Porzellanisolator um die mittlere Elektrode der Zündkerze sollte eine mittel- bis leicht hellbraune Färbung aufweisen.

4. Zündkerzentyp und Elektrodenabstand überprüfen.

ⓐ Zündkerzenelektrodenabstand

Standardzündkerze: CR4HSB (NGK) Zündkerzenelektrodenabstand: 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)

HINWEIS

Der Zündkerzenelektrodenabstand sollte mit einer Drahtfühlerlehre gemessen werden und bei Bedarf entsprechend der Spezifikation angepasst werden.

(N)

AN01045

ETTERSYN AN TENNPLUGG

Tennpluggen er en viktig motorkomponent som bør kontrolleres regelmessig.

1. Fjern dekselet.

① Deksel

2. Fjern tennpluggdekselet og tennpluggen.
3. Se etter misfarging og fjern karbon.
   Porselensisolasjonen rundt den midtre elektroden på tennpluggen bør ha fargen medium til lett brun.
4. Kontroller tennpluggtypen og mellomrommet.

ⓐ Tennpluggmellomrom

Standard tennplugg: CR4HSB (NGK) Tennpluggmellomrom: 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)

MERK

Tennpluggmellomrommet bør måles med en ståltykkhetsmåler og, hvis nødvendig, justeres i henhold til spesifikasjonen.

(GR)

AR01045

ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΠΟΥΖΙ

Το μπουζί είναι ένα σημαντικό εξάρτημα του κινητήρα, το οποίο θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα.

① Κάλυμμα

2. Αφαιρέστε την τάπα από το μπουζί και το μπουζί.
3. Ελέγξτε μήπως έχουν αποχρωματιστεί και αφαιρέστε τον άνθρακα.
   Η μόνωση πορσελάνης γύρω από το κεντρικό ηλεκτρόδιο στο μπουζί πρέπει να είναι ελαφρώς μαυρισμένη.
4. Ελέγξτε τον τύπο και το διάκενο του μπουζί .

ⓐ Διάκενο μπουζί

Στάνταρ μπουζί: CR4HSB (NGK) Διάκενο μπουζί: 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το διάκενο μπουζί πρέπει να μετρηθεί με ένα παχύμετρο σύρματος και, αν είναι απαραίτητο, να ρυθμιστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

(NL)

AD01045

INSPECTIE VAN DE BOUGIE

De bougie is een belangrijk motoronderdeel die regelmatig moeten worden gecontroleerd.

1. Verwijder het deksel.

① Deksel

2. Verwijder de bougiekap en de bougie.
3. Controleer op verkleuring en verwijder de koolstof.
   De porseleinen isolator rond de middelste elektrode van de bougie moet een medium tot lichtbruine kleur hebben.
4. Controleer het bougietype en -speling.

ⓐ Bougiegat

Standaard bougie: CR4HSB (NGK) Bougiegat: 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)

OPMERKING

Het bougiegat moet worden gemeten met een voelermaat en, indien nodig, worden afgesteld volgens de specificaties.

(I)

AH01045

VERIFICA DELLO STATO DELLA CANDELA

La candela è un componente importante del motore, che deve essere periodicamente controllato.

1. Rimuovere il coperchio.

① Coperchio

2. Rimuovere il tappo della candela e la candela.
3. Controllare la presenza di macchie e rimuovere i residui carboniosi.
   L'isolatore in porcellana intorno all'elettrodo centrale della candela dovrebbe avere un colore marrone da medio a chiaro.
4. Controllare il tipo e la distanza tra gli elettrodi della candela.

ⓐ Distanza tra gli elettrodi della candela

Candela standard: CR4HSB (NGK) Distanza tra gli elettrodi della candela: 0,6–0,7 mm (0,024–0,028 in)

NOTA

La distanza tra gli elettrodi della candela deve essere misurata con un misuratore di spessore per cavi e, se necessario, regolata in base alle specifiche.

AC01045

火花塞的点检

火花塞是一个重要的发动机组件，应对其进行定期检查。

1. 移除盖。

① 盖

2. 移除火花塞盖和火花塞。
3. 检查是否有变色并去除积炭。
   火花塞中央电极周围的陶瓷绝缘体应该是中等棕色至浅棕色。
4. 请检查火花塞类型和间隙。

ⓐ 火花塞间隙

标准火花塞： CR4HSB (NGK) 火花塞间隙： 0.6–0.7 毫米 (0.024–0.028 英寸)

注意

火花塞间隙应使用线径规进行测量，并且，如有必要，应调整至规格大小。

(E)

5. Install the spark plug and then tighten it.

Spark plug tightening torque:
13 Nm (1.3 m•kgf, 9.4 ft•lbf)

TIP

If a torque wrench is not available when installing a spark plug, a good estimate of the correct torque is 1/4–1/2 turn past finger tight. However, the spark plug should be tightened to the specified torque as soon as possible.

6. Install the spark plug cap.
7. Install the cover.

(F)

5. Mettez en place la bougie et serrez-la.

Couple de serrage de la bougie :
13 Nm (1,3 m•kgf, 9,4 ft•lbf)

N.B.

Si vous ne disposez pas d'une clef dynamométrique lorsque vous installez une bougie, une bonne estimation du couple de serrage correct est de 1/4 à 1/2 tour après serrage à la main. Toutefois, il est recommandé de serrer la bougie avec le couple de serrage spécifié dès que possible.

6. Mettez en place le couvercle de la bougie.
7. Installez le couvercle.

(ES)

5. Instale la bujía y apriétela.

Par de apriete de la bujía:
13 Nm (1,3 m•kgf, 9,4 ft•lbf)

NOTA

Si al instalar una bujía no dispone de una llave dinamométrica, una buena aproximación al par de torsión correcto es de 1/4–1/2 vuelta más después del apriete manual. Sin embargo, la bujía ha de ser apretada al par especificado lo antes posible.

6. Instale la tapa de la bujía.
7. Instale la cubierta.

(D)

5. Die Zündkerze einsetzen und dann festziehen.

Anzugsdrehmoment der Zündkerze:
13 Nm (1.3 m•kgf, 9.4 ft•lbf)

HINWEIS

Wenn kein Drehmomentschlüssel zum Installieren der Zündkerze vorhanden ist, kann das korrekte Drehmoment ungefähr erreicht werden, indem die Zündkerze nach dem handfesten Anziehen um eine weitere 1/4–1/2 Drehung gedreht wird. Die Zündkerze sollte jedoch so bald wie möglich auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment angezogen werden.

6. Den Zündkerzendeckel aufsetzen.
7. Die Abdeckung aufsetzen.

AE01161

ENGINE OIL REPLACEMENT AND DISPOSAL

⚠ WARNING

Avoid draining the engine oil immediately after stopping the engine. The oil is hot and should be handled with care to avoid burns.

1. Place the generator on a level surface and warm up the engine for several minutes.
   Then stop the engine and turn the fuel cock knob to OFF. Turn the fuel tank cap air vent knob clockwise.

AF01161

RENOUVELLEMENT ET ÉLIMINATION DE L'HUILE MOTEUR

⚠ AVERTISSEMENT

Évitez de vidanger l'huile moteur immédiatement après l'arrêt du moteur. L'huile est chaude et doit être manipulée avec précaution pour éviter des brûlures.

1. Placez la machine sur une surface plane et faites chauffer le moteur pendant quelques minutes.
   Ensuite, arrêtez le moteur et mettez la molette du robinet à carburant sur ARRÊT. Tournez la molette de purge d'air du bouchon de réservoir à carburant dans le sens des aiguilles d'une montre.

AS01161

CAMBIO Y ELIMINACIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR

⚠ ADVERTENCIA

Evite drenar el aceite del motor inmediatamente después de detener el motor. El aceite está muy caliente y debe ser manipulado con cuidado para evitar quemaduras.

1. Ponga el equipo sobre una superficie plana y deje que se caliente el motor durante varios minutos.
   A continuación, detenga el motor y gire el botón del grifo de combustible hacia DESACTIVADO. Gire el tirador del suspiro de aire del tapón del depósito de combustible en sentido horario.

AG01161

MOTORÖLWECHSEL UND -ENTSORGUNG

⚠ WARNUNG

Das Motoröl sollte nicht unmittelbar nach dem Stoppen des Motors abgelassen werden. Das Öl ist heiß und muss mit Vorsicht behandelt werden, um Verbrennungen zu vermeiden.

1. Gerät auf eine ebene Fläche stellen und Motor einige Minuten warmlaufen lassen.
   Dann den Motor stoppen und den Kraftstoffhahn auf AUS stellen. Den Kraftstofftankdeckel-Entlüftungskanalknopf im Uhrzeigersinn drehen.

(N)

5. Monter tennpluggen og stram den deretter.

Strammemoment for tennplugg: 13 Nm (1,3 m•kgf, 9,4 ft•lbf)

MERK

Dersom en strammemomentnøkkel ikke er tilgjengelig når du monterer en tennplugg, er en god beregning av korrekt strammemoment 1/4–1/2 runde rundt en strammet finger. Tennpluggen bør imidlertid strammes til det spesifiserte strammemomentet så snart som mulig.

6. Monter tennpluggdekselet.
7. Monter dekselet.

(GR)

5. Εγκαταστήστε το μπουζί και στη συνέχεια σφίξτε το.

Ροπή σύσφιξης μπουζί: 13 Nm (1,3 m•kgf, 9,4 ft•lbf)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν ένα δυναμομετρικό κλειδί δεν είναι διαθέσιμο κατά την εγκατάσταση ενός μπουζί, μία καλή εκτίμηση της σωστής ροπής είναι στροφή 1/4 – 1/2 μετά το σφίξιμο με τα δάκτυλα. Ωστόσο, το μπουζί θα πρέπει να σφιχτεί με την προβλεπόμενη ροπή το συντομότερο δυνατό.

6. Τοποθετήστε την τάπα από το μπουζί.
7. Τοποθετήστε το κάλυμμα.

(NL)

5. Installeer de bougie en zet vervolgens vast.

Bougie aandraaimoment: 13 Nm (1,3 m•kgf, 9,4 ft•lbf)

OPMERKING

Indien er geen momentsleutel beschikbaar is tijdens het aanbrengen van een bougie, is een goede schatting van het correcte aanhaalmoment 1/4 tot 1/2 draai na het handvast aandraaien. Echter, de bougie moet zo snel mogelijk met het juiste aanhaalmoment worden vastgedraaid.

6. Installeer de bougiekap.
7. Plaats het deksel.

(I)

5. Installare la candela, quindi serrarla.

Coppia di serraggio della candela: 13 Nm (1,3 m•kgf, 9,4 ft•lbf)

NOTA

Se non si dispone di una chiave torsiometrica quando si installa la candela, una buona stima della coppia corretta è 1/4–1/2 giro in più della stretta a mano. Ad ogni modo, la candela deve essere serrata alla coppia specificata il prima possibile.

6. Installare il tappo della candela.
7. Installare il coperchio.

5. 安装火花塞然后拧紧。

火花塞扭矩： 13 牛米 （1.3 米 · 千克力， 9.4 英尺 · 磅力）

注意

如果在安装火花塞时扭矩扳手不可用，则对于正确扭矩的较好估计为手紧后再旋转1/4–1/2 圈。然而，火花塞应该尽快被拧紧至指定的扭矩。

6. 安装火花塞盖。
7. 安装盖。

AN01161

SKIFTE OG DEPONERING AV MOTOROLJE

⚠ ADVARSEL

Unngå å tappe motorolje umiddelbart etter at du har stoppet motoren. Oljen er varm og bør håndteres forsiktig slik at du unngår brannskader.

1. Plasser maskinen på en jevn overflate og varm opp motoren i noen minutter.
   Stopp deretter motoren og vri bensinkranknappen til AV. Vri bensintanklokkets lufteknapp medurs.

AR01161

ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αποφύγετε την αποστράγγιση του λαδιού κινητήρα αμέσως μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Το λάδι είναι ζεστό και πρέπει να το χειρίζεστε με προσοχή για την αποφυγή εγκαυμάτων.

1. Τοποθετειτε το μηχανημε σε μια επιπεδη επιφανεια και ζεσταινετε τον κινητηρα για αρκετα λεπτα.
   Στη συνέχεια σβήστε τον κινητήρα και απενεργοποιήστε το κουμπί παροχής καυσίμου ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. Γυρίστε το κουμπί παροχής αέρα τάπας καυσίμου δεξιόστροφα.

AD01161

VERVERSEN VAN MOTOROLIE

⚠ WAARSCHUWING

Vermijd het aftappen van de motorolie onmiddellijk na het afzetten van de motor. De olie is heet en moet worden behandeld met zorg om brandwonden te voorkomen.

1. Plaats de machine op een vlakke ondergrond en laat de motor enkele minuten warmdraaien.
   Stop vervolgens de motor en draai de brandstofkraanknop naar UIT. Draai de tankdopontluchtingsknop rechtsom.

AH01161

SOSTITUZIONE E SMALTIMENTO DELL'OLIO MOTORE

⚠ AVVERTENZA

Evitare di scaricare l'olio del motore subito dopo l'arresto del motore. L'olio è bollente e deve essere maneggiato con cura per evitare ustioni.

1. Collocare la macchina su una superficie piana e scaldare il motore per alcuni minuti.
   Quindi arrestare il motore e ruotare la manopola rubinetto carburante su SPENTO. Ruotare la manopola sfiato tappo serbatoio carburante in senso orario.

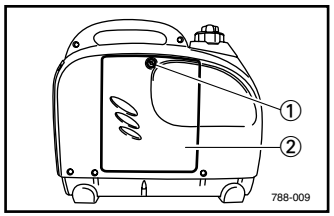
AC01161

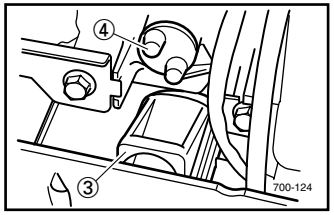
机油更换和处理

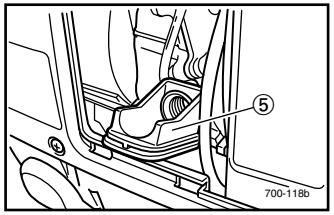
⚠ 警告

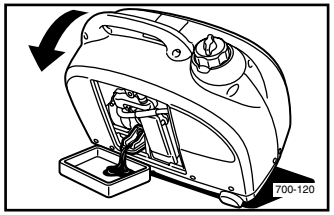
请避免在发动机停止后立即排空发动机油。此时油是热的，为避免烫伤应小心处理。

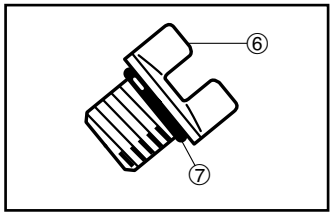
1. 将本机放置在一个平面上，并启动发动机数分钟，提高其的温度。
   然后停止发动机，将燃油旋塞旋钮转至关。顺时针旋转燃油箱盖排气孔钮。











E

2. Remove the screw and then remove the cover.

① Screw
② Cover

3. Remove the oil drain joint pushing downward from the bottom of the generator and remove the oil filler cap.

③ Oil drain joint
④ Oil filler cap

4. Attach the oil drain joint to the oil filler hole.

⑤ Oil drain joint

5. Place an oil pan under the engine. Tilt the generator to drain the oil completely.

TIP

When dispose of the used engine oil, always comply with the local laws or regulations to protect the environment.

6. Place the generator on a level surface.
7. Check the oil filler cap and O-ring. Replace them if damaged.

⑥ Oil filler cap
⑦ O-ring

F

2. Retirez la vis puis retirez le couvercle.

① Vis
② Couvercle

3. Déposez le joint de vidange d'huile en poussant vers le bas depuis le dessous du générateur et déposez le bouchon de remplissage d'huile.

③ Joint de vidange d'huile
④ Bouchon de remplissage d'huile

4. Installez le joint de vidange d'huile sur l'orifice de remplissage d'huile.

⑤ Joint de vidange d'huile

5. Placez un conteneur à huile sous le moteur. Inclinez le générateur pour vidanger complètement l'huile.

N.B.

L'élimination de l'huile moteur usagée doit toujours obéir à la législation ou à la réglementation locale en matière de protection de l'environnement.

6. Placez le générateur sur une surface de niveau.
7. Vérifiez le bouchon de remplissage d'huile et le joint torique. Remplacez-les s'ils sont endommagés.

⑥ Bouchon de remplissage d'huile
⑦ Joint torique

ES

2. Extraiga el tornillo y, a continuación, extraiga la cubierta.

① Tornillo
② Cubierta

3. Saque el conector de drenaje del aceite empujando hacia abajo desde el fondo del generador y quite el tapón de llenado de aceite.

③ Conector de drenaje del aceite
④ Tapón de llenado de aceite

4. Ponga la junta de drenaje de aceite en el orificio de llenado de aceite.

⑤ Conector de drenaje del aceite

5. Coloque un recipiente debajo del motor. Incline el generador para drenar completamente el aceite.

NOTA

Al eliminar el aceite del motor usado, cumpla siempre con la legislación o normativa local para proteger el medio ambiente.

6. Ponga el generador en una superficie nivelada.
7. Compruebe el tapón de llenado de aceite y la junta tórica. Si estuviesen dañados, sustitúyalos.

⑥ Tapón de llenado de aceite
⑦ Junta tórica

D

2. Die Schraube entfernen und dann die Abdeckung abnehmen.

① Schraube
② Abdeckung

3. Entfernen Sie den Ölablassverschluss, indem er von der Unterseite des Generators nach unten gedrückt wird, und nehmen Sie den Öleinfülldeckel ab.

③ Ölablassverschluss
④ Öleinfülldeckel

4. Ölablass-Verbindung an der Öleinfüllstutzenöffnung befestigen.

⑤ Ölablassverschluss

5. Ölauffangwanne unter den Motor stellen. Motor neigen, um das Öl vollständig abzulassen.

HINWEIS

Halten Sie bei der Entsorgung von verbrauchtem Motoröl immer die örtlichen Gesetze oder Vorschriften zum Umweltschutz ein.

6. Den Generator auf eine ebene Oberfläche stellen.
7. Den Öleinfülldeckel und den O-Ring kontrollieren. Bei Beschädigung austauschen.

⑥ Öleinfülldeckel
⑦ O-Ring

(N)

2. Fjern skruen og fjern deretter dekselet.

① Skrue
② Deksel

3. Ta ut oljeavtappingsstussen ved å skyve nedover fra bunnen av generatoren og ta av oljepåfyllingslokket.

③ Oljeavtappingsstussen
④ Oljepåfyllingslokket

4. Fest oljeavtappingsstussen til oljepåfyllingshullet.

⑤ Oljeavtappingsstussen

5. Plasser et oljekar under motoren. Vipp generatoren for å få tappet ut all olje.

MERK

Følg alltid lokale bestemmelser ved deponering av brukt motorolje.

6. Sett generatoren på et plant underlag.
7. Kontroller oljefyllingslokket og O-ringen. Bytt dem dersom de er skadet.

⑥ Oljefyllingslokk
⑦ O-ring

(GR)

2. Αφαιρέστε τη σίτα σιγαστήρα και στη συνέχεια αφαιρέστε το κάλυμμα.

① Σίτα σιγαστήρα
② Κάλυμμα

3. Αφαιρέστε το σύνδεσμο αδειάσματος του λαδιού πιέζοντας προς τα κάτω από το κάτω μέρος της γεννήτριας και αφαιρέστε την τάπα του δοχείου λαδιού.

③ Σύνδεσμο αδειάσματος του λαδιού
④ Τάπα του δοχείου λαδιού

4. Τοποθετήστε το εξάρτημα αδειάσματος λαδιού στην τρύπα γεμίσματος.

⑤ Σύνδεσμο αδειάσματος του λαδιού

5. Τοποθετήστε ένα δοχείο για να μαζέψει το λάδι κάτω από τον κινητήρα. Δώστε κλίση στη γεννήτρια ώστε να αδειάσει εντελώς από λάδι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Κατά την απόρριψη του χρησιμοποιημένου λαδιού, να συμμορφώνεστε πάντα με τους τοπικούς νόμους και κανονισμούς ώστε να συμβάλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.

6. Τοποθετήστε τη γεννήτρια σε μια επίπεδη επιφάνεια.
7. Ελέγξτε την τάπα του δοχείου λαδιού και τον στρογγυλό δακτύλιο. Αντικαταστήστε τα, εάν έχουν υποστεί φθορά.

⑥ Τάπα του δοχείου λαδιού
⑦ Στρογγυλός δακτύλιος

(NL)

2. Verwijder de schroef en verwijder vervolgens het deksel.

① Schroef
② Deksel

3. Druk omlaag van de onderkant van de generator weg en verwijder de olieaftapverbinding en verwijder de olievuldop.

③ Olieaftapverbinding
④ Olievuldop

4. Maak de olieaftappakking vast aan de olievulopening.

⑤ Olieaftapverbinding

5. Plaats een olieopvangbak onder de motor. Kantel de generator om de olie volledig af te tappen.

OPMERKING

Zorg er bij het verwijderen van motorolie altijd voor dat u voldoet aan lokaal geldende milieuregelgeving of -wetten.

6. Plaats de generator op een effen oppervlak.
7. Controleer de olievuldop en O-ring. Vervang deze indien beschadigd.

⑥ Olievuldop
⑦ O-ring

(I)

2. Rimuovere la vite, quindi rimuovere il coperchio.

① Vite
② Coperchio

3. Togliere dalla base del generatore il giunto di scarico olio spingendo verso il basso e togliere il tappo carico olio.

③ Giunto di scarico olio
④ Tappo carico olio

4. Unire il giunto di scarico olio al foro di carico olio.

⑤ Giunto di scarico olio

5. Collocare una vaschetta di recupero sotto il motore. Inclinare il generatore per far scaricare completamente l'olio.

NOTA

Quando si smaltisce l'olio usato del motore rispettare sempre le leggi o le norme locali per la tutela dell'ambiente.

6. Collocare il generatore su una superficie piana..
7. Controllare il tappo carico olio e l'O-ring. Sostituirli se danneggiati.

⑥ Tappo carico olio
⑦ O-ring

2. 移除螺钉然后移除盖。

① 螺钉
② 盖

3. 从发电机底座上下压并卸下排油接头，同时卸下机油注入口盖。

③ 排油接头
④ 机油注入口盖

4. 将排油接头连接到注油口上。

⑤ 排油接头

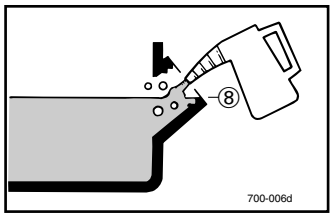
5. 在发动机下方放置一个油盘。将发电机倾斜以完全排空油。

注意

处理用过的机油时，务必遵守当地的法律或法规以保护环境。

6. 将发电机放在水平表面上。
7. 检查机油注入口盖和 O 形环。如果损坏，请更换。

⑥ 机油注入口盖
⑦ O 形环



E

8. Add engine oil to the correct level.

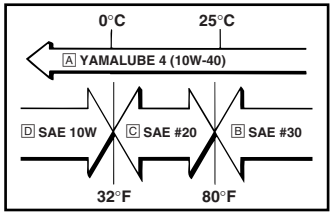
NOTICE

Be sure no foreign material enters the crankcase.

⑧ Correct level

NOTICE

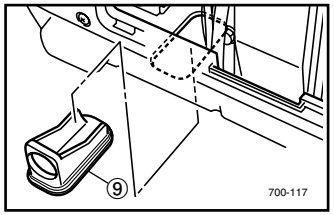
Do not tilt the generator when adding engine oil. This could result in overfilling and damage to the engine.



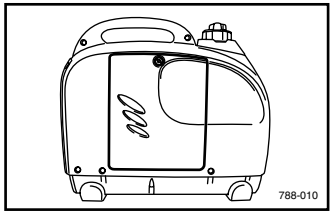
Recommended engine oil:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 or 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Recommended engine oil grade:
API Service SE type or higher
Engine oil quantity:
0.32 L
(0.34 US qt, 0.28 Imp qt)

9. Remove the oil drain joint from the oil filler hole, wipe it clean, and wipe up any spilled oil.

⑨ Oil drain joint



10. Install the O-ring and the oil filler cap.
11. Place the oil drain joint in its original position.
12. Install the cover and tighten the screw.



F

8. Ajoutez de l'huile moteur jusqu'au niveau correct.

ATTENTION

Veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre à l'intérieur du carter.

⑧ Niveau approprié

ATTENTION

N'inclinez pas le générateur pendant que vous versez de l'huile moteur. Il pourrait en résulter un surremplissage et des dommages au moteur.

Huile moteur préconisée :
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ou 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Grade d'huile moteur préconisé :
Type API service SE ou supérieur
Quantité d'huile moteur :
0,32 L
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

9. Déposez le joint de vidange d'huile de l'orifice de remplissage d'huile, essuyez-le et essuyez les éventuelles coulures d'huile.

⑨ Joint de vidange d'huile

10. Mettez en place le joint torique et le bouchon de remplissage d'huile.
11. Placez le joint de vidange d'huile à sa position originale.
12. Installez le couvercle.

ES

8. Añada aceite de motor hasta el nivel correcto.

ATENCIÓN

Asegúrese de que ningún material extraño entra en el cárter.

⑧ Nivel correcto

ATENCIÓN

No incline el generador cuando añada aceite de motor. Esto podría dar por resultado un excesivo llenado y dañar al motor.

Aceite de motor recomendado:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Grado de aceite de motor recomendado:
Servicio API tipo SE o superior
Cantidad de aceite de motor:
0,32 litros
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

9. Saque el conector de drenaje del aceite del tapón de llenado de aceite y limpie éste y todo el aceite derramado.

⑨ Conector de drenaje del aceite

10. Instale la junta tórica y el tapón de llenado de aceite.
11. Coloque la junta de drenaje de aceite en su posición original.
12. Instale la cubierta.

D

8. Bei Bedarf Motoröl bis zum korrekten Füllstand nachfüllen.

ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass keine Fremdmaterialien in das Kurbelgehäuse gelangen.

⑧ Richtige Füllhöhe

ACHTUNG

Neigen Sie den Generator nicht, wenn Motoröl eingefüllt wird. Dies könnte eine Überfüllung und einen Schaden am Motor verursachen.

Empfohlenes Motoröl:
A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 oder 10W-40
B SAE #30
C SAE #20
D SAE 10W
Empfohlenes Motoröl-Sorte:
Typ API Service SE oder höher
Motoröl-Menge:
0,32 L (0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

9. Entfernen Sie den Öleinfüllverschluss von der Öleinfüllöffnung und wischen Sie ausgelaufenes Öl weg.

⑨ Ölablassverschluss

10. O-Ring und Öleinfülldeckel anbringen.
11. Ölablass-Verbindung in ihre Ausgangsposition stellen.
12. Abdeckung befestigen.

N

8. Fyll på motorolje til korrekt nivå.

PASS PÅ

Påse at ingen fremmedlegemer kommer inn i veivhuset.

⑧ Riktig nivå

PASS PÅ

Ikke vipp generatoren når du skal fylle på motorolje. Det kan føre til overfylling og skade på motoren.

Anbefalt motorolje:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 eller 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Anbefalt motoroljekvalitet:
API Service SE eller høyere
Motoroljemengde:
0,32 L (0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

9. Ta ut oljeavtappingsstussen fra oljepåfyllingshullet, tørk den ren og tørk opp eventuelt oljesøl.

⑨ Oljeavtappingsstussen

10. Monter O-ringen og oljefyllingslokket.
11. Sett oljeavtappingsstussen tilbake på plass.
12. Sett på dekselet.

GR

8. Προσθέστε λάδι κινητήρα ως τη σωστή στάθμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε να μην εισχωρήσουν ξένα υλικά στο στροφαλοθάλαμο.

⑧ Μέγιστη ένδειξη του δείκτη στάθμης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην δίνετε κλίση στη γεννήτρια όταν προσθέτετε λάδι. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερχείλιση και ζημιά στον κινητήρα.

Συνιστώμενο λάδι:
- A Λάδι YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 ή 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Ταξινόμηση συνιστώμενου λαδιού κινητήρα:
Κατά API τύπου SE ή παραπάνω
Ποσότητα λαδιού κινητήρα:
0,32 λίτρα
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

9. Αφαιρέστε το σύνδεσμο αδειάσματος του λαδιού από την τρύπα του δοχείου λαδιού, σκουπίστε τον και σκουπίστε τυχόν λάδι που χύθηκε.

⑨ Σύνδεσμο αδειάσματος του λαδιού

10. Εγκαταστήστε τον στρογγυλό δακτύλιο και την τάπα γεμίσματος λαδιού.
11. Τοποθετήστε το εξάρτημα αδειάσματος λαδιού στην αρχική του θέση.
12. Τοποθετήστε το κάλυμμα.

NL

8. Voeg motorolie toe tot het juiste peil.

LET OP

Zorg ervoor dat er geen vreemde stoffen in het carter terechtkomen.

⑧ Juist peil

LET OP

Houd de generator recht wanneer u motorolie bijvult. Anders zou u te veel olie kunnen bijvullen en de motor beschadigen.

Aanbevolen motorolie:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 of 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

Aanbevolen motoroliekwaliteit:
API Service SE type of hoger
Inhoud olietank:
0,32 L
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

9. Verwijder de olieaftapverbinding van de olievulopening, veeg ze schoon, en veeg eventueel gemorste olie weg.

⑨ Olieaftapverbinding

10. Plaats de O-ring en de olievuldop.
11. Plaats de olieaftappakking weer in haar oorspronkelijke positie.
12. Installeer het deksel.

I

8. Aggiungere olio motore fino al livello corretto.

ATTENZIONE

Attenzione a non fare entrare materiale estraneo nel basamento.

⑧ Livello corretto

ATTENZIONE

Non inclinare il generatore quando si aggiunge olio motore. Si rischia di versarne in eccesso e danneggiare il motore.

Olio motore consigliato:
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 o 10W-40
- B SAE N. 30
- C SAE N. 20
- D SAE 10W

Grado d'olio motore consigliato:
API Service tipo SE o superiore
Quantità d'olio motore:
0,32 L
(0,34 US qt, 0,28 Imp qt)

9. Togliere il giunto di scarico olio dal foro di carico olio, pulirlo bene ed asciugare gli eventuali schizzi d'olio.

⑨ Giunto di scarico olio

10. Installare l'O-ring e il tappo carico olio.
11. Collocare nella sua posizione originale il giunto di scarico olio.
12. Installare il coperchio.

8. 将发动机油添加至正确油位。

告诫

避免任何异物进入曲轴箱。

⑧ 合适的油位

告诫

在加注机油时不要倾斜发电机。这样可能造成过度加注并损坏发动机。

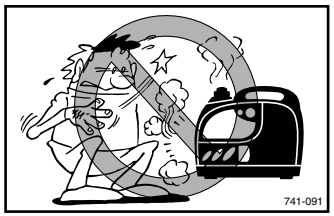
建议使用的机油：
- A YAMALUBE 4 (10W-40), SAE 10W-30 或 10W-40
- B SAE #30
- C SAE #20
- D SAE 10W

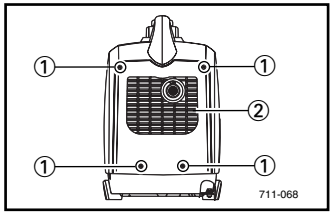
建议使用的机油等级：
API 服务（SE 型或更高）
机油量：
0.32 公升
（0.34 美制夸脱，0.28 英国标准夸脱）

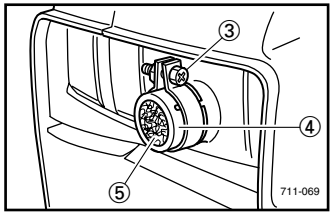
9. 卸下机油注入孔上的排油接头，擦净接头和溅出的机油。

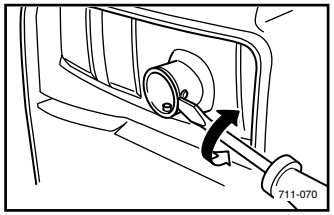
⑨ 排油接头

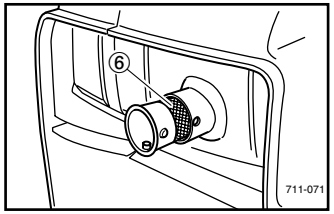
10. 安装 O 形环和机油注入口盖。
11. 将排油接头装回原来位置。
12. 安装盖。











(E)

AE01028

MUFFLER SCREEN AND SPARK ARRESTER

⚠ WARNING

The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

1. Remove the screws and then remove the cover.

① Screw
② Cover

2. Loosen the muffler cap bolt and then remove the muffler cap and muffler screen.

③ Muffler cap bolt
④ Muffler cap
⑤ Muffler screen

3. Use a flathead screw driver to pry the spark arrester out from the muffler.

4. Remove the spark arrester.

⑥ Spark arrester

(F)

AF01028

GRILLE DU SILENCIEUX ET PARE-ÉTINCELLES

⚠ AVERTISSEMENT

Le moteur et le silencieux sont très chauds après que le moteur a fonctionné.
Pendant les procédures d'inspection ou de réparation, évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore très chauds avec n'importe quelle partie du corps ou de vos vêtements.

1. Retirez les vis puis retirez le couvercle.

① Vis
② Couvercle

2. Desserrez le boulon du capuchon du silencieux puis retirez le bouchon du silencieux et la grille du silencieux.

③ Boulon du capuchon du silencieux
④ Capuchon du silencieux
⑤ Grille du silencieux

3. Utilisez un tournevis à tête plate pour écarter le pare-étincelles du silencieux.

4. Déposez le pare-étincelles.

⑥ Pare-étincelles

(ES)

AS01028

PANTALLA DEL SILENCIADOR Y SUPRESOR DE CHISPA

⚠ ADVERTENCIA

Después de haber estado funcionando el motor, éste y el silenciador estarán muy calientes.
Durante la inspección o reparación, evite que cualquier parte de su cuerpo o ropa haga contacto con el motor o el silenciador estando aún calientes.

1. Extraiga los tornillos y, a continuación, extraiga la cubierta.

① Tornillo
② Cubierta

2. Afloje el perno de la tapa del silenciador y, a continuación, extraiga la tapa del silenciador y la pantalla del mismo.

③ Perno de la tapa del silenciador
④ Tapa del silenciador
⑤ Pantalla del silenciador

3. Utilice un destornillador de punta plana para apalancar el supresor de chispa y sacarlo del silenciador.

4. Retire el supresor de chispa.

⑥ Supresor de chispa

(D)

AG01028

SCHALLDÄMPFERSIEB UND FUNKENLÖCHER

⚠ WARNUNG

Schalldämpfer und Motor sind nach Betrieb des Motors sehr heiß. Achten Sie darauf, daß Sie diese bei Inspektion und Reparatur nicht berühren, solange diese noch heiß sind.

1. Die Schrauben entfernen und dann die Abdeckung abnehmen.

① Schraube
② Abdeckung

2. Die Schraube des Auspufftopfdeckels lösen und dann Auspufftopfdeckel und Schalldämpfersieb abnehmen.

③ Schraube des Auspufftopfdeckels
④ Auspufftopfdeckel
⑤ Schalldämpfersieb

3. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um den Funkenlöscher aus dem Schalldämpfer herauszuhebeln.

4. Nehmen Sie den Funkenlöscher ab.

⑥ Funkenlöscher

(N)

AN01028

EKSOSFILTER OG GNISTFANGER

⚠ ADVARSEL

Under drift blir motoren og eksospotta svært varme. Ved ettersyn eller reparasjon bør du derfor unngå at noen del av kroppen eller klærne kommer borti motoren eller eksospotta mens disse fortsatt er varme.

1. Fjern skruene og fjern deretter dekselet.

① Skrue
② Dekselet

2. Løsne bolten til lyddemperdekselet og fjern lyddemperdekselet og eksofilteret.

③ Bolt til lyddemperdekselet
④ Lyddemperdeksel
⑤ Eksosfilter

3. Bruk en skrutrekker med flatt blad til å vippe gnistfangeren ut av lyddemperen.

4. Fjern gnistfangeren.

⑥ Gnistfanger

(GR)

AR01028

ΣΙΤΑ ΤΟΥ ΣΙΓΑΣΤΗΡΑ ΚΑΙ ΠΛΕΓΜΑ ΣΠΙΝΘΗΡΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αφου λειτουργησει για λιγο χρονο ο κινητηρας, η εξατμιση του και ο ιδιος ο κινητηρας ειναι πολυ ζεστος. Μην αγγιζετε τον κινητηρα με οποιοδηποτε μελος του σωματος σας η με τα ρουχα σας ενω ειναι ακομη ζεστος κατα τον ελεγχο η την διορθωση του.

1. Αφαιρέστε τις σίτες σιγαστήρα και στη συνέχεια αφαιρέστε το κάλυμμα.

① Σιτα σιγαστηρα
② Κάλυμμα

2. Ξεσφίξτε το μπουλόνι της τάπας εξάτμισης και στη συνέχεια αφαιρέστε την τάπα και τη σίτα του σιγαστήρα.

③ Μπουλόνι τάπας εξάτμισης
④ Τάπα εξάτμισης
⑤ Βιδα

3. Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι με πλατύ κεφάλι για να ανοίξετε το πλέγμα σπινθηροπροστασίας από το σιγαστήρα.

4. Αφαιρέστε το πλέγμα σπινθηροπροστασίας.

⑥ Πλέγμα σπινθηροπροστασίας

(NL)

AD01028

UITLAAT DEMPER ZEEF EN VONKENVANGER

⚠ WAARSCHUWING

De motor en de uitlaat demper zijn erg heet nadat de motor enige tijd gedraaid heeft.
Zorg ervoor dat u de nog hete motor en uitlaat demper niet aanraakt met uw blote huid of enig kledingstuk tijdens een inspectie of herstellingswerken.

1. Verwijder de schroeven en demonteer vervolgens het deksel.

① Schroef
② Deksel

2. Maak de geluiddemperdopbout los en verwijder vervolgens de geluiddemperdop en geluiddemperzeef.

③ Geluiddemperdopbout
④ Geluiddemperdop
⑤ Uitlaat demper zeef

3. Gebruik een platte schroevendraaier om de vonkenvanger uit de geluiddemper los te wrikken.

4. Verwijder de vonkenvanger.

⑥ Vonkenvanger

(I)

AH01028

GRIGLIA DELLA MARMITTA E PARASCINTILLE

⚠ AVVERTENZA

Il motore e la marmitta sono molto caldi dopo che il motore è stato in moto.
Durante gli interventi di controllo o riparazione, evitare di toccare il motore e la marmitta con il corpo oppure con gli abiti mentre sono ancora caldi.

1. Rimuovere le viti, quindi rimuovere il coperchio.

① Vite
② Coperchio

2. Allentare il bullone del tappo della marmitta, quindi rimuovere il tappo e la griglia della marmitta.

③ Bullone tappo marmitta
④ Tappo della marmitta
⑤ Griglia della marmitta

3. Usare un cacciavite a testa piatta per allontanare il parascintille dalla marmitta.

4. Togliere il parascintille.

⑥ Parascintille

AC01028

消声器罩和火花消除器

⚠ 警告

在引擎开始动作后，引擎及消音器网罩会变得非常烫。

在检查及维修时，注意切勿使您的皮肤及衣服直接碰到引擎及消音器。

1. 移除螺钉然后移除盖。

① 螺钉
② 盖

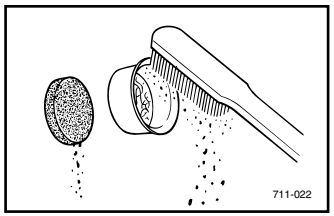
2. 拧松消声器盖螺栓，然后移除消声器盖和消声器罩。

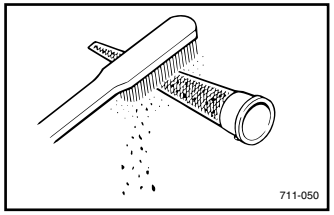
③ 消声器盖螺栓
④ 消声器盖
⑤ 消声器罩

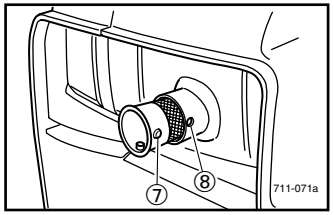
3. 用一字头螺丝刀将火花消除器从消声器上撬出。

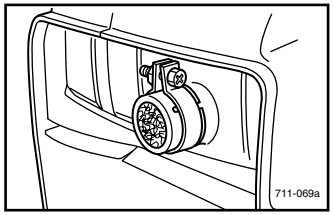
4. 卸下火花消除器。

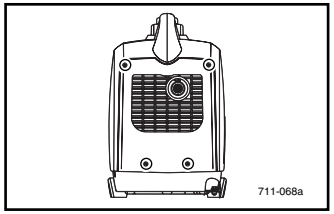
⑥ 火花消除器











E

5. Remove the carbon deposits on the muffler cap, muffler screen and spark arrester using a wire brush.

NOTICE

When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of the muffler cap, muffler screen and spark arrester.

6. Check the muffler screen and spark arrester.
   Replace them if damaged.

7. Install the spark arrester.

TIP

Align the spark arrester projection with the hole in the muffler pipe.

⑦ Projection
⑧ Hole

8. Install the muffler screen and muffler cap, and then tighten the muffler cap bolt.

Muffler cap bolt tightening torque:
3.5 Nm
(0.35 m•kgf, 2.5 ft•lbf)

9. Install the cover and tighten the screws.

F

5. Retirez les dépôts de carbone sur le capuchon du silencieux, la grille du silencieux et le pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.

ATTENTION

Lors du nettoyage, utilisez la brosse métallique avec douceur pour éviter d'endommager ou de rayer le capuchon du silencieux, la grille du silencieux et le pare-étincelles.

6. Vérifiez la grille du silencieux. Remplacez-la si elle est endommagée.

7. Installez la pare-étincelles.

N.B.

Alignez la projection d'intercepteur d'étincelles avec le trou dans la pipe de silencieux.

⑦ Projection
⑧ Trou

8. Installez la grille du silencieux et le capuchon du silencieux, puis serrez le boulon du capuchon du silencieux.

Couple de serrage du boulon du capuchon du silencieux :
3,5 Nm
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

9. Installez le couvercle et serrez les vis.

ES

5. Extraiga los depósitos de carbón de la tapa del silenciador, de la pantalla del silenciador y del supresor de chispa usando un cepillo de alambre.

ATENCIÓN

Durante la limpieza, utilice con suavidad un cepillo de alambre para evitar dañar o rayar la tapa del silenciador, la pantalla del silenciador y el supresor de chispa.

6. Compruebe la pantalla del silenciador.
   Cámbiela si está dañada.

7. Instale el supresor de chispa.

NOTA

Alinee el saliente del supresor de chispas con el orificio del tubo del silenciador.

⑦ Saliente
⑧ Orificio

8. Instale la pantalla del silenciador y la tapa del silenciador y, a continuación, apriete el perno de la tapa del silenciador.

Par de apriete del perno de la tapa del silenciador:
3,5 Nm
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

9. Instale la cubierta y apriete los tornillos.

D

5. Die Rußablagerungen auf Auspufftopfdeckel, Schalldämpfersieb und Funkenlöscher mit einer Drahtbürste entfernen.

ACHTUNG

Die Drahtbürste beim Reinigen nur leicht aufsetzen, um ein Beschädigen oder Verkratzen des Auspufftopfdeckels, des Schalldämpfersiebs und des Funkenlöschers zu vermeiden.

6. Überprüfen Sie das Sieb. Beschädigtes Sieb austauschen.

7. Funkenlöscher wieder einbauen.

HINWEIS

Funkenlöschervorsprung auf das Loch im Auspuffrohr ausrichten.

⑦ Vorsprung
⑧ Loch

8. Schalldämpfersieb und Auspufftopfdeckel aufsetzen und dann die Schraube des Auspufftopfdeckels festziehen.

Anzugsdrehmoment der Auspufftopfdeckel-Schraube:
3,5 Nm
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

9. Die Abdeckung aufsetzen und die Schrauben festziehen.

N

5. Fjern karbonavleiringene på lyddemperdekselet, eksosfilteret og gnistfangeren ved bruk av en stålbørste.

PASS PÅ

Ved rengjøring bruker du stålbørsten lett for å unngå skader og riper på lyddemperdekselet, eksosfilteret og gnistfangeren.

6. Kontroller eksosfilter og gnistfanger.
   Skift dem hvis de er skadet.

7. Monter gnistfangeren.

MERK

Rett opp gnistfangerfremspringet med hullet i hylserøret.

⑦ Fremspring
⑧ Hull

8. Monter eksosfilteret og lyddemperdekselet, og stram deretter bolten til lyddemperdekselet.

Strammemoment til bolt til lyddemperdeksel:
3,5 Nm
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

9. Monter dekselet og stram skruene.

GR

5. Αφαιρέστε τις εναποθέσεις άνθρακα στην τάπα εξάτμισης, στη σίτα του σιγαστήρα και στο πλέγμα σπινθηροπροστασίας χρησιμοποιώντας μία συρμάτινη βούρτσα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά τον καθαρισμό, χρησιμοποιήστε τη συρμάτινη βούρτσα ελαφρά για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης ή γδαρσίματος στην τάπα εξάτμισης, στη σίτα του σιγαστήρα και στο πλέγμα σπινθηροπροστασίας.

6. Ελέγξτε την σίτα του σιγαστήρα και το πλέγμα σπινθηροπροστασίας.
   Αλλάξετε αν χρειάζεται.
7. Τοποθετήστε το πλέγμα σπινθηροπροστασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ευθυγραμμίστε την προεξοχή του πλέγματος σπινθηροπροστασίας με την τρύπα του σωλήνα του σιγαστήρα.

⑦ Προεξοχή
⑧ Τρύπα

8. Τοποθετήστε τη σίτα του σιγαστήρα και την τάπα εξάτμισης και στη συνέχεια σφίξτε το μπουλόνι της τάπας εξάτμισης.

Ροπή σύσφιξης μπουλονιού τάπας εξάτμισης:
3,5 Nm
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

9. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε τις βίδες.

NL

5. Verwijder de koolstofafzetting op de geluiddemperdop, geluiddemperzeef en vonkenvanger met een staalborstel.

LET OP

Gebruik bij het reinigen de staalborstel lichtjes ter voorkoming van schade of krassen op de geluiddemperdop, geluiddemperzeef en vonkenvanger.

6. Controleer de uitlaat demper zeef. Vervang ze bij beschadiging.

7. Installeer de vonkafleider.

OPMERKING

Breng het vonkenvangeruitsteeksel in lijn met de opening in de knaldemperpijp.

⑦ Uitsteeksel
⑧ Opening

8. Plaats de geluiddemperzeef en geluiddemperdop, en draai vervolgens de geluiddemperdopbout vast.

Geluiddemperdopbout aandraaimoment:
3,5 Nm
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

9. Plaats het deksel en draai de schroeven aan.

I

5. Rimuovere i depositi carboniosi sul tappo e sulla griglia della marmitta e sul parascintille utilizzando una spazzola metallica.

ATTENZIONE

Durante la pulizia, utilizzare delicatamente la spazzola metallica in modo da evitare di danneggiare o graffiare il tappo della marmitta, la griglia della marmitta e il parascintille.

6. Controllare la griglia della marmitta e sostituirla se è danneggiata.
7. Installare la parascintille.

NOTA

Allineare il dente d'arresto della candela con il foro del silenziatore.

⑦ Dente
⑧ Foro

8. Installare la griglia della marmitta e il tappo della marmitta, quindi serrare il bullone del tappo della marmitta.

Coppia di serraggio del bullone del tappo della marmitta:
3,5 Nm
(0,35 m•kgf, 2,5 ft•lbf)

9. Installare il coperchio e serrare le viti.

5. 使用钢丝球去除消声器盖，消声器罩和火花消除器上的积炭。

告诫

当进行清洁时，请轻轻使用钢丝刷，以避免损坏或者划伤消声器盖，消声器罩和火花消除器。

6. 检查消声器和火花消除器。
   如果损坏，则更换新品。

7. 安装火花消除器。

注意

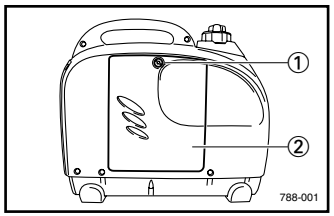
将火花消除器的突起与消声器管上的孔对齐。

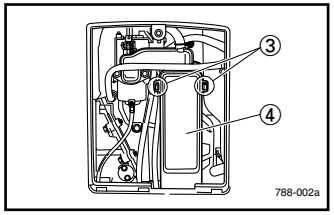
⑦ 突起
⑧ 孔

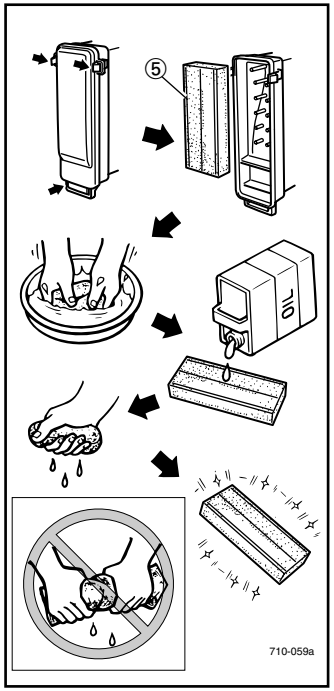
8. 安装消声器罩和消声器盖，然后拧紧消声器盖螺栓。

消声器盖螺栓扭矩：
3.5 牛米
（0.35 米 · 千克力，
2.5 英尺 · 磅力）

9. 安装盖并拧紧螺钉。







E

AE01029

AIR FILTER

1. Remove the screw and then remove the cover.

① Screw
② Cover

2. Remove the clips holding the air filter case cover, and then remove the air filter case cover.

③ Clip
④ Air filter case cover

3. Remove the foam element.

⑤ Foam element

4. Wash the foam element in solvent and dry it.

⚠ WARNING

Never use solvent while smoking or in the vicinity of an open flame.

5. Oil the foam element and squeeze out excess oil.
   The foam element should be wet but not dripping.

NOTICE

Do not wring out the foam element when squeezing it.
This could cause it to tear.

Recommended oil:
Foam-air-filter oil
or
engine oil (See page 83)

F

AF01029

FILTRE À AIR

1. Retirez la vis puis retirez le couvercle.

① Vis
② Couvercle

2. Retirez les clips qui maintiennent le couvercle du boîtier du filtre à air, puis retirez le couvercle du boîtier du filtre à air.

③ Clip
④ Couvercle du boîtier du filtre à air

3. Retirez l'élément en mousse.

⑤ Élément en mousse

4. Nettoyez l'élément en mousse dans du solvant et séchez-le.

⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais du solvant lorsque vous fumez ou à proximité d'une flamme nue.

5. Huilez l'élément en mousse et pressez-le pour retirer l'excédent d'huile.
   L'élément en mousse doit être humide mais sans dégoutter.

ATTENTION

Ne tordez pas l'élément en mousse lorsque vous le pressez.
Cela pourrait le déchirer.

Huile recommandée :
Huile pour filtre à air en mousse
ou
huile moteur (Voir page 83)

ES

AS01029

FILTRO DE AIRE

1. Extraiga el tornillo y, a continuación, extraiga la cubierta.

① Tornillo
② Cubierta

2. Extraiga los retenedores de soporte de la cubierta de la carcasa del filtro de aire y, a continuación, extraiga la cubierta de la carcasa del filtro de aire.

③ Retenedor
④ Cubierta de la carcasa del filtro de aire

3. Extraiga el elemento de espuma.

⑤ Elemento de espuma

4. Lave el elemento de espuma en disolvente y séquelo.

⚠ ADVERTENCIA

No utilice nunca disolvente si está fumando o cerca de llamas.

5. Engrase el elemento de espuma y escúrralo para deshacerse del exceso de aceite.
   El elemento de espuma debe estar mojado pero no chorrear.

ATENCIÓN

No retuerza el elemento de espuma al escurrirlo.
Esto puede ocasionar que se rasgue.

Aceite recomendado:
Aceite para filtros de aire de espuma
o
aceite de motor
(consulte la página 83)

D

AG01029

LUFTFILTER

1. Die Schraube entfernen und dann die Abdeckung abnehmen.

① Schraube
② Abdeckung

2. Die Clips, mit denen die Luftfiltergehäuseabdeckung befestigt ist, entfernen und dann die Luftfiltergehäuseabdeckung abnehmen.

③ Clip
④ Luftfiltergehäuseabdeckung

3. Das Schaumstoffelement herausnehmen.

⑤ Schaumstoffelement

4. Das Schaumstoffelement in Lösungsmittel auswaschen und trocknen lassen.

⚠ WARNUNG

Niemals Lösungsmittel während des Rauchens oder in der Nähe einer offenen Flamme verwenden.

5. Das Schaumstoffelement ölen und überschüssiges Öl herausdrücken.
   Das Schaumstoffelement sollte feucht sein, jedoch nicht tropfen.

ACHTUNG

Das Schaumstoffelement beim Herausdrücken nicht auswringen.
Hierdurch könnte es reißen.

Empfohlenes Öl:
Schaumstoff-Luft-Filteröl
oder
Motoröl (siehe Seite 83)

(N)

AN01029

LUFTFILTER

1. Fjern skruen og fjern deretter dekselet.

① Skrue
② Deksel

2. Fjern klypene som holder dekselet til luftfilterbeholderen, og fjern deretter dekselet til luftfilterbeholderen.

③ Klype
④ Deksel til luftfilterbeholder

3. Fjern skumelementet.

⑤ Skumelement

4. Vask skumelementet i løsemiddel og la det tørke.

⚠ ADVARSEL

Du må aldri bruke løsemiddel mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.

5. Olje skumelementet og klem ut overflødig olje.
   Skumelementet bør være vått, men skal ikke dryppe.

PASS PÅ

Ikke vri opp skumelementet når du klemmer det.
Dette kan føre til at det revner.

Anbefalt olje:
Skum-luft-filterolje
eller
motorolje (Se side 84)

(GR)

AR1029

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΟΣ

1. Αφαιρέστε τη σίτα σιγαστήρα και στη συνέχεια αφαιρέστε το κάλυμμα.

① Σίτα σιγαστήρα
② Κάλυμμα

2. Αφαιρέστε τους συνδετήρες που συγκρατούν το κάλυμμα της θήκης του φίλτρου αέρα και στη συνέχεια αφαιρέστε το κάλυμμα της θήκης του φίλτρου αέρα.

③ Συνδετήρες
④ Κάλυμμα θήκης φίλτρου αέρα

3. Αφαιρέστε το αφρώδες στοιχείο.

⑤ Αφρώδες στοιχείο

4. Πλύνετε το αφρώδες στοιχείο σε διαλύτη και στεγνώστε το.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλύτη κατά το κάπνισμα ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα.

5. Λαδώστε το αφρώδες στοιχείο και πιέστε προς τα έξω την ποσότητα λαδιού που περισσεύει.
   Το αφρώδες στοιχείο πρέπει να είναι βρεγμένο αλλά να μη στάζει.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη συστρέφετε το αφρώδες στοιχείο ενώ το στραγγίζετε.
Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σκίσιμο.

Συνιστώμενο λιπαντικό:
Λάδι φίλτρου-αφρού-αέρα
ή
λάδι κινητήρα
(Ανατρέξτε στη σελίδα 84)

(NL)

AD01029

LUCHTFILTER

1. Verwijder de schroef en verwijder vervolgens het deksel.

① Schroef
② Deksel

2. Verwijder de klemmen die het luchtfilterbehuizingdeksel vasthouden en verwijder vervolgens het luchtfilterbehuizingdeksel.

③ Klem
④ Deksel luchtfilterbehuizing

3. Verwijder het schuimelement.

⑤ Schuimelement

4. Reinig het schuimelement in een oplosmiddel en droog het af.

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik nooit oplosmiddelen, terwijl u rookt of in de buurt van een open vlam.

5. Smeer het schuimelement in en knijp de overtollige olie uit.
   Het schuimelement moet nat zijn, maar mag niet druppelen.

LET OP

Wring het schuimelement niet uit wanneer u het uitknijpt.
Dit kan het scheuren.

Aanbevolen olie:
Schuim-luchtfilterolie
of
motorolie (zie pagina 84)

(I)

AH01029

FILTRO DELL'ARIA

1. Rimuovere la vite, quindi rimuovere il coperchio.

① Vite
② Coperchio

2. Rimuovere i ganci che sorreggono il coperchio dell'alloggiamento del filtro dell'aria, quindi rimuoverlo.

③ Gancio
④ Coperchio alloggiamento del filtro dell'aria

3. Rimuovere l'elemento in materiale espanso.

⑤ Elemento in materiale espanso

4. Lavare l'elemento in materiale espanso con un solvente e asciugarlo.

⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare mai solventi mentre si sta fumando o nelle vicinanze di una fiamma libera.

5. Lubrificare con olio l'elemento in materiale espanso e strizzare l'olio in eccesso.
   L'elemento in materiale espanso deve essere umido, ma non gocciolante.

ATTENZIONE

Non torcere l'elemento in materiale espanso quando lo si strizza.
Ciò potrebbe provocarne la rottura.

Olio consigliato:
Olio per filtro dell'aria in materiale espanso
o
olio motore
(Vedere pagina 84)

AC01029

空气滤清器

1. 移除螺钉然后移除盖。

① 螺钉
② 盖

2. 移除固定空气滤清器箱盖的固定夹，然后移除空气滤清器箱盖。

③ 固定夹
④ 空气滤清器箱盖

3. 移除泡沫部件。

⑤ 泡沫部件

4. 在溶剂中清洗泡沫部件，并将其晾干。

⚠ 警告

在吸烟时或在明火附近时，切勿使用溶剂。

5. 将油倒在泡沫部件上并将多余的油挤出。
   泡沫部件应该是潮湿但不滴油的状态。

告诫

在挤压泡沫部件时请勿将其扭干。
这会导致其撕裂。

建议使用的油：
泡沫 - 空气 - 过滤器油
或者
发动机油（见第 84 页）

(E)

6. Insert the foam element into the air filter case.

NOTICE

The engine should never run without the foam element; excessive piston and cylinder wear may result.

TIP

Be sure the foam element sealing surface matches the air filter case so there is no air leak.

7. Install the air filter case cover and then install the clips.
8. Install the cover and tighten the screw.

(F)

6. Insérez l'élément en mousse dans le boîtier du filtre à air.

ATTENTION

Le moteur ne doit jamais fonctionner sans l'élément en mousse ; cela pourrait provoquer une usure excessive du piston et du cylindre.

N.B.

Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément en mousse correspond au boîtier du filtre à air de sorte qu'il n'y ait pas de fuite d'air.

7. Installez le couvercle du boîtier du filtre à air puis remettez en place les clips.
8. Installez le couvercle et serrez la vis.

(ES)

6. Introduzca el elemento de espuma en la carcasa del filtro de aire.

ATENCIÓN

No debe poner nunca en marcha el motor si no tiene instalado el elemento de espuma; podría desgastar excesivamente el pistón y el cilindro.

NOTA

Asegúrese de que la superficie aislante del elemento de espuma coincida con la carcasa del filtro de aire de modo que no existan fugas de aire.

7. Instale la cubierta de la carcasa del filtro de aire y, a continuación, instale los retenedores.
8. Instale la cubierta y apriete el tornillo.

(D)

6. Das Schaumstoffelement in das Luftfiltergehäuse einsetzen.

ACHTUNG

Der Motor sollte niemals ohne das Schaumstoffelement laufen; die könnte zu übermäßigem Kolben- oder Zylinderverschleiß führen.

HINWEIS

Sicherstellen, dass die Dichtfläche des Schaumstoffelements genau auf das Luftfiltergehäuse passt, damit keine Luft austreten kann.

7. Die Luftfiltergehäuseabdeckung aufsetzen und dann die Clips anbringen.
8. Die Abdeckung aufsetzen und die Schraube festziehen.

(N)

6. Sett inn skumelementet i luftfilterbeholderen.

PASS PÅ

Motoren bør aldri gå uten skumelementet, dette kan resultere i overdreven pistong- og sylinderslitasje.

MERK

Pass på at forseglingsoverflaten til skumelementet passer til luftfilterbeholderen slik at det ikke er noen luftlekkasje.

7. Monter dekselet til luftfilterbeholderen og monter deretter klypene.
8. Monter dekselet og stram skruen.

(GR)

6. Εισάγετε το αφρώδες στοιχείο μέσα στη θήκη του φίλτρου αέρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο κινητήρας δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς το αφρώδες στοιχείο. Μπορεί ως αποτέλεσμα να προκληθεί υπερβολική φθορά στα πιστόνια και στον κύλινδρο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στεγανοποίησης του αφρώδους στοιχείου ταιριάζει στη θήκη του φίλτρου αέρα ώστε να μην υπάρχει καμία διαρροή αέρα.

7. Τοποθετήστε το κάλυμμα της θήκης του φίλτρου αέρα και στη συνέχεια τοποθετήστε τους συνδετήρες.
8. Τοποθετήστε το κάλυμμα και σφίξτε τη σίτα σιγαστήρα.

(NL)

6. Plaats het schuimelement in de luchtfilterbehuizing.

LET OP

Laat de motor nooit zonder het schuimelement draaien; het kan overmatige zuigerspeling en cilinderbusslijtage veroorzaken.

OPMERKING

Zorg ervoor dat het afdichtingsoppervlak van het schuimelement overeenkomt met de luchtfilterbehuizing zodat er geen lucht kan ontsnappen.

7. Plaats het luchtfilterbehuizingdeksel en plaats vervolgens de klemmen.
8. Plaats het deksel en draai de schroef aan.

(I)

6. Inserire l'elemento in materiale espanso all'interno dell'alloggiamento del filtro dell'aria.

ATTENZIONE

Il motore non deve mai essere avviato senza l'elemento in materiale espanso; potrebbe verificarsi un'eccessiva usura del pistone e del cilindro.

NOTA

Assicurarsi che la superficie sigillante dell'elemento in materiale espanso combaci con l'alloggiamento del filtro dell'aria in modo che non ci siano perdite d'aria.

7. Installare il coperchio dell'alloggiamento del filtro dell'aria, quindi installare i ganci.
8. Installare il coperchio e serrare la vite.

6. 将泡沫部件装入到空气滤清器箱中。

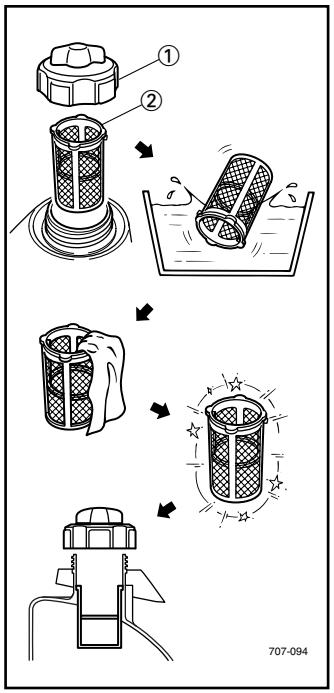
告诫

发动机切勿在没有安装泡沫部件的情况下运行；会导致活塞和气缸过度磨损。

注意

请确保泡沫部件的密封表面和空气滤清器箱吻合，从而没有空气泄漏。

7. 安装空气滤清器箱盖，然后安装固定夹。
8. 安装盖并拧紧螺钉。



E

AE00471

FUEL TANK FILTER

⚠ WARNING

Never use gasoline while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Remove the fuel tank cap and fuel tank filter.

① Fuel tank cap
② Fuel tank filter

2. Clean the fuel tank filter with gasoline.
   Replace it if damaged.
3. Wipe the fuel tank filter and insert it.
4. Install the fuel tank cap.

⚠ WARNING

Be sure the fuel tank cap is tightened securely.

F

AF00471

FILTRE DU RÉSERVOIR D'ESSENCE

⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez jamais d'essence lorsque vous fumez ou à proximité d'une flamme nue.

1. Retirez le bouchon du réservoir à carburant et le filtre du réservoir d'essence.

① Bouchon du réservoir à carburant
② Filtre du réservoir d'essence

2. Nettoyez le filtre du réservoir à carburant avec de l'essence.
   Remplacez-le s'il est endommagé.
3. Essuyez le filtre du réservoir d'essence et mettez-le en place.
4. Mettez en place le bouchon du réservoir à carburant.

⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous que le bouchon du réservoir à carburant est bien serré.

ES

AS00471

FILTRO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

⚠ ADVERTENCIA

No utilice nunca gasolina si está fumando o cerca de llamas.

1. Extraiga el tapón del depósito de combustible y el filtro del depósito de combustible.

① Tapón del depósito de combustible
② Filtro del depósito de combustible

2. Limpie el filtro del depósito de combustible con gasolina.
   Si estuviese dañado, sustitúyalo.
3. Limpie el filtro del depósito de combustible e instálelo.
4. Instale el tapón del depósito de combustible.

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de que el tapón del depósito de combustible esté debidamente apretado.

D

AG00471

FILTER DES KRAFTSTOFFTANKS

⚠ WARNUNG

Niemals Benzin während des Rauchens oder in der Nähe einer offenen Flamme verwenden.

1. Den Kraftstofftankdeckel und den Filter des Kraftstofftanks entfernen.

① Kraftstofftankdeckel
② Filter des Kraftstofftanks

2. Den Filter des Kraftstofftanks mit Benzin reinigen.
   Bei Beschädigung austauschen.
3. Den Filter des Kraftstofftanks abwischen und einsetzen.
4. Den Kraftstofftankdeckel aufsetzen.

⚠ WARNUNG

Sicherstellen, dass der Kraftstofftankdeckel fest geschlossen ist.

(N)

AN00471

BENSINTANKFILTER

⚠ ADVARSEL

Du må aldri bruke bensin mens du røyker eller i nærheten av åpen ild.

1. Fjern bensintank lokket og bensintankfilteret.

① Bensintank lokk
② Bensintankfilter

2. Rengjør bensintankfilteret med bensin.
   Bytt det dersom det er skadet.
3. Tørk av bensintankfilteret og sett det inn.
4. Monter bensintank lokket.

⚠ ADVARSEL

Sørg for at bensintank lokket er strammet godt.

(GR)

AR00471

ΦΙΛΤΡΟ ΔΟΧΕΙΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε βενζίνη κατά το κάπνισμα ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα.

1. Αφαιρέστε την τάπα και το φίλτρο δοχείου καυσίμου.

① Τάπα δοχείου καυσίμου
② Φίλτρο δοχείου καυσίμου

2. Καθαρίστε το φίλτρο δοχείου καυσίμου με βενζίνη.
   Αντικαταστήστε το, εάν έχει υποστεί φθορά.
3. Σκουπίστε το φίλτρο δοχείου καυσίμου και τοποθετήστε το.
4. Τοποθετήστε την τάπα δοχείου καυσίμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η τάπα δοχείου καυσίμου είναι καλά σφιγμένη.

(NL)

AD00471

BRANDSTOFTANKFILTER

⚠ WAARSCHUWING

Gebruik nooit benzine terwijl u rookt of in de buurt van een open vlam.

1. Verwijder de benzinetankdop en brandstoftankfilter.

① Dop benzinetank
② Brandstoftankfilter

2. Reinig de brandstoftankfilter met benzine.
   Vervang deze indien beschadigd.
3. Veeg de brandstoftankfilter schoon en steek hem in.
4. Plaats de benzinetankdop.

⚠ WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de benzinetankdop stevig vastzit.

(I)

AH00471

FILTRO SERBATOIO CARBURANTE

⚠ AVVERTENZA

Non utilizzare mai benzina mentre si sta fumando o nelle vicinanze di una fiamma libera.

1. Rimuovere il tappo serbatoio carburante e il filtro serbatoio carburante.

① Tappo serbatoio carburante
② Filtro serbatoio carburante

2. Pulire il filtro serbatoio carburante con benzina.
   Sostituirlo se danneggiato.
3. Pulire il filtro serbatoio carburante e inserirlo.
4. Installare il tappo serbatoio carburante.

⚠ AVVERTENZA

Assicurarsi che il tappo serbatoio carburante sia serrato correttamente.

AC00471

燃油箱过滤器

⚠ 警告

在吸烟时或在明火附近时，切勿使用汽油。

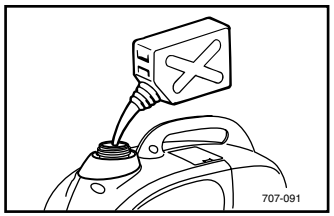
1. 移除燃油箱盖和燃油箱过滤器。

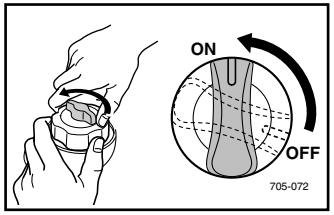
① 燃油箱盖
② 燃油箱过滤器

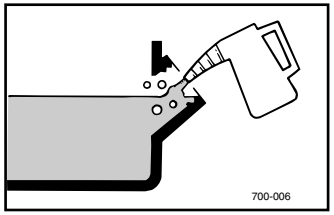
2. 使用汽油清洁燃油箱过滤器。
   如果损坏，请更换。
3. 擦拭燃油箱过滤器并将其装入。
4. 安装燃油箱盖。

⚠ 警告

请确保燃油箱盖被完全拧紧。







E

AE01094

TROUBLESHOOTING

Engine won't start

1. Fuel systems
   No fuel supplied to combustion chamber.
   - No fuel in tank .... Supply fuel.
   - Fuel in tank .... • Fuel tank cap air vent knob to OPEN (turn it 1 turn counterclockwise).
     • Fuel cock knob to ON.
   - Clogged fuel line .... Clean fuel line.
   - Clogged carburetor .... Clean carburetor.
2. Engine oil system
   Insufficient
   - Oil level is low .... Add engine oil.

F

AF01094

DÉPANNAGE

Le moteur refuse de démarrer

1. Circuit d'alimentation
   Le carburant n'arrive pas jusque dans la chambre de combustion.
   - Pas de carburant dans le réservoir .... Faites le plein de carburant.
   - Présence de carburant dans le réservoir .... • Tournez la molette de purge d'air du bouchon du réservoir à carburant sur OUVRIR (tournez-la de 1 tour dans le sens antihoraire).
     • Molette du robinet à carburant sur MARCHE.
   - Conduit d'alimentation obstrué .... Nettoyez le conduit d'alimentation.
   - Carburateur obstrué .... Nettoyez le carburateur.
2. Circuit d'huile moteur
   Insuffisant
   - Faible niveau d'huile .... Faites l'appoint d'huile.

ES

AS01094

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

El motor no arranca

1. Sistema de combustible
   No llega combustible a la cámara de combustión.
   - El depósito no contiene combustible .... Añada combustible.
   - Combustible en el depósito .... • Tapón del conducto de ventilación del depósito de combustible en ABIERTO (gírelo 1 vuelta en sentido antihorario).
     • Botón del grifo de combustible en ACTIVADO.
   - Tubo de combustible obstruido .... Limpie el tubo de combustible.
   - Carburador obstruido .... Limpie el carburador.
2. Sistema de aceite de motor
   Insuficiente
   - Nivel de aceite bajo ... Añada aceite de motor.

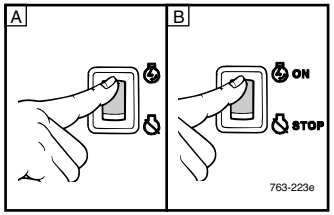
D

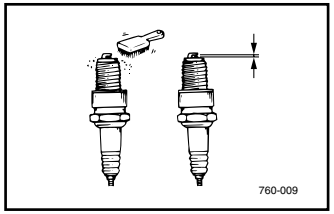
AG01094

FEHLERSUCHE

Motor startet nicht

1. Kraftstoffanlage
   Dem Verbrennungsraum wird kein Kraftstoff zugeführt.
   - Kein Kraftstoff im Tank .... Kraftstoff einfüllen.
   - Kraftstoff im Tank .... • Kraftstoffdeckel-Entlüftungskanalknopf auf ÖFFNEN drehen (1 Drehung gegen den Uhrzeigersinn).
     • Kraftstoffhahn auf EIN.
   - Verstopfte Kraftstoffleitung .... Leitung reinigen.
   - Vergaser verstopft .... Vergaser reinigen.
2. Motoröl
   Unzureichend
   - Niedriger Ölstand .... Motorenöl auffüllen.





3. Electrical systems
   - Engine switch (Red) to "⏻" (ON).

A For Europe and Korea
B Except for Europe and Korea

Poor spark
- Spark plug dirty with carbon or wet .... Remove carbon or wipe spark plug dry.
- Faulty ignition system .... Consult a Yamaha dealer.

3. Circuit électrique
   - Contacteur du moteur (Rouge) sur « ⏻ » (MARCHE).

A Pour l'Europe et la Corée
B Excepté pour l'Europe et la Corée

Faible étincelle
- Bougie encrassée de calamine ou mouillée .... Éliminez la calamine ou séchez la bougie.
- Circuit d'allumage défectueux .... Consultez un concessionnaire Yamaha.

3. Sistema eléctrico
   - Interruptor del motor (Rojo) en "⏻" (ACTIVADO).

A Para Europa y Corea
B Excepto para Europa y Corea

Chispa débil
- Bujía sucia con carbonilla o mojada .... Elimine la carbonilla o seque la bujía.
- Sistema de ignición defectuoso.... Consulte a un concesionario de Yamaha.

3. Elektrische Anlage
   - Motorschalter (Rot) auf „⏻" (EIN).

A Für Europa und Korea
B Ausgenommen für Europa und Korea

Schwacher Zündfunke
- Zündkerze durch Kohlerückstände verschmutzt oder feucht .... Kohle entfernen oder Zündkerze trockenreiben.
- Zündanlage nicht in Ordnung ... Yamaha-Händler aufsuchen.

(N)

AN01094

HVIS NOE GÅR GALT

Motoren vil ikke starte

1. Bensinsystemene
   Ingen bensintilførsel til forbrenningskammeret
   - o Ingen bensin på tanken .... Fyil bensin
   - o Bensin på tanken ....
     • Bensintanklokkets lufteknapp til ÅPEN (drei den 1 omdreining mot urviserne).
     • Bensinkranknapp til PÅ.
   - o Tilstoppet bensinslange .... Rens bensinslangen
   - o Tilstoppet forgasser .... Rens forgasseren
2. Oljesystem
   Utilstrekkelig
   - o Lavt oljenivå .... Fyll på motorolje
3. Elektriske systemer
   - o Motorbryteren (Rød) skal stå på "⏻" (PÅ).

[A] For Europa og Korea
[B] Med unntak av Europa og Korea

   Dårlig gnist
   - o Sotet eller våt tennplugg .... Fjern sot eller tørk tennpluggen
   - o Feil i tenningssystem .... Kontakt en Yamaha-forhandler.

(GR)

AR01094

ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Ο κινητηρας δεν παιρνει μπροστα

1. Συστηματα καυσιμου
   Δεν φθανει καυσιμο στον θαλαμο καυσης.
   - o Δεν υπαρχει καυσιμο στο ρεζερβουαρ .... συμπληρωνετε με καυσιμο.
   - o Υπάρχει καύσιμο στο δοχείο καυσίμου .... • Το κουμπί παροχής αέρα της τάπας του δοχείου καυσίμου πρέπει να είναι στη θέση ΑΝΟΙΚΤΟ (στρέψτε το κατά 1 στροφή αριστερά).
     • Κουμπί παροχής καυσίμου στη θέση ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
   - o Φραγμενο σωληνακι καυσιμου .... Καθαριζετε τις σωληνωσεις καυσιμου.
   - o Φραγμενο καρμπυρατερ .... Καθαριζετε το καρμπυρατερ.
2. Συστημα λιπανσης κινητηρα
   Ανεπαρκες
   - o Σταθμη λαδιου πολυ χαμηλη .... Συμπληρωνετε με λαδι κινητηρα.
3. Ηλεκτρικά συστήματα
   - o Διακόπτης μηχανής (Κόκκινο) στη θέση "⏻" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

[A] Για την Ευρώπη και την Κορέα
[B] Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα

   Ανεπαρκής σπινθήρας
   - o Ακαθαρτο με καταλοιπα ανθρακος η υγρο μπουζι .... Ξεκαρβουνιαζετε η σκουπιζετε το μπουζι για να στεγνωσει.
   - o Ελαττωματικό σύστημα ανάφλεξης... Συμβουλευτείτε τον τοπικό αντιπρόσωπο της Yamaha.

(NL)

AD01094

PROBLEEMOPSPORING

Motor start niet

1. Brandstofsysteem
   De benzine bereikt de verbrandingskamer niet:
   - o Geen benzine in de tank .... Vul de benzine bij.
   - o Brandstof in tank ....
     • Tankdopontluchtingsknop naar OPEN (1 slag linksom draaien).
     • Brandstofkraanknop op AAN.
   - o Benzineleiding verstopt .... Reinig de benzineleiding.
   - o Carburator verstopt .... Reinig de carburator.
2. Motoroliesysteem
   Onvoldoende
   - o Oliepeil is te laag .... Vul motorolie bij.
3. Elektrisch circuit
   - o Motorschakelaar (Rood) op "⏻" (AAN).

[A] Voor Europa en Korea
[B] Behalve voor Europa en Korea

   Te zwakke vonk
   - o Bougie vuil of vochtig .... Verwijder koolaanslag of droog de bougie af.
   - o Storing in ontsteking .... Neem contact op met een Yamaha-dealer.

(I)

AH01094

RICERCA INCONVENIENTI

Il motore non parte

1. Impianti di alimentazione
   Non viene erogato carburante nella camera di combustione.
   - o Manca carburante nel serbatoio ..... Fare rifornimento.
   - o Carburante nel serbatoio ....
     • Manopola di sfiato del tappo serbatoio carburante su APERTA (girare 1 giro in senso antiorario).
     • Manopola rubinetto carburante su ACCESO.
   - o Il tubo di alimentazione è ostruito .... Pulirlo.
   - o Il carburatore è ostruito .... Pulirlo.
2. Sistema olio motore insufficiente.
   - o Il livello dell'olio è basso .... Aggiungere olio motore.
3. Impianto di accensione
   - o Interruttore del motore (Rosso) su "⏻" (ACCESO).

[A] Per Europa e Corea
[B] Tranne per Europa e Corea

   La scintilla della candela è insufficiente
   - o La candela presenta incrostazioni carboniose o è bagnata .... Rimuovere le incrostazioni o asciugare la candela.
   - o Il sistema di accensione è difettoso .... Rivolgersi al concessionario Yamaha.

AC01094

故障处理

发动机无法启动

1. 燃油系统
   燃烧室中没有燃油。
   - o 油箱中没有燃油 .... 加油。
   - o 油箱中有燃油.... • 将燃油盖排气孔钮旋至打开（逆时针旋转1圈）。
     • 将燃油旋塞旋钮转为开。
   - o 油管阻塞 .... 清洁油管。
   - o 气化器阻塞 .... 清洁气化器。
2. 机油系统
   不足
   - o 油位过低 .... 加注机油。
3. 电路系统
   - o 将发动机开关(红色)打开"⏻"(开)。

[A] 适用于欧洲和韩国
[B] 欧洲和韩国以外

   火花不良
   - o 火花塞被积炭及潮湿染脏 .... 清除积炭并将火花塞擦干。
   - o 点火系统不良 .... 向雅马哈代理店查询服务。

(E)

AE01065

Generator won't produce power

- Safety device (AC) to OFF .... Stop the engine, then restart. And for Canada, turn the AC switch (N.F.B.) to "I" ON.
- Safety device (DC protector) to " ▙, ○" OFF .... Press to reset the DC protector.
  For Canada, safety device (DC switch) to "○" OFF .... Turn the DC switch (N.F.B.) to "I" ON.

(F)

AF01065

Le générateur ne produit pas d'électricité

- Dispositif de sécurité (CA) sur ARRÊT .... Arrêtez le moteur, puis redémarrez-le. Et pour le Canada, mettez le contacteur CA (sans fusible) sur « I » MARCHE.
- Dispositif de sécurité (protecteur CC) sur « ▙, ○ » ARRÊT .... Appuyez pour réinitialiser le protecteur CC.
  Pour le Canada, mettez le dispositif de sécurité (commutateur CC) sur « ○ » ARRÊT .... Mettez le commutateur CC (sans fusible) sur « I » MARCHE.

(ES)

AS01065

El generador no produce potencia

- Dispositivo de seguridad (CA) en DESACTIVADO .... Pare el motor y vuelva a arrancarlo. Y, para Canadá, gire el interruptor de c.a. (disyuntor sin fusible) hacia "I" ACTIVADO.
- Dispositivo de seguridad (protector de CC) en " ▙, ○" DESACTIVADO .... Pulse para restaurar el protector de CC.
  Para Canadá, dispositivo de seguridad (interruptor de CC) en "○" DESACTIVADO .... Gire el interruptor de CC (disyuntor sin fusible) hacia "I" ACTIVADO.

(D)

AG01065

Generator erzeugt keinen Strom

- Sicherheitsvorrichtung (Wechselstrom) auf AUS .... Den Motor stoppen, dann neu starten. Und für Kanada den Wechselstrom-Schalter (nicht gesicherter Unterbrecher) auf „I" EIN stellen.
- Sicherheitsvorrichtung (GS-Schutz) auf „ ▙, ○" AUS .... Drücken, um den GS-Schutz zurückzusetzen.
  Für Kanada die Sicherheitsvorrichtung (Gleichstromschalter) auf „○" AUS .... Den Gleichstromschalter (nicht gesicherter Unterbrecher) auf „I" EIN stellen.

N

AN01065

Generatoren vil ikke produsere strøm

- Sikkerhetsutstyr (vekselstrøm) til AV .... Stopp motoren og start den deretter på nytt. Og for Canada, vri vekselstrømbryteren (N.F.B.) til "I" PÅ.
- Sikkerhetsutstyr (likestrømsvern) til "▟, ○" AV .... Trykk for å nullstille likestrømsvernet.
  For Canada, sikkerhetsutstyr (likestrømbryter) til "○" AV .... Vri likestrømbryteren (N.F.B.) til "I" PÅ.

GR

AR01065

Η γεννήτρια δεν δίνει ρεύμα

- Συσκευή ασφαλείας (AC) στη θέση ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ .... Σβήστε τον κινητήρα, έπειτα επανεκκινήστε τον. Και για τον Καναδά, γυρίστε το διακόπτη εναλλασσόμενου ρεύματος AC (N.F.B.) στη θέση "I" ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- Συσκευή ασφαλείας (διακόπτης συνεχούς ρεύματος) στη θέση "▟, ○" ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ .... Πιέστε για να επαναφέρετε το διακόπτη συνεχούς ρεύματος DC.
  Για τον Καναδά, συσκευή ασφαλείας (διακόπτης συνεχούς ρεύματος) στη θέση "○" ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ .... Γυρίστε το διακόπτη συνεχούς ρεύματος DC (N.F.B.) στη θέση "I" ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

NL

AD01065

Generator produceert geen vermogen

- Veiligheidsmechanisme (AC) op UIT .... Stop de motor en herstart. En voor Canada, draai de wisselstroomschakelaar (N.F.B.) op "I" (AAN).
- Veiligheidsmechanisme (gelijkstroombescherming) op "▟, ○" UIT .... Druk om de gelijkstroombescherming te resetten.
  Voor Canada, veiligheidsmechanisme (DC-schakelaar) op "○" UIT .... Draai de schakelaar (N.F.B.) naar "I" (AAN).

I

AH01065

Il generatore non produce corrente

- Dispositivo di sicurezza (CA) su SPENTO .... Arrestare il motore, quindi riavviarlo. Per il Canada, ruotare l'interruttore C.A. (senza fusibile) su "I" ACCESO.
- Dispositivo di sicurezza (dispositivo di protezione CC) su "▟, ○" SPENTO .... Premere per ripristinare il dispositivo di protezione CC.
  Per il Canada, dispositivo di sicurezza (interruttore CC) su "○" SPENTO .... Ruotare l'interruttore CC (senza fusibile) su "I" ACCESO.

AC01065

发电机正常产生电能

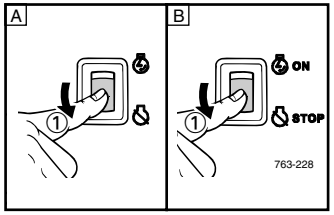
- 将安全装置(交流)转至关 ..... 停止发动机，然后重启。针对加拿大，请将交流电开关(N.F.B.)转至"I"开。
- 将安全装置(直流保护器)转至"▟,○"关 ..... 按下以重置直流保护器。
  针对加拿大,将安全装置(直流电开关)转至"○"关 ..... 将直流电开关(N.F.B.)转至"I"开。

(E)

AE00601

STORAGE

Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration.



AE01095

DRAIN THE FUEL

1. Turn the engine switch (Red) to "⍉" (STOP).

① "⍉" (STOP)
A For Europe and Korea
B Except for Europe and Korea

2. Remove the fuel tank cap and fuel tank filter. Extract the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container using a commercially available hand siphon. Then, install the fuel tank filter and fuel tank cap.

⚠ WARNING

Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 7) carefully.

NOTICE

Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.

3. Turn the engine switch (Red) to "⍉" (ON).

(F)

AF00601

REMISAGE

Si vous remisez votre groupe électrogène pendant une période prolongée, il faut prendre certaines mesures préventives afin de le protéger contre toute détérioration.

AF01095

VIDEZ LE CARBURANT

1. Mettez le contacteur du moteur (Rouge) sur « ⍉ » (ARRÊT).

① « ⍉ » (ARRÊT)
A Pour l'Europe et la Corée
B Sauf pour l'Europe et la Corée

2. Retirez le bouchon du réservoir à carburant et le filtre du réservoir d'essence. Extrayez le carburant du réservoir à carburant dans un conteneur à carburant agréé, à l'aide d'un siphon à main disponible dans le commerce. Ensuite, installez le filtre du réservoir d'essence et le bouchon du réservoir à carburant.

⚠ AVERTISSEMENT

Le carburant est hautement inflammable et toxique. Lisez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (voir page 7) avant de faire le plein.

ATTENTION

Essuyez immédiatement l'essence qui a coulé à l'aide d'un chiffon propre, doux et sec parce que l'essence peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.

3. Mettez le contacteur du moteur (Rouge) sur « ⍉ » (MARCHE).

(ES)

AS00601

ALMACENAMIENTO

Cuando almacene el generador durante una larga temporada, deberá seguir ciertos procedimientos preventivos para evitar que se deteriore.

AS01095

DRENAJE DEL COMBUSTIBLE

1. Gire el interruptor del motor (Rojo) hacia "⍉" (PARADA).

① "⍉" (PARADA)
A Para Europa y Corea
B Excepto para Europa y Corea

2. Extraiga el tapón del depósito de combustible y el filtro del depósito de combustible. Extraiga el combustible del depósito de combustible drenándolo en un contenedor para gasolina aprobado utilizando un sifón de mano comercialmente disponible. A continuación, instale el filtro del depósito de combustible y el tapón del depósito de combustible.

⚠ ADVERTENCIA

El combustible es altamente inflamable y tóxico. Lea atentamente la "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" antes del llenado (véase página 7).

ATENCIÓN

Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave limpio y seco, ya que podría deteriorar superficies pintadas o piezas de plástico.

3. Gire el interruptor del motor (Rojo) hacia "⍉" (ACTIVADO).

(D)

AG00601

LAGERUNG

Eine längere Lagerung des Stromerzeugers erfordert einige Vorsorgemaßnahmen zum Schutz gegen Schäden.

AG01095

ABLASSEN DES KRAFTSTOFFES

1. Den Motorschalter (Rot) auf „⍉" (STOPP) stellen.

① „⍉" (STOPP)
A Für Europa und Korea
B Außer Europa und Korea

2. Den Kraftstofftankdeckel und den Filter des Kraftstofftanks entfernen. Den Kraftstoff mit einem handelsüblichen Ansaugrohr aus dem Kraftstofftank in einen zulässigen Benzinkanister umfüllen. Dann den Filter des Kraftstofftanks und den Kraftstofftankdeckel anbringen.

⚠ WARNUNG

Kraftstoff ist hoch entzündlich und giftig. Vor dem Tanken „SICHERHEITSINFORMATIONEN" (siehe Seite 7) sorgfältig überprüfen.

ACHTUNG

Verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen, weichen Tuch aufwischen, da Kraftstoff lackierte Oberflächen oder Kunststoffteile angreifen kann.

3. Den Motorschalter (Rot) auf „⍉" (EIN) stellen.

(N)

AN00601

OPPBEVARING

Langtidslagring av maskinen krever noen preventive forholdsregler for at den ikke skal ta skade.

AN01095

TAPPING AV BENSIN

1. Vri motorbryteren (Rød) til "⃠" (STOPP).

① "⃠" (STOPP)
Ⓐ For Europa og Korea
Ⓑ Bortsett fra Europa og Korea

2. Fjern bensintank lokket og bensintankfilteret. Trekk ut drivstoffet fra bensintanken over i en godkjent bensinbeholder ved bruk av en kommersielt tilgjengelig håndsifong. Monter deretter bensintankfilteret og bensintank lokket.

⚠ ADVARSEL

Bensin er svært brannfarlig og giftig. Les "SIKKERHETSINFORMASJON" (side 8) nøye før påfylling.

PASS PÅ

Tørk opp eventuelt bensinsøl umiddelbart med en ren, tørr og myk fille, ettersom bensin kan skade lakkerte overflater eller plastdeler.

3. Vri motorbryteren (Rød) til "⃝" (PÅ).

(GR)

AR00601

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η μακροχρονια αποθηκευση του μηχανηματος σας απαιτει καποιες προληπτικες ενεργειες που θα το προστατεψουν εναντι φθορας.

AR01095

ΑΔΕΙΑΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ

1. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα (Κόκκινο) στη θέση "⃠" (ΣΒΗΣΤΟΣ).

① "⃠" (ΣΒΗΣΤΟΣ)
Ⓐ Για την Ευρώπη και την Κορέα
Ⓑ Εκτός από την Ευρώπη και την Κορέα

2. Αφαιρέστε την τάπα και το φίλτρο δοχείου καυσίμου. Αποστραγγίστε το καύσιμο από το δοχείο καυσίμου σε μία εγκεκριμένη δεξαμενή βενζίνης χρησιμοποιώντας σιφόνι που διατίθεται στο εμπόριο. Έπειτα, εγκαταστήστε το φίλτρο και την τάπα του δοχείου καυσίμου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και δηλητηριώδες. Διαβάστε προσεκτικά το τμήμα "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ" (Δείτε σελίδα 8) πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σκουπίστε αμέσως το καύσιμο που τυχόν χύθηκε με ένα καθαρό, στεγνό, μαλακό πανί, καθώς το καύσιμο φθείρει τις βαμμένες επιφάνειες ή τα πλαστικά μέρη.

3. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα (Κόκκινο) στη θέση "⃝" (ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

(NL)

AD00601

OPSLAG VOOR LANGERE TIJD

Als de generator lange tijd moet worden opgeslagen, moet u enkele voorzorgsmaatregelen nemen om te voorkomen dat de generator schade oploopt.

AD01095

DE BRANDSTOF AFTAPPEN

1. Draai de motorschakelaar (Rood) naar "⃠" (STOP).

① "⃠" (STOP)
Ⓐ Voor Europa en Korea
Ⓑ Behalve voor Europa en Korea

2. Verwijder de benzinetankdop en brandstoftankfilter. Trek de benzine uit de brandstoftank in een goedgekeurde brandstofcontainer met een in de handel verkrijgbare handsifon. Plaats vervolgens het brandstoftankfilter en de benzinetankdop.

⚠ WAARSCHUWING

Benzine is uiterst brandbaar en giftig. Lees de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (zie pagina 8) grondig alvorens te tanken.

LET OP

Veeg gemorste benzine onmiddellijk op met een schone, droge, zachte doek, aangezien benzine gelakte of plastic onderdelen kan aantasten.

3. Draai de motorschakelaar (Rood) naar "⃝" (AAN).

(I)

AH00601

RIMESSAGGIO

In caso di rimessaggio per lunghi periodi di tempo, é necessario attenersi alle procedure di prevenzione per salvaguardare la macchina da eventuali danni.

AH01095

SPURGO DEL CARBURANTE

1. Ruotare l'interruttore del motore (Rosso) su "⃠" (SPENTO).

① "⃠" (SPENTO)
Ⓐ Per l'Europa e la Corea
Ⓑ Tranne per l'Europa e la Corea

2. Rimuovere il tappo serbatoio carburante e il filtro serbatoio carburante. Estrarre il carburante dal serbatoio e versarlo in un contenitore idoneo utilizzando un sifone manuale disponibile in commercio. Quindi, installare il filtro serbatoio carburante e il tappo serbatoio carburante.

⚠ AVVERTENZA

Il carburante è altamente infiammabile e tossico. Prima di fare rifornimento, leggere attentamente le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" (vedi a pagina 8).

ATTENZIONE

Asciugare immediatamente tutti gli schizzi di carburante con uno straccio pulito, asciutto e morbido: il carburante infatti potrebbe rovinare le superfici verniciate o le parti in plastica.

3. Ruotare l'interruttore del motore (Rosso) su "⃝" (ACCESO).

AC00601

保管

若准备长期将本发电机收存起来时，为了防止老化，您需进行一些保管措施。

AC01095

排除燃油

1. 将发动机开关(红色)转至"⃠"(停止)。

① "⃠"(停止)
Ⓐ 适用于欧洲和韩国
Ⓑ 除欧洲和韩国以外

2. 移除燃油箱盖和燃油箱过滤器。使用市售的手动式虹吸管将燃油箱中的燃油提取出至一个经批准的汽油容器中。然后，安装燃油箱过滤器和燃油箱盖。

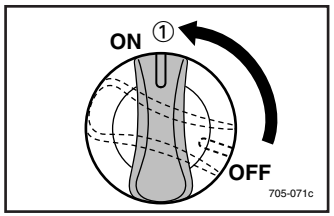
⚠ 警告

本机器所使用的燃油高度易燃并具有毒性。加油前，请仔细检查"安全事项"(参见第 8 页)。

告诫

请使用干净干燥柔软的棉布擦除逸溅的燃油，否则逸溅出的燃油会腐蚀油漆平面或塑料元件。

3. 将发动机开关(红色)转至"⃝"(开)。



E

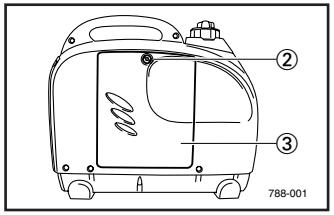
4. Turn the fuel cock lever to ON.

① ON

5. Start the engine and leave it run until it stops.
   The engine stops in approximately 20 minutes time by running out of fuel.

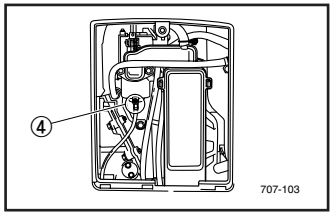
TIP

- Do not connect with any electrical devices. (unloaded operation)
- Duration of the running engine depends on the amount of the fuel left in the tank.



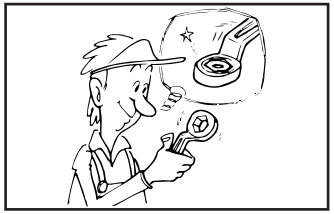
6. Remove the screw and then remove the cover.

② Screw
③ Cover



7. Drain the fuel from the carburetor by loosening the drain screw on the carburetor float chamber.

④ Drain screw



8. Tighten the drain screw.
9. Turn the engine switch to "⏚" (STOP).
10. Turn the fuel cock lever to OFF.
11. Tighten further if any bolts and nuts are loose.
12. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.

F

4. Mettez le levier du robinet à carburant sur MARCHE.

① MARCHE

5. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.
   Le moteur s'arrête au bout de 20 minutes environ par manque de carburant.

N.B.

- Ne branchez pas d'appareils électriques. (fonctionnement sans charge)
- La durée de fonctionnement du moteur dépend de la quantité de carburant restant dans le réservoir.

6. Retirez la vis puis retirez le couvercle.

② Vis
③ Couvercle

7. Vidangez le carburant du carburateur en desserrant la vis de vidange sur la cuve du carburateur.

④ Vis de vidange

8. Serrez la vis de vidange.
9. Mettez le contacteur du moteur sur « ⏚ » (ARRÊT).
10. Mettez le levier du robinet à carburant sur ARRÊT.
11. Si des boulons et des écrous sont desserrés, resserrez-les.
12. Entreposez le générateur dans un endroit sec et bien aéré, avec le couvercle au-dessus.

ES

4. Gire la palanca del grifo de combustible hacia ACTIVADO.

① ACTIVADO

5. Arranque el motor y déjelo en funcionamiento hasta que se detenga.
   El motor se detiene aproximadamente transcurridos 20 minutos al agotarse el combustible.

NOTA

- No conecte ningún dispositivo eléctrico. (funcionamiento sin carga)
- Durante cuánto tiempo permanecerá en marcha el motor depende de la cantidad de combustible que haya en el depósito.

6. Extraiga el tornillo y, a continuación, extraiga la cubierta.

② Tornillo
③ Cubierta

7. Drene el combustible del carburador aflojando el tornillo de drenaje de la cámara flotante del carburador.

④ Tornillo de drenaje

8. Apriete el tornillo de drenaje.
9. Gire el interruptor del motor hacia "⏚" (PARADA).
10. Gire la palanca del grifo de combustible hacia DESACTIVADO.
11. Si hay pernos o tuercas flojos, apriételos.
12. Guarde el generador en un lugar seco y bien ventilado con la cubierta instalada.

D

4. Den Kraftstoffhahnhebel auf EIN drehen.

① EIN

5. Den Motor starten und laufen lassen, bis er stoppt.
   Der Motor stoppt nach etwa 20 Minuten dadurch, dass der Kraftstoff ausgeht.

HINWEIS

- Nicht an Elektrogeräte anschließen. (Betrieb ohne Last)
- Wie lange der Motor läuft, hängt von der verbleibenden Kraftstoffmenge im Tank ab.

6. Die Schraube entfernen und dann die Abdeckung abnehmen.

② Schraube
③ Abdeckung

7. Den Kraftstoff aus dem Vergaser ablassen, indem die Ablassschraube an der Schwimmerkammer des Vergasers gelöst wird.

④ Ablassschraube

8. Die Ablassschraube festziehen.
9. Den Motorschalter auf „⏚" (STOPP) stellen.
10. Den Kraftstoffhahnhebel auf AUS drehen.
11. Weiter anziehen, falls irgendwelche Schrauben oder Muttern locker sind.
12. Den Stromerzeuger mit der Abdeckung abdecken und an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren.

(N)

4. Vri bensinkranspaken til PÅ.

① PÅ

5. Start motoren og la den gå til den stopper.
   Motoren stopper cirka 20 minutter etter at den har gått tom for drivstoff.

MERK

- Ikke koble til noe elektrisk utstyr. (uten last)
- Hvor lenge motoren går avhenger av hvor mye drivstoff det er igjen på tanken.

6. Fjern skruen og fjern deretter dekselet.

② Skrue
③ Deksel

7. Tøm drivstoffet fra forgasseren ved å løsne tømmeskruen på forgasserens tømmekammer.

④ Tømmeskrue

8. Stram tømmeskruen.
9. Vri motorbryteren til "⊘" (STOPP).
10. Vri bensinkranspaken til AV.
11. Stram ytterligere dersom noen av boltene eller mutrene er løse.
12. Lagre generatoren på et tørt og godt ventilert sted med dekselet plassert over den.

(GR)

4. Ενεργοποιήστε το μοχλό παροχής καυσίμου ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

① ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5. Εκκινήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να λειτουργήσει έως ότου σταματήσει.
   Ο κινητήρας σταματάει σε περίπου 20 λεπτά από την εξάντληση του καυσίμου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Μη συνδέετε με οποιεσδήποτε ηλεκτρικές συσκευές. (λειτουργία χωρίς φορτίο)
- Η διάρκεια της λειτουργίας του κινητήρα εξαρτάται από την ποσότητα καυσίμου που έχει μείνει στο δοχείο.

6. Αφαιρέστε τη σίτα σιγαστήρα και στη συνέχεια αφαιρέστε το κάλυμμα.

② Σίτα σιγαστήρα
③ Κάλυμμα

7. Αποστραγγίστε το καύσιμο από το καρμπυρατέρ χαλαρώνοντας τον αγωγό της σίτας σιγαστήρα στο θάλαμο πλωτήρα του καρμπυρατέρ.

④ Αγωγός αποστράγγισης σίτας σιγαστήρα

8. Σφίξτε τον αγωγό αποστράγγισης της σίτας σιγαστήρα.
9. Γυρίστε το διακόπτη κινητήρα στη θέση "⊘" (ΣΒΗΣΤΟΣ).
10. Απενεργοποιήστε το μοχλό παροχής καυσίμου ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
11. Σφίξτε παραπάνω αν υπάρχουν μπουλόνια και παξιμάδια που είναι χαλαρά.
12. Αποθηκεύστε τη γεννήτρια σε ένα ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο, με το κάλυμμα τοποθετημένο πάνω της.

(NL)

4. Zet de brandstofkraanhendel op AAN.

① AAN

5. Start de motor en laat deze draaien tot hij stopt.
   De motor stopt na ongeveer 20 minuten tijd door gebrek aan brandstof.

OPMERKING

- Sluit niet aan met elektrische apparaten. (niet-geladen werking)
- De duur van de draaiende motor hangt af van de hoeveelheid brandstof in de tank.

6. Verwijder de schroef en verwijder vervolgens het deksel.

② Schroef
③ Deksel

7. Tap de brandstof uit de carburateur door de schroef aan de vlotterkamer van de carburateur los te draaien.

④ Tapschroef

8. Draai de tapschroef vast.
9. Zet de motorschakelaar op "⊘" (STOP).
10. Zet de brandstofkraanhendel op UIT.
11. Zet alle losse bouten en moeren verder vast.
12. Bewaar de generator in een droge, goed geventileerde ruimte met het deksel eroverheen.

(I)

4. Ruotare la leva rubinetto carburante su ACCESO.

① ACCESO

5. Avviare il motore e lasciarlo acceso finché non si ferma.
   Il motore si spegne dopo circa 20 minuti in seguito all'esaurirsi del carburante.

NOTA

- Non collegare con dispositivi elettrici. (funzionamento a vuoto)
- La durata del funzionamento del motore varia in base alla quantità di carburante rimasto nel serbatoio.

6. Rimuovere la vite, quindi rimuovere il coperchio.

② Vite
③ Coperchio

7. Scaricare il combustibile dal carburatore allentando la vite di scarico nella vaschetta del galleggiante del carburatore.

④ Vite di scarico

8. Serrare la vite di scarico.
9. Ruotare l'interruttore del motore su "⊘" (SPENTO).
10. Ruotare la leva rubinetto carburante su SPENTO.
11. Serrare ulteriormente se i bulloni e i dadi sono allentati.
12. Conservare il generatore in un luogo asciutto e ben ventilato, con il coperchio posizionato sopra di esso.

4. 将燃油旋塞杆转至开。

① 开

5. 启动发动机，让其运转直至停止。
   大约 20 分钟后发动机会由于燃油用尽而停止。

注意

- 请勿与任何电气设备连接。（空载运行）
- 发动机运行的时长取决于燃油箱中剩余的燃油量。

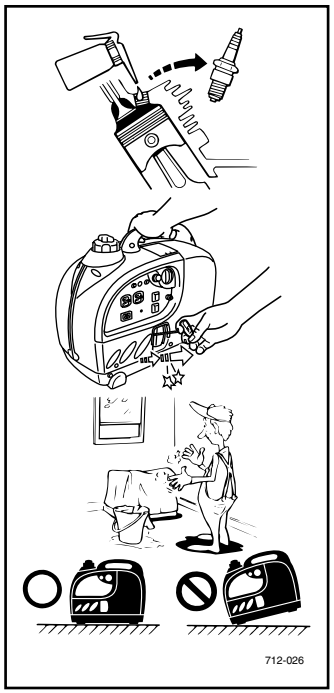
6. 移除螺钉然后移除盖。

② 螺钉
③ 盖

7. 通过拧松化油器浮子室上的排油螺钉，排空化油器中的燃油。

④ 排油螺钉

8. 拧紧排油螺钉。
9. 将发动机开关转至"⊘"（停止）。
10. 将燃油旋塞杆转至关。
11. 如果有任何螺栓和螺母松动，请进一步拧紧。
12. 请将发电机储存在干燥，通风良好的地方，并用盖将其盖上。



(E)

AE00621

ENGINE

1. Remove the spark plug, pour about one tablespoon of SAE 10W-30 or 20W-40 motor oil into the spark plug hole and install the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with ignition off) to coat the cylinder walls with oil.
2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
3. Clean exterior of the generator and apply a rust inhibitor.
4. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
5. The generator must remain in a vertical position when stored, carried or operated.

(F)

AF00621

MOTEUR

1. Déposez la bougie, versez environ une cuillerée à soupe d'huile moteur SAE 10W-30 ou 20W-40 dans l'orifice de bougie et installez la bougie. Lancez plusieurs fois le moteur à l'aide du lanceur à rappel (avec l'allumage coupé) de façon à revêtir la chemise du cylindre d'un film d'huile.
2. Tirez sur le cordon du lanceur jusqu'à ce que vous sentiez une certaine compression; cessez alors de tirer (ceci empêche le cylindre et les soupapes de rouiller).
3. Nettoyez l'extérieur du groupe électrogène et appliquez un produit antirouille.
4. Remisez le groupe électrogène dans un endroit sec et bien aéré, en prenant soin de le couvrir.
5. Le groupe électrogène doit rester en position verticale lorsque vous le remisez, le transportez ou l'utilisez.

(ES)

AS00621

MOTOR

1. Saque la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de aceite de motor SAE 10W-30 o 20W-40 en la cavidad de la bujía y instale ésta. Active el arranque de retroceso del motor accionándolo varias veces (con el encendido desactivado) para cubrir las paredes del cilindro con aceite.
2. Tire del arranque de retroceso hasta que sienta la compresión. Deje entonces de tirar. (Con ello evita que se oxiden el cilindro y las válvulas.)
3. Limpie el exterior del generador y aplique un producto antioxidante.
4. Almacene el generador en un lugar seco y bien ventilado y cúbralo con la funda.
5. El generador debe permanecer siempre en una posición vertical, mientras está almacenado, se transporta o se utiliza.

(D)

AG00621

MOTOR

1. Zündkerze herausschrauben, ca. 1 Esslöffel Motoröl SAE 10W-30 oder 20W-40 in die Zündkerzenöffnung gießen und die Kerze einschrauben. Den Motor einige Male mit abgeschalteter Zündung mittels der Zündspule drehen lassen, damit die Zylinderwände mit Öl benetzt werden.
2. Hand-Seilzugstarter ziehen, bis ein Gegendruck (Kompression) zu spüren ist. Handstartseil langsam zurück gleiten lassen. (Durch diese Maßnahme sind Einlaß- und Auslaßventil geschlossen. Dadurch wird Rostbildung im Zylinder und an den Ventilen vermieden).
3. Außenseiten des Stromerzeugers säubern und mit einem Rostschutzmittel einnebeln.
4. Stromerzeuger abgedeckt an einem trockenen, gut belüfteten Platz lagern.
5. Der Stromerzeuger muß sowohl bei der Lagerung als auch beim Transport und im Betrieb immer waagrecht stehen.

N

AN00621

MOTOREN

1. Fjern tennpluggen, hell ca. en spiseskje SAE 10W-30 eller 20W-40 motorolje ned i tennplugghullet og sett tennpluggen inn igjen. Bruk startapparatet til å tørne motoren rundt flere ganger (med tenningen av) for å dekke sylinderveggene med olje.
2. Dra i startapparatet til du kjenner kompresjon. Da slutter du å dra. (Dette hindrer at sylinderen og ventilene ruster.)
3. Rens generatorens ytre og bruk et rusthindrende middel.
4. Oppbevar generatoren på et tørt, godt ventilert sted, med dekslet over.
5. Generatoren må stå vertikalt når den lagres, bæres eller brukes.

GR

AR00621

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

1. Βγάζετε το μπουζί, ρίχνετε στο άνοιγμα του μπουζί μια κουταλιά της σούπας λάδι κινητήρα SAE 10W-30 ή 20W-40 και ξαναβιδώνετε το μπουζί στην θέση του. Τραβήξτε το σχοινάκι εκκίνησης μερικές φορές (με την ανάφλεξη κλειστή) ώστε να καλυφθούν με λάδι τα τοιχώματα του κυλίνδρου.
2. Τραβατε το σχοινακι μεχρις οτου αισθανθειτε οτι υπαρχει αρκετη συμπιεση. Τοτε σταματατε το τραβηγμα. (Αυτη η ενεργεια προλαμβανει το σκουριασμα του κυλινδρου και των βαλβιδων.)
3. Καθαριζετε το εξωτερικο της γεννητριας και την ψεκαζετε με ενα αντισκωριακο.
4. Αποθηκευετε την γεννητρια σε ενα στεγνο, καλα αεριζομενο χωρο, σκεπασμενη με το καλυμμα της.
5. Η γεννητρια πρεπει να αποθηκευεται, να μεταφερεται η να λειτουργει παντοτε σε οριζοντια θεση.

NL

AD00621

MOTOR

1. Verwijder de bougie, giet ongeveer een eetlepel SAE 10W-30 of 20W-40 motorolie in de bougieboring in de cilinderkop en draai de bougie weer in. Trek een paar keer aan de startergreep (zonder het contact op te zetten), om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de repeteerstarter tot u weerstand ondervindt. Laat de greep dan los. (Dit voorkomt roestvorming op cilinder en kleppen).
3. Reinig de buitenkant van de generator en breng een conserveringsmiddel aan.
4. Zet de generator met de afdekhoes er overheen weg op een droge, goed geventileerde plaats.
5. De generator moet altijd rechtop bewaard, getransporteerd en bediend worden.

I

AH00621

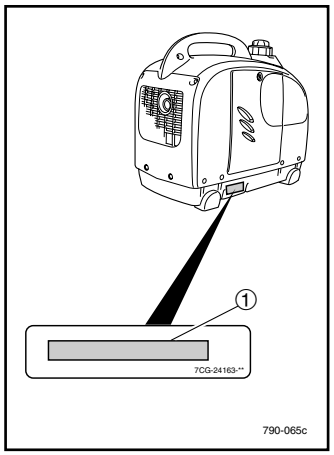
MOTORE

1. Togliere la candela, versare circa un cucchiaio di olio motore SAE 10W-30 oppure 20W-40 nel foro della candela, quindi rimetterla in sede. Avviare il motore con il dispositivo di avviamento autoavvolgente dando diversi giri (con il circuito di accensione disinserito) per bagnare d'olio le pareti del cilindro.
2. Tirare l'autoavvolgente fino ad avvertire una compressione. Rilasciare lo starter. (Ció al fine di evitare che il cilindro e le valvole si arrugginiscano).
3. Pulire la parte esterna del generatore ed applicarvi una sostanza antiruggine.
4. Tenere il generatore in luogo asciutto e ben ventilato, assicurandosi che il coperchio sia in sede.
5. Il generatore deve essere tenuto in posizione verticale quando viene conservato in magazzino, trasportato o messo in funzione.

AC00621

发动机

1. 卸下火花塞，向火花塞孔中注入一汤匙 SAE10W-30 或者 20W-40 发动机油，并安装火花塞。来回翻转几次（点火关闭）让油涂抹在汽缸壁上，手拉起动发动机。
2. 拉动拉索起动器直到您感到有压力为止。然后停止拉动。（这样可以防止气缸和阀门锈蚀）
3. 清洗发电机的外部并涂覆防锈剂。
4. 将发电机保存在干燥且通风良好的场所中，盖好盖子。
5. 存储、搬运或者操作时，发动机必须保持立式位置。



(E)

AE00011

MACHINE IDENTIFICATION

The machine serial number is stamped in the location as shown.

① Machine serial number

TIP

The first three digits of these numbers are for model identification; the remaining digits are the unit production number. Keep a record of these numbers for reference when ordering parts from a Yamaha dealer.

(F)

AF00011

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro de série est estampillé à l'endroit indiqué.

① Numéro de série de la machine

N.B.

Les trois premiers chiffres indiquent le modèle; les autres sont des numéros de production. Conservez ces numéros; ils vous seront utiles pour commander des pièces de rechange chez les concessionnaires Yamaha.

(ES)

AS00011

IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

El número de serie del equipo está estampado en el lugar que se ilustra.

① Número de serie de la máquina

NOTA

Los tres primeros dígitos de este número identifican el modelo y los restantes corresponden al número de producción de la unidad. Tenga presente este número para usarlo como referencia cuando solicite piezas a un concesionario Yamaha.

(D)

AG00011

KENNZEICHNUNG DES GERÄTES

Die Identifizierungs-Nummer des Gerätes ist an der hier gezeigten Stelle eingeprägt.

① Maschinenseriennummer

HINWEIS

Die ersten drei Ziffern dieser Nummer bezeichnen das Modell; die übrigen Ziffern bezeichnen die Identifizierungs-nummer des Stromerzeugers. Die Identifizierungs-Nummer ist für eventuelle Ersatzteilbestellungen bei Ihrem Yamaha-Händler erforderlich.

(N)

AN00011

MASKINENS KJENNETEGN

Maskinens serienummer er preget inn på anvist sted.

① Maskinens serienummer

MERK

De tre første sifrene i disse numrene er kjennetegn for modellen; de øvrige er produksjonsnummer for hver enhet. Noter deg disse numrene, så du kan henvise til dem når du bestiller deler fra en Yamaha-forhandler.

(GR)

AR00011

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Ο αριθμος σειρας του μηχανηματος ειναι χαραγμενος στο σημειο που φαινεται στο σχεδιο.

① Σειριακός αριθμός μηχανήματος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τα πρωτα τρια ψηφια αυτων των αριθμων χαρατηριζουν το μοντελο. Τα υπολοιπα ψηφια αποτελουν τον αριθμο παραγωγης του μηχανηματος. Σημειωνετε αυτους τους αριθμους γιατι ειναι απαιραιτητο να τους αναφερετε στον αντιπροσωπο της Yamaha οταν παραγγελετε ανταλλακτικα.

(NL)

AD00011

SERIE- EN PRODUKTIENUMMER

Het serienummer van de generator is ingeslagen op de op de foto aangegeven plaats.

① Serienummer van de machine

OPMERKING

De eerste drie cijfers van dit nummer geven het model aan; de overige cijfers zijn het produktienummer van de eenheid. Geef altijd dit nummer op wanneer u bij een Yamaha-dealer onderdelen bestelt.

(I)

AH00011

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Il numero di serie della macchina é stampigliato nel punto indicato.

① Numero di serie della macchina

NOTA

Le prime tre cifre di questo numero si riferiscono al modello; le altre cifre corrispondono al numero di produzione della macchina. Siete pregati di trascrivere questi numeri in modo da avere sempre un riferimento preciso per eventuali ordinazioni di pezzi di ricambio dai consessionari Yamaha.

AC00011

机器标识

机器的序号压印在如图所示位置。

① 机器序号

注意

这些编号的前三位用来进行型号标识：剩余位为机器的生产号。请将这些编号进行记录，以便在向雅马哈代理店订购部件时作为参考。

(E)

AE00789

EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM AND COMPONENTS (For Canada)

Item	Acronym
• CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURE-TOR2	CARB (Carburetor)
• T.C.I. ..... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Electronic Ignition)
• CRANK- ..... CASE1 & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positive Crankcase Ventilation)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Air Cleaner)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

(F)

AF00789

SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS D'ÉCHAPPEMENT ET COMPOSANTS (Pour le Canada)

Désignation	Acronyme
• CARBURA- ..... TEUR, LH., JT., CARBURA-TEUR2	CARB (Carburateur)
• MAGNÉTO ..... T.C.I. &, BOUGIE	EI (Allumage électronique)
• CARTER1 & .... CULASSE, CYLINDRE1	PCV (Ventilation carter positive)
• FILTRE À ..... AIR,	ACL (Filtre à air)
• SILENCIEUX, 2, CAPUCHON, FILET, CÂBLE2 & ARRÊT, BOUGIE	

(ES)

AS00789

SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES Y COMPONENTES (Para Canada)

Elemento	Acrónimo
• CARBURADOR, ... LH. Y JT., CARBURADOR 2	CARB (Carburador)
• MAGNETO ..... T.C.I. Y BUJÍA	EI (Encendido electrónico)
• CÁRTER 1 Y ..... CULATA 1	PCV (Ventilación positiva del cárter)
• FILTRO DE ..... AIRE	ACL (Depurador de aire)
• SILENC., 2, TAPA, MALLA MET. 2 Y SUPRESOR DE CHISPA	

(D)

AG00789

ABGASKONTROLLSYSTEM UND -KOMPONENTEN (für Kanada)

Artikel	Akronym
• VERGASER- ..... EINHEIT, LH. & JT., VERGASER2	CARB (Vergaser)
• T.C.I. ..... ZÜNDMAGNET-EINHEIT & ZÜNDKERZE	EI (Elektronische Zündung)
• KURBEL- ..... GEHÄUSE & KOPF, ZYLINDER1	PCV (Geschlossene Kurbelgehäuseentlüftung)
• LUFTFILTER- ..... EINHEIT	ACL (Luftreiniger)
• SIEB., 2, CAP, NETZ, KABEL2 & FUNKENLÖSCHER	

(N)

AN00789

EKSOSUTSLIPPS-KONTROLLSYSTEM OG -KOMPONENTER (For Canada)

Del	Akronym
• FORGAS- ..... SERENHET, LH. & JT., FORGASSER2	CARB (forgasser)
• T.C.I. TEN- ..... NINGSMAGNET-ENHET & TENNPLUGG	EI (elektronisk tenning)
• VEIVHUS1 & ..... TOPP, SYLINDER1	PCV (positiv veivhus-ventilasjon)
• LUFTFIL- ..... TERENHET	ACL (luftfilter)
• LYDDEMPER, 2, CAP, NETT, LEDNING2 & GNISTFANGER	

(GR)

AE00789

ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ ΚΑΙ ΜΕΡΗ (Για την Καναδάς)

Τμήμα	Ακρονύμιο
• CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURETOR2	CARB (Carburetor/ Καρμπυρατέρ)
• T.C.I. ..... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Electronic Ignition/
• CRANKCASE1 .. & HEAD, CYLINDER1	PCV (Positive Crankcase Ventilation/ Εξαερισμός Στροφαλο-θαλάμου)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Air Cleaner/ Καθαριστής Αέρα)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

(NL)

AD00789

UITLAATEMISSIE-CONTROLESYSTEEM EN COMPONENTEN (Voor Canada)

Item	Acroniem
• CARBURAT- ..... ORGEHEEL., LH. & JT., CARBURATOR2	CARB (Carburator)
• T.C.I. ..... MAGNEETON-TSTEKINGS-king) GEHEEL. & BOUGIE	EI (Elektr. ontste-
• KRUKKAST1 ..... & KOP, CILINDER1	PCV (Positieve krukkast-ventilatie)
• LUCHTFIL- ..... TERGEHEEL.	ACL (Luchtfil-ter)
• KNALDEMPER, 2, CAP, NET, DRAAD2 & VONKENVANGER	

(I)

AH00789

SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI DI GAS DI SCARICO E SUOI COMPONENTI (Per la Canada)

Parte	Acronimo
• CARB. ASSY., ... LH. & JT., CARBURE-TOR2	CARB (Carburatore)
• T.C.I. ..... MAGNETO ASSY. & PLUG, SPARK	EI (Accen-sione elettroni-ca)
• CRANKCASE1 ... & HEAD, CYLINDER1	PCV (Venti-lazione Positiva Basamen-to)
• AIR FILTER ..... ASSY.	ACL (Filtro aria)
• MUFF., 2, CAP, NET, WIRE2 & ARRESTER, SPARK	

AC00789

废气排放控制系统及其组件（适用于加拿大）

项目	首字母缩略词
• 化油器组件 ..... LH. 和 JT., 化油器 2	CARB（化油器）
• T.C.I. ..... 磁体组件和插头，火花	EI（电子点火）
• 曲轴箱 1 和 ..... 轴头，气缸 1	PCV（曲轴箱正压通风）
• 空气滤 ..... 清器组件	ACL（空气滤清器）
• 消声器，2，帽，网，导线 2 和消除器，火花	

(E)

The above items and the corresponding acronyms are provided in accordance with U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NON-ROAD SPARK-IGNITION NON-HANDHELD ENGINES and the CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES.
The acronyms conform to the latest version of the SAE's recommended practice document J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

It is recommended that these items be serviced by a Yamaha dealer.

(F)

Les composants ci-dessus et les acronymes correspondants sont indiqués conformément aux RÉGLEMENTATIONS EPA DES ÉTATS-UNIS POUR LES NOUVEAUX MOTEURS NON PORTABLES À ALLUMAGE PAR BOUGIES et aux RÉGLEMENTATIONS DE L'ÉTAT DE CALIFORNIE SUR LES PETITS MOTEURS TOUT-TERRAIN DE 1995 ET ULTÉRIEURS.
Les acronymes satisfont à la dernière version du document pratique J1930 recommandée par SAE, « Acronymes, termes et définitions de diagnostic pour les systèmes électriques/électroniques ».

Il est recommandé de faire entretenir ces composants par un concessionnaire Yamaha.

(ES)

Los anteriores elementos y sus correspondientes acrónimos se dan de acuerdo con las DISPOSICIONES DE LA EPA DE LOS EE.UU. PARA MOTORES NUEVOS DE ENCENDIDO POR CHISPA NO DE CARRETERA NI DE USO MANUAL y con las DISPOSICIONES DE CALIFORNIA PARA LOS PEQUEÑOS MOTORES NO DE CARRETERA DE 1995 Y POSTERIORES.
Los acrónimos se conforman a la más reciente versión del documento de prácticas recomendadas J1930 de SAE titulado "Acrónimos, Términos y Definiciones para Diagnóstico de Sistemas Eléctricos/Electrónicos".

Se recomienda que el servicio de estos elementos lo realice un concesionario Yamaha.

(D)

Die oben genannten Artikel und die entsprechenden Akronyme stimmen mit den VORSCHRIFTEN DER U.S. UMWELTSCHUTZBEHÖRDE FÜR NICHT-GELÄNDE-HANDMOTOREN MIT FUNKENZÜNDUNG und den KALIFORNIEN-VORSCHRIFTEN FÜR KLEINE GELÄNDEMOTOREN AUS DEM JAHR 1995 UND SPÄTER überein.
Die Akronyme stimmen mit der letzten Version des von der SAE empfohlenen Übungsdokuments J1930, „Diagnose-Akronyme, Fachbegriffe und Definitionen Für das Elektro-/Elektroniksystem" überein.

Es wird empfohlen, diese Artikel von einem YAMAHA-Händler warten zu lassen.

(N)

De ovennevnte delene og tilsvarende akronymene er i overensstemmelse med EPA-REGELVERKET I USA FOR NYE IKKE-HÅNDHOLDTE MOTORER, IKKE FOR VEIBRUK, MED GNISTTENNING samt REGELVERKET I CALIFORNIA FOR SMÅ MOTORER FOR TERRENGBRUK FRA OG MED MODELLERÅRET 1995.
Akronymene samsvarer med den siste versjonen av SAEs dokument for anbefalt praksis, J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseakronymer, faguttrykk og definisjoner for elekriske/elektroniske systemer).

Det anbefales å få utført service på disse delene hos en Yamaha-forhandler.

(GR)

Τα παραπάνω τμήματα και τα ακρονύμια που τους αντιστοιχούν παρέχονται σύμφωνα με τους αμερικάνικους κανονισμούς της EPA (U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES) και τους αντίστοιχους κανονισμους της Καλιφόρνια (CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES).
Τα ακρονύμια είναι σύμφωνα με την τελευταία έκδοση του εγγράφου πρακτικών J1930 της SAE, ΣDiagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic SystemΣ.

Συνιστούμε αυτά τα τμήματα να συντηρούνται/επισκευάζονται από τον αντιπρόσωπο της Yamaha.

(NL)

De bovenstaande items en de overeenkomstige acroniemen worden verstrekt in overeenstemming met de U.S. EPA-REGLEMENTEN VOOR NIEUWE NIET-HANDMODEL, NIET-VOERTUIGMOTOREN MET VONKONTSTEKING en de CALIFORNIA REGLEMENTEN VOOR TERREINMOTOREN VANAF 1995.
De acroniemen zijn conform de nieuwste versie van het document over de aanbevolen praktijken van de SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System" (diagnoseacroniemen, termen en definities voor elektrische/elektronische systemen.

Het is aanbevolen deze items te laten onderhouden door een Yamaha dealer.

(I)

Le parti summenzionate e gli acronimi corrispondenti sono forniti in base alle disposizioni dell'U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES, per gli Stati Uniti, ed alle CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES, della California.
Gli acronimi sono conformi alla pi_ recente versione del documento sulla prassi raccomandata SAE J1930, "Diagnostic Acronyms, Terms, and Definitions For Electrical/Electronic System".

Raccomandiamo che la manutenzione di queste parti venga effettuata da un rivenditore Yamaha.

上述项目和首字母缩略词是依据 U.S. EPA REGULATIONS FOR NEW NONROAD SPARK-IGNITION NONHANDHELD ENGINES（美国新型非路面火花点火非手提式发动机用 EPA 规则）和 CALIFORNIA REGULATIONS FOR 1995 AND LATER SMALL OFF-ROAD ENGINES（加利福尼亚州关于 1995 年及以后小型越野发动机的规则）。

首字母缩略词遵照 SAE 的推荐规范文档J1930，"电力／电子系统诊断用首字母缩写、术语和定义"的最新版本。

建议由雅马哈代理店提供这些项目。

(E)

AE00701

SPECIFICATIONS

AE00702

DIMENSIONS

	A Unit	EF1000iS
B Overall length	mm (in)	450 (17.7)
C Overall width	mm (in)	240 (9.4)
D Overall height	mm (in)	380 (15.0)
E Dry weight	kg (lb)	13 (28.7) (For Europe) 12.7 (28.0) (Except for Europe)

AE00703

ENGINE

	A Unit	EF1000iS
F Type		G Air cooled 4-stroke gasoline OHV
H Cylinder arrangement		I Vertical, 1 cylinder
J Displacement	cm^3	50
K Bore × Stroke	mm (in)	41.0 × 38.0 (1.61 × 1.50)
L Rated output	kW (PS)/r/min	1.21 (1.65)/5,000
M Operation hours	N Hr	4.1
O Fuel		P Unleaded gasoline
Q Fuel tank capacity	L (US gal, Imp gal)	2.5 (0.66, 0.55)
R Engine oil quantity	L (US qt, Imp qt)	0.32 (0.34, 0.28)
S Ignition system		TCI
T Spark plug: Type		CR4HSB (NGK)
U Gap	mm (in)	0.6–0.7 (0.024–0.028)
V Noise level*	dB/LWA W 3/4 load dB(A)/7 m X 1/4 load–Rated load	86 48.5–60.5

*: Noise level is measured when the economy control switch is turned to ON.
LWA shows the sound power level under the ISO3744 satisfied test conditions.
The noise level in "dB (A) / 7 m" is the arithmetic mean value in four directions measured 7 meters away from each side of the generator.
The noise level may vary in different environments.

(F)

AF00701

SPÉCIFICATIONS

AF00702

DIMENSIONS

A Unité
B Longueur hors tout
C Largeur hors tout
D Hauteur hors tout
E Poids à vide

AF00703

MOTEUR

A Unité
F Type
G Moteur essence 4 temps à ACT et refroidissement par air forcé
H Disposition des cylindres
I Vertical, 1 cylindre
J Cylindrée
K Alésage x course
L Puissance nominale
M Heures d'utilisation
N Heure
O Carburant
P Essence sans plomb
Q Capacité du réservoir à carburant
R Quantité d'huile moteur
S Système d'allumage
T Bougie :Type
U Écartement des électrodes
V Niveau de bruit*
W 3/4 charge
X 1/4 charge-Charge nominale

* Le niveau de bruit est mesuré lorsque le commutateur de fonctionnement économique est sur MARCHE.
LWA indique le niveau de puissance acoustique suivant ISO3744 a satisfait aux conditions du test.
Le niveau de bruit en "dB (A) / 7 m" représente la moyenne arithmétique dans quatre directions mesurées 7 mètres de chaque côté du générateur.
Le niveau de bruit peut varier dans des environnements différents.

(ES)

AS00701

ESPECIFICACIONES

AS00702

DIMENSIONES

A Unidad
B Longitud total
C Anchura total
D Altura total
E Peso sin combustible ni lubricante

ASS00703

MOTOR

A Unidad
F Tipo
G OHV de gasolina, cuatro tiempos, refrigerado por aire forzado
H Disposición del cilindro
I Vertical, 1 cilindro
J Cilindrada
K Diámetro interior x recorrido
L Potencia nominal
M Funcionamiento Horas
N Horas
O Combustible
P Gasolina sin plomo
Q Capacidad del depósito de combustible
R Cantidad de aceite de motor
S Sistema de encendido
T Bujía: Tipo
U Separación entre los electrodos
V Nivel de ruido*
W 3/4 de la carga
X 1/4 de la carga-Carga nominal

* El nivel de ruido se mide con el interruptor de control de ahorro en la posición ACTIVADO.
LWA muestra el nivel de potencia del sonido según las condiciones de prueba ISO3744.
El nivel de ruido en "dB (A) / 7 m" es la media aritmética en cuatro direcciones medidas a 7 metros de cada uno de los lados del generador. El nivel de ruido puede variar en los distintos entornos.

(D)

AG00701

TECHNISCHE DATEN

AG00702

ABMESSUNGEN

A Einheit
B Gesamtläge
C Gesamtbreite
D Gesamthöhe
E Trockengewicht

AG00703

MOTOR

A Einheit
F Typ
G Zwangsluftgekühlter Viertakt Benzinmotor
H Zylinderanordnung
I Vertikal, 1 Zylinder
J Hubraum
K Bohrung x Hub
L Nennleistung
M Betriebsstunden
N Std.
O Kraftstoff
P Bleifreies Benzin
Q Tank-Füllmenge
R Motoröl-Füllmenge
S Zündanlage
T Zündkerze: Typ
U Elektrodenabstand
V Geräuschpegel*
W 3/4-Last
X 1/4 der Nennlast

* Die Messung des Geräuschpegels erfolgt, wenn der Ökonomie-Steuerschalter auf EIN steht.
Das LWA zeigt den Schalldruckpegel bei Testbedingungen laut ISO3744.
Der Geräuschpegel in „db (A) / 7 m" ist der arithmetische Mittelwert aus 4 Richtungen und einem Abstand von 7 m von jeder Seite des Stromerzeugers aus.
Der Geräuschpegel kann in verschiedenen Umgebungen unterschiedlich hoch sein.

(N)

AN00701

SPESIFIKASJONER

AN00702

DIMENSJONER

[A] Enhet
[B] Totallengde
[C] Totalbredde
[D] Totalhøyde
[E] Tørrvekt

AN00703

MOTOREN

[A] Enhet
[F] Type
[G] Luftavkjølt 4-takts, Bensin
[H] Sylinder-arrangement
[I] Vertikalstilt, 1 sylinder
[J] Forskyvning
[K] Diameter x Slaglengde
[L] Merkeeffekt
[M] Driftstimer
[N] Hr
[O] Drivstoff
[P] Blyfri bensin
[Q] Tankkapsitet
[R] Mengde motorolje
[S] Tenningssystem
[T] Tennplugg: Type
[U] Gap
[V] Støynivå*
[W] 3/4 belastning
[X] 1/4 nominell belastning

* Støynivået måles når økonomibryteren er dreid til PÅ.
LWA viser lydeffektnivået under testforhold i henhold til ISO3744.
Støynivået i "dB (A) / 7 m" er den aritmetiske middelverdien i fire retninger målt i en avstand på 7 meter fra hver side av generatoren.
Støynivået kan variere i ulike omgivelser.

(GR)

AR00701

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

AR00702

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

[A] Μοναδα
[B] Ολικο Μηκος
[C] Ολικο Πλατος
[D] Ολικο Υφος
[E] Ξηρο Βαρος

AR00703

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

[A] Μοναδα
[F] Τυπος
[G] Αερόφυκτος, 4-χρονος, βενζινοκινητήρας με βαλβίδες επί
[H] Διαταξη Κυλινδρως
[I] Κάθετος, 1 κύλινδρος
[J] Κυλινδρισμος
[K] Διαμετρο x Διαδρομη
[L] Ονομαστικη Ισχυς
[M] Ωρες Λειτυργιας
[N] Ωρες
[O] Καυσιμο
[P] Αμολυβδη βενζινη
[Q] Χωρητικοτητα Ρεζερβουασ
[R] Ποσοτητα Λαδιου Κινητηρα
[S] Συστημα Αναφλεξης
[T] Μπουζι: Τυπος
[U] Διακενο
[V] Στάθμη θορύβου*
[W] 3/4 φορτίο
[X] 1/4 φορτίο-Ονομαστικό φορτίο

* Η στάθμη θορύβου μετριέται όταν ο διακόπτης οικονομίας είναι στη θέση ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
Το LWA δείχνει τη στάθμη ισχύος θορύβου υπό συνθήκες δοκιμής που ικανοποιούν την προδιαγραφή ISO3744.
Η στάθμη θορύβου σε "dB (A) / 7 m" είναι η αριθμητική μέση αξία σε τέσσερις κατευθύνσεις, σε απόσταση 7 μέτρων από κάθε πλευρά της γεννήτριας.
Η στάθμη θορύβου διαφέρει ανάλογα με τον χώρο.

(NL)

AD00701

TECHNISCHE GEGEVENS

AD00702

AFMETINGEN

[A] Eeenheid
[B] Lengte
[C] Breedte
[D] Hoogte
[E] Droog gewicht

AD00703

MOTOR

[A] Eeenheid
[F] Type
[G] 4-takt, Geforceerde de Luchtkoeling
[H] Cilinderopstelling
[I] Verticaal, 1 cilinder
[J] Cilinderinhoud
[K] Boring x Slag
[L] Vermogen
[M] Bedrijfsuren
[N] Hr
[O] Brandstof
[P] Loodvrije benzine
[Q] Tankinhoud
[R] Oliecarterinhoud
[S] Ontstekingssysteem
[T] Bougie: Type
[U] Afstand
[V] Lawaainiveau*
[W] 3/4 belasting
[X] 1/4 nominale belasting

* Het lawaainiveau wordt gemeten met de besparingsvrijloopschakelaar op AAN.
LWA toont het geluidsdrukniveau onder de proefomstandigheden bepaald door ISO3744.
Het lawaainiveau in "dB (A) / 7 m" is de rekenkundige gemiddelde waarde in vier richtingen gemeten op een afstand van 7 meter van elke kant van de generator.
Het lawaainiveau kan variëren afhankelijk van de omgeving.

(I)

AH00701

CARATTERISTICHE TECNICHE

AH00702

DIMENSIONI

[A] Unità di Misura
[B] Lunghezza d'ingombro
[C] Larghezza d'ingombro
[D] Altezza d'ingombro
[E] Peso a secco

AH00703

MOTORE

[A] Unità di Misura
[F] Tipo
[G] A quattro tempi, raffreddamento forzato ad aria Benzina
[H] Cilindrata
[I] Verticale, 1 cilindro
[J] Disposizione cilindri
[K] Alesaggio x corsa
[L] Potenza nominale
[M] Ore di funzionamento
[N] Hr
[O] Carburante
[P] Benzina senza piombo
[Q] Capacità complessiva serbatoio carburante
[R] Quantità di olio motore
[S] Sistema di accensione
[T] Candela: Tipo
[U] Distanza tra gli elettrodi
[V] Livello del rumore*
[W] 3/4 carico
[X] 1/4 carico-Carico nominale

* Il livello del rumore è misurato con l'interruttore di risparmio posizionato su ACCESO.
LWA mostra il livello di potenza sonora in condizioni di test che soddisfano la norma ISO3744.
Il livello del rumore in "dB (A) / 7 m" è il valore medio aritmetico nelle quattro direzioni misurato a una distanza di 7 metri da ciascun lato del generatore.
Il livello del rumore può variare in ambienti differenti.

AC00701

规格

AC00702

尺寸

[A] 机体
[B] 长
[C] 宽
[D] 高
[E] 净重

AC00704

发动机

[A] 机体
[F] 种类
[G] 压强空气冷却 4 次冲程汽油 OHV
[H] 油缸调整
[I] 立式，1 个气缸
[J] 移位
[K] 油缸膛 × 冲程
[L] 额定输出
[M] 运转小时
[N] 小时
[O] 燃油
[P] 无铅汽油
[Q] 油箱容量
[R] 机油量
[S] 点火系统
[T] 火花塞：种类
[U] 间隔
[V] 噪音程度 *
[W] 3/4 负载
[X] 1/4 负载 - 额定负载

* 在打开经济型怠速开关时测量噪音程度。
LWA 指在 ISO3744 标准测试条件下的声功率级。
以"dB (A) / 7 m"标明的噪音程度是在离发动机 4 个方向各 7 米远的距离测得的算术平均值。
不同环境下的噪音程度可能不同。

(E)

Noise Level:
"The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk".

(F)

Niveau de bruit:
« Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celles-ci ne peuvent pas être utilisées de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres qui influencent les niveaux réels d'exposition comprennent la durée d'exposition, les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est à dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permettra à l'utilisateur de la machine de procéder à une meilleure évaluation des phénomènes dangereux et des risques. »

(ES)

Nivel de ruido:
"Las cifras mencionadas son los niveles de emisión y no son necesariamente niveles seguros de trabajo. Si bien existe una correlación entre los niveles de emisión y de exposición, esto no puede ser utilizado de forma fiable para determinar si precauciones adicionales son necesarias. Los factores que influyen a nivel real de exposición en un entorno ruidoso de trabajo se incluyen las características del lugar de trabajo, otras fuentes de ruido, etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros trabajos adyacentes, así como una exposición prolongada de tiempo durante el cual el operador está sometido al ruido. También el nivel de exposición permisible puede variar de un país a otro. Esta información, sin embargo, permitirá al usuario de la máquina hacer una mejor evaluación de los peligros y riesgos".

(D)

Geräuschpegel:
„Die hier angegebenen Daten sind festgelegte Emissionswerte und entsprechen nicht zwangsläufig den Arbeits-Sicherheitswerten. Die Anforderung von Vorsorge- und Schutzmaßnahmen bezüglich der Betriebssicherheit werden nicht ausschließlich durch die Angabe des Emissionswertes bestimmt. Mit einzubeziehen sind Gegebenheiten, wie Einsatzort/Arbeitsplatz, Anzahl eingesetzter Geräte oder andere Lärm verursachende Quellen. Des Weiteren ist die Dauer, die ein Anwender dem Lärm ausgesetzt ist, zu berücksichtigen. Die erlaubten Emissionswerte können je nach Land und Bestimmungen voneinander abweichen. Diese Information erleichtert es dem Anwender ein Gefahrenrisiko besser einschätzen zu können."

(N)

Støynivå:
"Tallene som er referert er maskinens lydnivå, og er ikke nødvendigvis innenfor nivåene til sikkert arbeidsmiljø. Selv om det er en sammenheng mellom lydnivå og eksponeringsnivå, kan dette ikke brukes pålitelig til å avgjøre om videre tiltak er påkrevd. Faktorer som påvirker det faktiske nivået av eksponering av personell omfatter karakterene til arbeidsrommet, andre kilder til støy, etc. dvs. antall maskiner og andre tilstøtende prosesser, samt lengden på tiden som en operatør er utsatt for støy. Også det tillatte eksponeringsnivå kan variere fra land til land. Denne informasjonen vil imidlertid gjøre det mulig for brukeren av maskinen til å gjøre en bedre vurdering av fare og risiko".

(GR)

Στάθμη θορύβου:
"Οι τιμές που παραθέτονται αποτελούν όρια εκπομπής ρύπων, όχι όμως απαραίτητα και όρια ασφαλούς έκθεσης σε πηγές θορύβου. Αν και η μεταξύ τους σχέση είναι δεδομένη, αυτό δεν αποτελεί ασφαλή συνθήκη ώστε να αποφανθεί κάποιος ότι δεν χρειάζονται περαιτέρω προφυλάξεις. Παράγοντες που επηρεάζουν το πραγματικό περιβάλλον εργασίας είναι τα χαρακτηριστικά του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου όπως πχ ο αριθμός μηχανών που λειτουργούν σε παράπλευρες εργασίες καθώς και ο χρόνος για τον οποίο ο χειριστής είναι εκτεθειμένος στον θόρυβο. Επίσης τα επιτρεπτά όρια έκθεσης σε πηγές θορύβου ποικίλουν από χώρα σε χώρα. Ωστόσο οι τιμές που παραθέτονται θα βοηθήσουν τον χειριστή της μηχανής να εκτιμήσει καλύτερα τον κίνδυνο έκθεσής του σε υπερβολικό θόρυβο."

(NL)

Lawaainiveau:
"De genoemde cijfers zijn emissies en duiden niet per definitie op veilige werkomstandigheden. Ondanks dat er een verband bestaat tussen emissie en het niveau van blootstelling, kan er niet met volledige zekerheid vanuit gegaan worden dat er geen verdere voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn. Factoren die het daadwerkelijke emissie/geluidsniveau waaraan een medewerker wordt blootgesteld bepalen, zijn onder andere de werkplek, het aantal machines en daarbij behorende werkprocessen en de periode waarin de medewerker blootgesteld wordt aan het geluid. Het maximaal toelaatbare emissie/geluidsniveau kan per land variëren. Deze informatie is bedoeld om de gebruiker van de machine in staat te stellen een goede inschatting van de gevaren en de risico's van het gebruik van de machine te laten maken."

(I)

Livello del rumore:
"Il valore di rumorosità espresso è legato alla macchina e non è necessariamente un livello di sicurezza di esercizio. Essendoci una correlazione tra la rumorosità e il tempo di esposizione al rumore questo fa si che non si debbano escludere ulteriori protezioni supplementari. Vi sono molteplici fattori che influenzano la durata di esposizione al rumore da parte dell'utilizzatore ex.: l'ambiente in cui si opera oppure altre fonti di rumore dati da più macchinari o processi di lavorazione ravvicinati. Si deve tenere conto che la durata di esposizione può variare da nazione a nazione in funzione delle norme vigenti. Questa informazione consentirà all'utilizzatore di valutare al meglio i rischi e le situazioni pericolose."

噪音程度:
"所用的数字为排放等级，并非安全工作等级。排放和接触等级之间存在联系，但不可完全用于确定是否需要更多的安全措施。影响工人接触等级的因素包括工作室的环境，其它噪音源等，例如机器的数量和其它相邻的加工设备，以及操作员接触噪音的时间。同样，各国可容许的接触等级也有所不同。无论如何，此类信息有助于机器的使用者对危害和风险作出更好的评估。"

(E)

AE00706

GENERATOR

	A Unit	EF1000iS				
		for Canada	for Europe	for Australia	except for Canada, Europe and Australia	
Y AC Output						
Z Rated voltage	V	120	230	230	220	220
a Rated frequency	Hz	60	50	50	50	60
b Rated current	A	7.5	3.9	3.9	4.1	4.1
c Rated output	VA	900			900	900
d Continuous rated active power	kW		0.9	0.9		
e Rated power factor		1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
f Safety device: Type		g Electronic and N.F.B.	h Electronic			
i DC Output						
j Rated voltage	V	12	12	12	12	12
k Rated current	A	6.5	8	8	8	8
l Safety device: Type		N.F.B.	m DC protector			
n Insulation class		B				

(F)

AF00706

GÉNÉRATEUR

A Unité
Y Puissance en courant alternatif
Z Tension nominale
a Fréquence nominale
b Intensité nominale
c Puissance nominale
d Puissance active nominale continue
e Facteur de puissance nominale
f Dispositif de sécurité: Type
g Électronique et N.F.B.
h Électronique
i Tension de sortie CC
j Tension nominale
k Intensité nominale
l Dispositif de sécurité: Type
m Protection CC
n Classe d'isolation

(ES)

AS00706

GENERADOR

A Unidad
Y Salida de CA
Z Tensión nominal
a Frequencia nominal
b Intensidad nominal
c Potencia nominal
d Potencia activa nominal continua
e Factor de potencia
f Dispositivo de seguridad: Tipo
g Electrónico y N.F.B.
h Electrónico
i Salida de c.c.
j Tensión nominal
k Intensidad nominal
l Dispositivo de seguridad: Tipo
m Protector de c.c.
n Clase de aislamiento

(D)

AG00706

STROMERZEUGERTEIL

A Einheit
Y Wechselstrom-Ausgangsleistung
Z Betriebsspannung
a Sollfrequenz
b Nennstrom
c Nennleistung
d Nenndauerleistung
e Nennleistungsfaktor
f Schutzeinrichtung: Art
g Elektronisch und N.F.B.
h Elektronisch
i GS-Ausgang
j Betriebsspannung
k Nennstrom
l Schutzeinrichtung: Art
m GS-Schutz
n Isolierklasse

(N)

AN00706

GENERADOR

- A Enhet
- Y Vekselstrøm utgangseffekt
- Z Merkespenning
- a Merkefrekvens
- b Vekselstrøm
- c Merkeeffekt
- d Kontinuerlig merkeeffekt, aktiv
- e Merkeeffekt
- f Sikkerhetsanordning: Type
- g Elektronikk og N.F.B.
- h Elektronikk
- i Likestrømsutgangseffekt
- j Merkespenning
- k Vekselstrøm
- l Sikkerhetsanordning: Type
- m Likestrømsvern
- n Isolasjonsklasse

(GR)

AR00706

ΓΕΝΝΗΤΡΙΑ

- A Μοναδα
- Y Παροχη Εναλλασσομενου
- Z Ταση
- a Βαθμος συντελεστη ισχυος
- b Ενταση
- c Ονομαστικη Ισχυς
- d Συνεχόμενη ηλεκτρική ιοχύς
- e Βαθμος συντελεστη ισχυος
- f Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- g Ηλεχτρονιχός καί N.F.B.
- h Ηλεχτρονιχός
- i Έξοδος DC
- j Ταση
- k Ενταση
- l Προστατευτικη Διαταξη: Τυπος
- m Διακόπτης DC protector
- n Κλάση μόνωσης

(NL)

AD00706

GENERATOR

- A Eenheid
- Y Wisselstroomvermogen
- Z Nominaale spanning
- a Nominaale frekwentie
- b Nominaale stroom
- c Vermogen
- d Continu nominaal actief vermogen
- e Nominale vermogensfactor
- f Beveiligingsschakeling: Type
- g Elektronisch en N.F.B.
- h Elektronisch
- i Gelijkstroomuitgang
- j Nominaale spanning
- k Nominaale stroom
- l Beveiligingsschakeling: Type
- m Gelijkstroombescherming
- n Isolatieklasse

(I)

AH00706

GENERATORE

- A Unità di Misura
- Y Erogazione CA
- Z Tensione nominale
- a Frequenza nominale
- b Corrente nominale
- c Potenza nominale
- d Potenza attiva nominale continua
- e Fattore di potenza nominale
- f Dispositivo di sicurezza: Tipo
- g Elettronico e N.F.B.
- h Elettronico
- i Erogazione CC
- j Tensione nominale
- k Corrente nominale
- l Dispositivo di sicurezza: Tipo
- m Dispositivo di protezione CC
- n Classe d'isolamento

AC00706

发电机

- A 机体
- Y 交流电输出
- Z 额定频率
- a 额定电压
- b 额定电流
- c 额定输出
- d 连续额定有功功率
- e 额定功率因数
- f 安全装置：型号
- g 电子和 N.F.B.
- h 电子
- i 直流输出范围
- j 额定频率
- k 绝缘等级
- l 额定电流
- m 直流保护器
- n 绝缘等级

E

AE00051

WARRANTY

If doubt exists as to the cause and cure of a problem, consult your authorized Yamaha generator dealer. This is especially important during the warranty period as unauthorized, haphazard or improper repairs can void the warranty.

Remember that your authorized Yamaha dealer has the special tools, techniques and spare parts necessary for proper repair of your generator. Always consult him if you are in doubt as to proper specifications and/or maintenance procedures. Occasionally, printing errors or production changes will make certain portions of this manual incorrect. Until you are thoroughly familiar with this model, consult your dealer before attempting any maintenance.

Should further maintenance or service information be desired, service manuals can be purchased from your local authorized Yamaha generator dealer.

F

AF00051

GARANTIE

Si vous avez des doutes quant à la cause d'un problème ou à la façon d'y remédier, consultez votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha. C'est plus particulièrement important pendant la période de garantie, car des réparations non autorisées, aléatoires ou incorrectes peuvent entraîner l'annulation de la garantie.

Rappelez-vous que votre concessionnaire Yamaha dispose de l'outillage spécial, des techniques et des pièces de rechange nécessaires pour effectuer les réparations adéquates de votre groupe électrogène. Consultez-le toujours si vous n'êtes pas certain des caractéristiques techniques et/ou des procédures d'entretien. Par ailleurs, il se peut que des fautes d'impression ou des changements de production rendent incorrects certains passages de ce manuel. À moins que vous ne soyez parfaitement familiarisé avec ce modèle, consultez votre concessionnaire avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

Si vous désirez des informations d'entretien plus détaillées, vous pouvez vous procurer un manuel de service auprès de votre concessionnaire de groupes électrogènes Yamaha.

ES

AS00051

GARANTÍA

En caso de duda sobre la causa y resolución de un problema, consulte al concesionario autorizado de generadores Yamaha en su localidad. Esto es especialmente importante durante el período de garantía, porque cualquier reparación no autorizada, casual o incorrecta, puede invalidar dicha garantía.

Recuerde que el concesionario autorizado Yamaha dispone de las herramientas especiales, técnicas y piezas de repuesto necesarias para reparar correctamente el generador. Consúltele siempre que tenga dudas sobre las especificaciones y/o los procedimientos de mantenimiento adecuados. Ocasionalmente, puede haber partes inapropiadas de este manual debidas a errores de impresión o a cambios de producción. Mientras no esté totalmente familiarizado con este modelo, consulte a su concesionario antes de intentar realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Si desea más información sobre mantenimiento o servicio, puede adquirir manuales de servicio dirigiéndose al concesionario local autorizado de generadores Yamaha.

D

AG00051

GARANTIE

Wenn Zweifel über die Ursache und die Beseitigung eines Problems bestehen, sollten Sie Ihren autorisierten Yamaha-Stromerzeuger-Händler befragen. Dies ist besonders wichtig während der Garantiezeit, da bei nicht zulässiger, unfachmännischer und unsachgemäßer Reparatur der Garantieanspruch er-lischt.

Denken Sie daran, daß Ihr autorisierter Yamaha-Stromerzeuger-Händler über Spezialwerkzeuge, die Technik und notwendige Ersatzteile für eine einwandfreie Reparatur Ihres Stromerzeu-gers verfügt. Fragen Sie ihn, wenn Sie im Hinblick auf technische Daten und/oder Wartungsverfahren Probleme haben. Es ist möglich, daß infolge von Druckfehlern oder Änderungen in der Herstellung Angaben ungültig werden. Solange Sie mit diesem Modell noch nicht vollständig vertraut sind, empfehlen wir Ihnen, vor der Durchführung von Wartungsarbeiten Ihren Händler zu befragen.

Für weitere Informationen steht Ihnen autorisierter Ihr Yamaha-Stromerzeuger-Händler zur Verfügung.

N

AN00051

GARANTI

Dersom det er tvil om årsak til eller løsning av et problem, ta kontakt med din autoriserte forhandler av Yamaha strømaggregat. Dette er særlig viktig i garantiperioden ettersom uautorisert eller feil reparasjon kan medføre at garantien ikke vil gjelde.

Husk at din autoriserte Yamaha-forhandler har det spesialverktøy samt de fagkunnskaper og reservedeler som kreves for reparasjon av ditt strømaggregat. Ta alltid kontakt med din forhandler dersom du er i tvil om spesifikasjoner og/eller vedlikeholdsprosedyrer. I blant kan trykkfeil eller endringer i produksjonen medføre at deler av brukerhåndboken inneholder feil. Inntil du har grundig kjennskap til din modell, samråd deg alltid med din forhandler før du utfører vedlikeholdsarbeid.

Har du behov for ytterligere informasjon om vedlikehold eller service, er instruksjonsbøker/hefter tilgjengelig fra din lokale autoriserte forhandler av Yamaha strømaggregat.

GR

AR00051

ΕΓΓΥΗΣΗ

Αν υπαρχει αμφιβολια ως προς την αιτια και την διορθωση καποιου προβληματος, συμβουλευτειτε τον αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha. Αυτο ειναι ιδιαιτερα σημαντικο στην περιοδο της εγγυησης καθως τυχον διορθωσεις σε μη εξουσιοδοτημενο συνεργειο η απροσεκτη χρηση η λανθασμενες επεμβασεις για διορθωση, ακυρωνουν την εγγυηση.

Παρακαλουμε να θυμαστε οτι ο εξουσιοδοτημενος αντιπροσωπος Yamaha εχει τα ειδικα εργαλεια, την γνωση και τα αναγκαια ανταλλακτικα για την αποτελεσματικη διορθωση της γεννητριας σας. Να τον συμβουλευεστε σε καθε περιπτωση που εχετε αμφιβολια σχετικα με τις ορθες προδιαγραφες και/η τις διαδικασιες συντηρησης. Ειναι πιθανο τυχον τυπογραφικα λαθη η αλλαγες στην παραγωγη να κανουν αυτο το βιβλιο να φαινεται οτι περιεχει ανακριβειες. Μεχρις οτου γνωρισετε καλα αυτο το μοντελο, σας συνιστουμε να συμβουλευεστε τον αντιπροσωπο σας της Yamaha πριν επιχειρησετε οποιαδηποτε εργασια συντηρησης.

Σε περιπτωση που χρειαστειτε επι πλεον εργασιες συντηρησης η διορθωσης, μπορειτε να αγορασετε το βιβλιο με τις Επισκευαστικες Οδηγιες απο τον τοπικο σας αντιπροσωπο γεννητριων Yamaha.

NL

AD00051

GARANTIE

Als er twijfel bestaat over oorzaak van of oplossing voor een probleem, kunt u best uw erkende Yamaha-dealer raadplegen. Dit is vooral van belang tijdens de garantieperiode, omdat onbevoegde, ongelukkige of foute reparaties verval van de garantie tot gevolg kunnen hebben.

Denk er steeds aan dat uw erkende dealer de noodzakelijke gereedschappen, technische kennis en onderdelen heeft om uw generator degelijk te herstellen. Raadpleeg hem steeds als u twijfels hebt over de juiste specificaties en/of de onderhoudsprocedures.

Door drukfouten of productwijzigingen kunnen bepaalde gedeeltes van dit handboek onjuist zijn. Raadpleeg dan ook uw dealer voor u zich aan enig onderhoudswerk waagt, tot u volledig vertrouwd bent met dit model.

Als u meer onderhouds- of serviceinformatie wenst, kunt u bij uw plaatselijke erkende Yamaha dealer informeren.

I

AH00051

GARANZIA

Se esistono dubbi circa le cause e le soluzioni di un dato inconveniente, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato Yamaha. Ció é essenziale durante il periodo di garanzia in quanto le eventuali riparazioni effettuate da rivenditori non autorizzati possono rendere nulla la garanzia.

Ricordate che il vostro rivenditore autorizzato Yamaha possiede tutti gli attrezzi speciali, le tecniche e i pezzi di ricambio necessari per eseguire una corretta riparazione del vostro generatore. Consultarlo sempre in caso di problemi di natura tecnica e/o per le indicazioni relative alle procedure di manutenzione. E' possibile che vengano riscontrati errori di stampa o variazioni in questo manuale. Consultate pertanto il vostro rivenditore prima di avere acquisito tale dimestichezza con questo modello per poter effettuare personalmente le operazioni di manutenzione.

In caso desideriate ulteriori informazioni di ordine tecnico o indicazioni per una corretta manutenzione, i manuali tecnici sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Yamaha.

AC00051

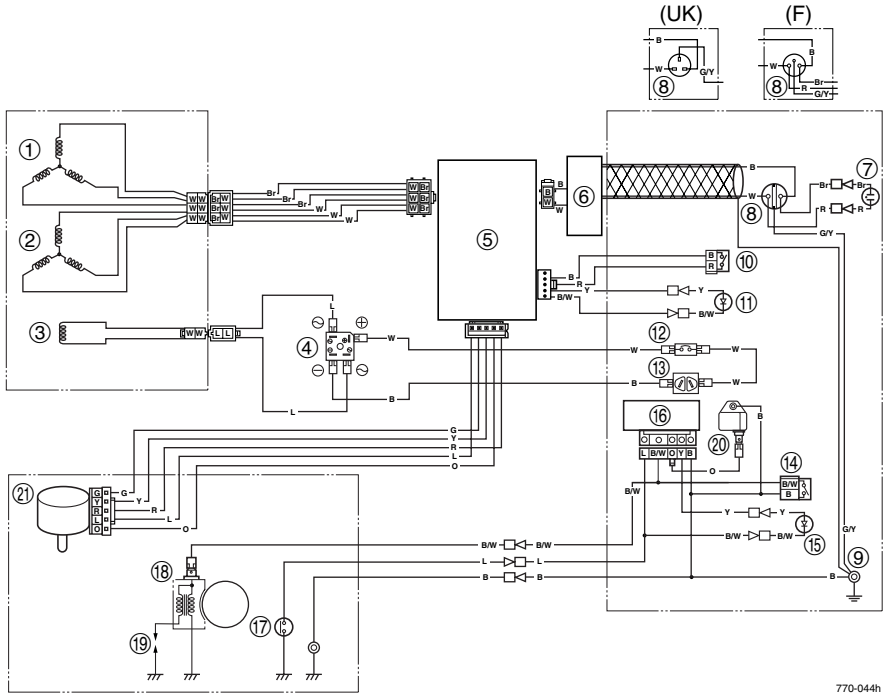
保用

若产生任何疑问，务请向您的雅马哈发电机代理店查询服务。此对于在保用期内的发电机特别重要，因为未经许可、无计划性的、或不正确的维修有可能使发电机的保用保障失效。

请记住经受权的雅马哈代理店备有维修发电机的专门工具、技术及配件。若您对本机的机械规格、保养有任何疑问，务请随时向代理商查询服务。由于偶然会发生印刷上的错误及有制造上的变更，本说明书的部分内容有出现错误的可能。在您还未完全熟悉本机之前，于进行任何保养操作前，务请向您的代理店征求意见。

有关维修保养的更进一步的说明，您可向雅马哈的代理店购买保养管理手册。

For Europe



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ Noise filter
⑦ AC pilot light
⑧ AC receptacle
⑨ Ground (earth) terminal
⑩ Economy control switch (Black)
⑪ Overload indicator light
⑫ DC protector (breaker)
⑬ DC receptacle
⑭ Engine switch (Red)
⑮ Oil warning light
⑯ Speed limiter
⑰ Oil level gauge
⑱ Ignition coil
⑲ Spark plug
⑳ TCI unit
㉑ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

F

AF00751

SCHÉMA DE CÂBLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Filtre antiparsite
⑦ Témoin pilote CA
⑧ Prise CA
⑨ Bobine de masse (terre)
⑩ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑪ Témoin de surcharge
⑫ Protection CC (coupe-circuit)
⑬ Prise CC
⑭ Contacteur du moteur (Rouge)
⑮ Témoin d'huile
⑯ Limiteur de vitesse
⑰ Jauge de niveau d'huile
⑱ Bobine d'allumage
⑲ Bougie
⑳ Dispositif TCI
㉑ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Filtro, ruidos
⑦ Piloto luminoso de CA
⑧ Medidor de tensión
⑨ Terminal de puesta a tierra (massa)
⑩ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑪ Piloto indicador de sobrecarga
⑫ Protector de c.c. (disyuntor)
⑬ Toma de c.c.
⑭ Interruptor del motor (Rojo)
⑮ Piloto de aviso de aceite
⑯ Limitador de velocidad
⑰ Indicador del nivel de aceite
⑱ Bobina de encendido
⑲ Bujía
⑳ Unidad TCI
㉑ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Rauschfilter
⑦ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑧ Wechselstrom-Steckdose
⑨ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑩ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑪ Überlastanzeigelampe
⑫ GS-Schutz (Unterbrecher)
⑬ Gleichstrom-Steckdose
⑭ Motorschalter (Rot)
⑮ Ölkontrolleuchte
⑯ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑰ Ölstandsschalter
⑱ Zündspule
⑲ Zündkerze
⑳ TCI-Anlage
㉑ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Støyfilter
⑦ Vekselstrømtilkobling
⑧ Tennbluss
⑨ Jordterminal
⑩ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑪ Kontrollampe for overlast
⑫ Likestrømsvern (bryter)
⑬ Likestrømskontakt
⑭ Motorbryter (Rød)
⑮ Oljevarsellampe
⑯ Turtallsbegrenser
⑰ Bryter for oljenivå
⑱ Tennspoel
⑲ Tennplugg
⑳ TCI-enhet
㉑ Springmotor

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Φίλτρο,θόρυβος
⑦ Ενδτορας
⑧ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑨ Ακροδεκτης γειωσης
⑩ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑪ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑫ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
⑬ Υποδοχή DC
⑭ Λιακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑮ Προειδοποιητικη λυχνια λαδιοι
⑯ Περιοριστής ταχύτητας
⑰ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
⑱ Πηνιο αναφλεξης
⑲ Μπουζι
⑳ Μοναδ TCI
㉑ Πάτημαμοτοπ ν

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτριννο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτριννο

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Filter, lawaai
⑦ Verklikkerlampie
⑧ Wisselstroomaansluiting
⑨ Aardaansluiting
⑩ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑪ Overbelastingsverklikker-lampje
⑫ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
⑬ Gelijkstoomstopcontact
⑭ Motorschakelaar (Rood)
⑮ Olieverklikkerlampje
⑯ Toerentalbegrenzer
⑰ Oliepeilschakelar
⑱ Ontstekingsspoel
⑲ Bougie
⑳ TCI-eenheid
㉑ Springmotor

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO

① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Filtro antirumore
⑦ Spia pilota CA
⑧ Prese corrente alternata
⑨ Attacco filo di terra (massa)
⑩ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑪ Spia sovraccarico
⑫ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
⑬ Presa CC
⑭ Interruttore del motore (Rosso)
⑮ Spia livello olio
⑯ Limitatore di velocità
⑰ Interruttore livello olio
⑱ Bobina d'accensione
⑲ Candela
⑳ Unitá TCI
㉑ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

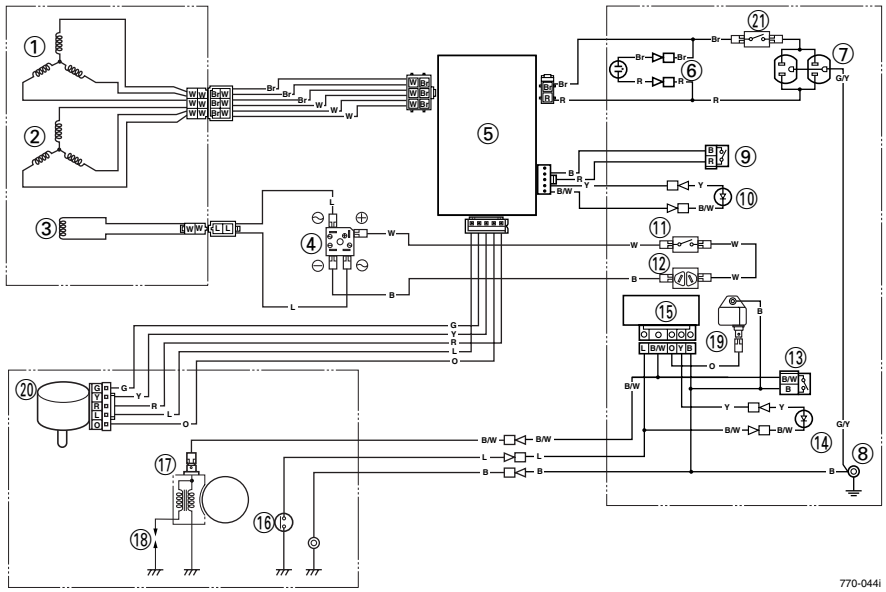
接线图

① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 噪声过滤器
⑦ 交流指示灯
⑧ 交流插座
⑨ 接地端子
⑩ 省油运转开关（黑色）
⑪ 过载指示灯
⑫ 直流保护器（断路器）
⑬ 直流插座
⑭ 发动机开关（红色）
⑮ 油压报警灯
⑯ 限速器
⑰ 油位计
⑱ 点火线圈
⑲ 火花塞
⑳ TCI 单元
㉑ 步进马达

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

For Canada



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ AC pilot light
⑦ AC receptacle
⑧ Ground (earth) terminal
⑨ Economy control switch (Black)
⑩ Overload indicator light
⑪ DC switch (N.F.B.)
⑫ DC receptacle
⑬ Engine switch (Red)
⑭ Oil warning light
⑮ Speed limiter
⑯ Oil level gauge
⑰ Ignition coil
⑱ Spark plug
⑲ TCI unit
⑳ Stepping motor
㉑ AC switch

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

F

AF00751

SCHÉMA DE CÂBLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Témoin pilote CA
⑦ Prise CA
⑧ Bobine de masse (terre)
⑨ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑩ Témoin de surcharge
⑪ Commutateur CC (N.F.B.)
⑫ Prise CC
⑬ Contacteur du moteur (Rouge)
⑭ Témoin d'huile
⑮ Limiteur de vitesse
⑯ Jauge de niveau d'huile
⑰ Bobine d'allumage
⑱ Bougie
⑲ Dispositif TCI
⑳ Moteur de marche
㉑ Contacteur CA

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Receptáculo de CA
⑦ Piloto luminoso de CA
⑧ Terminal de puesta a tierra (massa)
⑨ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑩ Piloto indicador de sobrecarga
⑪ Interruptor de c.c. (N.F.B.)
⑫ Toma de c.c.
⑬ Interruptor del motor (Rojo)
⑭ Piloto de aviso de aceite
⑮ Limitador de velocidad
⑯ Indicador del nivel de aceite
⑰ Bobina de encendido
⑱ Bujía
⑲ Unidad de TCI
⑳ Motor de pasos
㉑ Interruptor de c.a.

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑦ Wechselstrom-Steckdose
⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑨ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑩ Überlastanzeigelampe
⑪ GS-Schalter (N.F.B.)
⑫ Gleichstrom-Steckdose
⑬ Motorschalter (Rot)
⑭ Ölkontrolleuchte
⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑯ Ölstandsschalter
⑰ Zündspule
⑱ Zündkerze
⑲ TCI-Anlage
⑳ Sprungmotor
㉑ Wechselstrom-Schalter

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Vekselstrømtilkobling
⑦ Tennbluss
⑧ Jordterminal
⑨ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑩ Kontrollampe for overlast
⑪ Likestrømsbryter (N.F.B.)
⑫ Likestrømskontakt
⑬ Motorbryter (Rød)
⑭ Oljevarsellampe
⑮ Turtallsbegrenser
⑯ Bryter for oljenivå
⑰ Tennspoel
⑱ Tennplugg
⑲ TCI-enhet
⑳ Springmotor
㉑ Vekselstrømsbryter

Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ

① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Ενδτορας
⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑪ Διακόπτης ρεύματος DC (N.F.B.)
⑫ Υποδοχή DC
⑬ Λιακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑭ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
⑮ Περιοριστής ταχύτητας
⑯ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
⑰ Πηνιο αναφλεξης
⑱ Μπουζι
⑲ Μοναδ TCI
⑳ Πάτημαμοτοπ ν
㉑ Διακόπτης ρεύματος AC

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Verklikkerlampie
⑦ Wisselstroomaansluiting
⑧ Aardaansluiting
⑨ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑩ Overbelastingsverklikker-lampje
⑪ Gelijkstroomschakelaar (N.F.B.)
⑫ Gelijkstoomstopcontact
⑬ Motorschakelaar (Rood)
⑭ Olieverklikkerlampje
⑮ Toerentalbegrenzer
⑯ Oliepeilschakelar
⑰ Ontstekingsspoel
⑱ Bougie
⑲ TCI-eenheid
⑳ Springmotor
㉑ Wisselstroomschakelaar

Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO

① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Spia pilota CA
⑦ Prese corrente alternata
⑧ Attacco filo di terra (massa)
⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑩ Spia sovraccarico
⑪ Interruttore CC (N.F.B.)
⑫ Presa CC
⑬ Interruttore del motore (Rosso)
⑭ Spia livello olio
⑮ Limitatore di velocità
⑯ Interruttore livello olio
⑰ Bobina d'accensione
⑱ Candela
⑲ Unitá TCI
⑳ Motore del passo
㉑ Interruttore AC

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

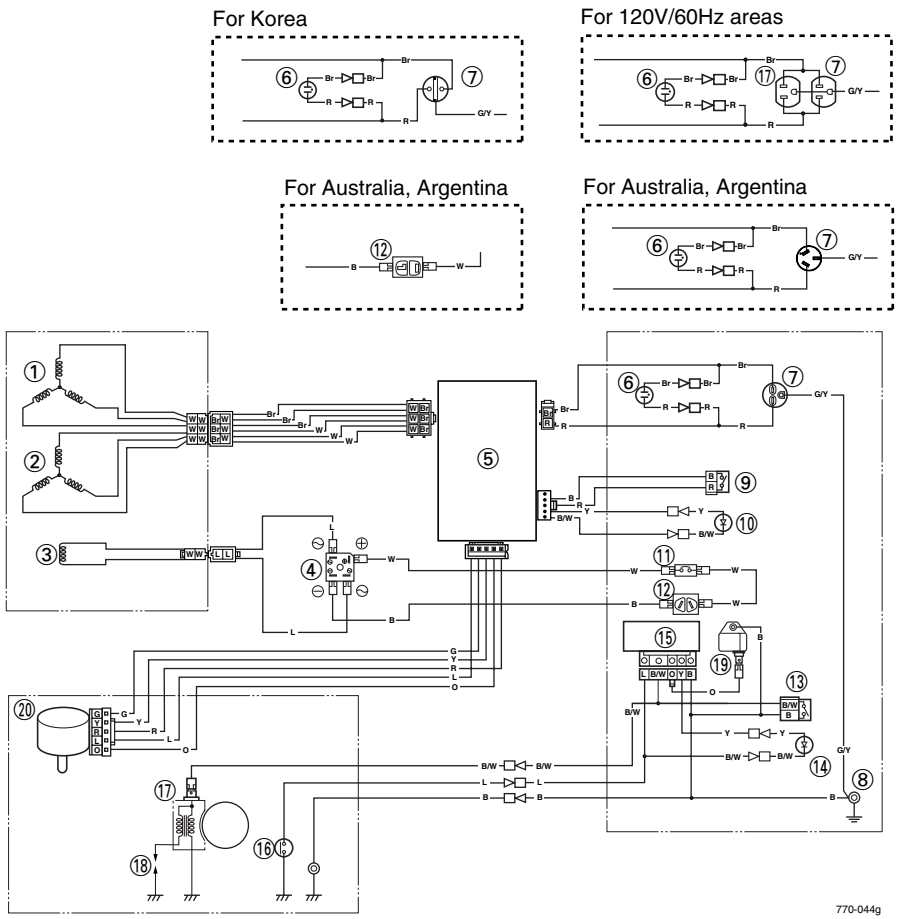
接线图

① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 交流指示灯
⑦ 交流插座
⑧ 接地端子
⑨ 省油运转开关（黑色）
⑩ 过载指示灯
⑪ 直流开关（N.F.B.）
⑫ 直流插座
⑬ 发动机开关（红色）
⑭ 油压报警灯
⑮ 限速器
⑯ 油位计
⑰ 点火线圈
⑱ 火花塞
⑲ TCI 单元
⑳ 步进马达
㉑ 交流电开关

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

Except for Canada and Europe



E

AE00751

WIRING DIAGRAM

① Main coil
② Sub coil
③ DC coil
④ DC rectifier
⑤ Control unit
⑥ AC pilot light
⑦ AC receptacle
⑧ Ground (earth) terminal
⑨ Economy control switch (Black)
⑩ Overload indicator light
⑪ DC protector (breaker)
⑫ DC receptacle
⑬ Engine switch (Red)
⑭ Oil warning light
⑮ Speed limiter
⑯ Oil level gauge
⑰ Ignition coil
⑱ Spark plug
⑲ TCI unit
⑳ Stepping motor

Color code

B	Black
Br	Brown
G	Green
L	Blue
O	Orange
R	Red
W	White
Y	Yellow
B/W	Black/White
G/Y	Green/Yellow

F

AF00751

SCHÉMA DE CÂBLAGE

① Bobine principale
② Bobine secondaire
③ Bobine CC
④ Redresseur CC
⑤ Unité de commande
⑥ Témoin pilote CA
⑦ Prise CA
⑧ Bobine de masse (terre)
⑨ Commutateur de fonctionnement économique (Noir)
⑩ Témoin de surcharge
⑪ Protection CC (coupe-circuit)
⑫ Prise CC
⑬ Contacteur du moteur (Rouge)
⑭ Témoin d'huile
⑮ Limiteur de vitesse
⑯ Jauge de niveau d'huile
⑰ Bobine d'allumage
⑱ Bougie
⑲ Dispositif TCI
⑳ Moteur de marche

Code de couleur

B	noir
Br	brun
G	vert
L	bleu
O	orange
R	rouge
W	blanc
Y	jaune
B/W	noir/blanc
G/Y	vert/jaune

ES

AS00751

DIAGRAMA DEL CIRCUITO

① Bobina principal
② Bobina secundaria
③ Bobina de c.c.
④ Rectificador de c.c.
⑤ Unidad de control
⑥ Receptáculo de CA
⑦ Piloto luminoso de CA
⑧ Terminal de puesta a tierra (massa)
⑨ Interruptor de control de ahorro de combustible (Negro)
⑩ Piloto indicador de sobrecarga
⑪ Protector de c.c. (disyuntor)
⑫ Toma de c.c.
⑬ Interruptor del motor (Rojo)
⑭ Piloto de aviso de aceite
⑮ Limitador de velocidad
⑯ Indicador del nivel de aceite
⑰ Bobina de encendido
⑱ Bujía
⑲ Unidad de TCI
⑳ Motor de pasos

Codigo de colores

B	Negro
Br	Marrón
G	Verde
L	Azul
O	Naranja
R	Rojo
W	Blanco
Y	Amarillo
B/W	Negro/Blanco
G/Y	Verde/Amarillo

D

AG00751

SCHALTPLAN

① Hauptspule
② Nebenspule
③ GS-Spule
④ GS-Gleichrichter
⑤ Steuerung
⑥ Wechselstrom-Kontrolleuchte
⑦ Wechselstrom-Steckdose
⑧ Masse- (Erdungs-) Klemme
⑨ Sparlaufschalter (Schwarz)
⑩ Überlastanzeigelampe
⑪ GS-Schutz (Unterbrecher)
⑫ Gleichstrom-Steckdose
⑬ Motorschalter (Rot)
⑭ Ölkontrolleuchte
⑮ Geschwindigkeitsbegrenzer
⑯ Ölstandsschalter
⑰ Zündspule
⑱ Zündkerze
⑲ TCI-Anlage
⑳ Sprungmotor

Farbenkodierung

B	Schwarz
Br	Braun
G	Grün
L	Blau
O	Orange
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb
B/W	Schwarz/Weiß
G/Y	Grün/Gelb

N

AN00751

KOBLINGSSKJEMA

① Hovedvikling
② Sekundærvikling
③ Likestrømsvikling
④ Likestrømslikeretter
⑤ Kontrollenhet
⑥ Vekselstrømtilkobling
⑦ Tennbluss
⑧ Jordterminal
⑨ Bryter for økonomikontroll (Svart)
⑩ Kontrollampe for overlast
⑪ Likestrømsvern (bryter)
⑫ Likestrømskontakt
⑬ Motorbryter (Rød)
⑭ Oljevarsellampe
⑮ Turtallsbegrenser
⑯ Bryter for oljenivå
⑰ Tennspoel
⑱ Tennplugg
⑲ TCI-enhet
⑳ Springmotor

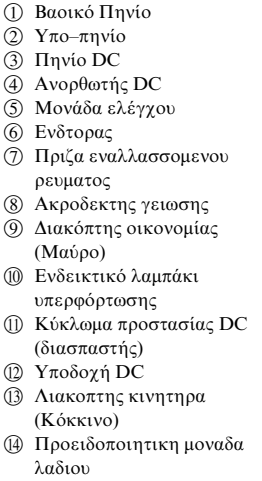
Fargekode

B	Svart
Br	Brun
G	Grønn
L	Blå
O	Oransje
R	Rød
W	Hvit
Y	Gul
B/W	Svart/Hvit
G/Y	Green/Gul

GR

AR00751

ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΟΓΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ



① Βαοικό Πηνίο
② Υπο–πηνίο
③ Πηνίο DC
④ Ανορθωτής DC
⑤ Μονάδα ελέγχου
⑥ Ενδτορας
⑦ Πριζα εναλλασσομενου ρευματος
⑧ Ακροδεκτης γειωσης
⑨ Διακόπτης οικονομίας (Μαύρο)
⑩ Ενδεικτικό λαμπάκι υπερφόρτωσης
⑪ Κύκλωμα προστασίας DC (διασπαστής)
⑫ Υποδοχή DC
⑬ Λιακοπτης κινητηρα (Κόκκινο)
⑭ Προειδοποιητικη μοναδα λαδιου
⑮ Περιοριστής ταχύτητας
⑯ Διακόπτης οτάθμης λαδιού
⑰ Πηνιο αναφλεξης
⑱ Μπουζι
⑲ Μοναδ TCI
⑳ Πάτημαμοτοπ ν

Κωδικοποίση χρωμάτων

B	Μαυρο
Br	Καφε
G	Πρασινο
L	Μπλε
O	Πορτοκαλι
R	Κοκκινο
W	Ασπρο
Y	Κιτρινο
B/W	Μαυρο/Ασπρο
G/Y	Πρασινο/Κιτρινο

NL

AD00751

ELEKTRISCH SCHEMA

① Hoofdspoel
② Secundaire spoel
③ Gelijkstroomspoel
④ Gelijkstroomgelijkrichter
⑤ Bedieningseenhed
⑥ Verklikkerlampie
⑦ Wisselstroomaansluiting
⑧ Aardaansluiting
⑨ Vrijloop-spaarschakelaar (Zwart)
⑩ Overbelastingsverklikker-lampje
⑪ Gelijkstroombescherming (stroomonderbreker)
⑫ Gelijkstoomstopcontact
⑬ Motorschakelaar (Rood)
⑭ Olieverklikkerlampje
⑮ Toerentalbegrenzer
⑯ Oliepeilschakelar
⑰ Ontstekingsspoel
⑱ Bougie
⑲ TCI-eenheid
⑳ Springmotor

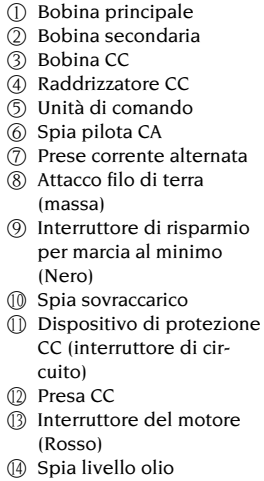
Kleurcode

B	Zwart
Br	Bruin
G	Groen
L	Blauw
O	Oransje
R	Rood
W	Wit
Y	Geel
B/W	Zwart/Wit
G/Y	Groen/Geel

I

AH00751

SCHEMA ELECTRICO



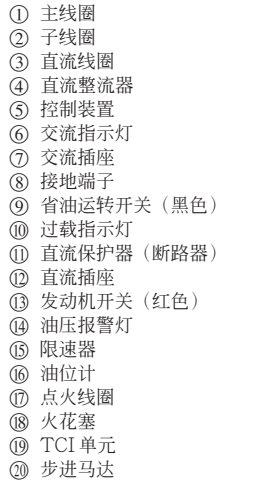
① Bobina principale
② Bobina secondaria
③ Bobina CC
④ Raddrizzatore CC
⑤ Unità di comando
⑥ Spia pilota CA
⑦ Prese corrente alternata
⑧ Attacco filo di terra (massa)
⑨ Interruttore di risparmio per marcia al minimo (Nero)
⑩ Spia sovraccarico
⑪ Dispositivo di protezione CC (interruttore di circuito)
⑫ Presa CC
⑬ Interruttore del motore (Rosso)
⑭ Spia livello olio
⑮ Limitatore di velocità
⑯ Interruttore livello olio
⑰ Bobina d'accensione
⑱ Candela
⑲ Unitá TCI
⑳ Motore del passo

Codice colori

B	Nero
Br	Marrone
G	Verde
L	Bleu
O	Arancione
R	Rosso
W	Bianco
Y	Giallo
B/W	Nero/Bianco
G/Y	Verde/Giallo

AE00751

接线图



① 主线圈
② 子线圈
③ 直流线圈
④ 直流整流器
⑤ 控制装置
⑥ 交流指示灯
⑦ 交流插座
⑧ 接地端子
⑨ 省油运转开关（黑色）
⑩ 过载指示灯
⑪ 直流保护器（断路器）
⑫ 直流插座
⑬ 发动机开关（红色）
⑭ 油压报警灯
⑮ 限速器
⑯ 油位计
⑰ 点火线圈
⑱ 火花塞
⑲ TCI 单元
⑳ 步进马达

颜色代码

B	黑色
Br	棕色
G	绿色
L	蓝色
O	桔黄色
R	红色
W	白色
Y	黄色
B/W	黑色 / 白色
G/Y	绿色 / 黄色

– MEMO –

PRINTED ON RECYCLED PAPER
IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ
IMPRESO EN PAPEL RECICLADO
GEDRUCKT AUF RECYCLING-PAPIER
TRYKT PÅ RESIRKULERT PAPIR
ΓΥΗΩΜΕΝΟ ΣΕ ΑΝΑΚΥΚΛΩΜΕΝΟ ΧΑΡΤΙ
GEDRUKT OP KRINGOOPPAPIER
STAMPATO SU CARTA RICICLATA
使用再生纸印刷

YAMAHA

Original instructions
Notice originale
Manual original
Originalbetriebsanleitung
Opprinnelige instruksjoner
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Istruzioni originali
原始说明书

PRINTED IN JAPAN
2012 • 11-0.4× 1
(E,F,ES,D,N,GR,NL,I,C)